

客語 能力認證

基本詞彙
中級暨中高級

(下)

饒平腔

主任委員序

客語能力認證是客語永續發展的根基，本會自94年開辦客語能力認證考試以來，經過多年的努力，計6萬7,343人通過初級認證、2萬9,999人通過中級認證及1萬2,734人通過中高級認證，開啟全民學習客語的風氣。

為提升客語能力認證品質，本會參考全球多數大型語言測驗(如多益、托福及全民英檢等)遵循之「歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評量」(CEFR)，策定能力指標、建構試題藍圖，並分級彙編詞彙，期透過更明確、可信賴的標準，與國際接軌，提高社會各界對客語能力認證之肯認，並提振客語推廣與保存之成效。

「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一。回顧過往歷史，在其他強勢文化長期擠壓與同化之下，造成客家族群認同危機，致客語使用能力逐漸喪失。然今客語已成為國家語言之一，本會以復振客語為首要之務，積極透過跨部會及跨域合作推動客語沉浸式教學、客語生活學校、客語深根服務及客語友善環境等重點工作計畫，藉以喚醒客家族群客家認同感，並增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，進而強化客語推廣與傳承的量能。

「多一種語言、多一種能力」，客語學習不應只限於客家族群，因為每種語言在詞彙運用的背後，都有其獨特的文化蘊涵，任何人多會一種語言，就能拓展生活視野及看待世界的角度，歡迎大家共下來學客語，踴躍參加客語能力認證，未來一同投入客家傳承工作！

客家委員會
主任委員



謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量：

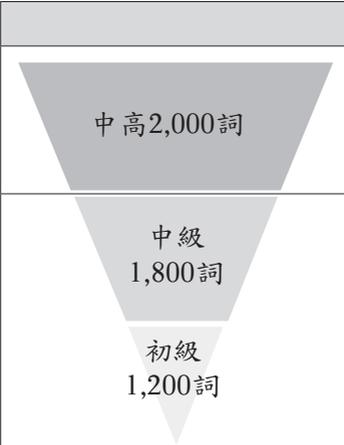
不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
 <p>中高2,000詞</p>	<p>抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙</p>	<p>重視以客語詞彙適切表達出華語意涵</p>
<p>中級 1,800詞</p> <p>初級 1,200詞</p>	<p>日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙</p>	<p>學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需</p>

三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三檢四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山寨海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山寨海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「攞」就補充了「攞皮包仔」、「麼人攞得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序¹。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a^ˇ gung^ˇ，口語慣讀為a^ˊ gong，在標音欄即會並列「a^ˇ gong /gung^ˇ」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug^ˊ(moi^ˊ)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca ^ˇ gu ^ˊ	番鹼	fan ^ˊ gien ^ˊ /gian ^ˋ	用詞不同
舞到	mu ^ˋ do		vu ^ˋ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	()	蛤蟆胥 (喉嚨胥) ha ^ˇ ma ^ˇ goi ^ˊ (heu ^ˇ lien ^ˇ goi ^ˊ)	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid ^ˋ teu ^ˇ fa ^ˊ 【ngid ^ˋ teu ^ˇ xi ^ˊ 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【()】	山肚【(山肚裡)】 san ^ˊ du ^ˋ 【(san ^ˊ du ^ˋ li ^ˊ)】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
四	【/】	妹子【妹子/妹子】 moi ^ˊ er 【moi ^ˊ zii ^ˊ /e】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之/前為苗栗卓蘭音，/後為桃園音。
五	/	自家：cii ^ˊ ga ^ˊ /qid ^ˋ ga ^ˊ	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”分隔均收錄之。
六	—	鋁 <u>a^ˊlu^ˋmi^ˋ</u>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	※	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行爲	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、 習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˊ nginˊ moˊ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˊ mˊ diˊ jiuɡˊ	已經很好了仍再要求，用在貶義，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	粹嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打巖嘴	daˊ med zoi	弄髒嘴巴，常用於比喻食物太少。例：若糖仔有恁多，正分 倷 恁多仔定定，打巖嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	daˊ tong lungˊ	錯過、沒有交集。例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	粹仔	zud eˊ	瓶口的塞子。例：「盎粹仔」、「酒粹仔」。	簡單例詞
	比比	beˊ beˊ	兩者並排一齊，例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tienˊ gieuˊ siid ngidˊ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒眨	tienˊ ngienˊ do bienˊ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒眨，杌仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸拏	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸拏拏」。例：你恁摸拏，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕；反義詞即「教母會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bangˊ tiauˊ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，謹到蹦蹦。	同義詞＋例詞

附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˊ，「年」讀為ngianˊ，「賢」讀為hianˊ，「遠」讀為ianˋ，「挖」讀為iadˋ，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˋ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˋ，而形容詞及副詞的仔尾，則有eˊ、eˋ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˊ，「駛」讀為xiˋ，「針」讀為jimˊ，「汁」讀為jibˋ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˋ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。倘有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：
「陽平（不標）→\」、「陰上、陰去聲→^」、「陽去↘→（不標）」。
可參考下表。

方言點 / 調型 (調值)	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	v̌ (11)	v̎ (53)	v (55)	v ↘ (24)	v̌ (2)	v (5)
卓蘭	v̌ (11)	v^ (31)	v̎ (53)	v (55)	v̌ (2)	v (5)
桃園	v̌ (11)	v^ (31)	v̎ (53)	v (55)	v̌ (2)	v (5)

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zǔ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iǔ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ieň。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾eř，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「eř → e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨㄛ(ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉鱒	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄍ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄍ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄗ/ㄌ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄘ/ㄍ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄗ/ㄊ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄗ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 楂詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄊ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄊ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	丨	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o(*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	丨ㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	丨ㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	丨ㄚ	d-蹠	p-撇	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				丨ㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	丨ㄞ	ø-梛	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	丨ㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛ丨	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			丨ㄛ丨	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	丨ㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨ丨	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					丨ㄨ丨	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(丨)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	丨ㄇ	g-金	k-欵	h-歎
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-沾	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄟ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚ	f-平凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄟ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄥ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄝ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄟ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66		*ian	*ian			ㄟ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄟ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄟ	g-君僅	k-裙近	ng-劊
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄟ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-徑莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄟ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄟ	l-龍壟	g-茆拱	k-共
79		er		er		ㄝ	ø-仔		
80	iib					(ㄥ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝ	d-口〔擲〕	l-口〔呷〕	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄟ	g-口〔激〕	k-口〔掄〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄟ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄥ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄨㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄨㄝㄉ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄞㄉ	g-噲		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄨㄚㄉ	rh/ø 越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄨㄛㄉ	j/z-噉		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄨㄛㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-糶	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄨㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口〔書〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄨㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄨㄛㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。

*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。

*編號28本音節為零聲母。

*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

*ngic 在詔安腔讀為 ngi。

*ngua 四縣腔無此音。

*() 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

*口表示有音無字，下同。

*ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*[] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。

*iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嚨
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˊ 24	v ⁺ 33 (註 6.1)	vˇ 11	vˋ 31 (註 6.2)	v 55		vdˋ 2	vd 5
南四縣	vˊ 24	v ⁺ 33	vˇ 11	vˋ 31	v 55		vdˋ 2	vd 5
海陸	vˋ 53		v 55	vˊ 24	vˇ 11	v ⁺ 33	vd 5	vdˋ 2
大埔	v ⁺ 33	vˊ 35 (註 6.3)	vˇ 113	vˊ 31	vˋ 53		vdˊ 21	vdˋ 54
饒平-新竹 (註 6.4)	vˇ 11		v 55	vˋ 53 (註 6.5)		v 24	vˋ 2	v 5
饒平-卓蘭	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31		v 55	vˋ 2	v 5
饒平-桃園	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31		v 55	vˋ 2	v 5
詔安	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31 (註 6.6)	v 55	vdˊ 24 (註 6.7)	vdˋ 43 (註 6.8)	

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag、ga ㄛ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如 21、54。
6. 特殊聲調：
 - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
 - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「、」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
 - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「/」表示。
 - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「vˋ 53」、「vˊ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「/」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
 - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「/」表示。
 - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

中級目次

十一、社會關係與行為.....	30
十二、時空與情狀副詞.....	108
十三、特殊詞類.....	148
十四、通訊、建設與交通.....	162
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	176
十六、數詞量詞.....	196
十七、職業與經濟.....	214
十八、藝文與教育.....	252
客語中級索引.....	278
華語中級索引.....	346

中高級目次

十一、社會關係與行為.....	54
十二、時空與情狀副詞.....	128
十三、特殊詞類.....	154
十四、通訊、建設與交通.....	170
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	186
十六、數詞量詞.....	208
十七、職業與經濟.....	236
十八、藝文與教育.....	274
客語中高級索引.....	310
華語中高級索引.....	376

十一、社會關係與行為



11-1	讞 au`【au^】	辯駁 例：阿哥一張嘴當會讞，你讞毋贏佢。 明明自家毋著，佢還緊讞。 譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你講不贏他。 明明自己不對，他還一直辯駁。
11-2	伯婆 bag` po`【bag` po`】	伯祖母
11-3	表達 biau` tad`【biau^ tad】	表達 例：佢毋知愛仰般（仰／仰般）表達佢个心情。 譯：他不知道要怎麼表達他的心情。
11-4	表仔 biau` er`【biau^ e^】	表親
11-5	表示 biau` shi` 【biau^ si/biau^ sii】	表示 例：毋講話（講話／講事）就係表示無意見。 阿爸做生日，你兜有麼个表示？ 譯：不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？
11-6	報仇 bo` shiu`【bo^ siu`】	報仇 例：尋人報仇。 譯：找人報仇。
11-7	保證 bo` zhin` 【bo^ zin^/bo^ ziin^】	保證 例：掛保證。 譯：掛保證。

11-8	幫助 bongˋ cuˊ 【bongˋ cu】	幫助 例：食這敢有幫助？ 幫助他人係當有意義个事情。 譯：吃這個有幫助嗎？ 幫助人是很有意義的事情。
11-9	不孝男 budˋ hauˋ nam 【budˋ hauˋ namˋ】	不孝男 例：爺衰過身，做俵仔（俵子／俵仔）个總認為係自家不孝，故所（所以）自稱不孝男。 譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。
11-10	本等（本事）【本等 ／本等（本事）】 bunˋ denˋ (bunˋ siiˊ) 【bunˋ denˋ / bunˋ denˋ (bunˋ sii)】	本事 例：有本等正講，莫伸一張嘴。 譯：有本事再說，別只剩一張嘴。
11-11	車禍 chaˋ foˋ 【caˋ foˋ】	車禍 例：出車禍。 譯：出車禍。
11-12	參考 camˋ kauˋ 【camˋ koˋ】	參考 例：提供改進个參考。 參考𦵏（看／𦵏）啊。 譯：提供改進的參考。 參考看看。
11-13	吵 cau 【cauˋ】	爭吵；吵鬧 例：兩公婆（公姐）相吵。 外背打紙炮，當吵。 譯：夫妻倆吵架。 外面在放鞭炮，很吵。

11-14

賊仔【賊子／賊仔】
ced er`【ced zii^/ced e^】

小偷

例：分賊仔（賊子／賊仔）偷淨淨。

譯：被小偷偷個精光。

11-15

湊
ceu`【ceu^】

邀請；聚集

例：想湊你食飯，做得無？

恁多人湊共下，應該做得開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16

自謙
cii` kiam`【cii kiam`】

謙虛

例：人愛自謙正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-17

姪女
chid ng`【cid ng^】

姪女

11-18

坐寮
co` liau'【co` liau/co` lau】

串門子；坐下閒談

例：逐晨早都會去鄰舍屋下坐寮。

大樹下係坐寮个好所在。

譯：每天早上都會去鄰居家串門子。

大樹下是閒聊的好地方。

11-19

丈人哀
chong` ngin` oi`
【cong` min` oi`】

岳母

11-20

丈人老
chong` ngin` lo`
【cong` min` lo^】

岳父

11-21

處罰
chu` fad【cu[^] fad】

處罰

例：佢毋聽話，分阿姆處罰。
譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

抽閒
chiu` kien`
【ciu` kien`/cu` kien`】

本意為抽空、抽時間，引申為積極，但要積極做

例：這件事，你愛抽閒做好來！
譯：這件事，你要積極地做！

11-23

出息
chud` sid`【cud` sid`】

出息

例：阿火仔厥俵仔（俵子／俵仔）當有出息。
譯：阿火的兒子很有出息。

11-24

族譜
cug pu`

族譜

例：族譜頂項有當多名仔。
譯：族譜上有很多名字。

11-25

打鬥敘
da` deu` si`
【da[^] deu[^] si[^]】

合夥吃東西

例：下班來打鬥敘，愛無？
譯：下班一起去聚餐，要嗎？

11-26

打探
da` tam`【da[^] tam[^]】

打聽

例：聽講該家个妹仔（妹子／妹仔）當靚，你去打探睭（看／睭）啊咧。
譯：聽說那家的女兒很漂亮，你去打聽看看。

11-27

打嘴鼓
da` zhe` gu`
【da[^] ze[^] gu[^]】

聊天

例：佢慳多儕在大樹下打嘴鼓。
譯：他們幾個人在大樹下聊天。

11-28

得人畏
ded` ngin` vui`
【ded` ngin` vui`^】

可怕、令人害怕
例：得人畏个病症。
譯：可怕的病症。

11-29

鬥雙
deu` sung` 【deu`^ sung`】

湊成一對
例：鞋愛鬥雙正著得。
箸鬥雙正挾得。
譯：鞋子要湊成一雙才能穿。
筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

得失人
died` shid` ngin`
【ded` sid` ngin` /
died` siid` ngin`】

得罪人
例：佢講話（講話／講事）輒輒得失人。
譯：他說話常常得罪人。

11-31

對象
dui` siong` 【dui`^ siong`^】

對象
例：有對象旨？
譯：有對象了嗎？

11-32

恩人
en`ngin` 【en`ngin`】

恩人
例：救命恩人。
譯：救命恩人。

11-33

反映
fan`rhin`
【fan`^ rhin`^ / fan`^ in`^】

反映
例：反映社會个問題。
譯：反映社會的問題。

11-34

會失禮
fui` shid` li`
【fui` sid` li` / fui` siid` li`】

道歉
例：撞着人愛摻（和／摻）人會失禮。
譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和
fo【fo`】應和
例：和山歌。
譯：應和山歌。

11-36

歡頭笑面（笑頭笑面）

fan` teu siau` mien`
(siau` teu` siau` mien`)
【fan` teu` siau^ men^
(siau^ teu` siau^ men^)/
fan` teu` siau^ mien^
(siau^ teu` siau^ mien^)]歡顏笑臉
例：對人客愛歡頭笑面。
譯：對客人要歡顏笑臉。

11-37

付出
fu` chud`【fu^ cud`】付出
例：為家庭付出當多。
譯：為家庭付出很多。

11-38

負擔
fu` dam`【fu dam`】負擔
例：負擔毋起。 譯：負擔不起。
例：社會个負擔。 譯：社會的負擔。

11-39

舖娘人
【婦人家／舖娘人】
bu` ngiong ngin
【fui ngin`ga~/
bu` ngiong` ngin`】婦人
例：舖娘人（婦人家／舖娘人）莫恁好插事。
譯：婦人不要那麼愛管閒事。

11-40

家娘
ga` ngiong【ga` ngiong`】

婆婆

11-41

加油
ga` rhiu【ga` rhiu`/ga` iu`】加油
例：車仔（車／車仔）無油愛加油。
愛較加油兜仔。
譯：車子沒油要加油。
要加油一點。

11-42

家庭
gaˋ tinˋ 【gaˋ tinˋ】

家庭

例：家庭和樂。

譯：家庭和樂。

11-43

家長
gaˋ zhongˋ 【gaˋ zongˋ[^]】

家長

例：雙方家長。

譯：雙方家長。

11-44

感謝狀
gamˋ ciaˋ congˋ
【gamˋ[^] ciaˋ congˋ】

感謝狀、謝帖

例：學校頒發感謝狀分佢。

譯：學校頒發感謝狀給他。

11-45

教訓
gauˋ hiunˋ
【gauˋ[^] hiunˋ】

教訓

例：這細人仔（細子／細人仔）無規矩，無教訓一下做毋得。

譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。

11-46

爽頭王
【爽頭王／踐頭王
（爽頭王）】
songˋ teuˋ vongˋ
【songˋ[^] teuˋ vongˋ /
cienˋ teuˋ vongˋ
(songˋ[^] teuˋ vongˋ)】

頑皮王

例：大家全喊佢爽頭王（爽頭王／踐頭王）。

譯：大家都叫他頑皮王。

11-47

教人
gauˋ nginˋ 【gauˋ nginˋ】

教導人

例：教人讀書。

譯：教人讀書。

11-48

交朋友
gauˋ penˋ rhiuˋ
【gauˋ penˋ rhiuˋ /
gauˋ penˋ iuˋ】

交朋友

例：摶（和／摶）人交朋友愛用真心。

譯：與人家交朋友要用真心。

11-49

交流
gauˋ liu【gauˋ liuˋ】

交流
例：摶（和／摶）人交流。
譯：跟人家交流。

11-50

舉辦
giˋ panˋ【giˋ panˋ】

舉辦
例：運動會哪久舉辦？
譯：運動會何時舉辦？

11-51

計較
gieˋ gauˋ【gieˋ gauˋ】

計較
例：屋下人莫恁計較。
譯：家人之間不要那麼計較。

11-52

見怪
gienˋ guaiˋ【gienˋ guaiˋ】

抱怨、責備
例：請你莫見怪。
譯：請你不要見怪。

11-53

建議
gienˋ ngiˋ【gienˋ ngiˋ】

建議
例：這建議毋會差哦！
譯：這建議不會差哦！

11-54

見人
gienˋ ngin【gienˋ nginˋ】

看到人
例：佢見人就欺負。
實在見人毋得。
譯：他看到人就欺負。
實在見不得人。

11-55

溝通
gieuˋ tungˋ

溝通
例：摶（和／摶）佢溝通幾下擺，還係共樣。
譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56

過家
go` ga` 【go[^] ga`】

串門子

例：佢見食飽就去過家，寮到毋知好轉。
譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。

11-57

角色
gog` sed`

人物

例：佢這擺做個角色係警察。
譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講究
gong` giu` 【gong[^] giu[^]】

講究

例：佢對食個十分講究。
譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐
guai` 【guai[^]】

哄拐

例：細人仔（細子／細人仔）愛睇（看／睇）等仔，無會分人拐走。
阿明緊噉，阿姆提糖仔拐佢。
譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。
阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴姓
gui` siang` 【gui[^] siang[^]】

貴姓

例：請問你貴姓？
譯：請問你貴姓？

11-61

公共場所
gung` kiung` chong so`
【gung` kiung cong` so[^]】

公共場所

例：公共場所做毋得嘍薰。
譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合作
hab zog`

合作

例：合作社。 譯：合作社。
例：互相合作。 譯：互相合作。

11-63	限制 han' zhi` 【han zi^/han zii^】	限制 例：戴屋下 限制 當多。 譯：住家裡 限制 很多。
11-64	行動 hang tung' 【hang` tung】	行動 例：佢个腳 行動 無方便。 講咧就愛遽遽 行動 。 譯：他的腳 行動 不方便。 說了就要快點 行動 。
11-65	後哀 heu' oi' 【heu oi'】	繼母 例：阿姆正過身，阿爸就討 後哀 。 譯：媽媽剛過世，爸爸就娶 繼母 。
11-66	梟人 hiau' ngin 【hiau' ngin`】	使詐欺人 例：這儕人盡會 梟人 ，你斯毋好分佢騙着。 譯：這人很會騙人，你可別被他騙了。
11-67	訓練 hiun' lien' 【hiun^ len/hiun^ lien】	訓練 例：佢愛參加新生 訓練 。 日日 訓練 正會進步。 譯：他要參加新生 訓練 。 每天 訓練 才會進步。
11-68	倚恃 rhi` shi' 【rhi^ si /i^ sii】	倚靠、信賴 例：做得 倚恃 。 譯：可倚靠。
11-69	邀請 rhiau' ciang` 【rhiau' ciang^/ iau' ciang^】	邀請 例：佢 邀請 偃去佢个屋下寮。 譯：他 邀請 我去他家玩。

11-70

要求
rhiau^ˇ kiu
【rhiau^ˇ kiu^ˇ/iau^ˇ kiu^ˇ】

要求
例：你提出个**要求**忒多。
譯：你提出的要求太多。

11-71

應承【應／應承】
rhin^ˋ shin^ˋ 【en^ˋ/in^ˋ siin^ˋ】

承諾
例：係做毋着就毋好儘採**應承**（應／應承）人。
譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。

11-72

約會
rhiog^ˋ fui^ˋ
【rhiog^ˋ fui/iog^ˋ fui】

約會
例：著恁靚，愛去哪**約會**？
譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？

11-73

遊行
rhiu hang
【rhiu^ˋ hang^ˋ/iu^ˋ hang^ˋ】

遊行
例：雙十節**遊行**。
譯：雙十節遊行。

11-74

相借問
siong^ˇ zia^ˋ mun^ˋ
【siong^ˇ zia^ˋ mun^ˋ】

打招呼
例：堵着熟事人愛**相借問**，正有禮貌。
譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。

11-75

縱
ziung^ˋ 【ziung^ˋ】

放任；縱容
例：**縱**壞忒（撇／忒）。
譯：寵壞了。

11-76

縱子
ziung^ˋ zii^ˋ 【ziung^ˋ zii^ˋ】

縱容孩子
例：**縱子**上壁。
譯：姑息縱容孩子。

11-77

欺負
ki^ˇ fu^ˋ 【ki^ˇ fu^ˋ】

欺負
例：莫恁**欺負**人好無？
譯：不要這麼欺負人好嗎？

11-78

勸話
kien` va`
【kien^ fa/kien^ va】

勸告
例：愛聽世大人个勸話。
譯：要聽長輩的勸告。

11-79

牽成
kien` shin
【kien` sin`/kien` siin`】

提携
例：感謝你个牽成。
譯：感謝你的提攜。

11-80

慶祝
kin` zhug` 【kin^ zug`】

慶祝
例：暗晡夜愛慶祝阿爸个生日。
譯：今晚要慶祝爸爸的生日。

11-81

強調
kiong tiau`
【kiong` tiau】

強調
例：佢強調佢無騙人。
譯：他強調他沒騙人。

11-82

開容笑面
koi` rhiung siau` mien`
【koi` rhiung` siau^ men`/
koi` iung` siau^ mien^】

笑容滿面
例：佢對人總係開容笑面。
譯：他對人總是笑容滿面。

11-83

苦毒
ku` tug` 【ku^ tug】

虐待
例：做毋得苦毒動物。
譯：不可以虐待動物。

11-84

虧欠
kui` kiam` 【kui` kiam^】

虧欠
例：這生人無虧欠麼人。
譯：這輩子沒有虧欠誰。

11-85

賴人
lai` ngin` 【lai` ngin`】

誣賴人
例：做毋得無證據就儘採賴人。
譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。

- 11-86 落仔【騙仙／落仔】
lau` er`
【pen[^] sen^ˇ/lau[^] e[^]】 騙子
例：落仔（騙仙／落仔）盡好騙老人家。
譯：騙子很愛騙老人。
-
- 11-87 撩
liau【liau`】 招惹、捉弄
例：緊撩人。
譯：一直捉弄人。
-
- 11-88 撩人
liau ngin【liau` ngin`】 招惹人、捉弄人
例：緊撩人做麼个？
譯：幹嘛一直捉弄人？
-
- 11-89 聯絡
lien log【len` log/lien` log】 聯絡
例：遽遽（遽遽／緊緊）打電話（電話／電事）摻（和／摻）佢聯絡。
譯：快點打電話跟他聯絡。
-
- 11-90 兩姊妹
liong` zi` moi`
【liong[^] zi[^] moi[^]】 兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹
例：阿英摻（和／摻）厥哥兩姊妹正差一歲。
譯：阿英和他哥哥兩兄妹才相差一歲。
-
- 11-91 錄取
liug ci`【liug ci[^]】 錄取
例：這擺考試，佢高分錄取。
譯：這次考試，他高分錄取。
-
- 11-92 老妹婿
lo` moi` se`
【lo[^] moi[^] se[^]】 妹夫
-
- 11-93 老弟心婦
【老弟嫂／老弟心白】 弟媳婦
lo` te^ˇ sim^ˇ pe^ˇ【lo[^] te^ˇ so^ˇ/
lo[^] te^ˇ sim^ˇ kiu^ˇ】

11-94	老伯姆 lo` bag` me` 【lo [^] bag` me`】	老太太 例：行等來个老伯姆係若麼儕？ 譯：走過來的老太太是誰？
11-95	老貨仔 【老貨子／老貨仔】 lo` fo` er` 【lo [^] fo [^] zii [^] /lo [^] fo [^] e [^] 】	老傢伙 例：喊人老貨仔（老貨子／老貨仔）當無禮貌。 譯：叫人老傢伙很沒禮貌。
11-96	鱸鰻 lu man 【lu` man`】	流氓 例：鱸鰻仔十分惡。 譯：流氓很壞。
11-97	攞人 lug` ngin 【lug` ngin`】	煩人 例：歸日仔（日子／日仔）攞人就會！ 譯：整天煩人最會！
11-98	毋插人 m cab` ngin 【m` cab` ngin`】	不理人 例：摻（和／摻）佢講話（講話／講事）就毋插人，恁奇怪。 譯：跟他說話都不理人，真奇怪。
11-99	滿姑 man` gu`	最小的姑姑
11-100	滿姨 man` rhi 【man` rhi`/man` i`】	最小的姨媽
11-101	滿子 man` zii` 【man` zii [^] 】	最小的兒子

11-102

民族
min cug【min`cug】

民族
例：中華民族。
譯：中華民族。

11-103

無伴
mo pan`【mo`pan`】

沒有伴
例：正降一隻定定，細人仔（細子／細人仔）無伴好寮。
譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。

11-104

問安（問候）
【問安／問安（問候）】
mun`on` (mun`heu`)
【mun^on`/
mun^on` (mun^heu)】

問候
例：落門愛摻（和／摻）爺衰問安。
譯：進門要向父母問安。

11-105

齧察【微毛／齧察】
ngad`cad`
【mi`mo^/ngad`cad`】

吝嗇
例：這頭家齧察（微毛／齧察）到會死。
譯：這老闆吝嗇得要命。

11-106

熱心
ngied sim`

熱心
例：阿爸十分熱心。
譯：爸爸非常熱心。

11-107

年齡
ngien lin
【nen`lin`/ngien`lin`】

年齡
例：這比賽係照年齡來分个。
譯：這比賽是照年齡來分的。

11-108

饒赦
ngiau sha`【ngiau`】

原諒
例：犯重罪，饒赦毋得。
譯：犯重罪，不能原諒。

11-109

認分
ngin' fun' 【ngin fun】

守本分

例：各人个命無共樣，愛認分。

譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。

11-110

誤會
ngu' fui' 【ngu fui】

誤會

例：這係一件誤會。

做毋得儘採誤會別人。

譯：這是一個誤會。

不可以隨便誤會別人。

11-111

奴才
nung coi 【nung` coi`】

奴才

例：今這下做爺衰儕異衰過，就像奴才樣仔。

譯：現在做父母的很可憐，就像奴才一樣。

11-112

嬰兒仔
【嬰兒／嬰兒仔】
o~ nga er'
【o~ nga/o~ nga e^】

嬰兒

例：嬰兒仔（嬰兒／嬰兒仔）當得人惜。

譯：嬰兒很可愛。

11-113

白食
pag shid
【pag sed/pag siid】

白吃

例：佢當輒去人屋下白食。

譯：他經常去別人家裡白吃。

11-114

陪
poi 【poi`】

陪伴

例：無閒陪你寮。

譯：沒空陪你玩。

11-115

培養
poi rhong~
【poi` rhiong~/poi iong~】

培養

例：你愛好好培養佢。

譯：你要好好培養他。

11-116	膨風 pong` fungˇ 【pong^ fungˇ】	吹牛 例：佢當會 膨風 ，莫信佢！ 譯：他很會吹牛，不要相信他！
11-117	欺雞脰 pun gieˇ goiˇ 【pun` gieˇ goiˇ】	吹氣球，引申為吹牛之義 例：佢一日到暗 欺雞脰 ，講話（講話／講事）無人信。 譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。
11-118	且姆 ciaˇ meˇ	親家母
11-119	簽名 ciamˇ miang 【ciamˇ miang`】	簽名 例：請在這格仔裡肚 簽名 。 譯：請在這格子裡簽名。
11-120	請教 ciang` gau` 【ciang^ gau^】	請教 例： 請教 一下。 譯：請教一下。
11-121	親家 cinˇ gaˇ	親家
11-122	煞手 sad` shiu` 【sad` siu^/sad` su^】	果決、乾淨俐落 例：佢做事當 煞手 。 譯：他工作很果決。
11-123	細妹甥仔 【細妹條／細妹甥仔】 se` moi` guai` er` 【se^ moi^ tiau`/ se^ moi^ guai^ e^】	少女；年輕女孩 例：遠遠行過來个係一位 細妹甥仔 （ 細妹條／細妹甥仔 ）。 譯：遠遠走過來的是一位少女。

11-124

歲數
se` sii` 【se[^] sii[^]】

年紀
例：阿公**歲數**當大。
譯：祖父年紀很大。

11-125

世大人
shi` tai` ngin
【si tai ngin`】

長輩
例：對**世大人**愛有禮貌。
譯：對長輩要有禮貌。

11-126

使上使下
sii` shong` sii` ha`
【sii[^] song` sii[^] ha`】

呼來喚去
例：佢歸日仔分人**使上使下**。
譯：他整天被人呼來喚去。

11-127

實話
shid fa` 【sid fa/siid fa】

實話
例：佢認為佢無講**實話**。
譯：我認為他沒說實話。

11-128

說人
shod` ngin 【sod`ngin`】

稱說（批評人或稱讚人）
例：誰人背後無人說，哪个人前不**說人**。
（諺）
譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。

11-129

上家下屋
shong` ga` ha` vug`
【song ga` ha` vug`】

鄰居
例：**上家下屋**有來有去，感情當好。
譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130

熟絡
shug log 【sug log】

熟悉
例：捉雞仔（雞／雞仔）佢當**熟絡**。
多練習就會**熟絡**。
譯：捉雞他很熟練。
多練習就會熟悉。

11-131	熟事 shug` sii'【sug` sii】	熟識 例：佢兜 熟事 盡多年哩啲！ 譯：他們認識很多年了！
11-132	叔伯兄弟 shug` bag` hiung` ti' 【sug` bag` hiung` ti】	堂兄弟
11-133	叔伯姊妹 shug` bag` zi` moi' 【sug` bag` zi^ moi^】	堂姊妹
11-134	阿嬤（阿叔姆） 【阿嬤／阿嬤 （阿叔姆）】 a` zim (a` shug` me`) 【a` sim/a` zim (a` sug` me`)]	面稱小叔之妻
11-135	孫仔【孫／孫仔】 sun` er`【sun~/sun` e^】	孫子
11-136	孫女 sun` ng`【sun`ng^】	孫女
11-137	大人細子 tai` ngin se` zii' 【tai` ngin` se^ zii^】	泛指大人和小孩 例：這餅 大人細子 都當好食。 譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。
11-138	大嫂 tai` so`【tai so^】	大嫂
11-139	談話 tam fa`【tam` fa】	談話 例：偷聽佢兩公婆个 談話 。 譯：偷聽他們兩夫妻的談話。

11-140

提供
ti giungˋ【tiˋ giungˋ】

提供

例：這資料係頭家**提供**个。

譯：這資料是老闆提供的。

11-141

帖
tiabˋ

帖子、喜帖

例：佢昨晡日收着高中同學个**帖**。

譯：我昨天收到高中同學的喜帖。

11-142

調查
tiau ca【tiauˋ caˋ】

調查

例：你去**調查**一下到底麼个事情。

譯：你去調查一下到底是什麼事情。

11-143

敵人
tid ngin【tid nginˋ】

敵人

例：佢兩儕冤家後變到**敵人**。

譯：他們兩個吵架後變成敵人。

11-144

討皮疾
toˋ pi cid【toˋ piˋ cid】

討打

例：這細人仔（細子／細人仔）講毋聽，根本**討皮疾**。

譯：這小孩講不聽，根本討打。

11-145

代
toiˋ【toiˋ】

代理

例：天光日佢請假，你摻（和／摻）佢**代理**一下仔好無？

譯：明天他請假，你代理一下他好嗎？

11-146

推
toiˋ

推卸

例：**推**分別人。

譯：推給別人。

11-147

推辭
toiˋ cii【toiˋ ciiˋ】

推辭

例：佢從來毋識**推辭**。

譯：他從來不曾推辭。

11-148	團圓 ton vien 【ton` ven`/ton` ien`】	團圓 例：年三十暗晡食 團圓 飯。 譯：除夕夜吃團圓飯。
11-149	團體 ton ti` 【ton` ti^】	團體 例：這 團體 專門係救人个。 譯：這團體專門在救人的。
11-150	推薦 tui` zien` 【tui` zen^/tui` zien^】	推薦 例：逐儕都 推薦 佢去比賽。 譯：每個人都推薦他去比賽。
11-151	俛靠 va` ko` 【va^ ko^】	依靠 例：老阿婆盡衰過，無人好 俛靠 。 譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。
11-152	姓 siang` 【siang^】	姓 例：佢 姓 麼个？ 譯：他姓什麼？
11-153	名姓 miang siang` 【miang` siang^】	姓名 例：老哩（咧）！連自家 名姓 就毋識。 譯：老了！連自己的名字都不認得。
11-154	錫 sia 【sia`】	吸引 例：甜个莫放桌項，會 錫 蟻公。 譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。
11-155	選擇 sien` ced 【sen^ ced/sien^ ced】	選擇 例：做好 選擇 就莫後悔。 譯：做好選擇就不要後悔。

11-156	心婦 sim ^ˇ pe ^ˇ	媳婦
11-157	性別 sin ^ˋ pied 【sin ^ˋ ped/sin ^ˋ pied】	性別 例：有兜動物無分性別。 譯：有些動物不分性別。
11-158	新親戚 sin ^ˇ cin ^ˇ cid ^ˋ	新親戚、剛結的姻親 例：新親戚摻（和／摻）媒人共桌坐。 譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。
11-159	相爭 siong ^ˇ zang ^ˇ	互相搶 例：佢兩姊妹相爭愛去市場。 譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。
11-160	詐意 za ^ˋ rhi ^ˋ 【za ^ˋ rhi ^ˋ /za ^ˋ i ^ˋ 】	假裝 例：阿姆緊喊佢，佢嘎詐意無聽着。 譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。
11-161	爭取 zen ^ˇ ci ^ˋ 【zen ^ˇ ci ^ˋ 】	爭取 例：自家个權利愛爭取。 譯：自己的權利要爭取。
11-162	子女（子兒） 【子女／子女 （子兒）】 zii ^ˋ ng ^ˋ (zii ^ˋ rhi) 【zii ^ˋ ng ^ˋ / zii ^ˋ ng ^ˋ (zii ^ˋ i ^ˋ)】	子女 例：子女恁多，一定會大細心。 譯：子女那麼多，一定會偏心。
11-163	姊嫂 zi ^ˋ so ^ˋ 【zii ^ˋ so ^ˋ 】	妯娌

11-164

證明
zhin` min
【zin^ min`/ziin^ min`】

證明

例：愛仰般（仰／仰般）**證明**分大家睭（看／睭）？

譯：要怎麼證明給大家看？

11-165

使妮
sai nai~ 【sai` nai~】

撒嬌

例：妹子（妹子／妹仔）較會摻（和／摻）爺哀**使妮**。

譯：女兒比較會向父母撒嬌。

11-166

作怪
zog` guai` 【zog` guai^】

作怪、耍花樣

例：盡會**作怪**。

譯：很會耍花樣。

11-167

主動
zhu` tung` 【zu^ tung】

主動

例：**主動**摻（和／摻）人搵手。

譯：主動幫忙別人。

11-168

祝福
zhug` fug` 【zug` fug`】

祝福

例：**祝福**你平安順序。

譯：祝福你平安順利。

11-169

參觀
cam` guan`

參觀

例：自由**參觀**。

譯：自由參觀。

11-170

創造
cong` co` 【cong^ co】

創造

例：**創造**出來。

譯：創造出來。

11-171

發揮
fad` fui`

發揮

例：自由**發揮**。

譯：自由發揮。

11-172	年紀 ngien gi` 【nen` gi^/ngien` gi^】	年紀 例：年紀大咧！好討咧！ 譯：年紀大了！該娶了！
11-173	強盜 kiong to` 【kiong` to】	強盜 例：捉強盜。 譯：捉強盜。
11-174	家官 ga` guan` (gon`) 【ga` guan~/ga` gon`】	公公（丈夫之父）
11-175	不孝子 bud` hau` zii` 【bud` hau^ zii^】	不孝子 例：阿明毋聽話，阿姆罵佢係不孝子。 譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

次頁起，本章節中高級開始

11-1	啞狗 a` giu` 【a` giu` [^] 】	啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人
11-2	阿姨仔 a` rhi er` 【a` rhi` e`/a` i` e` [^] 】	小姨子，指妻子的妹妹。
11-3	恁久無脛着 【恁久無看着／ 恁久無脛着】 an` giu` mo` ngiang` do` 【an` giu` [^] mo` kon` do` [^] / an` giu` [^] mo` ngiang` do` [^] 】	好久不見，問候語 例：恁久無脛着（恁久無看着／恁久無脛着），你高加異多哦！ 譯：好久不見，你長高很多啲！
11-4	恁久好無 an` giu` ho` mo` 【an` giu` [^] ho` mo` [^] 】	近來好嗎，問候語 例：這駁仔全無你（个）消息，恁久好無？ 譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？
11-5	恁毋係款 an` m he` kuan` 【an` m` he` kuan` [^] 】	這麼不像話 例：仰會恁毋係款，結婚咧還在外背交女朋友。 譯：怎麼這麼不像話，結婚了還在外面交女朋友。
11-6	恁毋像人 an` m ciong` ngin` 【an` m` ciong` ngin` [^] 】	這麼不像樣 例：恁毋像人！歸日仔（歸日子／歸日仔）在屋下搵等，全毋出去尋頭路。 譯：不像樣！整天在家裡蹲著，都不出去找工作。
11-7	恁會摸 an` voi` mia` 【an` voi` mia` [~] 】	如此拖延時間 例：恁會摸，毋驚赴毋着係無？ 譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？

11-8	恁早萋 an` zo` ci̋ [an^ zo^ ci̋]	早安，問候語
11-9	讞 au` [au^]	強為辯解、爭論 例：好讞。 譯：愛辯駁。 例：相讞。 譯：互相辯來辯去。
11-10	讞嘴 au` zhe` [au^ ze^]	爭論、爭辯 例：佢兩儕盡會讞嘴，講無兩句話就冤家。 譯：他倆最會爭辯，說沒兩句話就吵架。
11-11	八隻手 bad` zhag` shiu` 【bad` zag` siu^/ bad` zag` su^】	喻此人做事很有能力，很能幹，帶有貶義 例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！ 譯：你又沒很能幹，不會比人家行啦！
11-12	百籃肚 bag` lam du` 【bag` lam` du^】	好胃口，什麼都吃，喻食量大 例：老弟像係百籃肚，毋會揀食，所以食到肥固固仔。 譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。
11-13	擲工 bang` gung`	騰出時間來。也可說「擲工擲工仔」 例：佢今晡日本底當無閒，講着分你請， 佢斯擲工過來。 譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。
11-14	輩份 bui` fun` [bui^ fun]	輩分

11-15	<p>拚命（拚死拚命） biang` miang` (biang` si` biang` miang`) 【biang^ miang (biang^ si^ biang^ miang)】</p>	<p>豁出性命，不顧一切 例：為了屋下大細食著，佢拚命賺錢（趁錢／賺錢）。 譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。</p>
11-16	<p>變鬼變怪 bien` gui` bien` guai` 【ben^ gui^ ben^ guai^/ bien^ gui^ bien^ guai^】</p>	<p>變花樣、耍手段 例：大人無在屋下，細人仔（細子／細人仔）就變鬼變怪，爽到眨轉來。 譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，玩翻了。</p>
11-17	<p>編 bien` 【ben~/bien`】</p>	<p>掰、亂講話 例：你莫恁會編，無影無跡講到有手有腳。 譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟真的一樣。</p>
11-18	<p>發脹狗 bod` zhong` gieu` 【bod` zong^ gieu^】</p>	<p>原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒 例：哪隻發脹狗，專門在偈門前屙屎。 譯：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。</p>
11-19	<p>博人惱 bog` ngin nau` 【bog` ngin` nau`】</p>	<p>惹人討厭</p>
11-20	<p>分家 bun` ga`</p>	<p>兄弟分產各自經營、獨立生活</p>
11-21	<p>分人招 bun` ngin zhou` 【bun` ngin` zau`】</p>	<p>被人招贅，指男人入贅女家</p>

11-22

插事拈

cab` sii` gu` 【cab` sii` gu^】

愛管閒事的男子。愛管閒事的女子則稱為「插事嫵」

11-23

掣等走

chad` den` zeu`
【ced` den^` zeu^】

負氣而走

例：大家寮等好好，講兩句仔佢毋中意聽个話，就掣等走。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。

11-24

參詳

cam` siong` 【cam` siong`】

商討

11-25

吵耳吵鼻

cau` ngi` cau` pi`
【cau` ngi^` cau` pi`】

聒噪不休

例：頭擺个細人仔（細子／細人仔），有耳無嘴；這下个細人仔（細子／細人仔），吵耳吵鼻。

譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。

11-26

襯鬧熱

cen` nau` ngied`
【ten` nau` ngied`/
cen` nau` ngied`】

湊熱鬧。

例：今晡日係阿國做生日啦！佢係來襯鬧熱定定。

譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。

11-27

自重

cii` chung` 【cii` chung`】

認清自己的身分、自重

11-28

治理

chi` li` 【ci` li~/cii` li`】

關心管理

11-29

飼料雞

cii liau' gie' [ciì' liau gie']

以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人

例：正擎一包米定定，就緊畝大氣，**飼料雞**樣仔。

譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

11-30

姪婿

chid se' [cid se^/ciid se^]

姪女婿

11-31

姪嫂

chid so' [cid so^/ciid so^]

姪媳婦

11-32

稱功討勞

chin' gung' to' lo
【cin' gung' to^ lo' /
ciin' gung' to^ lo' 】

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利就相爭泌背，行着三步路就**稱功討勞**。

譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

11-33

座大

co' tai' [co tai]

排行老大

11-34

坐到屎脬生根

co' do' shi' vud' sang' gin'
【co' do^ si^ vud'
sang' gin' /co' do^ sii^ vud'
sang' gin' 】

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐

例：隔壁鄰舍來屋下坐寮，**坐到屎脬生根**還毋轉，自家个事情全做毋得。

譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還回家，自己的事情全耽擱了。

11-35

坐囹仔

co' long' er'
【co' long' e^]

坐牢

11-36

才人無貌
coi ngin mo mau'
【coi' ngin' mo' mau】

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相

例：才人無貌，爛扇多風（諺）。

譯：才人無貌，破扇多風。

11-37

賺罵【趁罵】
con' ma' 【tan^ ma^】

招來責罵

例：落雨天，爽到衫褲溼溼，賺罵（趁罵）係無？

譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

11-38

傳話
chan fa' 【con` fa】

傳遞消息

例：麼人亂傳話？外背人講到當難聽你知道無？

譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

11-39

出社會
chud' sha' fui'
【cud` sa fui】

出社會；見世面

11-40

打幫
da` bong~ 【da^ bong~】

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

例：厥哥做水果个大賣生理，佢屋下食水果多多少少有好打幫。

譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打點
da` diam` 【da^ diam^】

標記，被記黑名單

例：佢分人打點咧，想愛升經理怕異難。

譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打禁指
【打手禁／打禁指】

da` gim` zhi`
【da` siu` zim`/
da` gim` zii`】

訂購戒指

例：阿財伯姆厥孫仔這禮拜滿月，佢按算
打禁指（打手禁／打禁指）分佢。

譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購個戒指給他。

11-43

打合
da` hab 【da` hab】

商量、洽商

例：去摻（和／摻）二伯**打合**睭（看／睭）
啊，睭（看／睭）哪久蒔田較堵好。

譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧
比較剛好。

11-44

打逆面
da` ngiag mien`
【da` ngiag men`/
da` ngiag mien`】

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：你（个）性愛改，毋好動啊着就摻（和
／摻）人**打逆面**。

譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家
鬧翻。

11-45

打眼箭
da` ngan` zien`
【da` ngien` zen`/
da` ngien` zien`】

拋媚眼

例：戲棚頂个阿旦，緊摻（和／摻）棚下
睭（看／睭）戲个人**打眼箭**。

譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的
人拋媚眼。

11-46

打蛇躔棍上
da` sha ten gun` shong`
【da` sa` ten` gun` song`】

把握機會，順勢而為

例：厥爸阿謔佢講這擺考試考來異湛斗，
佢**打蛇躔棍上**哦，就摻（和／摻）厥
爸討着一臺電腦。

譯：他爸爸稱讚他說這次考試考得很不錯，
他打蛇隨棍上呢，就跟他爸爸要了一
臺電腦。

11-47

搭信
dab` sin` 【dab` sin`】

托人帶口信。也寫做「搭訊」

11-48

單丁子
danˋ denˋ ziiˋ
【danˋ denˋ ziiˋ^】

獨子，唯一的兒子

11-49

訂訂（訂工）
dangˋ dangˋ (dangˋ gungˋ)

專程

例：滿子正入學還毋慣，佢訂訂去學校睭（看／睭）一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

等靚
denˋ ziangˋ 【denˋ ziangˋ^】

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，還想愛佢摻（和／摻）你做便便，等靚哪！

譯：自己有空不做，還想要我幫你做現成的，想得美！

11-51

戥真
denˋ zhinˋ
【denˋ zhinˋ^ / denˋ zhinˋ^】

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好忒戥真，會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

11-52

鬥當
deuˋ dongˋ
【deuˋ dongˋ^】

勉強要求別人接受

例：有價毋賣，到落價該下正來鬥當人。

譯：高價時不賣，到了跌價時才求人家買。

11-53

鬥鬧熱
deuˋ nauˋ ngied
【deuˋ nauˋ ngied^】

湊熱鬧

例：限勢灶下就恁細，你兩姊妹還入來鬥鬧熱做麼个。

譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

11-54

鬥桌
deu` zog` 【deu^ zog`】

人數湊成一桌

例：佢這兜人較少，做得摻（和／摻）你這兜鬥桌無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？

11-55

鬥陣
deu` chin`
【deu^ cin/deu^ ciin】

湊成一夥

例：阿原哥討心婦（心白），鬥陣來去分佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，湊成一夥去給他請。

11-56

鬥氣
deu` ki`
【deu^ ki^/deu^ hi^】

嘔氣

例：兩公姐鬥氣，共下睡就無講話（講話／講事）。

譯：夫妻嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知人我
di` ngin ngo`
【di` ngin` ngo`】

懂事，指懂得人我分際關係

11-58

知死
di` si` 【di` si^】

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛老妹認真讀書，佢聽毋入耳，等佢尋頭路該下正知死。

這下摻（和／摻）你講你毋聽，等阿姆洗好浴你就知死咧！

譯：要妹妹認真讀書，她聽不進去，等她找工作的時候就知道糟糕了。

現在跟你說你不聽，等媽媽洗好澡你就糟了！

11-59

展手路
dien` shiu` lu`
【den^ siu` lu/
dien^ su` lu】

展現本事、大顯身手

11-60	展寶 dienˋ boˋ 【denˋ boˋ/dienˋ boˋ】	把寶物拿來展示炫耀一番
11-61	癩癩 dienˋ dienˋ 【denˋ denˋ/dienˋ dienˋ】	形容人的行為偏離常軌 例：莫爽到癩癩，較差毋多兜仔！ 譯：別玩瘋了，差不多一點！
11-62	癩牯 dienˋ guˋ 【denˋ guˋ/dienˋ guˋ】	指瘋男人。指女性則用「癩嫲」
11-63	頂分人 dinˋ bunˋ ngin 【dinˋ bunˋ nginˋ】	過繼、讓渡給人 例：佢（个）該間店面頂分人開麵包店，自家搬到二樓去戴。 譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。
11-64	頂香火（頂香煙） dinˋ hongˋ foˋ (dinˋ hongˋ rhienˋ) 【dinˋ hongˋ foˋ】	承繼家族血脈 例：佢無降俵仔（俵子／俵仔），厥哥个俵仔（俵子／俵仔）過房一個分佢頂香火。 譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。
11-65	短命（短命子） donˋ miangˋ (donˋ miangˋ ziiˋ) 【donˋ miangˋ (donˋ miangˋ ziiˋ)】	生命不長壽，詛咒人命不長
11-66	當天咒誓 dongˋ tienˋ zhiuˋ shiˋ 【dongˋ tenˋ ziuˋ siˋ/ dongˋ tienˋ zuˋ siiˋ】	對天發誓

11-67

堵來堵去
duˋ loi duˋ kiuˋ
【duˋ loiˋ duˋ kiˋ /
duˋ loiˋ duˋ hiˋ】

將東西推來推去，不乾脆的樣子
例：一料豬肉定定，乜（也）在該堵來堵去，壞脛相（歪看相／壞脛相）。
譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-68

堵人
du ngin 【duˋ nginˋ】

用言語頂撞人；妨礙人
例：講你一句，就緊堵人，麼人愛摻（和／摻）你交朋友？
譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-69

應話【應話／應事】
enˋ voiˋ 【enˋ fa/enˋ sii】

回話、答話
例：佢做毋著事情，恬恬分人罵，全毋敢應話（應話／應事）。
譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70

應嘴
enˋ zheˋ 【enˋ zeˋ】

頂嘴

11-71

壞底【歪底／壞底】
faiˋ deˋ 【vaiˋ deˋ / fai deˋ】

本性不好
例：該人盡壞底（歪底／壞底），愛佢變好，無恁該。
譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

11-72

壞東西
【歪東西／壞東西】
faiˋ dungˋ siˋ
【vaiˋ dungˋ siˋ /
fai dungˋ siˋ】

壞東西、壞蛋
例：阿新仔正式係壞東西（歪東西／壞東西）！滿哪燒（講）佢壞話（話／事），係堵着愛捉來推！
譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，被我遇到要抓來扁！

11-73	壞種（壞種草） 【歪種（歪種草）／ 壞種（壞種草）】 fai' zhung' (fai' zhung' co') 【vai' zung^ (vai' zung^ co^)/fai zung^ (fai zung^ co^)]	不好的遺傳 例：好種毋傳，壞種（歪種／壞種）毋斷。 （諺） 譯：好種不傳，壞種不斷。
11-74	壞心 【歪心／壞心】 fai' sim' 【vai sim~/fai sim~】	壞心，又作「壞心肝」
11-75	犯着 fam' do' 【fam do'】	觸犯到、衝撞、侵擾、得罪 例：婦人家有身妊時節，屋下个東西做毋得儘採動、儘採釘，驚怕犯着胎神。 譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。
11-76	番番 fan' fan'	不按禮數、不守常規 例：佢番番个人，無拜阿公媽，乜無掛紙。 譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。
11-77	赴食晝 fu' shed zhiu' 【fu^ sed ziu^/ fu^ siid zu^】	趕吃中餐
11-78	服侍 fug sii' 【fug sii】	服侍
11-79	假精 ga' zin' 【ga^ zin'】	自作聰明

11-80

假精假怪
ga` zin` ga` guai`
【ga` zin` ga` guai`】

裝神弄鬼戲弄人

11-81

假細義
ga` se` ngi`
【ga` se` ngi`】

假客氣

例：愛食就食，毋使在該枱鬼假細義。
譯：要吃就吃，別在那餓鬼裝客氣。

11-82

假會
ga` voi` 【ga` voi`】

逞強，不自量力

例：麼人喊你恁假會，這下摻（和／摻）洗衫機搥壞忒（撇／忒），你敢愛負責？
譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你可要負責？

11-83

加減講
ga` gam` gong`
【ga` gam` gong`】

是說講話沒有經過思考，隨便亂說

例：佢个話哦？加減講个啦！你聽聽仔就好。
譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

家官
ga` gon`
【ga` guan`/ga` gon`】

公公，用以背稱丈夫的父親。「家娘」為婆婆

11-85

家家屋屋
ga` ga` vug` vug`

家家戶戶

11-86

合人毋得
gab` ngin m ded`
【gab` ngin` m` ded`】

無法與人共事。亦可說「攞人毋得」

11-87

敢就贏人
gam` ciu` rhiang ngin
【gam` ciu` rhiang` ngin`/
gam` ciu` iang` ngin`】

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枱鬼搶飯坐大位，敢就贏人。
譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

監你做
gamˋŋgi zoˋ
【gamˋŋgi (nˋ) zoˋ】

勉強你去做

例：佢早就知得你無閒，還愛**監你做**，實在當無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

監人食
gamˋŋgin shed
【gamˋŋginˋsed/
gamˋŋginˋsiid】

強迫人家吃

例：東西毋好買到恁多，係無食毋去又愛**監人食**。

譯：東西別買那麼多，不然吃不完又要強迫人家吃。

11-90

徑杈
gangˋcaˋ【gangˋcaˋ】

妨礙、阻礙

例：自行車（鐵馬／自行車）毋好停在門口，會**徑杈**着大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

徑杈人
gangˋcaˋŋgin
【gangˋcaˋŋginˋ】

阻礙到人家，也可說「杈人」

11-92

搞怪
gauˋguaiˋ【gauˋguaiˋ】

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明頭，大家都講佢當**搞怪**。阿良這人當**搞怪**，摻（和／摻）麼人就合毋着。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教精人
gauˋzinˋŋgin
【gauˋzinˋŋginˋ】

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

11-94

交際
gauˋ ziˋ 【gauˋ ziˋ^】

交際。

例：一溜里來，生理人講啊着就愛交際應酬。

譯：一直以來，生意人開口就說要交際應酬。

11-95

交朋結友
gauˋ penˋ giedˋ rhiuˋ
【gauˋ penˋ giedˋ rhiuˋ /
gauˋ penˋ giedˋ iuˋ】

結交朋友

11-96

啖啖滾
giabˋ giabˋ gunˋ
【giabˋ giabˋ gunˋ^】

說個不停、連續不斷

例：透日仔啖啖滾啖無停，聽着佢（个）聲就驚。

譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結公婆
giedˋ gungˋ po
【giedˋ gungˋ poˋ】

結成夫妻

例：百年修來同船渡，千年修來結公婆。（山）

譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結冤仇
giedˋ vienˋ shiu
【giedˋ rhienˋ siuˋ /
giedˋ ienˋ suˋ】

結仇

11-99

結同年
giedˋ tungˋ ngien
【giedˋ tungˋ nenˋ /
giedˋ tungˋ ngienˋ】

結為同年兄弟

11-100

見人毋得
gien` ngin m ded`
【gien` ngin` m` ded`】

無臉見人；怕被人看

例：好好个頭路毋做，走去做賊仔，實在
見人毋得。

譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是
見不得人。

11-101

勾結
giu` gied`

引誘或串通做不正當的事

例：佢該人無異正派，毋好摻（和／摻）
佢**勾結**。

譯：他那人不是很正派，別跟他勾搭串連。

11-102

緊睭緊靚
【緊看緊靚／
緊睭緊靚】
gin` ngiang` gin` ziang`
【gin` kon` gin` ziang`/
gin` ngiang` gin` ziang`】

越看越美

例：這細妹仔大咧，**緊睭緊靚**（**緊看緊靚**
／**緊睭緊靚**）。

譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳數
giog` sii` 【giog` sii`】

角色

例：你這毋成**腳數**，愛做麼个大頭路。

譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

11-104

搨屎
giug` shi`
【giug` si`/giug` sii`】

喻態度傲慢不理人

例：對人愛較親切兜仔，毋好忒**搨屎**。

譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-105

逐細妹仔
giug` se` moi` er`
【giug` se` moi` e`】

追求女孩子

11-106

過家寮
go` ga` liau`
【go` ga` liau` (lau)】

到他人的家中閒聊，即串門子

11-107

過門
go` mun [go^ mun`]

娶進家門

例：雖然講還言過門，毋過阿美對厥家官家娘盡有孝。

譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對他公公婆婆很孝順。

11-108

孤盲絕代（孤盲絕）
【孤盲絕代】
goˇ moˇ cied toi`
(goˇ moˇ cied)
【goˇ moˇ ced toi/
goˇ moˇ cied toi】

絕子絕孫

11-109

膏膏滯
go go di [go` go` di`]

糾纏不休

例：事情一擺就講畀好勢來，毋好事後又來膏膏滯。

譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

11-110

該死
goiˇ si` [goiˇ si^]

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好來，這下打毋見忒（撇／忒），該死咧！轉去愛食棍仔咧！

譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

11-111

干涉
gon` shab [gon` sab]

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別人。

這議題干涉着歷史个發展，愛收集還較多資料正做得解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集比較多資料才能夠解釋。

- 11-112 講東講西
gong` dung` gong` si`
【gong^ dung` gong^ si`】 東扯西扯。
-
- 11-113 講靚話
【講靚話／講靚事】
gong` ziang` voi`
【gong^ ziang` fa/
gong^ ziang` sii】 說漂亮的話或場面話
-
- 11-114 呱牯（呱嫲）
gua gu` (gua ma)
【gua` gu^ (gua` ma`)】 喋喋不休之人
-
- 11-115 拐細人仔
【拐細子／拐細人仔】
guai` se` ngin er`
【guai^ se^ zii^/
guai^ se^ ngin` e^】 哄小孩
-
- 11-116 鬼精仔
gui` zin` er`
【gui^ zin` e^】 比喻聰明、狡猾的人
例：這下個細人仔（細子／細人仔）學當
遽，隻隻就鬼精仔樣仔。
譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰
明樣。
-
- 11-117 公太
gung` tai` 【gung` tai^】 曾祖父。曾祖母為「嫲太」。若用以稱曾
祖父母，不分性別者，為「阿太」
-
- 11-118 公當人（公親）
gung` dong` ngin
(gung` cin`)
【gung` dong^ ngin`
(gung` cin`)】 主持公道的人或仲裁者

11-119	公子阿舍 gung ^ˇ zii ^ˋ a ^ˇ sha ^ˋ 【gung ^ˇ zii ^ˋ a ^ˇ sa】	執褲子弟
11-120	下屋人 ha ^ˇ vug ^ˋ ngin 【ha ^ˇ vug ^ˋ ngin ^ˋ 】	下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式
11-121	齧合澀 ngad ^ˋ gag ^ˋ seb ^ˋ	很吝嗇又小氣 例：佢這個人齧合澀，所以全無朋友。 譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。
11-122	行灶下樣仔 hang zo ^ˋ ha ^ˇ rhiong ^ˋ er ^ˋ 【hang ^ˋ zo ^ˋ ha ^ˇ rhiong e ^ˋ / hang ^ˋ zo ^ˋ ha ^ˇ iong e ^ˋ 】	就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉
11-123	好展 hau ^ˋ dien ^ˋ 【hau ^ˋ den ^ˋ / hau ^ˋ dien ^ˋ 】	愛現 例：佢當好展，見人就提時錶出來展，驚人毋知樣仔。 譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。
11-124	喊兼來 hem ^ˇ giam ^ˇ loi 【hem ^ˇ giam ^ˇ loi ^ˋ 】	把人召集過來聚集在一起
11-125	喊燒 hem ^ˇ shau ^ˇ 【hem ^ˇ sau ^ˇ 】	是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事
11-126	後撐仔 heu ^ˋ cang ^ˋ er ^ˋ 【heu cang ^ˋ e ^ˋ 】	後輩，稱呼年輕的後輩

11-127

起赤目

hi` chag` mug`
【ki` cag` mug`/
hi` cag` mug`】

本意為眼紅，引申為嫉妒

例：佢（个）店生理好，大家睺（看／睺）
着目珠起赤目。

譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-128

起雷追

hi` lui dui`
【ki` lui` dui`/hi` lui` dui`】

耍賴

例：佢像三歲个細人仔（細子／細人仔）
樣仔，略下仔無順佢就起雷追。譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就
耍賴。

11-129

嫌到臭屎

hiam do` chiu` shi`
【hiam` do` ciu` si`/
hiam` do` cu` sii`】

批評得一文不值

例：做到會死，還分人嫌到臭屎，實在
毋值。譯：做得要死，還被人批評得一文不值，
真不值得。

11-130

嫌毋得

hiam m ded`
【hiam` m` ded`】很好，沒有可批評的地方；不能接受人的
批評例：阿姆煮个菜嫌毋得哦，係分佢聽着，
佢斯會面臭臭仔譯：媽媽煮的菜不能接受人的批評喲，若
是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-131

梟雄

hiau` hiung 【hiau` hiung`】

狡詐兇狠之領袖人物

11-132

畜蚊仔

hiug` mun` er`
【hiug` mun` e`】

養蚊子，喻閒置空間

11-133

兇呷呷仔
hiung^ˇ gab gab er[`]
【hiung^ˇ gab gab e[^]】

霸佔著，不讓其他人搶食的樣子

例：狗仔食東西个時節，**兇呷呷仔**，別儕一來斯咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

11-134

兄弟仔
hiung^ˇ ti[`] er[`]
【hiung^ˇ ti e[^]】

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

11-135

好額人
ho[`] ngiag[`] ngin
【ho[^] ngiag[`] ngin[`]】

富貴人家

11-136

學精
hog zin^ˇ

學聰明、學乖

例：在外背生活，愛**學精**兜仔，正冊會分人騙。

譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

11-137

行頭
hong teu 【hong[`] teu[`]】

指人的架勢

11-138

降服
hong fug 【hong[`] fug】

降服

11-139

異會樣仔
i[`] voi[`] rhiong[`] er[`]
【i[^] voi rhiong e[^] /
i[^] voi iong e[^]】

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣

例：佢買着這限量个杯仔，**異會樣仔**，滿哪就提出來展。

譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

11-140

姨丈仔
rhi chong^ˇ er[`]
【rhi[`] cong^ˇ e[^] /
i[`] cong^ˇ e[^]】

連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼

11-141

枵鬼
iauˋ guiˋ 【iauˋ guiˋ^】

餓鬼

11-142

枵鬼假細義
iauˋ guiˋ gaˋ seˋ ngiˋ
【iauˋ guiˋ^ gaˋ seˋ^ ngiˋ】

想要又假裝不要

例：人提分你就食哪，毋好枵鬼假細義，恁樣（恁泥／恁樣）堵來堵去當壞（歪）脛（看／脛）。

譯：人家拿給你就吃啊，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-143

一莊一俗（一方一俗）
【一莊一俗】
rhidˋ zongˋ rhidˋ siug
(rhidˋ vongˋ rhidˋ siug)
【rhidˋ zongˋ rhidˋ siug/
idˋ zongˋ idˋ siug】

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同
例：逐隻鄉鎮討親个俗無共樣，難怪人講一莊一俗。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-144

一還一，二還二
rhidˋ van rhidˋ ,
ngiˋ van ngiˋ
【rhidˋ vanˋ rhidˋ ,
ngi vanˋ ngi/idˋ vanˋ idˋ ,
ngi vanˋ ngi】

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」

11-145

挖空頭
vedˋ kungˋ teu
【vagˋ kungˋ teuˋ】

鑽漏洞，挑毛病

例：喊你做又毋，挖空頭就會。

譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

11-146

縣長
vienˋ zhongˋ
【rhien zongˋ /hien zongˋ】

縣長

11-147

冤枉
vienˋ vongˋ
【rhienˋ vongˋ^ /hienˋ vongˋ^】

誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐

例：恁冤枉！這領衫仰會恁貴？

譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148

夭壽
rhau^ˇ shiu^ˊ
【rhiau^ˇ siu^ˊ/iau^ˇ su^ˊ】

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用
例：這種事情佢乜（也）敢做？仰會恁
夭壽！

這擺買个西瓜有對時，夭壽甜。

譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！
這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149

夭壽子
rhau^ˇ shiu^ˊ zii^ˋ
【rhiau^ˇ siu^ˊ zii^ˋ /
iau^ˇ su^ˊ zii^ˋ】

罵人的話，詛咒人短命

11-150

應酬
rhin^ˋ chiu
【rhin^ˋ siu^ˋ/in^ˋ cu^ˋ】

應酬

11-151

姻親
rhin^ˋ cin^ˋ
【rhin^ˋ cin^ˋ/in^ˋ cin^ˋ】

因婚姻關係而成為親屬的親戚

11-152

養子
rhiong^ˇ zii^ˋ
【rhiong^ˇ zii^ˋ/iong^ˇ zii^ˋ】

撫養和教育子女；養子

例：養子不教如養豬。

譯：養子不教如養豬。

11-153

有樣跣樣
rhiu^ˇ rhiong^ˊ ten^ˊ rhiong^ˊ
【rhiu^ˇ rhiong^ˊ ten^ˊ rhiong^ˊ /
iu^ˇ iong^ˊ ten^ˊ iong^ˊ】

有樣學樣

例：毋好對爺衰恁惡，細人仔（細子／細人仔）睭（看／睭）着斯會有樣跣樣。

譯：別對父母這麼兇，小孩子看了可是會有樣學樣。

11-154

有嘴無心
rhiu^ˇ zhe^ˋ mo^ˋ sim^ˋ
【rhiu^ˇ ze^ˋ mo^ˋ sim^ˋ /
iu^ˇ ze^ˋ mo^ˋ sim^ˋ】

有口無心

例：佢係有嘴無心，你聽聽就好，毋使想忒多。

譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想太多。

11-155

油條
rhiu tiau
【rhiu` tiau` /iu` tiau`】

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事
例：該儕人當**油條**，做事長透（長在／長透）無下無落。
譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-156

接嘴
ziab` zhe` 【ziab` ze^】

接著他人的話說
例：大家正討論煞，佢又**接嘴**來講。
譯：大家剛討論完，他又接著別人的話說。

11-157

井底蛤蟆
ziang` du` ha ma
【ziang^ du^ ha` ma`】

井底之蛙，比喻見識淺薄的人
例：一儕人愛多睺（看／睺）、多聽、多做，正毋會像**井底蛤蟆**。
譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

皺毛仔
ziu` mo` er`
【ziu^ mo` e^】

稱卷髮的人

11-159

縱慣勢
ziung` guan` she`
【ziung^ guan^ se^】

長期縱容，成了習慣
例：細人仔（細子／細人仔）毋好**縱慣勢**，下二擺大咧難教。
譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

11-160

縱壞忒
【縱壞撇／縱壞忒】
ziung` fai` ted`
【ziung^ fai ped` /
ziung^ fai ted`】

寵壞了

11-161

呌
kiaˊ【kiaˊˊ】

互相計較、意見很多

例：兄弟之間莫恁好呌，會打壞感情。

阿姊動啊着就呌，講阿姆較惜細俵仔（細俵子／細俵仔）。

譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。

11-162

契哥
kieˊ goˊ【kieˊ goˊˊ】

女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」

例：阿梅仔去同契哥，分人捉着。

譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-163

缺虧
kiedˊ kuiˊ

遭受損失或受人欺負

例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，老弟較缺虧，淨分着一間屋定定。

譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-164

牽成
kienˊ shin
【kienˊ sinˊ/kienˊ siinˊ】

提攜

例：係無先生个牽成，佢就無今晡日个成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

擎頭擎腦
kia teu kia noˊ
【kiaˊ teuˊ kiaˊ noˊˊ】

領先帶頭，多用於出壞點子

例：做賊分警察（巡查／警察）捉着愛坐管（囹）仔，擎頭擎腦該儕罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166

禽獸畜生

kim chiu` chug` sang`
 【kim` ciu^` cug` sang`/
 kim` cu^` cug` sang`】

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性
 例：該隻**禽獸畜生**，專門做拐搶人个事情，死忒（撇／忒）乜係堪該。
 譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求求乞乞

kiu kiu kied` kied`
 【kiu` kiu` kied` kied`】

苦苦哀求

11-168

共公廳个人
 （共廳下个人）
 【共公廳个人】

kiung` kung` ten` gai` ngin
 (kiung` ten` ha` gai` ngin)
 【kiung` kung` ten`
 gai^` ngin`】

同一祠堂的人
 例：過年過節，**共公廳个人**會共下來拜阿公媽。
 譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169

共家人

kiung` ga` ngin
 【kiung` ga` ngin`】

同一家人
 例：雖然係**共家人**，毋過儕儕性體無共樣。
 譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-170

共娘胞胎

kiung` ngiong bau` toi`
 【kiung` ngiong` bau` toi`】

同胞兄弟姊妹
 例：佢兩儕人係**共娘胞胎**，難怪面貌仔恁相像。
 譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171

苛人

ko` ngin` 【ko` ngin`】

苛刻地對待人，即刁難人
 例：仰會有恁**苛人**个頭家？臨時喊人加班，連飯包仔就毋盼得買。
 譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172

睭得【看得／睭得】ngiang` ded`
【kon` ded`/
ngiang` ded`】

可以看，值得看。反之，則為「睭（看／睭）毋得」

例：廳下哪就狼離狼犁，等一下人客愛來，敢睭得（看得／睭得）？

譯：客廳那都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173

睭心色【看心色／睭生趣】ngiang` sim` sed`
【kon` sim` sed`/
ngiang` sen` ci`】

看好玩、看笑話

例：人分車仔（車／車仔）撞着，你兜人遽遽（遽遽／緊緊）閃開，莫企在這睭心色（看心色／睭生趣）。

譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174

睭衰【看衰／睭衰】ngiang` soi`
【kon` soi`/ngiang` soi`】

看扁、看不起

例：這擺考試較認真兜，毋好分人睭衰（看衰／睭衰）。

譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175

罉朋友la` pen` rhiu`
【la` pen` rhiu`/la` pen` iu`】

夠朋友

11-176

禮數

li` shu` 【li` su`】

禮儀規矩

11-177

了少話【了少話／了少事】liau` shau` fa`
【liau` sau` fa`/
liau` sau` sii`】

髒話，輕浮不正經的話

11-178

略下人liog` ha` ngin`
【liog` ha` ngin`】

一般人

- 11-179 兩對門
liong` dui` mun
【liong[^] dui[^] mun`】
本指門戶相對，引申為兩對面
-
- 11-180 兩老
liong` lo` 【liong[^] lo[^]】
兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分
-
- 11-181 兩子阿公
liong` zii` a` gung`
【liong[^] zii[^] a` gung`】
祖父與孫子兩人。祖母與孫子兩人則為「兩子阿嬤」
-
- 11-182 兩姊妹
liong` zi` so`
【liong[^] zii[^] so[^]】
妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼
-
- 11-183 兩同年
liong` tung` ngien
【liong[^] tung` nen`/
liong[^] tung` ngien`】
同年出生的兩個人
-
- 11-184 兩子哀
liong` zi` oi`
【liong[^] zii[^] oi`】
母子倆。父子倆則為「兩子爺」
-
- 11-185 流漂子
liu` piu` zii` 【liu` piu[^] zii[^]】
不務正業的敗家子
例：該隻流漂子，摻（和／摻）厥爸討錢討毋着，就愛對人生死咧
譯：那個敗家子，跟他爸爸要錢要不到，就要鬧脾氣了。
-
- 11-186 老猴牯
lo` heu` gu` 【lo[^] heu` gu[^]】
對老公的暱稱。對老婆的暱稱為「老猴嫲」
-
- 11-187 老老嫩嫩
lo` lo` nun` nun`
【lo[^] lo[^] nun` nun`】
老老少少

11-188

老姊老嫂
lo` zi` lo` so`
【lo` zi` lo` so`】

老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了
例：偲兩儕都**老姊老嫂**咧，還分你个個个做麼个。

譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。

11-189

勞攪
lo gau` 【lo` gau`】

打擾

11-190

羅漢
lo hon` 【lo` hon`】

羅漢、無業遊民

11-191

樂線
log sien`
【log sen`/log sien`】

性情遲緩，不緊張

例：佢盡**樂線**，屋下無米煮飯咧也毋知好愁。

譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。

11-192

魯夫牯
lu` fu` gu` 【lu` fu` gu`】

莽漢

11-193

毋得錢忒
【毋得錢了／毋得錢忒】
m ded` cien ted`
【m` ded` cen` liau`
m` ded` cien` ted`】

諷刺人浪費錢

例：好恬恬又買衫又買褲，**毋得錢忒**（**毋得錢了／毋得錢忒**）嘍？

譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了？

11-194

毋知見笑
m di` gien` siau`
【m` di` gien` siau`】

不知羞恥

例：這款手路也敢在該展風神，實在**毋知見笑**。

譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195

毋知死
m diˊ siˊ [mˊ diˊ siˊ^]

不知死活

例：仰恁**毋知死**，早就喊你做，結果你到今還言做。

譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

毋成東西
m shang dungˊ siˊ
[mˊ sangˊ dungˊ siˊˊ]

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這**毋成東西**啦！你莫恁細義（尷尬），遽遽收下來。

譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼三八，快點收下。

11-197

毋知重輕
m diˊ chungˊ kiangˊ
[mˊ diˊ chungˊ kiangˊˊ]

不知輕重

例：佢還細，講話（講話／講事）**毋知重輕**，你兜人毋好摻（和／摻）佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

搵鬼搵怪
medˊ guiˊ medˊ guaiˊ
[medˊ guiˊ^ medˊ guaiˊ^]

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，毋好歸日**搵鬼搵怪**。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

搵衰人
medˊ soiˊ ngin
[medˊ soiˊ nginˊ]

造成他人困擾

例：走幾下輪學校摻（和／摻）你送課本，正經**搵衰人**。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

搵糜搵凖
medˊ siau medˊ piˊ
[medˊ siauˊ medˊ piˊ]

做一些沒意義的事

例：平常時毋煞猛讀書，奈日還**搵糜搵凖**，愛仰般（仰／仰般）有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還儘做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面北北
mien` bed` bed`
【men^ bed` bed`/
mien^ bed` bed`】

面朝他方不理人的樣子

例：人摻（和／摻）佢講話（講話／講事），佢**面北北**無愛插人。

譯：人家跟他說話，他就面朝他方不搭理人。

11-202

面皮恁賁
mien` pi an` pun`
【men^ pi^ an^ pun`/
mien^ pi` an^ pun`】

臉皮厚，不知羞，相反詞為「面皮恁薄」

例：後生人**面皮恁賁**，好手好腳，還敢摻（和／摻）人分錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面擲毋下來
mien` bang` m ha` loi
【men^ bang` m` ha` loi`/
mien^ bang` m` ha` loi`】

拉不下臉

例：佢當硬頸又好面皮，**面擲毋下來**，愛佢摻（和／摻）厥舖娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面皮皮仔
mien` pi pi er`
【men^ pi` pi` e^/
mien^ pi` pi` e^】

厚著臉皮

例：作業無寫，還**面皮皮仔**喊先生分佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-205

摸彩
mo` cai` 【mo` cai^】

摸彩

11-206

無打算（無打無算）
mo da` son`
(mo da` mo son`)
【mo` da^ son^/
(mo` da^ mo` son^)]

沒打算、沒計畫

例：恁多歲咧，做毋得過像頭擺恁樣（恁泥／恁樣）**無打算**，爺哀斯會愁哦。

譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無規矩
mo guiˇ gi` 【mo` guiˇ gi^】

沒規矩、不守規矩。另言「無規無矩」即為沒有紀律之意

例：你仰坐在神桌頂頂？恁**無規矩**，遽遽下來！

譯：你怎坐在神桌上？真沒規矩，趕快下來！

11-208

無愛聲佢
mo oi` shangˇ gi
【mo` oi^ sangˇ gi`】

故意不回應，不甩他

例：大家**無愛聲佢**定定，佢嘎陣陣腦上。

譯：大家故意不回應而已，他卻越來越囂張。

11-209

無成
mo shang 【mo` sang`】

難不成，難道；沒有成功

例：無愛食就莫食，**無成**還愛佢鬥當佢食？佢這擺做媒人做**無成**。

譯：不喜歡吃就別吃，難不成還要我求他吃？他這次做媒沒做成。

11-210

無大無細（無老無大）
【無大無細】
mo tai` mo se`
(mo lo` mo tai`)
【mo` tai mo` se^】

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人

例：該隻後生仔異了少，在老人家面前也**無大無細**，惡桀桀仔。

做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

11-211

無面無目
mo mien` mo mug`
【mo` men^ mo` mug`/
mo` mien^ mo` mug`】

不講情面，沒有羞恥

例：有一句師父話（話／事）講：膝頭戴
氈帽，**無面無目**。（諺）

無面無目個人，毋使摻（和／摻）佢
講恁多，較講乜共樣。

譯：有一句歇後語說：膝蓋戴氈帽，沒臉
沒眼。

不講情面的人，不用跟他說那麼多，
再說也一樣。

11-212

無按算
mo on` son`
【mo` on^ son^】

沒預算、沒準備

例：今晡日毋好在屋下食飯，佢斯**無按算**
煮飯哦！

譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮
飯喔！

11-213

望
mong` 【mong】

指望

例：莫麼个就**望**細人仔（細子／細人仔），
自家身體顧好來較贏。

譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比
較好。

11-214

暮固
mu` gu` 【mu^ gu^】

沉默少言

例：佢个人當**暮固**，無麼个嘴碼。

譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-215

問暢个
mun` tiong` gai`
【mun^ tiong^ gai^】

問開心的，表示沒有意義的發問，多此
一問

11-216

搨人
nam` ngin` 【nam^ ngin^】

原義為用手抱人，衍伸為收養小孩以為
嗣。收養的子女即可稱「搨个」

- 11-217 難做人
nan zo` ngin
【nan` zo^ ngin`】 難做人
-
- 11-218 齧察【微毛／齧察】
ngad` cad`
【mi` mo`/ngad` cad`】 指人小氣，有進無出，過度節省
例：摻（和／摻）齧察（微毛／齧察）個人借東西無恁該。
譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。
-
- 11-219 齧察鬼（齧鬼）
【微毛鬼／齧察鬼
（齧鬼）】
ngad` cad` gui` (ngad` gui`)
【mi` mo` gui^/
ngad` cad` gui^
(ngad` gui^)] 吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，非常歧視的貶義用法
例：這個齧察鬼（微毛鬼／齧察鬼），愛佢請食飯斯無恁該。
譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。
-
- 11-220 硬直
ngang` chid
【ngang cid/ngang ciid】 指人的個性正直、耿直
-
- 11-221 硬頸
ngang` giang`
【ngang giang^】 形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面
例：細人仔（細子／細人仔）恁硬頸定著愛教，正毋會學壞。
譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。
-
- 11-222 硬殼
ngang` kog`
【ngang kog`/ngang hog`】 指人個性固執、不知變通或堅持己見。
例：佢盡硬殼，愛佢聽你講係無可能个。
譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。

11-223

你个額
ngi gai` ngiag`
【n` gai` ngiag`】

你的份

例：雞卵糕有兩坵，毋過你个額分若老弟食忒（撇／忒）咧！

譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

11-224

惹人
ngia` ngin【ngia` ngin`】

招惹他人

例：食飽忒閒係無？緊去惹人做麼个？

譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

11-225

攝錢
ngiab` cien
【ngiab` cen`/
ngiab` cien`】

偷偷藏錢

11-226

攝私胥（匿私胥）
【攝私胥】
ngiab` sii` goi`
(hiab` sii` goi`)
【ngiab` sii` goi`】

藏私房錢

11-227

入莊隨俗
ngib zong` sui siug
【ngib zong` sui` siug】

入境隨俗

11-228

認份
ngin` fun`【ngin fun】

守份、安份

11-229

認毋識
ngin` m shid`
【ngin m` sid`/
ngin m` siid`】

認不出

例：十過年無脛（看／脛）着，這下路項堵着全認毋識。

譯：十多年不見，現在路上相遇完全不認得。

11-230

認人
ngin' ngin 【ngin ngin'】

一般指小孩能認出熟人與陌生人

例：這細人仔（細子／細人仔）會認人，你摘佢毋着啦！

譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱不到他啦！

11-231

人死債爛
ngin si' zai' lan'
【ngin' si^ zai^ lan】

人死債消

11-232

牛頭馬面
ngiu teu ma' mien'
【ngiu' teu' ma' men^/
ngiu' teu' ma' mien^】

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣

例：厥俅仔（俅子／俅仔）當毋像人，逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係牛頭馬面。

譯：他兒子很不像樣，每天閒盪不工作，交的朋友全都是不像樣的。

11-233

牛腔馬面
ngiu zhi' ma' mien'
【ngiu' zi' ma' men^/
ngiu' zii' ma' mien^】

罵人不要臉，不可理喻

例：該隻人牛腔馬面，還得人惱。

譯：那個人不要臉、不可理喻，真討厭。

11-234

蠢猴
ngong' heu
【ngong^ heu'】

傻猴子，常用來說人傻

例：蠢猴！阿公最惜你呢！

譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-235

蠕屎蟲
nug' shi' chung
【nug' si^ cung' /
nug' sii^ cung'】

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人

11-236

嘍嘍公（嘍嘍婆）
nung nung' gung'
(nung nung' po)
【nung' nung^ gung'
(nung' nung^ po'）】

嘮叨不休的人

11-237

惡擎擎仔
og`kia kia er`
【og`kia`kia`e^】

行為凶巴巴的樣子

例：有麼个事情愛好好參詳，毋好動啊着就**惡擎擎仔**。

譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

11-238

惡人無膽
og`ngin mo dam`
【og`ngin`mo`dam^】

兇惡之人，其實最沒膽子

例：佢平常當惡，睭（看／睭）啊着警察（巡查／警察）就軟腳，正經係**惡人無膽**。

譯：他平常很兇惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

11-239

愛擔輸贏
oi`dam`shiu`rhiang
【oi`dam`su`rhiang`/
oi^`dam`su`iang`】

自行負責

例：做人**愛擔輸贏**，係講應承人做毋得落櫃。

譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

11-240

白行
pag hang 【pag hang`】

白走一趟

例：愛取消約會愛早兜仔講，係無會害人**白行**一輪。

譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

11-241

派頭恁粗
pai`teu an`cu`
【pai^`teu`an^`cu`】

架勢那麼大

例：有錢人**派頭恁粗**，做細生日就辦桌。

譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。

11-242

嘍雞骸
pang`gie`goi`

吹牛

例：學校舉辦「**嘍雞骸**」比賽，大家聽到哈哈大噓。

譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。

11-243

妻舅仔

ciˇ kiuˇ er` [ciˇ kiuˇ e^]

妻舅，妻子的兄弟

11-244

七手八腳

cid` shiu` bad` giog`
【cid` siu^ bad` giog`/
cid` su^ bad` giog`】

未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象

例：阿源好點點搵下（落）去，脣頭人行啊兼，**七手八腳**，該撚這撚，亂舂四舂，全毋驚佢疾。

譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。

11-245

七做八毋對

cid` zo bad` m` dui`
【cid` zo`bad` m` dui^】

老是做錯。義同「三做四毋著」

例：**七做八毋對**，做到全無自信咧。

譯：老是做錯，做得全沒自信了。

11-246

踐手踐腳

cien` shiu` cien` giog`
【cen` siu^ cen` giog`/
cien` su^ cien` giog`】

手腳不規矩，喜歡亂動亂摸

例：該細人仔（細子／細人仔）**踐手踐腳**，當好這摸該摸。

譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247

千差萬差

cien` ca` van` ca`
【cen` ca` van` ca`/
cien` ca` van` ca`】

千錯萬錯

例：**千差萬差**全佢差你無差，恁樣（恁泥／恁樣）做得無？

譯：千錯萬錯都算我錯你沒錯，這樣可以嗎？

11-248

前世無修

cien` she` mo` siu`
【cen` se^ mo` siu`/
cien` se^ mo` siu`】

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家

例：**前世無修**，俵仔（俵子／俵仔）準心白。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249

尋尾
cim muiˇ 【cim` muiˇ】

意猶未盡

例：食到會尋尾。

譯：吃了想再吃。

11-250

像樣
ciong rhiong´
【ciong` rhiong/
ciong` iong】

喻指舉止中規中矩

例：著長袍就愛配馬褂，正較像樣。

譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-251

閃東閃西
sham` dungˇ sham` siˇ
【sam^ dungˇ sam^ siˇ】

藉機躲開，逃避責任

11-252

三歲子
samˇ se` zii`
【samˇ se^ zii^】

三歲小孩

例：恁簡單个道理，三歲子乜知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253

三兩重就毋動
samˇ liongˇ chungˇ
ciu` m tungˇ
【samˇ liongˇ cungˇ
ciu m` tungˇ】

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有兜好額人，從細三兩重就毋動，所以這下麼个就毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254

三條坑水洗毋淨
samˇ tiau kang` fi`
se` m ciang´
【samˇ tiau` kang` fi^
se^ m` ciang】

喻跳入黃河也洗不清

例：壞蹄（壞撇／壞蹄）咧！偃睭（看／睭）這擺斯三條坑水洗毋淨咧。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-255

省省仔
sang` sang` er`
【sang^ sang^ e^】

使用東西很節儉的樣子

例：省省仔食。

省省仔用。

糖仔恁多仔定定，你斯愛省省仔食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256

笑哂哂仔（笑微微仔）
【笑哂哂（笑微微）】
siau` sĩ` sĩ` er`
(siau` mĩ` mĩ` er`)
【siau^ sĩ` sĩ`
(siau^ mĩ` mĩ)`】

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰兒仔生來盡得人惜，一睭（看／睭）着人就笑哂哂仔（笑哂哂）。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-257

笑連連
siau` lien` lien`
【siau^ len` len`/
siau^ lien` lien`】

形容笑容滿面

例：阿公阿嬤擁孫仔，祖孫三儕都笑連連。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-258

笑頭笑面
siau` teu` siau` mien`
【siau^ teu` siau^ men`/
siau^ teu` siau^ mien^】

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人笑頭笑面，人客睭（看／睭）着就會去摻（和／摻）佢交關。

譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會去跟他買東西。

11-259

小郎叔
【阿叔／小郎叔】
siau` long` shug`
【ã` sug`/
siau^ long` sug`】

小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑

小郎叔姆（阿嬤）
【阿嬤／小郎叔姆
（阿嬤）】

11-260

siau` long shug` mi
(a` zim) 【a` sim/
siau^ long` sug` me`
(a` zim)`】

丈夫的弟媳，用於嫂嫂背稱弟媳

世細

11-261

shi` se` 【si^ se^/sii^ se^】

晚輩

屎脬盲坐燒

11-262

shi` vud` mang` co` shau`
【si^ vud` mang` co` sau`/
sii^ vud` mang` co` sau`】

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖

例：屎脬盲坐燒，仰佬緊就愛轉屋下？

譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

十嘴九屎脬

11-263

shib zhe` giu` shi` vud`
【sib ze^ giu^ si^ vud`/
siib ze^ giu^ sii^ vud`】

形容人多嘴雜，意見紛歧

例：一群人，你一句僱一句，十嘴九屎脬，專講兜不搭不膝个，對問題解決全無加（較）爭。

譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

食百二

11-264

shed bag` ngi`
【sed bag` ngi`/
siid bag` ngi`】

祝福人活得長壽

食自家

11-265

shed cid ga`
【sed cid ga`/siid cid ga`】

伙食自理

食蛇食蚓

11-266

shed sha shed guai`
【sed sa` sed guai`/
siid sa` siid guai^】

什麼都吃、喻大小通吃

- 11-267 失人禮
shid` ngin li` 【sid` ngin`li~/
siid` ngin` li`】
忽視了人情義理
例：男女結婚都愛憑媒六禮，正毋會失人禮。
譯：男女結婚都要憑媒六禮，才不會有失人情義理。
-
- 11-268 成人長大
shin ngin zhong` tai`
【sin` ngin` zong^ tai/
siin` ngin` zong^ tai】
長大成人
-
- 11-269 受氣
shiu` hi` 【siu ki^/su hi^】
生氣，被人或事所激怒
-
- 11-270 手銃
shiu` chung`
【siu^ cung^/su^ cung^】
言行不恭、沒大沒小的行為
例：這細人仔（細子／細人仔）當手銃，伯公下个神茶杯乜（也）提來張尿爽。
譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。
-
- 11-271 搨外外仔
giug` ngoi` ngoi` er`
【giug` nguai nguai e^/
giug` ngoi ngoi e^】
手部動作不靈活
-
- 11-272 熟面
shug mien`
【sug men^/sug mien^】
面熟。而「熟面熟面」則為面熟的樣子
-
- 11-273 熟事人
shug sii` ngin
【sug sii ngin`】
熟識的人
-
- 11-274 孫嫂
sun` so` 【sun` so^】
孫媳婦

11-275

撻來撻去
 sung` loi sung` kiu`
 【sung[^] loi` sung[^] ki[^]
 (hiu[^])】

推來推去

例：喊你兩兄弟去撻擊，就在該撻來撻去，還慘哦！

譯：叫你們兄弟倆去洗碗收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-276

雙頭剪（來去剪）
 【雙頭剪】
 sung` teu zien`
 (loi kui` zien`)
 【sung` teu` zen[^]/
 sung` teu` zien[^]】

賠了夫人又折兵

例：這拜三，先有應講陪佢去高雄寮，毋單愛出車，還愛摻（和／摻）公司請假，正經係雙頭剪，了多咧。

譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-277

大出手
 tai` chud` shiu`
 【tai cud` siu[^]/
 tai cud` su[^]】

出手大方

例：頭家這擺大出手，一輪就補助十萬箍。

譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-278

大家人
 tai` ga` ngin
 【tai ga` ngin`】

泛指眾人，即我們每一個人；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：恁久無睜（看／睜）着你，佢兜大家都盡想你呢！

阿火伯，俵仔（俵子／俵仔）有七、八個，孫仔有十過個，做得講係大家人。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

11-279

大下手
 tai` ha` shiu`
 【tai ha siu[^]/tai ha su[^]】

出手大方的樣子

例：頭家這擺異大下手，擘十億來整工廠。

譯：老闆這次出手很大方，花十億元來整修工廠。

11-280

大將
tai' ziong`【tai ziong^】

隊中技藝高、風度好的重要人物
例：這球隊肚有當多大將，所以長透（長在／長透）打頭名。
譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-281

大開大使
tai' koi` tai' sii`
【tai koi` tai sii^】

形容出手闊氣大方、不知節制
例：像佢恁樣（恁泥／恁樣）大開大使、好食懶做，早慢就會背笊仔。
譯：像他這樣出手闊氣大方、不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282

大目新娘
tai' mug` sin` ngiong`
【tai mug` sin` ngiong^】

喻迷糊或對新環境生疏的人
例：大目新娘，睺（看／睺）灶頭背毋着。（歇後語）
譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-283

大娘姊
tai' ngiong` zi`
【tai ngiong` zi^】

丈夫的姊姊。稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」

11-284

大戇牯（戇仔）
tai' ngong` gu`
(ngong` er`)
【tai ngong^ gu^
(ngong^ e^)]

大傻瓜

11-285

大細目
tai' se` mug`
【tai se^ mug`】

大小眼，有偏心意味

11-286

大大細細
tai' tai' se` se`
【tai tai se^ se^】

家中的所有成員，包含大人和小孩

- 11-287 大主大意
tai' zhu` tai' rhi`
【tai zu^ tai rhi^/
tai zu^ tai i^】 自作主張，我行我素
-
- 11-288 探睭啊
【探看啊／探睭啊】
tam` ngiang` a`
【tam^ kon^ a^/
tam^ ngiang^ a^】 打聽看看
例：愛買屋以前，最好先去探睭啊（探看啊／探睭啊）！
譯：要買屋前，最好先去打聽看看！
-
- 11-289 貪嘍
tam` sai` 貪吃
例：佢斯貪嘍，正會屙痢肚。
譯：他就是貪吃，才會拉肚子。
-
- 11-290 聽毋入耳
ten` m ngib ngi`
【ten` m` ngib ngi^】 不採納人所說的話；不堪入耳的話
例：佢老妹當硬殼，勸佢个話全部聽毋入耳。
譯：我妹妹很固執，勸她的話全部她都不採納。
-
- 11-291 搵鬧熱
ten` nau` ngied
【ten^ nau ngied】 共襄盛舉
例：廟項辦活動，共下來去搵鬧熱。
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。
-
- 11-292 頭仔
teu er` 【teu`e^】 領導者
例：這下獅子會个頭仔，大體係用選个，毋係比錢多就做得。
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。
-
- 11-293 調解（調和）【調和】
tiau` gie^ (tiau fo)
【tiau fo/tiau` gie^】 為雙方排解問題，平息紛爭
例：這兩家人見擺冤家，就愛請里長調解。
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。

11-294	討功勞 to`gung` lo 【to` gung` lo`】	邀功
11-295	脫陣 tod` chin` 【tod` cin/tod` ciin】	脫隊
11-296	托核（托核卵） tog` hag (tog` hag lon`) 【tog` hag (tog` hag lon^)]	喻奉承拍馬屁 例：你長透（長在／長透）摻（和／摻）佢托核，佢識打一隻燒屁卵分你食無？ 譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾放個屁給你聞香？
11-297	土土 tu` tu` 【tu` tu^】	指不善言辭之人；樸實不善修飾之人
11-298	動手動腳 tung` shiu` tung` giog` 【tung` siu^ tung` giog`/ tung` su^ tung` giog`】	打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作
11-299	同年 tung ngien 【tung` nen`/tung` ngien`】	稱年齡相同的人；指同榜登科的人 例：阿美摻（和／摻）阿梅兩儕同年，毋過阿美脛（看／脛）起來較後生 譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美看起來比較年輕。
11-300	話 va` 【va】	勸說
11-301	偎大片 va` tai` pien` 【va^ tai pen^/ va^ tai pien^】	靠向優勢的一邊

- 11-302 俛憑
va` ben` 【va^ ben^】 依靠、依賴
-
- 11-303 死無命咧
si` mo miang` le`
【si^ mo` miang le^】 以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了
例：這擺就**死無命咧**！皮包仔毋知跌哪去，滿哪就尋無。
譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。
-
- 11-304 死老實
si` lo` shid
【si^ lo^ sid/si^ lo^ siid】 過於老實，罵人老實不知變通
例：你哦！**死老實**，哪日分人賣忒（撇／忒）就毋知！
譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！
-
- 11-305 篩過
ce` go` 【ce` go^】 經過篩選
例：這兜詞條愛用無？請大家來**篩過**。
譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。
-
- 11-306 惜過頭
siag` go` teu
【siag` go^ teu`】 過度寵愛、溺愛
-
- 11-307 齜齜凜凜
siau siau pi` pi`
【siau` siau` pi pi】 囉囉嗦嗦
-
- 11-308 先號先贏
sen` ho` sen` rhiang
【sen` ho sen` rhiang`/
sen` ho sen` iang`】 誰先佔有誰先使用
-
- 11-309 先走先贏
sen` zeu` sen` rhiang
【sen` zeu^ sen` rhiang`/
sen` zeu^ sen` iang`】 先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

11-310	心肝仔 sim ^ˇ gon ^ˇ er ^ˊ 【sim ^ˇ gon ^ˇ e ^ˋ 】	心肝寶貝
11-311	新丁 sin ^ˇ den ^ˇ	新生的男兒，從前指男兒，現則為男女都算
11-312	相賽 siong ^ˇ coi ^ˋ 【siong ^ˇ coi ^ˋ 】	爭相、相互、相繼 例：聽着係毋使錢个，大家 相賽 去參加。這擺地動當嚴重，大家 相賽 捐錢出來。 譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。
11-313	相打泌背 siong ^ˇ da ^ˋ bi ^ˋ boi ^ˋ 【siong ^ˇ da ^ˋ bi ^ˋ boi ^ˋ 】	打得不可開交
11-314	相堵頭 siong ^ˇ du ^ˋ teu ^ˋ 【siong ^ˇ du ^ˋ teu ^ˋ 】	相遇 例：見 相堵頭 ，佢會摻（和／摻）人頷頭，當有禮貌。 譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。
11-315	相行 siong ^ˇ hang ^ˋ 【siong ^ˇ hang ^ˋ 】	有來往 例：佢兩儕係國小同學，到今還有 相行 。阿姊摻（和／摻）厥朋友冤家，背尾就無 相行 咧。 譯：他們倆是國小同學，到現在還有往來。姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。
11-316	相尖泌背 siong ^ˇ ziam ^ˇ bi ^ˋ boi ^ˋ 【siong ^ˇ ziam ^ˇ bi ^ˋ boi ^ˋ 】	擠得不可開交

11-317

相罵
siongˋ maˋ 【siongˋ maˋ】

互相謾罵吵架

例：相罵無好話，事情還係愛坐下來講清楚較好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

11-318

相搶泌背
siongˋ ciongˋ biˋ boiˋ
【siongˋ ciongˋ biˋ boiˋ】

搶得不可開交

11-319

相惜
siongˋ siagˋ

愛護照顧

例：承蒙（勞力／承蒙）你恁相惜，正會恁順序。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-320

相爭泌背
siongˋ zangˋ biˋ boiˋ
【siongˋ zangˋ biˋ boiˋ】

爭得不可開交

11-321

詐癩
zaˋ dienˋ
【zaˋ denˋ/zaˋ dienˋ】

裝傻

例：佢親眼脛（看／脛）着你偷提人个錢，遽遽（遽遽／緊緊）承認，莫在該詐癩。

譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝傻。

11-322

詐生詐死
zaˋ sangˋ zaˋ siˋ
【zaˋ sangˋ zaˋ siˋ】

藉口推辭規避或拒絕

11-323

詐死
zaˋ siˋ 【zaˋ siˋ】

裝死。又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐癩」為裝傻

11-324

斬頭
zamˋ teuˋ 【zamˋ teuˋ】

砍頭、殺頭

11-325

照樣

zheu` rhiong`
【zau^ rhiong/zau^ iong】

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多到，佢還係**照樣**，全無改進。人講家娘無好樣，心婦（心白）**照樣**，所以世大人愛做正。

譯：說那麼多次，他還是依照以前的模式，都沒有改進。

人家說婆婆沒好樣，媳婦**照樣**，所以家中長輩做事情要公平端正。

11-326

照輪

zheu` lun 【zau^ lun^】

輪流

例：一儕一禮拜，你兩儕**照輪**。

譯：一人一星期，你們兩個輪流。

11-327

子兒

zii` rhi 【zii^ rhi^/zii^ i^】

兒女

11-328

子叔

zi` shug` 【zii^ sug^】

叔侄。「兩子叔」表「叔侄兩人」

11-329

指揮

zhi` fuiˇ 【zi^ fuiˇ/zii^ fuiˇ】

發號施令，指示別人

例：佢自家毋做，顛倒當會**指揮**人。

譯：他自己不做，倒是很會指揮別人。

11-330

做便

zo` pien`
【zo^ pen/zo^ pien】

事先做好，等待使用

例：有閒就先**做便**，愛用該下跔等就有。

譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。

11-331

做手腳

zo` shiu` giog`
【zo^ siu^ giog`/
zo^ su^ giog`】

動手腳

11-332

作反

zog` fan` 【zog` fan^】

造反

- 11-333 著共條褲
zhog` kiung` tiau` ku`
【zog` kiung tiau` ku^】
喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合志氣相投
-
- 11-334 嘴板
zhe` ban` 【ze` ban^】
口才，口條，指能力方面
例：佢嘴板盡好，當會做生意。
譯：他口條很好，很會做生意。
-
- 11-335 嘴甜舌滑
zhe` tiam shed vad
【ze^ tiam` sed vad】
油腔滑調，善於說好聽的話
-
- 11-336 轉外家
zhan` ngoi` ga`
【zen^ nguai ga` /
zan^ ngoi ga`】
回娘家
-
- 11-337 專工
zhan` gung` 【zon` gung`】
專程
-
- 11-338 掌門狗
zhong` mun gieu`
【zong^ mun` gieu^】
看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人
例：你係掌門狗嘍？仰有法度歸日仔（歸日子／歸日仔）在屋下全毋出去？
譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？
-
- 11-339 主事人
zhu` sii` ngin
【zu^ sii ngin`】
面對一件事情，當家做主的人
例：這件事情𠵼無法度主意，愛問主事人正較準。
譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其事的人才比較確定。

11-340

總包
zung` bau~ 【zung` bau~】

全部包下來。

例：這事頭你**總包**起來，屋下恁多人會摻（和／摻）你搵做，毋使驚。

譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人會幫忙你做，不用怕。

11-341

駁嘴
bog` zhe` 【bog` ze^】

爭執、吵架

例：**駁嘴**該下，定著無好話。

譯：吵架的時候，一定沒好話。

11-342

牽頭
kien` teu 【kien` teu`】

帶頭

例：佢**牽頭**湊大家去食當晝。

譯：他帶頭邀大家去吃午餐。

11-343

出頭
chud` teu 【cud` teu`】

替人撐腰；多一點點、約略

例：無你（个）事，毋好恁好摻（和／摻）人**出頭**。

大約仔五十歲**出頭**。

譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。
大約五十歲多一點點。

11-344

出面
chud` mien`
【cud` men^/cud` mien^】

出面；有規模。

例：生理緊做緊出面。

譯：生意愈做規模愈大

11-345

有講
rhiu` gong`
【rhiu` gong^/iu` gong^】

很有話聊

11-346

花舌
fa` shad 【fa` sed】

形容虛假而動聽的話，即謊話

例：佢當**花舌**，無人敢信佢（个）話。

譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。

11-347

無要緊

mo rhiâu` gin`
【mo` rhiâu^ gin^/
mo` iau^ gin^】

不要緊、沒關係

例：係講你肚屎枵，你就先食，**無要緊**。
譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。

11-348

問人

mun` ngin 【mun^ ngin`】

向人問候、向人打招呼

例：睺（看／睺）着人愛**問人**，正有禮貌。
譯：看到人要問好，才有禮貌。

11-349

外甥仔

ngoi` sen` er`
【nguai sen` e^】

外甥，姊妹的兒子

11-350

信用

sin` rhiung`
【sin^ rhiung/sin^ iung】

信任

例：佢做事情當負責，難怪頭家恁**信用**佢。
譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。

11-351

了了槩槩

liau liau siau siau
【liau` liau` siau` siau`】

簡陋、偷工減料；人談論禁忌

11-352

稱名道姓

chin` miang to` siang`
【cin` miang` to^ siang^/
ciin` miang` to^ siang^】

直呼名諱

例：對長輩做毋得**稱名道姓**。
譯：對長輩不可以直呼名諱。

十二、時空與情狀副詞



12-1	恁久 an` giu` 【an^ giu^】	這麼久，近來 例：仰會去 恁久 還言轉？ 恁久 無睭（看／睭）着！ 譯：怎麼去這麼久還沒回來？ 好久不見！
12-2	半站仔 ban` cam` er` 【ban^ cam e^】	中途 例：腳當痠，到 半站仔 就行毋停動。 譯：腳很痠，半途就走不動了。
12-3	半生人 ban` sen` ngin 【ban^ sen` ngin`】	大半輩子 例：佢用 半生人 正完成這本書。 譯：他用大半輩子完成這本書。
12-4	包尾 bau` mui`	泛指後面；最後 例： 包尾 出來个愛鎖門。 本來講愛請假， 包尾 佢又講愛來。 譯：最後出來的要鎖門。 本來說要請假，到最後他又說要來。
12-5	北片 bed` pien` 【bed` pen^/bed` pien^】	北邊 例：臺灣 北片 有當多國家。 譯：臺灣北邊有很多國家。
12-6	北方 bed` fong`	北方
12-7	脣 fin 【fin`】	旁邊 例：企在阿爸 邊脣 。 譯：站在爸爸旁邊。

12-8	…背 ...boiˋ【...boiˋ^】	…另一方 例：山背。 譯：山後面。 例：屋背。 譯：屋子後面。
12-9	不時 budˋ shi 【budˋ siˋ/budˋ siiˋ】	不時、經常 例：不時會聽着厥聲。 譯：經常會聽到他的聲音。
12-10	當日 dongˋ ngidˋ	當天 例：當日去，當日轉。 譯：當天去，當天回。
12-11	昨暗晡（昨晡暗） 【昨暗晡】 coˋ amˋ buˋ (coˋ buˋ amˋ) 【coˋ amˋ^ buˋ】	昨天晚上 例：昨暗晡去逛夜市。 譯：昨晚去逛夜市。
12-12	初二 cuˋ ngiˋ【cuˋ ngiˋ】	農曆初二 例：年初二轉妹家。 譯：農曆初二回娘家。
12-13	底 deˋ【deˋ^】	底部、尾部 例：腳底分蚊仔（蚊／蚊仔）叮着。 這隻月底係阿哥生日。 譯：腳底被蚊子叮。 這個月底是哥哥生日。
12-14	底下 deˋ haˋ【deˋ^ haˋ】	底下、下面 例：盒子底下有兩張紙。 譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬恬仔
diamˇ diamˇ er`
【diamˇ diamˇ e^】

不聲不響地；閉嘴、安靜

例：恬恬仔行入來

你先恬恬仔！莫講話（講話／講事）。

譯：不聲不響地走進來

你先安靜！不要說話。

12-16

顛倒
dienˇ do`
【denˇ do^/dienˇ do^】

次序相反；反而

例：佢个衫歸日顛倒著，自家就毋知。

想害人顛倒害着自家。

譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。

想害人反而害到自己。

12-17

當晝心
dongˇ zhiu` simˇ
【dongˇ ziu^ simˇ/
dongˇ zu^ simˇ】

正午時分

例：當晝心莫在外背炙。

譯：正午時分不要在外面晒。

12-18

當場
dongˇ chong
【dongˇ cong`】

當場

例：佢偷東西，當場分人捉着。

譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當面
dongˇ mien`
【dongˇ men^/
dongˇ mien^】

當面

例：有麼个話（話／事），大家出來當面講。

譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當年
dongˇ ngien
【dongˇ nen`/
dongˇ ngien`】

當年

例：當年打个契約，這下敢還有效？

譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

12-21	東片 dungˊ pienˊ 【dungˊ penˊ/ dungˊ pienˊ】	東邊 例：東片出虹（天弓）會晴。 譯：東邊出現彩虹會放晴。
12-22	東方 dungˊ fongˊ	東方
12-23	中央 dungˊ ongˊ	中央 例：田中央有起寮仔。 譯：田中央有蓋小屋。
12-24	非常 fuiˊ shongˊ 【fuiˊ songˊ】	非常 例：血壓非常低。 譯：血壓非常低。
12-25	放勢仔 【放勢／放勢仔】 fongˊ sheˊ erˊ 【fongˊ seˊ/ fongˊ seˊ eˊ】	盡情地 例：時間當多，你做你放勢仔（放勢／放勢仔）爽。 譯：時間很多，你儘管盡情地玩。
12-26	加加減減 gaˊ gaˊ gamˊ gamˊ 【gaˊ gaˊ gamˊ gamˊ】	或多或少 例：加加減減做兜仔。 譯：或多或少做一些。
12-27	加減 gaˊ gamˊ 【gaˊ gamˊ】	多多少少 例：加減賺（趁／賺）。 譯：多多少少賺點錢。
12-28	隔夜 gagˊ rhiaˊ 【gagˊ rhiaˊ/gagˊ iaˊ】	次夜 例：隔夜茶毒過蛇。 譯：隔夜茶比蛇毒。

12-29

間日
gam` ngid` 【gam` ngid`】

間隔一天

例：頭那毛**間日**洗一到就好。

譯：頭髮隔一天洗一次就好。

12-30

敢講
gam` gong`
【gam` gong`】

難道、難不成

例：天時**敢講**又愛轉寒了？

譯：天氣難道又要轉涼了嗎？

12-31

敢怕
gam` pa` 【gam` pa`】

恐怕

例：青紅燈恁多，**敢怕**會赴毋着車仔（車／車仔）。

譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上車子。

12-32

該位
gai vui` 【gun vui/gai vui】

那裡

例：**該位**有凳仔（凳／凳仔）好坐。

譯：那裡有椅子可坐。

12-33

幾久
gid` giu` 【gid` giu`】

多久

例：行到該片愛**幾久**？**幾久**洗一到車仔（車／車仔）？

譯：走到那邊要多久？

多久洗一次車子？

12-34

見人
gien` ngin` 【gien` ngin`】

任何人都都…

例：這頭路毋係**見人**斯做得个。

譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

間肚
（間肚町、間肚項、
間町）【間肚】
gien` du` (gien` du` nen`、
gien` du` hong`、
gien` nen`) 【gien` du`】

房間裡

例：**間肚**有老鼠，老妹嚇到緊啞。

譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。

12-36

緊緊
gin` gin` 【gin^ gin^】

趕快，很急

例：做麼个緊緊愛走？

譯：幹嘛那麼急著走？

12-37

角項（角町）【角項】
gog` hong` (gog` nen`)
【gog` hong】

角落地方

例：角項搵睭（看／睭）啊！應該有正著。

譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

趕早
gon` zo` 【gon^ zo^】

趁早

例：愛出去奈還毋趕早，毋驚塞車係無？

譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

12-39

歸下（總下）
gui` ha` (zung` ha`)
【gui` ha (zung^ ha)】

全部

例：這糖仔歸下分佢買走。

譯：這糖果全部被他買走。

12-40

歸下晝
gui` ha` zhiu`
【gui` ha` ziu^/
gui` ha` zu^】

整個下午

例：歸下晝無睭（看／睭）着人。

睡歸下晝。

譯：整個下午沒看到人。

睡整個下午。

12-41

下把仔
ha` ba` er` 【ha ba^ e^】

有時

例：下把仔會分佢闕死。

譯：有時會被他氣死。

12-42

下後
ha` heu` 【ha heu】

稍後

例：佢這下無閒，下後正教你。

譯：我現在沒空，稍後再教你。

12-43

…下
...haˊ

…地方，週邊

例：你在尋麼个？眠床下脛（看／脛）有無。

伯公下。

神龕下。

譯：你在找什麼？床下面看有沒有。

土地公廟周邊。

神龕周邊。

12-44

閒時間節
han shi han ziedˊ
【hanˊ siˊ hanˊ zedˊ /
hanˊ siiˊ hanˊ ziedˊ】

平時

例：閒時間節就愛加減做。

譯：平時就要多少做一點。

12-45

好點點【好點點／
好點點（好恬恬）】
hoˊ diamˊ diamˊ
【hoˊ diamˊ diamˊ /
hoˊ diamˊ diamˊ
(hoˊ diamˊ diamˊ)】

好端端地，突然間

例：好點點仰會毋見忒（撇／忒）？

譯：好端端地怎麼會不見？

12-46

海外
hoiˊ ngoiˊ
【hoiˊ nguaiˊ / hoiˊ ngoiˊ】

海外

例：海外乜有客人，有兜仔還會講客話（客話／客事）。

譯：海外也有客家人，有些還會說客語。

12-47

…項（町）
【…町（項）／項】
...hongˊ (nenˊ)
【...denˊ (...hongˊ) / ...hongˊ】

…上

例：眠床項（町／項）睡等。

田項（町／項）做事。

譯：在床上躺著。

在田裡工作。

12-48

以來
rhiˊ loiˊ 【rhiˊ loiˊ / iˊ loiˊ】

以來

例：自古以來就恁樣（恁泥／恁樣）。

譯：自古以來就這樣。

12-49	這駁仔 【這駁／這駁仔】 li bog`er 【li^ bog`/li^ bog` e^】	最近、這陣子 例：這駁仔（這駁／這駁仔）菜價又起咧。 譯：這陣子菜價又漲了。
12-50	這滿 li` manˇ 【li ^ manˇ】	這次、這回；此時 例：這滿佢兜愛去大陸寮。 這滿你愛仰般（仰／仰般）解決？ 譯：這次他們要去大陸玩。 這次你要怎麼解決？
12-51	一年透天 rhid` ngien teu` tienˇ 【rhid` nen` teu^ tenˇ/ id` ngien` teu^ tienˇ】	一年到頭 例：佢當砸，一年透天就著短袖。 譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。
12-52	一時 rhid` shi 【rhid` si`/id` sii`】	一時 例：一時想毋着，想着正摻（和／摻）你講。 譯：一時想不到，想到再跟你說。
12-53	一駁仔 rhid` bog`er` 【rhid` bog` e^/ id` bog` e^】	一段時間 例：這下無錢，加一駁仔正講。 譯：現在沒錢，過一段時間再說。
12-54	一生人 rhid` senˇ ngin 【rhid` senˇ ngin`/ id` senˇ ngin`】	一生、一輩子 例：一生人就恁衰過 譯：一生都那麼可憐
12-55	越來越... rhied loi rhied.... 【rhied loi` rhied.../ ied loi` ied`...】	越來越... 例：臺北个人口越來越多。 譯：臺北人口越來越多。

12-56

勻勻仔
【勻勻／勻勻仔】
vin vin er`
【vin`vin`/iun`iun`e^】

均勻地

例：錢愛勻勻仔（勻勻／勻勻仔）使，毋好一到使淨淨。

譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

輒常
ziab shong 【ziab song`】

常常

例：輒常爽電動爽到天光。

譯：常常玩電動玩到天亮。

12-58

進一步
zin` rhid` pu`
【zin^ rhid` pu/zin^ id` pu】

進一步

例：大家還有較進一步个想法無？

譯：大家還有比較進一步的想法嗎？

12-59

其中
ki zhung` 【ki` zung`】

其中

例：恁多隻裡背，其中有三隻係嫲个。

譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

12-60

強強（硬硬）
kiong kiong
(ngang` ngang`、
ngiang` ngiang`)
【kiong` kiong`
(ngiang ngiang)】

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢強強愛去。

上擺借佢一支筆，喊佢摻（和／摻）筆提來還，佢強強毋肯。

譯：叫他不要去，他硬是要去。

上次借他一支筆，叫他把筆還來，他硬是不肯。

12-61

空間
kung` gien`

空間

例：樓頂空間恁闊，你做得放當多東西。

譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

12-62

落尾(尾下)
lab` muiˇ (mui` ha´)
【lab` muiˇ (mui` ha)】

最後；後來(方位、時間)

例：落尾就走等去。
落尾就轉屋下咧。
譯：最後就跑著去。
後來就回家了。

12-63

臨臨仔
【臨臨／臨臨仔】
limˇ limˇ er`
【lim` lim`/limˇ limˇ e^】

極接近

例：這位恁狹，臨臨仔(臨臨／臨臨仔)做兩隻間。
譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。

12-64

臨晝仔
【臨晝／臨晝仔】
lim zhiu` er`
【lim` ziu^/lim` zu^ e^】

近中午

例：臨晝仔(臨晝／臨晝仔)愛去領錢。
譯：近中午時要去領錢。

12-65

略略仔
liog liog er` 【liog liog e^】

稍微

例：上擺跌倒个地方，還略略仔會疾。
譯：上次跌倒的地方，還稍微會痛。

12-66

兩對面
liong` dui` mien`
【liong^ dui^ men^/
liong^ dui^ mien^】

對面

例：佢兩儕戴兩對面。
譯：他們兩人住對面。

12-67

兩下半(一下半)
liong` ha´ ban`
(rhid` ha´ ban`)
【liong^ ha ban^/
(rhid` ha ban^)/
liong^ ha ban^
(id` ha ban^)】

不久、一下子

例：佢當枱，一碗糜兩下半就食淨淨。
譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

12-68

來毋掣
loi m chad`
【loi` m^ ced`/
loi` m` cad`】

來不及、趕不上
例：就算你走較遽（遽／緊），乜來毋掣咧。
譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

馬上
ma` shong` 【ma` song】

馬上
例：馬上就到。
譯：馬上就到。

12-70

盲得時
mang` ded` shi
【mang` ded` si`/
mang` ded` sii`】

還早得很
例：盲得時啦！定定仔來。
譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密密
med med

連續不斷
例：佢密密摻（和／摻）人借錢，毋知有還無？
譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾項（尾叮）【尾項】
mui` hong` (mui` nen`)
【mui` hong】

尾部，後方；後來（方位、時間）
例：佢無在頭前，就係在尾項。
本來講好个，尾項又講佢無閒毋想去。
譯：他不在前面，就是在後面。
本來說好的，後來又說他沒空不想去。

12-73

無幾久
mo gid` giu`
【mo` gid` giu^】

沒多久
例：正轉無幾久定定。
電話響無幾久。
譯：才剛回來沒多久而已。
電話響沒多久。

12-74

莫
mog

別、勿
例：你手莫恁撩刁哪。
譯：你手不要那麼愛戲弄人。

12-75	南方 nam fongˊ【namˊ fongˊ】	南方
12-76	南片 nam pienˊ 【namˊ penˊ/namˊ pienˊ】	南邊 例：臺灣个南片係菲律賓。 譯：臺灣的南邊是菲律賓。
12-77	南部 nam puˊ【namˊ puˊ】	南部 例：臺灣南部一溜就當熱。 譯：臺灣南部一向都很熱。
12-78	原在 ngien caiˊ【ngienˊ caiˊ】	原先、原本 例：佢原在戴這，背尾正徙去別位。 譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。
12-79	年代 ngien toiˊ 【nenˊ toiˊ/ngienˊ toiˊ】	年代 例：這係五零年代个流行歌仔（歌）。 譯：這是五零年代的流行歌。
12-80	外國 ngoiˊ guedˊ 【nguaiˊ guadˊ/ ngoiˊ guedˊ (guadˊ)】	外國 例：外國人。 譯：外國人。
12-81	外鄉【外鄉 (外庄)／外鄉】 nguaiˊ hiongˊ 【nguaiˊ hiongˊ (nguaiˊ zongˊ)/ngoiˊ hiongˊ】	外地 例：去外鄉打拚。 譯：去外地打拚。
12-82	偏偏 pienˊ pienˊ 【penˊ penˊ/pienˊ pienˊ】	偏偏 例：偏偏毋聽人講。 譯：偏偏不聽人家說。

12-83

暫時
ciam' shi
【ciam si'/ciam sii'】

暫時

例：這件事**暫時**唔愛摻（和／摻）佢講。
譯：這件事暫時還不要跟他說。

12-84

絕對
cied dui` 【ced dui^】

絕對

例：佢個話**絕對**聽毋得。
譯：他的話絕對聽不得。

12-85

前
cien 【cen'/cien`】

前

例：學校**前**（空間）。 譯：學校前面。
例：**前**兩日（時間）。 譯：前兩天。

12-86

最好【盡好／最好】
zui' ho`
【cin` ho^/zui^ ho^】

最好

例：事情**最好**（盡好／最好）係像你講個
恁樣（恁泥／恁樣）。
譯：事情最好是像你說的那樣。

12-87

親身
cin` shin`
【cin` sin~/cin` siin`】

親自

例：無法度**親身**過去
譯：沒辦法親自過去

12-88

親眼
cin` ngan` 【cin` ngien^】

親眼

例：**親眼**睭（看／睭）着佢兩儕行入飯店。
譯：親眼看著他們兩人走進飯店。

12-89

煞煞
sad` sad`

儘速地、賣力的、積極的

例：你**煞煞**去做，毋好拖。
譯：你儘速去做，不要拖。

12-90	星光半夜（三更半夜） 【三光半夜／ 星光半夜】 sangˊ gongˊ ban` rhiáˊ (samˊ gangˊ ban` rhiáˊ) 【samˊ gongˊ ban^ rhiá/ sangˊ gongˊ ban^ ia】	三更半夜 例：逐日爽到 星光半夜（三光半夜／星光半夜） 正轉。 譯：每天玩到三更半夜才回家。
12-91	小可 siau` ko` 【siau^ ko^】	一些、輕微的 例：小可事情，緊張麼个？ 譯：一點小事，緊張什麼？
12-92	時代 shi toi` 【si` toi/sii` toi】	時代 例：這下麼个 時代 。 思想恁老，會畛毋着 時代 。 譯：現在什麼時代。 思想那麼老舊，會跟不上時代。
12-93	時時 shi shi 【si` si`/sii` sii`】	不時，時時刻刻 例：阿姆 時時 在耳公脣念。 譯：媽媽不時在耳朵邊碎念。
12-94	時常 shi shong 【si` song`/sii` song`】	時常 例：細人仔（細子／細人仔） 時常 恁樣（恁泥／恁樣）攏人。 譯：小孩子時常這麼煩人。
12-95	世紀 she` gi` 【se gi^】	世紀 例：二十一 世紀 。 譯：二十一世紀。
12-96	甚至 shim` zhi` 【sim^ zi^/siim^ zii^】	甚至 例：佢毋單罵人定定， 甚至 還動手打人。 譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。

12-97

身邊
shin^ˇ bien^ˇ
【sin^ˇ ben^ˇ/siin^ˇ bien^ˇ】

身邊
例：總統**身邊**有人保護。
譯：總統**身邊**有人保護。

12-98

脣項
fin hong^ˊ
【fin^ˊ hong^ˊ/fin^ˊ hong^ˊ】

旁邊
例：車仔（車／車仔）**脣項**有兩包地坭（垃圾）。
譯：車子**旁邊**有兩包垃圾。

12-99

大體
tai^ˊ ti^ˊ 【tai^ˊ ti^ˊ^】

大體、大概、大約、一般
例：**大體**來講。
譯：大體來講。

12-100

偷偷
teu^ˇ teu^ˇ

偷偷地
例：做毋得**偷偷**摻（和／摻）筆擎去用。
譯：不可以**偷偷**把筆拿去用。

12-101

頭那頂
teu na den^ˊ
【teu^ˊ na^ˊ den^ˊ^】

頭上
例：阿公**頭那頂**有白頭那毛。
譯：祖父**頭上**有白頭髮。

12-102

頭日
teu ngid^ˊ 【teu^ˊ ngid^ˊˊ】

前一天；第一天
例：**頭日**就愛先去準備。
年過忒**頭日**上班，人還懶懶。
譯：前一天就要先去準備。
過完年第一天上上班，人還懶懶的。

12-103

頭到
teu do^ˊ 【teu^ˊ do^ˊ^】

第一次
例：**頭到**食着這菜。
譯：第一次吃這道菜。

- 12-104 頭過
teu go`【teu` go^】
以前
例：頭過無電視好睺（看／睺）。
譯：以前沒有電視可以看。
-
- 12-105 頭一擺
teu rhid` bai`
【teu` rhid` bai^/
teu` id` bai^】
第一次
例：頭一擺睺（看／睺）佢闊（譴）到恁樣（恁泥／恁樣）。
譯：第一次看他氣成這樣。
-
- 12-106 定定仔
tin` tin` er`【tin tin e^】
沉著穩定的；慢慢的
例：定定仔食，莫哽着哦！
譯：慢慢吃，不要噎到了！
-
- 12-107 忒
ted`
太…
例：忒熱。
譯：太熱。
-
- 12-108 脫體
tod` ti`【tod` ti^】
特別，非常
例：脫體有名。
譯：非常有名。
-
- 12-109 通體
tung` ti`【tung` ti^】
全部
例：這通體分你帶轉去。
譯：這全部讓你帶回去。
-
- 12-110 位所
vui` so`【vui so^】
地方
例：這位所起飯店當好。
譯：這地方蓋飯店很好。
-
- 12-111 往擺（往時）
vong` bai` (vong` shi)
【vong` bai^ (vong` si`)/
vong` bai^ (vong` sii`)]
往常，指過去的經驗
例：往擺無人敢恁樣（恁泥／恁樣）講？
譯：過去沒人敢這麼說？

12-112	西方 si ^ˊ fong ^ˇ	西方 例：西方摻（和／摻）東方个文化差當多。 譯：西方和東方的文化差很多。
12-113	西片 si ^ˊ pien ^ˋ 【si ^ˊ pen ^ˋ /si ^ˊ pien ^ˋ 】	西邊 例：日頭對西片落山。 譯：太陽從西邊下山。
12-114	西部 si ^ˊ pu ^ˊ 【si ^ˊ pu】	西部 例：臺灣西部多平洋。 譯：臺灣西邊多平原。
12-115	嶄然【嶄蠻／嶄然】 zam ^ˋ ngien ^ˋ 【zam ^ˋ men ^ˋ / zam ^ˋ ngien ^ˋ 】	相當、十分 例：嶄然（嶄蠻／嶄然）好膽。 譯：相當大膽。
12-116	側賺 zed ^ˋ rhiam ^ˋ 【zed ^ˋ rhiam ^ˋ /zed ^ˋ iam ^ˋ 】	指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊 例：熱天當翕，側賺下把仔會生熱痲仔。 譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痲子。
12-117	晨早 chin zo ^ˋ 【cin ^ˋ zo ^ˋ 】	早晨 例：逐晨早去公園。 譯：每天早上去公園。
12-118	至少 zhi ^ˋ shau ^ˋ 【zi ^ˋ sau ^ˋ /zii ^ˋ sau ^ˋ 】	至少 例：至少佢還異乖 譯：至少他還很乖
12-119	早兜 zo ^ˋ deu ^ˇ 【zo ^ˋ deu ^ˇ 】	早日、早點 例：早兜仔轉來！莫寮到毋知好轉。 譯：早點回來！不要玩到忘記回家。

12-120

早期
zo` ki 【zo^ ki`】

最初、早期

例：這公司**早期**緊了錢，背尾正有賺錢（趁錢／賺錢）。

譯：這公司**早期**一直虧錢，後來才有賺錢。

12-121

早慢
zo` man` 【zo^ man】

遲早、早晚

例：這頭路**早慢**愛做，毋好緊拖。

使錢毋知疾，**早慢**會橫筊。

譯：這工作遲早要做，不要一直拖。

花錢不手軟，早晚會破產。

12-122

早暗
zo` am` 【zo^ am^】

早晚

例：做壞事**早暗**會分警察捉着。

譯：做壞事遲早會被警察捉到。

12-123

左右
zo` rhiu` 【zo^ rhiu/zo^ iu】

左右，表示約略之數

例：差毋多兩點鐘**左右**。

譯：差不多兩小時**左右**。

12-124

晝
zhiu` 【ziu^/zu^】

晚、遲

例：忒**晝**咧！會赴毋着咧！

譯：太遲了！快趕不及了！

12-125

總算
zung` son` 【zung^ son^】

總算

例：**總算**分佢考着先生。

譯：**總算**讓他考上教師。

12-126

總有一日
zung` rhiu` rhid` ngid`
【zung^ rhiu` rhid` ngid`/
zung^ iu` id` ngid`】

總有

例：煞猛打拚，**總有一日**會出頭。

譯：努力打拚，**總有**出頭的一天。

12-127

中部
 zhungˋ puˊ 【zungˋ pu】

中部

例：氣象講**中部**會落大雨。

譯：氣象說中部會下大雨。

12-128

期間
 ki gienˋ 【kiˋ gienˋ】

期間

例：阿爸無在屋下个**期間**，你愛聽話。

譯：爸爸不在家這段期間，你要聽話。

12-129

盲使
 mangˋ siiˋ 【mangˋ siiˋ】

還不用

例：日仔（日子／日仔）還恁久，還**盲使**決定無相干。

譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。

12-130

地區
 tiˊ kiˋ 【tiˋ kiˋ】

地區

例：這**地區**輒輒做大水。

譯：這地區常常淹水。

12-131

隔日
 gagˋ ngidˋ

隔天

例：阿姊今晡日下南，**隔日**就會轉來。

譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。

12-132

做儘
 zoˋ cinˋ cinˋ 【zoˋ cinˋ cinˋ】

全部

例：這**做儘**分你提轉去，毋使恁細義。

譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。

12-133

上滿（上輪）
 shongˋ manˋ (shongˋ linˋ)
 【song manˋ (song lunˋ) /
 song manˋ (song linˋ)】

上次

例：**上滿**摻（和／摻）佢共下去食酒。

譯：上次和他一起去喝喜酒。

次頁起，本章節中高級開始

12-1	拗蠻 au ^ˇ man ^ˇ 【au ^ˇ man ^ˇ 】	非常、相當 例：拗蠻慶。 譯：非常能幹（厲害）。 例：拗蠻會。 譯：很會。
12-2	擺擺 bai ^ˋ bai ^ˋ 【bai ^ˋ bai ^ˋ 】	每次、每回 例：佢今晡日手氣當好，擺擺就佢贏。 譯：他今天手氣很好，每回都他贏。
12-3	半晝前後 ban ^ˋ zhiu ^ˋ cien ^ˊ heu ^ˊ 【ban ^ˋ ziu ^ˋ cen ^ˋ heu ^ˋ / ban ^ˋ zu ^ˋ cien ^ˋ heu ^ˋ 】	大約十點左右的時候
12-4	半中央 ban ^ˋ dung ^ˇ ong ^ˇ 【ban ^ˋ dung ^ˇ ong ^ˇ 】	指一段時間或空間上的中間位置
12-5	半晝半暗 ban ^ˋ zhiu ^ˋ ban ^ˋ am ^ˋ 【ban ^ˋ ziu ^ˋ ban ^ˋ am ^ˋ / ban ^ˋ zu ^ˋ ban ^ˋ am ^ˋ 】	指上午九、十點或下午三、四點的時候
12-6	半晝邊仔 ban ^ˋ zhiu ^ˋ bien ^ˇ er ^ˋ 【ban ^ˋ ziu ^ˋ ben ^ˇ e ^ˋ / ban ^ˋ zu ^ˋ bien ^ˋ e ^ˋ 】	半個早晨的光景 例：阿姆去街項，半晝邊仔就會轉來。 譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。
12-7	擱後 bang ^ˇ heu ^ˊ 【bang ^ˇ heu ^ˊ 】	延後。相反詞為「擱前」 例：因為風搓來，這擺个考試愛擱後。 譯：因為颱風來，這次的考試要延後。
12-8	...邊仔 ...bien ^ˇ er ^ˋ 【...ben ^ˇ e ^ˋ / ...bien ^ˋ e ^ˋ 】	約略，多用於短暫的時間（幾天之內）或金額 例：當晝邊仔。 譯：中午左右。 例：兩點邊仔。 譯：兩點左右。

- 12-9 **座頭前**
co' teu cien
【co teu` cen`/
co teu` cien`】
在前頭。相反為「座後背」。在前頭，位於前面
-
- 12-10 **長久**
chong giu` 【cong` giu^】
長久、時間長
例：朋友之間愛有來有去，正會長久。
譯：朋友之間要有來有往，才會長久。
-
- 12-11 **長年透天**
chong ngien teu` tien`
【cong` nen` teu^ ten`/
cong` ngien` teu^ tien`】
整年，一年到底，經常。也可說「長年透透」
-
- 12-12 **旦旦**
dan` dan` 【dan^ dan^】
幾乎、大多是
例：幾下個月來旦旦無脛（看／脛）着你，你走哪去？
譯：幾個月來幾乎沒看到你，你跑去哪？
-
- 12-13 **大勢**
tai` she` 【tai se^】
多半、多數
例：今下人，大勢用手機仔脛（看／脛）新聞較多。
譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。
-
- 12-14 **在中央**
di` dung` ong`
【di^ dung` ong`】
正中央；指在中央的部分
例：草坪項青溜溜仔，在中央有一頭樹仔，當打眼。
譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。
-
- 12-15 **點過鐘**
diam` go` zhung`
【diam^ go^ zung`】
一個多鐘頭
例：對臺北下高雄，坐高鐵點過鐘就到。
譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-16

到今
do` gim~ 【do^ gim~】

至今

例：阿國去買豆油，**到今**冇轉，係瀉哪去？
譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷真
don` zhin`
【don^ zin~/don^ ziin~】

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：**斷真**係恁樣（恁泥／恁樣）？
譯：真的是這樣嗎？

12-18

當當
dong` dong`

正在從事某事的過程中

例：阿姆**當當**在該煮飯，過五分鐘正打來敢做得？
譯：母親正在煮飯當中，過五分鐘後再打過來是否可以？

12-19

放勢牯
fong` she` gu`
【fong^ se^ gu^】

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你**放勢牯**睡，無相干。
譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴時赴刻
fu` shi fu` kied`
【fu^ si` fu^ kied`/
fu^ sii` fu^ kied`】

準時，及時趕上，急著要

12-21

該搭仔
gai dab er`
【gun^ dab e^/gai dab e^】

那個地方，範圍較小且較近

12-22

該方所在
gai vong` so` cai`
【gun^ vong` so^ cai/
gai vong` so^ cai】

某個方位的地方，範圍較大且較遠

12-23	個零月 (個過月、隻過月) gai` len ngied (gai` go` ngied、 zag` go` ngied) 【gai^ len` ngied (gai^ go^ ngied、 zag` go` ngied)】	一個多月
12-24	幾輒仔【幾輒】 gid` ziab er` 【gid` ziab】	次數多少？多常
12-25	見擺 gien` bai` 【gien^ bai^】	每次 例：這片較低，見擺落雨就做大水，水全毋會退。 譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。
12-26	久見 giu` gien` 【giu^ gien^】	好久不見 例：學校畢業四十年毋識相堵頭，正經久見。 譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。
12-27	過晝 go` zhiu` 【go^ ziu^/go^ zu^】	過了中午；太遲了
12-28	怪毋得 guai` m ded` 【guai^ m` ded`】	難怪 例：麼个都毋肯食，緊食糖仔，怪毋得畜毋會大。 譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。
12-29	下後 ha` heu` 【ha heu】	以後、往後、之後

12-30

向往上
hiong` gong` shong`
【hiong^ gong` song`】

面朝上。「向往下」即為「面朝下」

12-31

向別位
hiong` ped vui`
【hiong^ ped vui】

朝別處

例：毋好緊向佢這片灘尿啦！**向別位**去。
譯：別一直朝我這邊撒尿啦！朝別處去。

12-32

向轉來
hiong zhan` loi
【hiong^ zen^ loi`/
hiong^ zan^ loi`】

朝過來、轉向過來

例：桌仔（桌／桌仔）擺毋著向咧，有拖箱該片愛**向轉來**正著。
譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

12-33

這搭仔
li` dab er` 【li^ dab e^】

這一帶。表「那一帶」之意則為「該搭仔」

例：**這搭仔**恁厝糟，你去提掃把來掃掃啊！
譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃一掃！

12-34

這片頭
li` pien` teu
【li^ pen^ teu`/
li^ pien^ teu`】

這一頭。表「那一頭」之意則為「該片頭」

例：阿貴對**這片頭**尋到該片頭，共樣尋無。
譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-35

一色青天
rhid` sed` ciang` tien`
【rhid` sed` ciang` ten`/
id` sed` ciang` tien`】

晴空萬里

12-36

一擺半擺
rhid` bai` ban` bai`
【rhid` bai^ ban^ bai`/
id` bai^ ban^ bai^】

一次兩次，偶爾

例：**一擺半擺**無相干，係長透（長在／長透）恁樣（恁泥／恁樣），該斯做毋得哦！
譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一站仔

rhid` cam` er`

【rhid` cam e^/id` cam e^】

一段距離或一段時間

12-38

一搭

rhid` dab

【rhid` dab/id` dab】

一區或一塊

例：佢衫褲膏着油漆，搵到這一搭該一搭。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-39

一半下

rhid` ban` ha`

【rhid` ban^ ha/
id` ban^ ha】

偶爾

例：一半下讓佢無要緊，摻（和／摻）佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一溜里來

rhid` liu` li` loi

【rhid` liu^ li` loi/
id` liu^ li` loi】

一直以來。用在時間上

例：佢（个）人生一溜里來都當順序，毋單淨讀書，頭路乜係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一日到暗

rhid` ngid` do` am`

【rhid` ngid` do^ am^/
id` ngid` do^ am^】

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗掌等電視，目珠會經（看／經）壞忒（撇／忒）。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一等

rhid` den`

【rhid` den^/id` den^】

一等、最

例：一等好食。

一等慶。

譯：最好吃。

最能幹（厲害）。

12-43

一刻時

rhid` kied` shi
 【rhid` kied` si` /
 id` kied` sii`】

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食晝過後佢有**一刻時**，還飽脹飽脹，麼个就毋想食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

12-44

一空一壩

rhid` kung` rhid` lag`
 【rhid` kung` rhid` lag` /
 id` kung` id` lag`】

一孔一隙

例：賊仔來啊到，**一空一壩**做下分佢搵淨淨。

譯：小偷一來，一孔一隙全部被他翻光光。

12-45

一矚目（一眨眼）

【一矚目】

rhid` ngiab` mug`
 (rhid` shab` ngien`)
 【rhid` ngiab` mug` /
 id` ngiab` mug`】

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這細人仔（細子／細人仔）盡蠻皮，**一矚目**佢就瀉去大路項咧。

譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他又跑去馬路了。

12-46

一時半刻

rhid` shi ban` kied`
 【rhid` si` ban` kied` /
 id` sii` ban` kied`】

一會兒，很快很短的時間，常用在負面

例：佢（个）手板毋遽（緊），**一時半刻**還做毋好。

譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-47

有理無理

rhiu` li` mo` li`
 【rhiu` li` mo` li` /
 iu` li` mo` li`】

不管有無道理

例：出去旅行，**有理無理**，佢毋使洗碗。

譯：出去旅行，不管有無道理，我不用洗碗。

12-48

及時及急（臨時臨及）

kib shi kib gib`
 (lim shi lim kib)
 【kib si` kib gib`
 (lim` si` lim` kib) /
 kib sii` kib gib`
 (lim` sii` lim` kib)】

謂時間緊急而事件又急迫

例：見擺就恁樣（恁泥／恁樣），**及時及急**正來趕緊工。

譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才來趕工。

12-49

極着
kid do`【kid do^】

因空間狹小而互相推擠、受到壓擠
例：袋仔裡背个柑仔（柑／柑仔）**極着**咧，裝到綿綿。
譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-50

極力
kid lid

極力。
例：這件事情大家**極力**來打拚，正會成功。
譯：這件事情大家極力來打拚，才會成功。

12-51

近近仔
kiun` kiun` er`
【kiun` kiun` e^】

距離很近
例：佢个屋下離車頭**近近仔**，行路毋使五分鐘。
譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。

12-52

虧得
kui` ded`

幸而；譏笑、責備之詞

12-53

連連續續
lien lien sa` sa`
【len` len` sua^ sua^/
lien` lien` sa^ sa^】

接連著持續不斷
例：厥心婦（心白）討入門正五年，就**連連續續**降四個俅仔（俅子／俅仔）。
譯：他的媳婦娶進門才五年，就連續生了四個兒子。

12-54

臨尾
lim mui`【lim` mui`】

末尾、接近尾聲
例：晨早个會議，開始該下無脛（看／脛）着阿文，**臨尾**佢正走等來。
譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-55

臨將
lim ziong`【lim` ziong`】

臨將、即將
例：阿福牯來屋下坐歸晝邊仔，**臨將**愛走咧，正講想來招保險。
譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想來拉保險。

- 12-56 **臨時**
(臨時、臨時及日)
【臨時】
lim shi (lim lim shi、
lim shi kib ngid')
【lim` si`/lim` sii`】
臨時、事到臨頭
例：早無講，**臨時**正講愛註冊，錢哪有恁便？
譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？
-
- 12-57 **臨時極急**(臨時及急)
lim shi kid gib`
(lim shi kib gib`)
【lim` si` kid gib`
(lim si` kib gib`)/
lim` sii` kid gib`
(lim sii` kib gib`)】
匆忙之間
例：開會个資料愛先準備好，正毋會**臨時極急**尋毋得着。
譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。
-
- 12-58 **略下仔**【略下】
liog ha` er` 【liog ha】
稍微、略微
例：莫**略下仔**(略下)著傷就嘍嘍喊喊，敢有恁嚴重？
譯：別稍微受傷就大呼小叫的，有這麼嚴重嗎？
-
- 12-59 **兩日一夜**
liong` ngid` rhid` rha`
【liong^ ngid` rhid` rha/
liong^ ngid` id` ia】
兩天一夜
-
- 12-60 **兩日仔**
liong` ngid` er`
【liong^ ngid` e^】
約兩天
例：上禮拜摻(和/摻)你借个書還言脛(看/脛)忒，加**兩日仔**正還你好無？
譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？

12-61

毋多知仔
m do̍ di̍ er̍
【m` do̍ di̍ e^】

不知不覺地。

例：睭（看／睭）人畜細人仔（細子／細人仔）異輕鬆，試着滿月正做忒（撇／忒），**毋多知仔**就愛讀小學咧。

譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做完，不知不覺就要上小學了。

12-62

滿坪
man̍ piang̍ 【man̍ piang̍`】

滿地都是

12-63

面頭前
mien̍ teu cien
【men^ teu` cen`/
mien^ teu` cien`】

前面

例：阿雄坐在佢**面頭前**，阿美坐在佢後背。

譯：阿雄坐在我的前面，阿美坐在我的後面。

12-64

無提無防
mo ti mo fong
【mo` ti` mo` fong`】

突然。

例：車仔（車／車仔）駛到好好，**無提無防**，一隻狗對巷仔春出來。

譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-65

無幾多時
mo gid` do̍ shi
【mo` gid` do̍ si`/
mo` gid` do̍ sii`】

偶爾，不常

例：姐嬭（外婆／姊婆）**無幾多時**來，戴加幾夜仔正轉好哪！

譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-66

罔...
mong̍`... 【mong̍^...】

值得一試

例：罔嗒。

罔睭（看／睭）。

譯：不妨嘗嘗看。

還值得看（不妨看看）。

12-67

罔食
mong` shed
【mong[^] sed/mong[^] siid】

形容食物吃起來口味尚可
例：無麼个菜，菜脯卵罔食！
譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-68

哪下（哪下仔）
【哪下／哪下仔】
ni ha` (ni ha` er`)
【ne ha/ni ha e[^]】

什麼時候

12-69

哪向
ni` hong`
【ne hong[^]/ni hong[^]】

哪個方向
例：派出所所在哪向？係這向抑係該向？
譯：派出所所在哪個方向？是這個方向還是那個方向？

12-70

哪兩時（哪量時）
【哪時】
ni` liong` shi (ni` liong shi)
【ne si`/ni sii`】

哪段時間或哪段日期

12-71

另日
nang` ngid` 【nang ngid`】

改天
例：今晡日無閒，另日正去。
譯：今天沒空，改天再去。

12-72

另擺
nang` bai` 【nang bai`】

下次、以後、往後
例：多學一種語言毋會差，另擺總會用得着。
譯：多學一種語言不會錯，往後總會用得到。

12-73

日把仔
ngid` ba` er`
【ngid` ba[^] e[^]】

一天左右
例：該領衫，愛過日把仔正做得好。
譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-74

日日
ngid` ngid`

每天、天天。「年年」即每年

12-75

月半邊仔
ngied ban` bien` er`
【ngied ban^ ben` e^/
ngied han^ bien` e^】月中左右
例：這條數，愛到**月半邊仔**，無就下隻月初仔，正有好收。
譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月月初，才有得收。

12-76

月尾（月底）
ngied mui` (ngied de`)
【ngied mui` (ngied de^)】月末、月尾
例：今晡日借个錢，愛到**月尾**正有好還你哦，做得無？
譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-77

月頭
ngied teu` 【ngied teu`】

月初，每個月開始的那幾天

12-78

原底
ngien de` 【ngien` de^】

舊有的，本有的

12-79

年下仔
ngien ha` er`
【nen` ha` e^/
ngien` ha` e^】

接近過年的時段，約為農曆 11 月底、12 月初至過年前

12-80

年尾人
ngien mui` ngin
【nen` mui` ngin`/
ngien` mui` ngin`】生日在 11 至 12 月的人。反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」
例：佢**年尾人**，所以慢人一年讀書。
譯：他是年尾人，所以晚人家一年念書。

12-81

年額下仔【俥年】
ngien ngab` ha` er`
【va^ nen`/va^ ngien`】

快過年時，約為農曆 12 月 15 日起至過年前

12-82

…外
...ngoi' 【...nguai/...ngoi】

超過一些，大約之數

例：這個細妹仔（細妹／細妹仔）𦵇（看／𦵇）起來還在讀書樣仔，怕二十外定定。

譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

12-83

內肚
nui' du` 【nui du^】

裡面

12-84

往擺
vong` bai` 【vong` bai^】

往日、以前

例：往擺就係阿成拜伯公，今這下佢過身咧，下二擺換麼人拜？

譯：以前就是阿成拜土地公，現在他過世了，以後換誰去？

12-85

怕毋會
pa` m voi' 【pa^ m` voi】

揣測語氣，或許不會

例：阿哥下隻月異像愛出國，怕毋會轉來。

譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。

12-86

棚頂
pang den` 【pang` den^】

樓上或棚架上

12-87

甫甫仔
pu` pu` er` 【pu^ pu^ e^】

剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度

例：天正甫甫仔光，佢就去車頭坐車。

譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

12-88

七暗八暗（七暗八摸）
【七暗八暗】
cid` am` bad` am`
(cid` am` bad` mo`)
【cid` am^ bad` am^】

太晚了，已經接近夜晚

例：行較遽兜仔，莫行到七暗八暗還言到。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

12-89

七早八早
cid` zo` bad` zo`
【cid` zo^ bad` zo^】

形容很早

例：佢戴山肚，逐晨早為着赴車，七早八早就愛跔起（跋起來／跔起來）。

譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就要起床。

12-90

七晝八晝
cid` zhiu` bad` zhiu`
【cid` ziu^ bad` ziu^/
cid` zu^ bad` zu^】

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早就準備，舞到七晝八晝還言好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-91

千年萬年
cien` ngien van` ngien
【cen` nen` van nen`/
cien` ngien` van ngien`】

千年萬年，形容時間很長久

12-92

盡命仔（盡命牯）
【盡命（盡命牯）】
cin` miang` er`
(cin` miang` gu`)
【cin miang
(cin miang gu^)]

竭盡心力地、拼命地

例：落大雨無帶遮，佢盡命仔（盡命）走一路轉。

譯：下大雨沒帶傘，他拚命跑回家。

12-93

完下（𩚑下）
van ha` (ham` ha`)
【van` ha (ham ha)】

全部

例：切好个配料完下落落下去爆香，惜圓正會好食。

譯：切好的配料全部都放下去爆香，湯圓才會好吃。

12-94

牆頭牆角
ciong teu ciong gog`
【ciong` teu` ciong` gog`】

牆頭牆角

例：該棟屋異久無人戴咧，牆頭牆角都係喇蜘蛛絲。

譯：那棟房子很久沒人住了，牆頭牆角都是蜘蛛絲。

12-95	從頭到尾 ciung teu do` mui` 【ciung` teu` do^ mui`】	從頭到尾、自始至終
12-96	聲聲句句 shang` shang` gi` gi` 【sang` sang` gi^ gi^】	口口聲聲
12-97	成擺仔 shang bai` er` 【sang` bai^ e^】	偶爾幾次 例：佢係有經過這位， 成擺仔 會入來坐。 譯：他要是經過這裡，偶爾幾次會進來坐。
12-98	成半擺仔 shang ban` bai` er` 【sang` ban^ bai^ e^】	偶爾一次
12-99	成個月 shang gai` ngied 【sang` gai^ ngied】	大約一個月
12-100	成下仔 shang ha` er` 【sang` ha e^】	有時候
12-101	成時（成時仔） shang shi (shang shi er`) 【sang` si` (sang` si` e^)/ sang` sii` (sang` sii` e^)]	有時候、偶爾
12-102	成點鐘仔 shang diam` zhung` er` 【sang` diam^ zung` e^】	一個鐘頭左右
12-103	上站仔 shong` cam` er` 【song cam e^】	前一段日子

12-104

上早
shong' zo' 【song zo^】

稍早、早先；指很早以前，甚至是古代
例：上早，佢正摻（和／摻）你講啊忒（撇／忒），你又毋記得。
上早人，有好食就好偷笑咧。
譯：早先我才跟你說完，你又忘了。
以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-105

樹頭下
shu' teu ha' 【su teu' ha'】

樹下

12-106

脣頭
fin teu 【fin' teu'】

旁邊

例：這張桌脣頭無粹淨，愛過粹一遍。
譯：這張桌子邊邊沒擦乾淨，要再擦一遍。

12-107

透長年
teu' chong ngien
【teu^ cong' nen' /
teu^ cong' ngien'】

經年累月

例：佢透長年在國外做生理，淨過年掛紙正會轉臺灣。
譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-108

透日仔
teu' ngid' er'
【teu^ ngid' e^】

整天。另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意

12-109

透日透夜
teu' ngid' teu' rhia'
【teu^ ngid' teu^ rhia /
teu^ ngid' teu^ ia】

日以繼夜

例：若俅仔（俅子／俅仔）透日透夜讀書，考着公務人員乜（也）值啦！
譯：你兒子日以繼夜念書，考上公務人員也值得啦！

12-110

頭下碼
teu ha' ma' 【teu' ha ma'】

第一次、剛開始的時候

例：頭下碼大家都暱（看／暱）佢無半撇，背尾正知佢係大腳數。
譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

12-111

天大光
tien^ˇ tai^ˊ gong^ˇ
【ten^ˇ tai^ˊ gong^ˇ/
tien^ˇ tai^ˊ gong^ˇ】

天已亮，喻時間不早了。

例：天大光還毋跔起（跋起來／跔起來），你想愛睡到日頭炙屎脰係無

譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-112

往時
vong^ˇ shi
【vong^ˇ si^ˊ/vong^ˇ sii^ˊ】

以往、往昔

12-113

屋脣屋角
vug^ˋ fin^ˋ vug^ˋ gog^ˋ
【vug^ˋ fin^ˋ vug^ˋ gog^ˋ】

房屋四周

例：屋脣屋角个草愛擲淨來，正毋會罔蛇哥。

譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。

12-114

溫溫仔
vun^ˇ vun^ˇ er^ˋ
【vun^ˇ vun^ˇ e^ˋ】

隱隱地、微微的

例：心肝窟溫溫仔疾。

譯：心裡頭隱隱作痛。

12-115

四向角頭
si^ˋ hong^ˋ gog^ˋ teu^ˋ
【si^ˋ hong^ˋ gog^ˋ teu^ˋ】

四周

例：這份田个四向角頭都有風圍，盡恬風。

譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。

12-116

先先
sien^ˇ sien^ˇ
【sen^ˇ sen^ˇ/sien^ˇ sien^ˇ】

初開始時

例：這案子摻（和／摻）先先講个爭差異大，敢係哪片舞差係無？

譯：這案子跟剛開始說的差很大，難道是哪邊弄錯了嗎？

12-117

早先
zo^ˋ sen^ˇ

先前

例：早先講个無算數，這下講个正算。

譯：先前講的不算，現在說的才算。

12-118

早早
zo` zo` 【zo[^] zo[^]】

很早以前。

例：早早就摻（和／摻）你講過，你就毋信，這下錢分人騙淨淨愛仰結煞？

譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？

12-119

早早仔
zo` zo` er` 【zo[^] zo[^] e[^]】

還早得很

12-120

轉首
zhan` shiu`
【zen[^] siu[^]/zan[^] su[^]】

馬上、隨即

例：頭下還脛（看／脛）佢在這，一轉首就無脛（看／脛）着人。

譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。

12-121

竹頭下
zhug` teu ha`
【zug` teu` ha`】

竹林下

12-122

總係會
zung` he` voi`
【zung[^] he voi】

總會，總是會

12-123

總愛
zung` oi` 【zung[^] oi[^]】

總要，好歹要

例：生理買賣總愛雙方心甘意願，正做得成。

譯：生意買賣總要雙方心甘意願，才做得成。

12-124

總會
zung` voi` 【zung[^] voi】

總會、一定會

例：煞猛兜做，總會成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

十三、特殊詞類



13-1

恁過
an^ˇ go^ˊ 【an[^] go】

再

例：係**恁過**講，佢斯會鬧。
譯：若再說，他可是會生氣的。

13-2

比論
bi^ˋ lun^ˊ 【bi[^] lun】

比如

例：臺灣出當多水果，**比論**講黃梨、西瓜。
譯：臺灣出產很多水果，比如說鳳梨、西瓜。

13-3

比論講
bi^ˋ lun^ˊ gong^ˋ
【bi[^] lun gong[^]】

打比方、比如說

例：買食个東西愛注意，**比論講**有過期無？
還係加添麼个化學品無？
譯：買食物要注意，比如說有沒有過期？
或是有添加什麼化學物嗎？

13-4

不管
bud^ˋ guan^ˋ 【bud^ˋ guan[^]】

不論、不管

例：**不管**仰般（仰／仰般），你還係愛來。
譯：無論如何，你還是要來。

13-5

本成
bun^ˋ shang 【bun[^] sang^ˋ】

原來、原本

例：**本成**愛去，背尾無去。
譯：原本要去，後來沒去。

13-6

打白講
da^ˋ pag gong^ˋ
【da[^] pag gong[^]】

坦白說

例：係**打白講**（和／摻）先生**打白講**，佢毋會處罰你。

打白講，佢其實無想去。

譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。
坦白說，我其實不想去。

13-7

互相
fu^ˊ siong^ˇ 【fu siong^ˇ】

互相

例：兩兄弟愛**互相**照顧。
譯：兩兄弟要**互相**照顧。

13-8

該…
gai...

那麼（表示轉折語氣）

例：頭下緊喊肚枵，**該**你仰毋先去食飯呢？

譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？

13-9

再過
zai` go´【zai^ go^】

再

例：毋好**再**過爽！有閒**再**過來寮。佢當會食，**再**過食十碗乜毋會飽。

譯：不要再玩了！

有空再來玩。

他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

高不將
go~ bud` ziong~

不得已

例：無帶着錢，**高不將**先摻（和／摻）你借，天光日還你。

譯：沒帶到錢，不得已先跟你借，明天還你。

13-11

歸
gui~

整（個）

例：歸碗兜去食。 譯：整碗端去吃。

例：歸隻。 譯：整隻。

例：歸坵。 譯：整塊。

例：歸日。 譯：整天。

13-12

限勢…還
han´ shi`...han
【han se^...han´】

已經…還

例：**限勢**佢就當無閒，你還緊尋佢做麼个？

譯：他都已經很忙了，你還一直找他做什麼？

13-13

係無
he' mo' [he mo']

不然…

例：錢愛袋好，**係無**跌忒（撇／忒）就該死囉！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向
hiong' [hiong^]

往；向

例：**向**東片脛（看／脛）出去，就係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

一旦
rhid' dan'
[rhid' dan^/id' dan^]

向來

例：佢**一旦**就戴這片。

譯：琉球向來是中國的土地。

13-16

將就
ziong' ciu' [ziong' ciu]

只好、乾脆

例：偌屋下還一千擔，**將就**這兜全部分你啦！

係無位仔好坐，**將就**企等脛（看／脛）。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

毋當
m dong' [m' dong^]

不如

例：歸日仔在屋下脛（看／脛）電視，**毋當**出去行行仔。

人靚**毋當**命靚。

譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。

人美不如命好。

13-18

毋單淨
m dan' ciang'
[m' dan' ciang]

不只

例：賊仔**毋單淨**佢一儕。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋管
m guan`
【m` guan^/m` gon^】

不論、不管

例：毋管仰般（仰／仰般），你還係愛摻（和／摻）佢搵手。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫講
mog gong` 【mog gong^】

不用說

例：莫講別人，你自家乜共樣！

譯：別講別人，你自己也一樣！

13-21

難怪
nan guai` 【nan` guai^】

難怪

例：佢兩儕係雙生仔，難怪生到恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22

人講
ngin gong` 【ngin` gong^】

所謂

例：人講个「捉貓子，睺（看／睺）貓娘（嫲）」，正式有影！

譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！

13-23

避免
pid` mien`
【pid` men~/pid` mien~】

以免

例：愛細義避免危險。

譯：要小心以免危險。

13-24

曾有
cen rhiu`
【cen` rhiu~/cien` iu~】

有…嗎

例：書店曾有賣這本書？

譯：書店有賣這本書嗎？

13-25

就算
ciu` son` 【ciu son^】

就算、即使

例：就算走無路去，乜做毋得去偷去搶。

譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。

13-26

嘎
sa`【sa^】

卻；反而

例：愛買菜嘎無帶着錢。

佢又毋識去過，嘎會知愛帶麼个？

譯：要買菜卻沒帶到錢。

我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？

13-27

續等
sa` den`【sa^ den^】

接著

例：續等就交分你收尾。

譯：接著就交給你收尾。

13-28

續手
sa` shiu`
【sua^ siu^/sa^ su^】

接續

例：你摻（和／摻）碗收摻，續手洗洗啊！

譯：你把碗收拾起來，接著洗一洗！

13-29

實在係
shid cai` he`
【sid cai he/siid cai he】

簡直是

例：賣烏心油个生理人，實在係害死人！

譯：賣黑心油的商人，簡直是害死人！

13-30

定定
tin` tin`【tin tin】

而已

例：正恁多仔定定，毋罈大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之間
zii` gien`【zii` gien`】

之間

例：這係佢兩儕之間个问题，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

13-32

總講
zung` gong`
【zung^ gong^】

總而言之、無論如何

例：總講就係恁樣（恁泥／恁樣）仔。

譯：總而言之就是這樣。

13-33

但係
tan` he' [tan^ he]

但是

例：佢當發，**但係**佢無閒好使。

譯：他很有錢，但是沒空花。

13-34

撿採
giam` cai` [giam^ cai^]

萬一、如果

例：**撿採**佢無來，愛仰結煞正好？

譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

13-35

該載
goi` zai` [goi` zai^]

幸好、幸虧

例：車仔（車／車仔）撞壞做得買過，**該載**人無著傷。

譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

次頁起，本章節中高級開始

13-1	阿姆哀 aˊ meˊ oiˊ	我的媽呀
13-2	拗蠻仔 auˊ man erˊ 【auˊ manˊ eˊ】	相當好、蠻好，多用在正面 例：今晡日个生理拗蠻仔好。 譯：今天的生意還蠻好的。
13-3	放無哪去 biongˊ mo niˊ kiuˊ 【biongˊ moˊ ne kiˊ / biongˊ moˊ ni hiˊ (hiuˊ)】	沒有適當處所可放置 例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就 放無哪去 ，愛仰結煞？ 譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有 適當處所可放，該怎麼辦？
13-4	本底 bunˊ deˊ 【bunˊ deˊ】	起初，原本 例：這事頭 本底 係阿貴負責个，佢退休過 後，就換阿光來接手。 譯：這事原本是阿貴負責的，他退休過後， 就換阿光來接手。
13-5	打包尾 daˊ bauˊ muiˊ 【daˊ bauˊ muiˊ】	殿後；最後
13-6	倒頭講 doˊ teu gongˊ 【doˊ teuˊ gongˊ】	說反了 例：你 倒頭講 咧，應該係恁樣（恁泥／恁 樣）恁樣（恁泥／恁樣）…正著。 譯：你說反了，應該是這樣這樣…才對。
13-7	多少仔 doˊ shauˊ erˊ 【doˊ sauˊ eˊ】	或多或少、一點點 例：這下尋頭路， 多少仔 愛會講英文。 譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

13-8

咚咚咚咚
dung dung dung` dung`
【dung` dung` dung^
dung^】

悄聲細語說話而且話多不停的樣子
例：佢兩儕歸路仔**咚咚咚咚**，直直講到屋下。
譯：他們兩個一路上悄聲細語說著話，一直說到家裡。

13-9

絞到哪去
gau do` ni` kiu`
【gau^ do^ ne ki^/
gau^ do^ ni hi^】

混雜到那裡去了
例：加十分鐘就愛下車咧，你（个）車票**絞到哪去**？還毋遽（遽／緊）啊搨。
譯：再十分鐘就要下車了，你的票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

13-10

各各
gog` gog`

每一個
例：臺灣三百一十九隻鄉鎮，**各各**都有佢（个）特色。
譯：臺灣三百一十九個鄉鎮，個個都有它的特色。

13-11

該當
goi` dong`

應當
例：**該當**愛繳个錢，還係較早息仔繳繳啊正好。
譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-12

講啊着
gong` a` do`
【gong^ a^ do^】

一說到，一談起…
例：**講啊着**佢這儕人，講三日三夜乜講毋會煞。
譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

13-13

講去講轉
gong` kiu` gong` zhan`
【gong^ ki^ gong^ zen^/
gong^ hi^ gong^ zan^】

說來說去

- 13-14 講就恁樣講
【講就恁泥講／
講就恁樣講】
gong` ciu` an` ngiong gong`
【gong[^] ciu an[^] ne gong[^]/
gong[^] zu[^] an[^] ngiong
gong[^]】
- 說是這麼說
例：選某人做村長，講就恁樣講（講就恁泥講／講就恁樣講），佢敢有才調？
譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？
-
- 13-15 罕得
han` ded` 【han[^] ded`】
- 難得、不常
例：你罕得來，當晝刷雞仔（雞／雞仔）請你。
譯：你難得來，中午殺雞請你。
-
- 13-16 還合
han gag` 【han` gag`】
- 更…甚至
例：阿明伯姆厥心婦，毋單煞猛還合知上下，當有人緣。
譯：阿明伯母的媳婦，不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。
-
- 13-17 還過
han go` 【han`go[^]】
- 又，還有
-
- 13-18 行無麼个得
hang mo mag` gai` ded`
【hang` mo` mag` gai[^]
ded`】
- 不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用
例：腳偏着，行無麼个得。
譯：腳拐到，不太能走。
-
- 13-19 起勢
hi` shi` 【ki[^] si[^]/hi[^] sii[^]】
- 開頭、起始
例：這下个學生仔對讀小學起勢，就愛學英文。
譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-20

任在
rhim' cai'
【rhim cai /im cai】

任由、任憑

例：任在佢仰般（仰／仰般）解釋，厥女朋友就係毋相信。

譯：任由他怎樣解釋，他的女朋友就是不相信。

13-21

有麼个搭確
rhiu' mag' gai' dab' doi'
【rhiu' mag' gai^ dab' doi^/
iu' mag' gai^ dab' doi^】

有什麼意思、有什麼趣味

例：事情變到恁樣（恁泥／恁樣），這下講恁多有麼个搭確？

這東西係毋好食，你送恁多來，有麼个搭確？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

這東西我不喜歡吃，你送這麼多來，有什麼趣味？

13-22

借還借
zia' van zia'
【zia^ van' zia^】

借歸借

例：借還借，還係愛打契約。

譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23

確實毋會差
kog' shid m voi' ca'
【kog' sid m' voi ca'/
kog' siid m' voi ca'】

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-24

搵毋得好
med' m ded' ho'
【med' m' ded' ho^】

一直弄不好

例：這手機仔搵恁久還搵毋得好，係暱（看／睭）斯無效咧！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-25

無堵好
mo du' ho' 【mo' du^ ho^】

不湊巧

例：恁無堵好！阿良佢歸家人出國去寮咧。

譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-26

無就
mo ciu' 【mo`ciu`】

不然的話

例：好得你提醒，**無就**壞蹄（壞撇／壞蹄）咧！

譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-27

無斯
mo sii 【mo`zii`】

否則、可是會…

例：做人毋好自私，**無斯**會分人嫌到臭屎。

譯：做人不要自私，否則可是會被嫌到臭頭。

13-28

罔講
mong`gong`
【mong^gong^】

隨口說說

例：無啦！你莫忒認真，**罔講**定定啦！

譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-29

佢嘍毋知
ngai sa`m di~
【ngai`sa^m`di~】

我怎會不知道

例：**佢嘍毋知**！問題係愛仰般（仰／仰般）去做，該較重要啊！

譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-30

普普仔
pu`pu`er` 【pu^pu^e^】

約略的

例：阿文仔搬走盡久咧，這下還**普普仔**知佢生來無盡高。

譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-31

親像
cin`ciong` 【cin`ciong^】

猶如，好像

13-32

續下來
sa`ha`loi` 【sua^ha`loi`/
sa^ha`loi`】

接下來、接續著

例：佢講煞，**續下來**換你。

譯：他說完，接下來換你。

- 13-33 成...
shang...【sang`...】 大約（必須接在量詞之前），不到...
-
- 13-34 十二月甘蔗
shib ngi` ngied gam` zha`
【sib ngi` ngied gam` za^】 十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）
-
- 13-35 十做九毋成
shib zo` giu`m shang
【sib zo^ giu^ m` sang`】 十有九件做不成功
例：十做九毋成，做到心虛虛。
譯：十做九不成，做得心慌慌。
-
- 13-36 算來
son` loi【son^ loi`】 到底；算起來
例：你這又無愛，該又無愛，算來想愛仰般（仰／仰般）？
畢業到今，算來乜有二十年哩啲！
譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？
畢業到現在，算起來也有二十年了呀！
-
- 13-37 隨在你（由在你）
sui cai` ngi (rhiu cai` ngi)
【sui` cai n`
(rhiu` cai n`/iu` cai n`)】 任憑你
例：飯在電鑊肚燉等，愛食毋食隨在你。
譯：飯在電鍋裡熟著，愛吃不吃隨你便。
-
- 13-38 動啊着
tung` a` do`
【tung` a^ do^】 動輒，動不動就...
例：食到恁大人咧，動啊着就嘍，祭衰人。
譯：長那麼大人了，動不動就哭，真丟人。
-
- 13-39 會知
voi` di`【voi di^】 怎知如何
例：下禮拜考試，會知佢準備好冇？
譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

13-40

…正得
 ...zhang` ded`
 【...zang^ ded^】

真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定

例：仰會恁衰過**正得**，細人仔（細人子／細人仔）無半個愛摻（和／摻）你講話（講話／講事）。

譯：怎會這麼可憐，沒半個小孩子要跟你說話。

13-41

照理講
 zhou` li` gong`
 【zau^ li` gong^】

照道理講

13-42

做會毋知【仰會毋知】
 zo` voi` m di`
 【ngiong^ voi m` di`】

怎會不知道呢

例：做會毋知（仰會毋知）？這案子敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-43

啐啐滾
 zud zud gun`
 【zud zud gun^】

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

13-44

準堵好
 zhun` du` ho`
 【zun^ du^ ho^】

將就、姑且如此

例：準備愛收攤咧，這伸个蓮霧準堵好賣你一百箍啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

十四、通訊、建設與交通



14-1

班機
ban^ˋ gi^ˋ

班機

例：風搓來，所有**班機**停忒。

譯：颱風來了，所有的班機都停飛。

14-2

噪音
cau^ˋ rhim^ˋ
【cau^ˋ rhim^ˋ/cau^ˋ im^ˋ】

噪音

例：降低**噪音**。

譯：降低噪音。

14-3

自動化
cii^ˋ tung^ˋ fa^ˋ
【cii tung fa^ˋ】

自動化

例：生產**自動化**，又遽又好。

譯：生產自動化，又快又好。

14-4

傳真
chan zin^ˋ
【con^ˋ zin^ˋ/con^ˋ ziin^ˋ】

傳真

例：資料**傳真**過來，收着會摻（和／摻）你講。

譯：資料傳真過來，收到會跟你說。

14-5

出發
chud^ˋ fad^ˋ 【chud^ˋ fad^ˋ】

出發

例：你哪久愛**出發**？

譯：你何時要出發？

14-6

出境
chud^ˋ gin^ˋ 【chud^ˋ gin^ˋ】

出境

例：限制**出境**。

譯：限制出境。

14-7

出口
chud^ˋ kieu^ˋ 【chud^ˋ kieu^ˋ】

出口

例：臺灣个水果**出口**到全世界。佢嘴當壞，輒輒**出口**傷人。

譯：臺灣的水果出口到全世界。

他的嘴巴很壞，常常出口傷人。

14-8	塞着 sed ^ˋ do ^ˋ 【ced ^ˋ do ^ˋ /sed ^ˋ do ^ˋ 】	堵塞、不通順 例：水槽空塞着，全毋會通。 譯：水槽孔堵塞，完全不通。
14-9	火車路 fo ^ˋ cha ^ˇ lu ^ˊ 【fo ^ˋ ca ^ˇ lu】	鐵路 例：阿里山火車路。 譯：阿里山鐵路。
14-10	火車嫲 fo ^ˋ cha ^ˇ ma 【fo ^ˋ ca ^ˇ ma ^ˋ 】	火車頭 例：老式个火車嫲。 譯：老式火車頭。
14-11	護照 fu ^ˊ zhou ^ˋ 【fu ^ˋ zau ^ˋ 】	護照 例：好得有人拈着你个護照。 譯：還好有人撿到你的護照。
14-12	紅毛泥橋（水泥橋） 【紅毛泥橋／ 紅毛泥橋（水泥橋）】 fung mo ^ˇ ni kiau (fi ^ˋ ni kiau) 【fung ^ˋ mo ^ˇ ne ^ˋ kiau ^ˋ / fung ^ˋ mo ^ˇ ni ^ˋ kiau ^ˋ (fi ^ˋ ni ^ˋ kiau ^ˋ)】	水泥橋 例：紅毛泥橋分水打忒（撇／忒）。 譯：水泥橋被水沖壞。
14-13	交通 gau ^ˇ tung ^ˇ	交通 例：交通方便。 譯：交通方便。
14-14	寄 gi ^ˋ 【gi ^ˋ 】	寄 例：寄信仔（信／信仔）。 譯：寄信。

14-15

建設
gien` shad`
【gien[^] sed`/gien[^] sad`】

建設
例：基礎**建設**。 譯：基礎建設。
例：**建設**國家。 譯：建設國家。

14-16

高速公路
go` sug` gung` lu`
【go` sug` gung` lu】

高速公路

14-17

港口
gong` kieu` 【gong[^] kieu[^]】

港口
例：港口有大船出入。
譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公路
gung` lu` 【gung` lu】

公路
例：蘇花公路。
譯：蘇花公路。

14-19

汽油
hi` rhiu 【ki[^] rhiu`/hi[^] iu`】

汽油
例：汽油這駁仔（這駁／這駁仔）緊起價。
譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起屋
ki` vug`
【ki[^] vug`/hi[^] vug`】

蓋房子
例：滿哪仔**起屋**。
譯：到處蓋房子。

14-21

起
hi` (ki`) 【ki[^]/hi[^]】

建造（房舍、廟宇等）
例：**起**大樓。
這片个屋緊**起**緊高。
譯：建造大樓。
這邊的房子越蓋越高。

14-22

海關
hoi` guan` 【hoi[^] guan`】

海關
例：出國愛過**海關**。
譯：出國要過海關。

14-23

巷
hong'【hong】

巷

例：仁愛路三巷五號。

譯：仁愛路三巷五號。

14-24

音響
rhim~ hiong`
【rhim~ hiong^/im` hiong^】

音響

例：這音響當湛，毋過無便宜。

譯：這音響很好，不過不便宜。

14-25

郵局
rhiu kiug
【rhiu` kiug/iu` kiug】

郵局

例：郵局乜做得領錢。

譯：郵局也可以領錢。

14-26

郵票
rhiu piau`
【rhiu` piau^/iu` piau^】

郵票

例：寄信仔（信／信仔）愛貼郵票。

譯：寄信要貼郵票。

14-27

轎車（矮嫲車）
【轎車／轎車
（矮嫲車）】
kiau` cha` (e` ma cha`)
【giau` ca~/kiau ca`
(e^ ma` ca`)】

轎車

例：駛轎車。

譯：開轎車。

14-28

科技
ko` gi`【ko` gi^】

科技

例：科技大學。 譯：科技大學。

例：科技進步。 譯：科技進步。

14-29

錄音
liug rhim`
【liug rhim~/liug im`】

錄音

例：用錄音筆錄音。

譯：用錄音筆錄音。

14-30	路口 lu' kieu' 【lu kieu^/lu kieu^ (heu^)】	路口 例：十字路口。 譯：十字路口。
14-31	輪船（火船） 【輪船／輪船 （火船）】 lun shan (fo' shan) 【lun' sen'/lun' son' (fo^ san')】	輪船 例：出國，坐輪船較久。 譯：要出國，坐輪船比較久。
14-32	碼頭 ma' teu' 【ma' teu'】	碼頭 例：碼頭停當多船仔。 譯：碼頭停靠很多船隻。
14-33	明信片 min sin' pien' 【min' sin^ pen^/ min' sin^ pien^】	明信片 例：收着一張明信片。 譯：收到一張明信片。
14-34	入境 ngib gin' 【ngib gin^】	入境 例：入境手續。 譯：入境手續。
14-35	人口 ngin kieu' 【ngin' kieu^】	人口 例：臺灣个人口有兩千三百萬。 譯：臺灣的人口有兩千三百萬。
14-36	標語 piau' ngi'	標語 例：危險个位所會有標語。 譯：危險的地方會有標語。

14-37

設
shad` 【sed`/sad`】

設立

例：設一臺機器在這，當方便。
譯：設一臺機器在這，很方便。

14-38

設備
shad` pi` 【sed` pi/sad` pi】

設備

例：這餐廳設備嶄然（嶄巒／嶄然）高級。
譯：這餐廳設備相當高級。

14-39

上網
shong` miong`
【song` miong^】

上網

例：用手機仔上網盡利便。
譯：用手機上網很方便。

14-40

收音機（啦濟啲）
【啦濟啲／收音機
（啦濟啲）】
shiu` rhim` gi` (la` zi io`)
【la rhi io^/su` im` gi`
(la` zi io`)]

收音機

例：聽收音機（啦濟啲／收音機）。
譯：聽收音機。

14-41

透到
teu` do` 【teu^ do^】

通往

例：這條細路仔直直行，會透到高速公路。
譯：這條小路直直走，會通到高速公路。

14-42

電
tien` 【ten/tien】

電

例：停電。 譯：停電。
例：無電。 譯：沒電。

14-43

電車
tien` cha`
【ten ca~/tien ca~】

電車

例：日本當多人坐電車上班。
譯：日本很多人坐電車上班。

14-44

電池

tien' chi 【ten ci'/tien ciì'】

電池

例：時鐘个**電池**無電喇。

譯：時鐘的電池沒電了。

14-45

電器

tien' hi' 【ten ki^/tien hi^】

電器

例：用**電器**愛注意。

譯：用電器要注意。

14-46

電臺

tien' toi' 【ten toi'/tien toi'】

電臺

例：廣播**電臺**。

譯：廣播電臺。

14-47

通過

tung' go' 【tung' go^】

通過

例：佢**通過**這擺認證考試。

譯：他通過這次認證考試。

14-48

信仔【信／信仔】

sin' er' 【sin^/sin^ e^】

信件

例：佢个**信仔**（信／信仔），你敢有收着？

譯：我的信，你有收到嗎？

14-49

修整

siu' zhang' 【siu' zang^】

修建

例：屋戴恁多年，久久愛**修整**一到。

譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。

14-50

走廊（廊下）

【廊下／走廊

（廊下）】

zeu' long (long ha~)

【long' ha~/

zeu^ long' (long' ha~)】

走廊

例：莫在**走廊**（廊下／走廊）下逐來逐去。

譯：不要在走廊上追來追去。

14-51

建立
gien` lib 【gien^ lib】

建立

例：建立關係。 譯：建立關係。

例：建立制度。 譯：建立制度。

14-52

城市
shang shi`
【sang` si/sang` sii】

城市

例：這城市人當多。

譯：這城市人很多。

14-53

速度
sug` tu` 【sug` tu】

速度

例：你个車仔（車／車仔）速度仰恁慢？
佢做事速度當遽。譯：你的車子速度怎麼這麼慢？
他工作速度很快。

次頁起，本章節中高級開始



14-1	<p>飊車 biauˊ chaˊ 【biauˊ caˊ】</p>	飊車
14-2	<p>砌坎 bogˊ kamˊ 【bogˊ kamˊ^】</p>	<p>旱地上為水土保持所築的隄防 例：做砌坎、水壩愛用着當多石頭。 譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。</p>
14-3	<p>鑿仔 camˊ erˊ 【cam eˊ^】</p>	鑿刻金石的工具
14-4	<p>鑿空（鑿空仔） 【鑿空／鑿空仔】 camˊ kungˊ (camˊ kungˊ erˊ) 【cam kungˊ/ cam kungˊ eˊ^】</p>	以鐵鑿鑽孔
14-5	<p>鑿字 camˊ siiˊ 【cam sii】</p>	用鐵鑿鐫字
14-6	<p>打井 daˊ ziangˊ 【daˊ ziangˊ^】</p>	<p>鑿井 例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。 （諺） 譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。</p>
14-7	<p>鬥纏來 deuˊ hen loi 【deuˊ henˊ loiˊ】</p>	<p>使它緊密結合 例：凳仔（凳／凳仔）个樺頭愛鬥纏來， 正毋會搖搖。 譯：椅子的卡樺要卡緊，才不會搖動。</p>
14-8	<p>店亭 diamˊ tinˊ 【diamˊ tinˊ】</p>	騎樓

14-9	斷水 don` fi` 【don` fi`】	把水阻擋起來，使它不能繼續流動 例：頭擺人斷水用泥，現下人斷水用紅毛泥。 譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。
14-10	火車子 fo` cha` zii` 【fo` ca` zii`】	火車車廂
14-11	粉壁 fun` biag` 【fun` biag`】	塗飾牆壁 例：頭擺人起屋，會用石灰來粉壁。 譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。
14-12	紅青燈 fung ciang` den` 【fung` ciang` den`】	紅綠燈
14-13	古蹟 gu` zid` 【gu` zid`】	古蹟
14-14	涵空 ham kung` 【ham` kung`】	涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管
14-15	尖車 ziam` cha` 【ziam` ca`】	形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車 例：晨早公車項都係唸唸个人，當尖車。 在臺北市坐捷運通勤，愛學會尖車个功夫。 譯：早上的公車上都是滿滿的人，車裡很擠。 在臺北市坐捷運通勤，要學會擠車的功夫。
14-16	流籠 liu long` 【liu` long`】	纜車

14-17

路尾
lu' mui' 【lu mui'】

路的終點

例：佢（个）田在該**路尾**，你大約仔行五分鐘就會到。

譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥漿水
ni moi fi'
【ne' moi' fi'^/ni' moi' fi'^】

泥漿水。

例：做大水个時節，這溪壩全全係淦黃个**泥漿水**。

譯：發生水災的時候，這河全都是黃澄澄的泥漿水。

14-19

白鐵（不銹鋼）
pag tied'
(bud' siu' gong')
【pag ted'
(bud' siu'^ gong'^)】

不銹鋼

14-20

塞車（堵車）
sed' cha' (du cha')
【ced' ca' (du' ca')】

塞車

14-21

食油
shed rhiu
【sed rhiu'/siid iu'】

耗油

例：這台車仔（車／車仔）駛三十年咧，緊來緊**食油**，敢愛換過一臺？

譯：這臺車開三十年了，越來越吃油，是否該換一臺？

14-22

食電
shed tien'
【sed ten'/sed (siid) tien'】

耗電

例：電爐當**食電**，還係用電鑊仔較贏。

譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

電火楯（電線楯）
【電火楯／電線楯】

14-23

tien' fo` dun`
(tien' sien` dun`)
【ten fo^ dun^/
tien sien^ dun^】

電線桿

相閃

14-24

siong` sham`
【siong` sam^】

會車、錯車，兩輛車交會而過。猶言「相閃車」

相撞

14-25

siong` cong`
【siong` zong`/
siong` cong】

互撞

例：佢兩儕**相撞**，聽講車仔（車／車仔）
撞到綿綿，還得人驚。

譯：他倆**互撞**，聽說車子撞得爛爛的，好
可怕。

圳溝

14-26

zhun` gieu` 【zun^ gieu`】

水渠、溝渠

豆腐粕

14-27

teu' fu' pog` 【teu fu pog`】

豆腐渣，也可以用於形容豆腐渣工程

十五、歲時祭儀、習俗與宗教



15-1	拜年 bai`ngien 【bai`nen`/bai`ngien`】	拜年 例：去人屋下 拜年 愛攞等路去。 譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。
15-2	拜天公 bai`tien`gung` 【bai`ten`gung`/ bai`tien`gung`】	謝天、拜天公 例： 拜天公 愛燒金。 譯：拜天公要燒金紙。
15-3	包禮 bau`li`	包禮 例：去食酒，愛 包禮 。 譯：去喝喜酒，要包禮。
15-4	庇佑 bi`rhiu`【bi`rhiu`/bi`iu`】	庇佑 例：好得神明 庇佑 ，佢正無事情。 譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。
15-5	傳香火 (傳香煙) chan`hiong`fo` (chan`hiong`rhienn`) 【cen`hiong`fo` (cen`hiong`rhienn`)/ can`hiong`fo` (can`hiong`ien`)]	傳宗接代 例：望俵仔 (俵子／俵仔) 結婚 傳香火 。 譯：指望兒子結婚傳宗接代。
15-6	長山 chong`san`【cong`san`】	指大陸原鄉，即「唐山」 例：佢屋下个來臺祖係對 長山 來个。 譯：他家的來臺祖是從唐山來的。
15-7	還山 (出山) fan`san`(chud`san`) 【van`san`(cud`san`)/ fan`san`(cud`san`)]	出殯 例：阿嬤拜六 還山 。 譯：祖母星期六出殯。

15-8	戴孝 dai` hau` 【dai` hau^】	服喪 例：屋下有人過身愛戴孝。 譯：家裡有人過世要服喪。
15-9	跌無筊 died` mo` gau` 【ded` mo` gau^/ died` mo` gau^】	求助於神明卻得不到答案 例：逐擺敬阿公媽（公媽／阿公媽）就跌無筊。 譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。
15-10	跌聖筊 died` shin` gau` 【ded` sin^ gau^/ died` siin^ gau^】	擲筊以下吉凶 例：去廟項跌聖筊。 譯：去廟裡擲筊。
15-11	對歲 dui` se` 【dui` se^】	週歲 例：摶（和／摶）細人仔（細子／細人仔）做對歲。 譯：替小孩過週歲。
15-12	佛教 fud gau` 【fud gau^】	佛教 例：阿公信佛教。 譯：祖父信佛教。
15-13	婚姻 fun` rhim` 【fun` rhim~/fun` im~】	婚姻 例：大家異睭（看／睭）好這段婚姻。 譯：大家很看好這段婚姻。
15-14	風水 fung` fi` 【fung` fi^】	墳墓 例：下禮拜愛掛紙，去風水摶（和／摶）草仔劈劈仔。 譯：下星期要掃墓，去墳墓把草除一除。

15-15

風俗
fung^ˇ siug

風俗
例：傳統**風俗**。
譯：傳統風俗。

15-16

教堂
gau^ˋ tong [gau^ˆ tong^ˋ]

教堂
例：去**教堂**做禮拜。
譯：去教堂做禮拜。

15-17

基督教
gi^ˇ dug^ˋ gau^ˋ
【gi^ˇ dug^ˋ gau^ˆ】

基督教
例：佢信**基督教**。
譯：他信基督教。

15-18

結親家
gied^ˋ cin^ˇ ga^ˇ

兩家結為親戚
例：兩家人**結親家**。
譯：兩家結為親戚。

15-19

過定（定婚、文定）
【過定（定婚）／
過定（定婚、文定）】
go^ˋ tin^ˋ (tin^ˋ fun^ˇ、vun tin^ˋ)
【go^ˆ tin (tin fun^ˇ)/go^ˆ tin
(tin fun^ˇ、vun^ˋ tin)】

訂婚
例：下隻月老妹就愛**過定**。
譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公廳
gung^ˇ ten^ˇ

公廳（供奉祖先牌位的正廳）
例：過節愛去**公廳**拜祖先。
譯：過節要去公廳拜祖先。

- 15-21 奠儀
(香儀、香奠、白包)
【白包(香奠)／奠儀(香儀、香奠、白包)】
tien' ngi (hiong' ngi、hiong' tien'、pag bau')
【pag bau' (hiong' den^)/ tien ngi' (hiong' ngi'、hiong' tien、pag bau')】
- 奠儀、白包
例：做歪事愛包奠儀(白包／奠儀)。
譯：出席喪禮要包奠儀。
-
- 15-22 閏年
rhun' ngien (nen)
【rhun nen' / iun ngien'】
- 閏年
例：今年係閏年。
譯：今年是閏年。
-
- 15-23 閏月
rhun' ngied
【rhun ngied / iun ngied】
- 閏月
例：三年一到閏月。
譯：三年一次閏月。
-
- 15-24 節日
zied' ngid'
【zed' ngid' / zied' ngid'】
- 節日
例：天穿日係客人正有个節日。
譯：天穿日是客家人才有的節日。
-
- 15-25 舊曆(農曆)
【舊曆／舊曆(農曆)】
kiu' led (nung led) 【kiu led / kiu lag (nung lag)】
- 舊曆
例：舊曆過年。
譯：農曆過年。
-
- 15-26 睭風水
【看風水／睭風水】
ngiang' fung' fi'
【kon ^ fung' fi^ / ngiang^ fung' fi^】
- 看地理
例：請地理先生來睭風水(看風水／睭風水)。
譯：請地理師來看地理。

15-27

離婚
li fun˘ [li˘ fun˘]

離婚

例：離婚過後，細人仔（細子／細人仔）
跔阿姆。

譯：離婚過後，小孩跟著媽媽。

15-28

天穿
liau˘ tien˘ chan˘
【liau ten˘ con˘/
lau tien˘ con˘】

天穿日休息

例：客人有寮天穿个風俗。

譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾牙
mui˘ nga [mui˘ nga˘]

尾牙

例：食尾牙。

譯：吃尾牙。

15-30

無閒時節
mo han shi zied˘
【mo˘ han˘ si˘ zed˘/
mo˘ han˘ sii˘ zied˘】

忙碌的時候

例：這站仔工廠無閒時節，想請假當難。

譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假
很難。

15-31

問卜
mun˘ bug˘ [mun˘ bug˘]

問卜

例：求神問卜。

譯：求神問卜。

15-32

拈香
ngiam˘ hong˘

弔唁（弔喪）

例：人過身愛去拈香。

譯：人過世要去弔唁。

15-33

迎神
ngiang shin
【ngiang˘ sin˘/
ngiang˘ siin˘】

迎神

例：初四愛迎神。

譯：初四要迎神。

15-34	元旦 ngien dan`【ngien` dan^】	元旦 例：元旦升旗典禮。 譯：元旦升旗典禮。
15-35	年節 ngien zied` 【nen` zed`/ngien` zied`】	逢年過節 例：見年節就愛拜神明。 譯：逢年過節就要拜神明。
15-36	年三十暗晡 ngien sam` shib am` bu` 【nen` sam` sib am^ bu`/ ngien` sam` siib am^ bu`】	除夕夜 例：年三十暗晡愛食團圓飯。 譯：除夕夜要吃團圓飯。
15-37	年三十 ngien sam` shib 【nen` sam` sib/ ngien` sam` siib】	除夕 例：年三十該日盡無閒。 譯：除夕那天很忙。
15-38	辦桌 pan` zog`【pan zog`】	設宴請客 例：辦桌請人客。 辦桌个菜罔罔仔。 譯：設宴請客。 設宴請客的菜還可以。
15-39	請神 ciang` shin 【ciang^ sin`/ciang^ siin`】	請神 例：做鬧熱愛請神。 譯：辦廟會要請神。
15-40	清明 ciang` miang 【ciang` miang`】	清明 例：清明愛掛紙。 譯：清明節要掃墓。

15-41

三牲
sam^ˇ sen^ˇ

含三種牲類之祭品

例：用**三牲**拜阿公媽（公媽／阿公媽）。

譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。

15-42

聖筊
shin^ˊ gau^ˊ
【sin^ˊ gau^ˊ/siin^ˊ gau^ˊ】

聖筊（一陰一陽）

例：見擺佢跌就會**聖筊**。

譯：每次他擲筊都會擲聖筊。

15-43

聖蹟亭（字紙亭）
【字紙亭／聖蹟亭
（字紙亭）】
shin^ˊ zid^ˊ (ziag^ˊ) tin^ˊ
(sii^ˊ zhi^ˊ tin^ˊ)
【sii^ˊ zi^ˊ tin^ˊ/siin^ˊ zid^ˊ tin^ˊ
(sii^ˊ zii^ˊ tin^ˊ)】

聖蹟亭

例：**聖蹟亭**（字紙亭／聖蹟亭）係古蹟。

譯：聖蹟亭是古蹟。

15-44

天穿日
tien^ˇ chan^ˇ (chon^ˇ) ngid^ˊ
【ten^ˇ con^ˇ ngid^ˊ/
tien^ˇ con^ˇ ngid^ˊ】

天穿日（農曆正月二十日）

例：**天穿日**愛寮天穿。

譯：天穿日要休息。

15-45

天主教
tien^ˊ zhu^ˊ gau^ˊ
【ten^ˊ zu^ˊ gau^ˊ/
tien^ˊ zu^ˊ gau^ˊ】

天主教

例：阿哥信**天主教**。

譯：哥哥信天主教。

15-46

天堂
tien^ˊ tong^ˊ
【ten^ˊ tong^ˊ/tien^ˊ tong^ˊ】

天堂

例：**天堂**摻（和／摻）地獄。

譯：天堂和地獄。

15-47

消忒【消撇／消忒】
siau^ˇ ted^ˊ
【siau^ˇ ped^ˊ/siau^ˇ ted^ˊ】

過世

例：厥老公分車仔（車／車仔）撞**消忒**（消撇／消忒）去。

譯：他老公被車子撞死了。

15-48

信仰
sin` ngiong`
【sin^ ngiong^】

信仰
例：佢摻（和／摻）佢無共**信仰**。
譯：我和他信仰不同。

15-49

新曆
sin` led 【sin` led/sin` lag】

國曆
例：今晡日係**新曆**二月初十。
譯：今天是國曆二月十日。

15-50

新娘公
sin` ngiong` gung`
【sin` ngiong` gung`】

新郎
例：**新娘公**屋下當發。
譯：新郎家裡很有錢。

15-51

新娘間（新房、洞房）
【新娘間／新娘間
（新房、洞房）】
sin` ngiong` gien`
（sin` fong`、tung` fong`）
【sin` ngiong` gien`/
sin` ngiong` gien`
（sin` fong`、tung^ fong`）】

新房
例：肖虎个做毋得入**新娘間**。
譯：屬虎的人不能進新房。

15-52

繡香包
siu` hiong` bau`
【siu^ hiong` bau`】

繡香包
例：現下無人繡**香包**。
譯：現在沒人繡香包。

15-53

招婿郎
zhu` se` long`
【zau` se^ long`】

招贅女婿
例：這下當少人**招婿郎**。
譯：現在很少人招贅。

15-54

做百日
zo` bag` ngid`
【zo^ bag` ngid`】

死後百日祭
例：**做百日**愛請人來誦經。
譯：百日祭要請人來誦經。

15-55

做好事

zo` ho` sii' 【zo^ ho^ sii】

辦喜事

例：做好事去食酒愛包禮。

譯：去參加喜宴要包禮。

15-56

做歪事

zo` vai` sii' 【zo^ vai` sii】

辦喪事

例：做歪事會搭篷仔。

譯：辦喪事會搭棚子。

15-57

宗教

zung` gau` 【zung` gau^】

宗教

例：宗教信仰。

譯：宗教信仰。

次頁起，本章節中高級開始

15-1	拜門口（敬門口） bai` mun heu` (gin` mun heu`) 【bai^ mun` kieu^ (gin^ mun` kieu^)】	在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡
15-2	報喪 bo` songˇ 【bo^ songˇ】	報喪 例：屋下有人過身，孝子愛請人去外家報喪。 譯：家裡有人去世，孝子要請人去女主人的娘家報喪。
15-3	傳代 chan toi` 【con` toi】	傳宗接代
15-4	抽籤卜卦 chiu` ciam` bug` gua` 【ciu` ciam` bug` gua^/ cu` ciam` bug` gua^】	抽籤卜卦
15-5	出丁 chud` denˇ 【cud` denˇ】	原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意
15-6	出桌 chud` zog` 【cud` zog`】	把菜端出桌，準備開筵
15-7	打頭陣 da` teu chin` 【da^ teu` cin/ da^ teu` ciin】	打頭陣
15-8	恩主公 en` zhu` gungˇ 【en` zu^ gungˇ】	一般指關公，也就是關聖帝君
15-9	訃文 fu` vun 【fu^ vun`】	訃文，告喪的文書

15-10	魂魄 fun pag`【fun` pag`】	魂魄
15-11	糕盆（果盆） go` pun (go` pun) 【go` pun` (go^ pun`）】	果盆，如今日的罐頭塔 例：家祭時，親族會送 糕盆 來祭拜。 譯：家祭時，親族會送果盆來祭拜。
15-12	吉日 gid`ngid`	吉日、好日子
15-13	敬天公 gin` tien` gung` 【gin^ ten` gung`/ gin^ tien` gung`】	拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明
15-14	過年過節 go` ngien go` zied` 【go^ nen` go^ zed`/ go^ ngien` go^ zied`】	逢年過節
15-15	講親 gong` cin` 【gong^ cin`】	提親
15-16	講四句 gong` si` gi` 【gong^ si^ gi^】	在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話
15-17	光明燈 gong` min` den` 【gong` min` den`】	廟宇祈福消災點的不熄燈火
15-18	掛紙 gua` zhi` 【gua^ zi^/gua^ zii^】	掃墓

- | | | |
|-------|--|---|
| 15-19 | 行嫁
hang gaˊ【hang gaˊˆ】 | 出嫁 |
| 15-20 | 行香
hang hiongˊ
【hangˊ hiongˊˆ】 | 舉香祭拜
例：阿嬤堵着初一十五都會去廟項行香。
譯：祖母遇到初一十五都會到廟裡上香。 |
| 15-21 | 行春
hang chunˊ【hangˊ cunˊˆ】 | （過年後的）踏春 |
| 15-22 | 起福【許福】
hiˊ fugˊ【hiˊˆ fugˊˆ】 | 祈福 |
| 15-23 | 香公仔
hiongˊ gungˊ erˊ
【hiongˊ gungˊ eˊˆ】 | 廟祝 |
| 15-24 | 香火籃（香籃）
hiongˊ foˊ lam (hiongˊ lam)
【hiongˊ foˊ lamˊˆ
(hiongˊ lamˊˆ)】 | 暫放靈位之籃子 |
| 15-25 | 好年冬
hoˊ nen dungˊ
【hoˊˆ nenˊ dungˊˆ/
hoˊˆ ngienˊ dungˊˆ
(hoˊˆ nen dungˊˆ)】 | 年成好、好的年歲
例：食空空，好年冬。（諺）
譯：吃光光，好年歲。 |
| 15-26 | 好歪事
hoˊ vaiˊ siiˊ【hoˊˆ vaiˊˆ siiˊˆ】 | 喜事與喪事
例：堵着好歪事抑係愛去遠位，大體先睭
（看／睭）農民曆選一隻良時吉日。
譯：遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半
會先看農民曆選一個良辰吉日。 |

15-27

祭奠

zi` tien` 【zi[^] ten/zi[^] tien】

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者

例：去靈堂祭奠个時節，愛著深色个衫褲。

譯：去靈堂奠祭的時候，要穿深色的衣服。

15-28

節氣

zied` ki`
【zed` ki[^]/zied` hi[^]】

節氣

15-29

求神託佛

kiu shin tog` fud
【kiu` sin` tog` fud/
kiu` siin` tog` fud】

求神拜佛、祈請保佑

例：厥老公傷到當嚴重，佢滿哪求神託佛，望佢遽遽（緊緊）好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開鑼

koi` lo 【koi` lo`】

開鑼，法事儀式之一

15-31

睭日仔

【看日子／睭日仔】

ngiang` ngid` er`
【kon[^] ngid[^] zii[^]/
ngiang[^] ngid[^] e[^]】

擇定吉日良辰

15-32

睭地理

【看地理／睭地理】

ngiang` ti` li`
【kon[^] ti` li`/ngiang[^] ti` li`】

堪輿，看風水

15-33

龍脈

liung mag` 【liung` mag`】

龍脈

例：地理先生講，佢（个）屋下後背山龍脈當靚，另擺子孫會出慶人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍神
liung shin
【liung`sin`/liung`siin`】

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

15-35

老人衫
lo`ngin sam`
【lo^ngin`sam`】

壽衣
例：新時代个人，過身乜（也）毋使著傳統个老人衫咧。
譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒人
moi ngin 【moi`ngin`】

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

15-37

魷神仔
mong shin er`
【mong^sin`e^/
mong^siin`e^】

魷魅魷魷
例：頭擺山肚，有盡多人分魷神仔牽着个故事。
譯：以前山裡，有很多人被魷魅魷魷牽引的故事。

15-38

母親節
mu`cin`zied`
【mu`cin`zed`/
mu`cin`zied`】

母親節

15-39

拈籤卜卦
ngiam`ciam`bug`gua`
【ngiam`ciam`bug`
gua^】

抽籤占卜吉凶

15-40

拈籤仔
ngiam`ciam`er`
【ngiam`ciam`e^】

本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

15-41

迎鬧熱
ngiang nau`ngied
【ngiang`nau`ngied】

迎神賽會

15-42	入年假 ngib ngien ga` 【ngib nen` ga`/ ngib ngien` ga^】	開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」 例：入年假以後，剃頭就愛起價咧。 譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。
15-43	安太歲 on` tai` se` 【on` tai^ sui`/ on` tai^ se^】	安太歲
15-44	安胎 on` toi`	安胎
15-45	划龍船 pa liung shan 【pa` liung` sen`/ pa` liung` son`】	划龍舟
15-46	避邪 pid` sia 【pid` sia`】	避邪
15-47	普渡 pu` tu` 【pu` tu】	普渡
15-48	星宿 sen` siu` 【sen` siu^】	星宿、星座
15-49	肖雞 siau` gie` 【siau^ gie`】	生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推
15-50	燒金 shau` gim` 【sau` gim`】	燃燒金箔紙

15-51

食齋人
shed zai^ˇ ngin
【sed zai^ˇ ngin^ˋ】

念佛修道之人

15-52

躔拜
ten bai^ˋ 【ten^ˋ bai^ˆ】

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩帶等這恁多代人共下躔拜，燒金。

譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜，燒金。

15-53

地理先生
ti^ˊ li^ˊ sin^ˇ sen^ˇ
【ti li^ˊ sin^ˇ sen^ˇ】

風水師、勘輿師

15-54

添香油
tiam^ˇ hong^ˇ rhiu
【tiam^ˇ hong^ˇ rhiu^ˊ /
tiam^ˇ hong^ˇ iu^ˋ】

添香油

15-55

天公生
tien^ˇ gung^ˇ sang^ˇ
【ten^ˇ gung^ˇ sang^ˇ /
tien^ˇ gung^ˇ sang^ˇ】

玉皇大帝的生日

15-56

輓聯
van^ˇ lien
【van^ˇ len^ˋ / van^ˇ lien^ˋ】

輓聯

15-57

屋場
vug^ˋ chong 【vug^ˋ cong^ˋ】

房屋的地理風水

例：這坎店會恁鬧熱、恁賺錢（趁錢／賺錢），係因為地理屋場好。

譯：這間店會這麼鬧熱、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-58

新娘衫
sin^ˇ ngiong sam^ˇ
【sin^ˇ ngiong sam^ˇ】

新娘服

15-59	相沖 siungˇ chungˇ 【siungˇ cungˇ】	相剋 例：算命先生講佢摻（和／摻）厥爸命底 相沖 ，做毋得喊阿爸，愛喊阿叔。 譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。
15-60	誦經 siungˊ ginˇ 【siung ginˇ】	念經 例：頭擺辦喪事，會請和尚來 誦經 。 譯：以前辦喪事，會請道士來誦經。
15-61	齋堂 zaiˇ tong 【zaiˇ tongˊ】	齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂
15-62	做滿月 zoˋ manˇ ngied 【zoˋ manˇ ngied】	做彌月
15-63	做尾牙 zoˋ muiˋ nga 【zoˋ muiˋ ngaˋ】	一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目
15-64	祖塔 zuˋ tabˋ 【zuˋ tabˋ】	供放置祖先骨罈的建築
15-65	大生日 taiˋ sangˇ ngidˋ 【tai sangˇ ngidˋ】	大壽，客家人五十一歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲

十六、數詞量詞



16-1	半額 ban`ngiag`【ban^ngiag`】	半數 例：半額个人都無意見。 譯：半數的人都沒意見。
16-2	丙 biang`【biang^】	丙 例：丙班。 譯：丙班。
16-3	筆 bid`	筆（量詞，土地） 例：這筆土地賣八千萬。 譯：這筆土地賣八千萬。
16-4	枋 biong`	班車、班機（量詞） 例：一日一枋車。 這枋茶品質盡好。 譯：一天一班車。 這批茶葉品質很好。
16-5	磅 bong`【bong/bong^】	度（量詞，水電瓦斯） 例：幾多磅電？ 譯：幾度電？
16-6	不少 bud`shau`【bud`sau^】	不少 例：賺（趁／賺）不少錢。 譯：賺不少錢。
16-7	幅 bug`	幅（量詞，字畫） 例：一幅畫。 譯：一幅畫。

16-8	冊 cagˊ	冊 例：教材有六冊。 譯：教材有六冊。
16-9	陣 chinˊ【cin/ciin】	陣（量詞） 例：雨一陣一陣仔落。 譯：雨一陣一陣地下。
16-10	餐 conˊ	餐 例：一日三餐兩點心。 譯：一日三餐兩頓點心。
16-11	場 chong【congˊ】	場 例：一場活動。 譯：一場活動。
16-12	寸 cunˊ【cunˆ】	十分之一臺尺 例：三寸金蓮。 譯：三寸金蓮。
16-13	打 daˊ【daˆ】	打（量詞） 例：一打鉛筆。 譯：一打鉛筆。
16-14	丁 denˊ	丁 例：丁班。 譯：丁班。
16-15	點 diamˊ【diamˆ】	滴（量詞） 例：一兩點仔雨。 譯：一兩滴雨。

16-16	噸 dun`【dun^】	噸 例：佢恁大噸，無人拈得贏。 譯：他那麼重，沒人抱得動。
16-17	墩 dun`	叢（草）、墩（土） 例：一墩草。 譯：一叢草。
16-18	付 fu`【fu^】	成組成套物品的單位 例：掛紙愛準備幾下付牲儀。 譯：掃墓要準備好幾付牲禮。
16-19	壺 fu【fu`】	壺 例：泡一壺神茶。 譯：泡一壺給神明喝的茶。
16-20	份 fun`【fun】	份（量詞） 例：兩份資料。 譯：兩份資料。
16-21	架 ga`【ga^】	架（量詞） 例：書架做加兩架。 譯：多做兩架書架。
16-22	屆 gai`【gai^/gie^】	屆（量詞） 例：第五屆。 譯：第五屆。
16-23	溝 gieu`	溝 例：菜廂脣有一溝一溝个水路。 譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。

16-24

弓
giung^ˇ

彎曲；弓（量詞，計算香蕉）

例：背囊**弓**起來。肥較多哩，衫嘎**弓**暴忒（撇／忒）。一**弓**香蕉有五六托。

譯：背弓起來。

比較胖了，衣服撐破了。

一**弓**香蕉有五、六串。

16-25

角
gog^ˋ

動物的角；角落、整體的一部分

例：牛**角**。 譯：牛角。例：羊**角**。 譯：羊角。例：壁**角**。 譯：牆角。例：**角**項。 譯：角落邊。例：**角**肚。 譯：角落。

16-26

罐
guan^ˋ【guan^ˆ】

罐（量詞）

例：一**罐**火油。

譯：一罐花生油。

16-27

綱
gong^ˇ

批（量詞。計算牲畜的單位）

例：一**綱**豬子。

譯：一窩小豬。

16-28

公尺
gung^ˇ chag^ˋ【gung^ˇ cag^ˋ】

公尺

例：九**公尺**。

譯：九公尺。

16-29

公分
gung^ˇ fun^ˇ

公分

例：一**公分**。

譯：一公分。

16-30

億
rhi'【rhi^/i^】

億

例：十億人口。

譯：十億人口。

16-31

一滴仔（一屑仔）
【一屑／一滴仔
（一屑仔）】
rhid` did er` (rhid` sud er`)
【rhid` sud/id` did e^
(id` sud e^)]

一丁點

例：倒一滴仔（一屑／一滴仔）油落去。

譯：倒一丁點油下去。

16-32

任
rhim´ (ngim´)
【rhim (ngim)/im (ngim)】

任期（量詞）

例：總統一任係四年。

譯：總統一任是四年。

16-33

有兜
rhiuˇ deuˇ
【rhiuˇ deuˇ/iuˇ deuˇ】

有的、有些

例：有兜人合意食苦瓜。

譯：有些人喜歡吃苦瓜。

16-34

截
zied`【zed`/zied`】

截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）

例：剝一截。

譯：剝一截。

16-35

期
ki【ki`】

期（量詞）

例：這期个發票無對着。

譯：這期的發票沒中獎。

16-36

克
kied`

克（量詞）

例：十克重个糖。

譯：十克重的糖。

16-37	圈 kien˘	圈（量） 例：騎機車去山頂遶一圈。 譯：騎機車去山上繞一圈。
16-38	坵 kiu˘	坵（量詞） 例：一坵田。 譯：一坵田。
16-39	群 kiun【kiun˘】	群 例：一群人。 譯：一群人。
16-40	桡 kua˘【kua˘】	支（量詞，計算樹枝） 例：風搓會來了，阿公鋸忒（撇／忒）幾下桡樹桡。 譯：颱風快來了，祖父鋸下幾支樹枝。
16-41	擲 kuan˘【kuan˘】	擲（量詞） 例：兩擲粽子（粽／粽子）。 譯：兩串粽子。
16-42	落 lab˘	落（量詞，計算成堆成疊物品的單位） 例：一落碗。 譯：一落碗。
16-43	列 lad (lied)【led/lad (lied)】	列（量詞） 例：一列竹仔（竹／竹仔）。 譯：一列竹子。

16-44

禮拜
li^ˇ bai[`] 【li^ˇ bai[^]】

週（量詞）

例：兩隻禮拜。
這禮拜愛去分人請。

譯：兩個星期。
這星期要去作客。

16-45

料
liau[´] 【liau】

料（量詞，多用於豬肉）

例：一料豬肉。

譯：一料豬肉。

16-46

輪
lin^ˇ 【lun[`]/lin^ˇ】

輪

例：敬酒敬一輪。

譯：敬酒敬一輪。

16-47

籬
lo 【lo[`]】

籬

例：一籬米。

譯：一籬米。

16-48

落
log

幢（量詞，房屋）

例：兩落販仔屋。

譯：兩幢成屋。

16-49

類
lui[´] 【lui】

類

例：第一類。 譯：第一類。

例：分類。 譯：分類。

16-50

尾
mui 【mui^ˇ】

條（量詞）

例：當晝煎兩尾魚仔（魚／魚仔）來食。

譯：中午煎兩條魚來吃。

16-51

毛
moˋ【moˋ/muˋ】

毛

例：手毛。

腳毛。

有毛个東西做毋得直接食。

譯：手毛。

腳毛。

有毛的東西不能直接吃。

16-52

枚
mui【moiˋ/muiˋ】

枚（量詞）

例：一枚針。

譯：一枚針。

16-53

倍
poiˋ【pui/poi】

倍（量詞）

例：賠一百倍。

譯：賠一百倍。

16-54

疋
pidˋ

疋（量詞）

例：一疋布仔。

譯：一疋布。

16-55

步
puˋ【pu】

步（量詞）

例：兩三步就到咧。

譯：兩三步就到了。

16-56

埤
pu【puˋ】

堆（量詞）

例：一埤屎。

譯：一堆屎。

16-57

析
sagˋ

片

例：破兩析。

譯：剖兩片。

16-58	成 shang【sang`】	成，計算比例用 例：這擺來个人大約五 成 。 譯：這次來的人大約五成。
16-59	升 shin`【sin`/sin`】	升（單位） 例：你下班糴兩 升 米轉來。 譯：你下班買兩升米回來。
16-60	杓 shog【sog】	杓（量詞） 例：加一 杓 水落去。 譯：加一杓水下去。
16-61	束 sug`	束 例：一 束 花。 譯：一束花。
16-62	數目字 【數字／數目字】 su` mug` sii` 【su^ sii/su^ mug` sii】	數字 例：機車車牌有四隻 數目字 （ 數字／數目字 ）。 譯：機車車牌有四個數字。
16-63	托 tog`	串（量詞） 例：一 托 弓蕉。 譯：一串香蕉。
16-64	代 toi`【toi】	代（量詞） 例：三 代 同堂。 譯：三代同堂。
16-65	團 ton【ton`】	團（量詞） 例：兩 團 △好个粄粹。 譯：兩團搓好的粄團。

16-66	站 zham`【zam^】	車站的計量單位 例：過兩站就到臺北咧。 譯：再兩站就到臺北了。
16-67	盞 zan`【zan^】	盞（量詞，計算燈） 例：一盞燈。 譯：一盞燈。
16-68	子 zii`【zii^】	把（量詞；綑成束的細長物） 例：一子麵線。 譯：一把麵線。
16-69	輪 lin`	輪、回、圈 例：走幾下輪。 譯：走好幾回。
16-70	尊 zun`	尊（量詞，神像） 例：刻一尊神像。 譯：刻一尊神像。
16-71	擔 dam`	擔（量詞） 例：敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁。 譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。
16-72	甲 gab`	甲 例：一甲地。 譯：一甲地。
16-73	乙 rhied`【rhied`/ied`】	乙 例：乙班。 譯：乙班。

16-74

兩
liongˇ

臺兩

例：買五兩斯好，毋使買恁多。

譯：買五兩就好，不用買太多。

16-75

噸
dun`【dun^】

噸（單位）

例：這怕有五十噸重哦！

譯：這應該有五十噸重哦！

次頁起，本章節中高級開始

16-1	半截仔 ban` zied` er` 【ban^ zed` e^/ ban^ zied` e^】	指一半的部位 例：魚仔 剝 半截仔來。 譯：魚剝一半來。
16-2	板 ban` 【ban^】	座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」
16-3	髀 bi` 【bi^】	髀（肢體一片），用於有肢體的動物上 例：一條豬仔分四 髀 。 譯：一隻豬分成四塊。
16-4	座 co` 【co】	座（量詞） 例：三 座 屋。 譯：三座房屋。
16-5	齣 chud` 【cud`】	齣（戲劇或菜色）
16-6	重 chung 【cung`】	層（量詞，指親戚關係）
16-7	燈（盞） den` (zan`) 【den` (zan^)】	盞（量詞）
16-8	礮 don` 【don^】	階（量詞）
16-9	短節 don` zied` 【don^ zed`/don^ zied`】	短短的一段 例：甘蔗剝 短節 短節。 譯：甘蔗剝成短短的一段一段。
16-10	頓 dun` 【dun^】	頓（一串鞭炮的量詞） 例：紙炮買兩 頓 轉。 譯：鞭炮買兩串回來。

16-11	房 fong【fongˊ】	房（親族） 例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。 譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。
16-12	格 gagˊ	格（量詞）
16-13	莢 giabˊ	莢（量詞），多用於計算豆類果實 例：一莢地豆。 譯：一莢花生。
16-14	管 guanˊ【guanˊ/gonˊ】	管（量詞） 例：對山頂透一管水下來，愛食愛洗盥就做得。 譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。
16-15	缸 gongˊ	缸（量詞）
16-16	一付一當 rhidˊ fuˊ rhidˊ dongˊ 【rhidˊ fuˊ rhidˊ dongˊ/ idˊ fuˊ idˊ dongˊ】	一件對一件配置成組 例：秤仔摻（和／摻）秤鉈係一付一當个，少一項就做毋得。 譯：秤子跟秤鉈是一件配一件的，少一樣都不行。
16-17	一覺目 rhidˊ gauˊ mugˊ 【rhidˊ gauˊ mugˊ/ idˊ gauˊ mugˊ】	（睡）一覺 例：在樹頭下睡一覺目。 譯：在樹下睡一覺。

16-18	一抓 rhid` za` 【rhid` za`/id` za`】	直接用手抓一束物品 例：一抓禾稈。 譯：一把禾稈。 例：一抓麵線。 譯：一把麵線。
16-19	坎 kam` 【kam^】	間（店面） 例：一坎店。 譯：一間店面。
16-20	綦 kien` 【kien^】	串（量詞） 例：頭擺人賣魚仔（魚／魚仔），用篾皮綦到一綦一綦仔賣。 譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。
16-21	砵 kud	一團、一塊 例：一砵泥團。 譯：一塊泥團。
16-22	籃 lam 【lam`】	籃（量詞）
16-23	零頭 len teu 【len` teu`】	整數之後的零星數字
16-24	廉 niam` 【niam^】	量詞，楊桃柑橘一瓣
16-25	廿 ngiam` (niam`) 【ngiam^ (niam^)]	扞（兩指張開之寬） 例：一廿長大約二十公分。 譯：一扞長約二十公分。
16-26	葩 pa`	把或串 例：一葩電火。 譯：一盞燈。

16-27	扇 shan`【sen [^] /san [^] 】	扇（量詞） 例：一扇壁。 譯：一面牆。
16-28	成百個 shang bag` gai` 【sang` bag` gai [^] 】	大約一百個
16-29	成斤仔【成斤】 shang giun` er` 【sang` gin ^ˇ 】	一斤左右
16-30	少少 shau` shau`【sau [^] sau [^] 】	一點點 例：包禮少少，贏過失禮。 譯：禮包得少，好過失禮。
16-31	胎 toi ^ˇ	胎（量詞）
16-32	廂 siong ^ˇ	廂（菜園） 例：佢種一廂大菜，生到當靚。 譯：他種一園芥菜，長得很漂亮。
16-33	隻把仔 zhag` ba` er` 【zag` ba [^] e [^] 】	個把個 例：屋下玩具一千擔，分佢隻把仔爽會仰般（仰／仰般）？ 譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會怎樣？
16-34	燭 zhug`【zug`】	燭（燈火亮度） 例：一百燭个電火懸（吊）兩支落去，就異光咧。 譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。

十七、職業與經濟



17-1	表 biau`【biau^】	圖表、表格 例：一張申請 表 。 譯：一張申請表。
17-2	保險 bo` hiam`【bo^ hiam^】	保險 例：佢搵（和／搵）阿貴仔招 保險 。 東西你還係帶等較 保險 。 譯：他跟阿貴拉保險。 東西你還是帶著比較保險。
17-3	發 bod`	富有 例：佢屋下當 發 ，麼个就買最好个。 譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。
17-4	賒數 cha` sii`【ca` sii^】	賒帳 例：做得 賒數 無？ 譯：可以賒帳嗎？
17-5	茶館 ca gon` 【ca` guan^/ca` gon^】	茶館 例： 茶館 酒樓。 譯：茶館酒樓。
17-6	辭 cii【cii`】	辭 例：佢做事毋認真，又輒請假，分頭家 辭 頭路。 譯：他工作不認真，又常請假，被老闆開除。
17-7	辭職 cii zhid` 【cii` zid`/cii` ziid`】	辭職 例：年過忒（撇／忒）佢就 辭職 哩。 譯：過完年他就辭職了。

17-8	辭頭路 cii teu lu' 【cii' teu' lu】	辭職；革職 例：分人 辭頭路 。 譯：被人開除。
17-9	著獎 chog ziong` 【cog ziong^】	中獎 例：這期發票有 著獎 無？ 譯：這期發票有中獎嗎？
17-10	財產 coi san` 【coi' (cai') san^/ coi' san^】	財產 例：厥爸留分佢个 財產 罈佢食一生人。 譯：他爸爸留給他的財產夠他花一輩子。
17-11	倉庫 cong` ku' 【cong` ku^】	倉庫 例： 倉庫 放當多東西。 譯：倉庫放很多東西。
17-12	助理 chu' li' 【cu li'】	助理 例：做先生个 助理 。 譯：當醫生的助理。
17-13	除 chu 【cu'】	除法 例：一百 除 十。 譯：一百除十。
17-14	廚師（總舖） chu sii' (zung` bu`) 【cu' sii' (zung` pu^)/ cu' sii' (zung^ pu^)]	廚師 例：這 廚師 異會煮食。 譯：這廚師很會烹飪。
17-15	出差 chud' cai' 【cud' cai'】	出差 例：佢這擺 出差 個半月，愛下隻月正轉。 譯：他這次出差一個半月，要下個月才會回來。

17-16

打算盤
da` son` pan
【da^ son^ pan`】

打算盤

例：頭擺個小學生愛學**打算盤**。
譯：以前的小學生要學**打算盤**。

17-17

打折
da` zhad` 【da^ zad`】

打折

例：這駁仔（這駁／這駁仔）有**打折**，來去睭（看／睭）有麼个好買。
譯：這陣子有**打折**，去看看有什麼好買。

17-18

打平過
da` piang go`
【da^ piang` go^】

平分秋色；折算後彼此相等

例：紅包毋好包，**打平過**斯好。
譯：紅包不好包，雙方**打平**就好。

17-19

打爽
da` song` 【da^ song^】

可惜；浪費

例：東西放到壞忒（撇／忒），還**打爽**。係無愛食就莫提，**打爽**人个東西。
譯：東西放到壞掉，很浪費。
如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔保
dam` bo` 【dam` bo^】

擔保

例：佢信用恁差，麼人敢摻（和／摻）佢**擔保**。
譯：他的信用很差，沒人敢為他**擔保**。

17-21

店員
diam` vien
【diam^ ven`/diam^ ien`】

店員

例：**店員**服務當好。
譯：**店員**服務很好。

17-22

店頭
diam` teu 【diam^ teu`】

商店

例：新開个**店頭**。
譯：新開的商店。

17-23

貯金【搭錢／貯金】
du` gim`
【dab` cen`/du^ gim`】

存款

例：貯金（搭錢／貯金）簿。
去郵局貯金（搭錢／貯金）。

譯：存摺。
去郵局存錢。

17-24

賭徼
du` giu` 【du^ giu^】

賭博

例：歸日賭徼，家產輸淨淨。
譯：整天賭博，家產輸光光。

17-25

躉
dun` 【dun^】

積聚、儲存

例：躉貨。 譯：囤貨。
例：躉水。 譯：儲水。

17-26

發財
fad` coi
【fad` cai`/fad` coi`】

發財

例：恭喜發財。
這下在哪發財？
譯：恭喜發財。
現在在哪裡工作？

17-27

會計
fui` gie` 【fui gie^】

會計

例：佢在學校做會計。
譯：他在學校當會計。

17-28

費用
fui` rhiung`
【fui^ rhiung/fui^ iung】

費用

例：費用異多。
譯：費用很多。

17-29

匯款
fui` kuan` 【fui kuan^】

匯款

例：匯款五萬个銀。
譯：匯款五萬元。

17-30

貨幣
fo` bi`【fo[^] bi[^]】

貨幣

例：逐國用个**貨幣**無共樣。
譯：每個國家用的貨幣不一樣。

17-31

服務員
fug vu` vien
【fug vu[^] ven`/fug vu ien`】

服務員、服務生

例：**服務員**會搵手人客點菜。
譯：服務生會幫客人點菜。

17-32

好價
ho` ga`【ho[^] ga[^]】

價錢不錯

例：這駁仔（這駁／這駁仔）青菜當**好價**。
譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。

17-33

價數
ga` sii`【ga[^] sii[^]】

價格

例：**價數**忒高。
譯：價格太高。

17-34

加班
ga` ban`

加班

例：暗晡夜愛**加班**。
譯：今晚要加班。

17-35

記數（記帳）
gi` sii` (gi` zhong`)
【gi[^] sii[^] (gi[^] zong[^])】

記帳

例：愛有**記數**个習慣，正知錢使哪去。
譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機器
gi` hi` (ki`)
【gi[^] ki[^]/gi[^] hi[^]】

機器

例：**機器**人。
譯：機器人。

17-37

基金
gi` gim`

基金

例：買**基金**也係投資。
譯：買基金也是投資。

17-38

撿錢
giam` cien
【giam^ cen`/giam^ cien`】

付款；收款
例：買東西愛撿錢分人。
屋主等下愛來撿錢。
譯：買東西要付款。
屋主等一下要來收款。

17-39

計算
gie` son` 【gie^ son^】

計算
例：無法度計算。
譯：沒辦法計算。

17-40

計畫
gie` vag 【gie^ vag】

計畫
例：計畫明年出國祭。
有麼个計畫？
譯：計畫明年出國玩。
有什麼計畫？

17-41

街路頭
gie` lu` teu 【gie` lu teu`】

街上
例：街路頭堵着佢。
譯：在街上遇到他。

17-42

結算
gied` son` 【gied` son^】

結算
例：錢月底正結算，到時節正匯分你。
譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。

17-43

金仔店（金店）
【金店／金仔店
（金店）】
gim` er` diam`
(gim` diam`)
【gim` diam^ /
gim` e^ diam^
(gim` diam^)]

銀樓
例：上禮拜這金仔店（金店／金仔店）分賊仔偷。
譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。

17-44	警察【巡查／警察】 gin` cad` 【sun` ca`gin^ cad`】	警察 例：警察（巡查／警察）會捉賊仔。 譯：警察會捉小偷。
17-45	警衛 gin` vui` 【gin^ vui】	警衛 例：警衛愛維護安全。 譯：警衛要維護安全。
17-46	經費 gin` fui` 【gin` fui^】	經費 例：活動經費毋罇，愛仰結煞？ 譯：活動經費不夠，要怎麼辦？
17-47	經濟 gin` zi` 【gin` zi^】	經濟 例：經濟發達。 譯：經濟發達。
17-48	經理 gin` li`	經理 例：佢在這隻部門做經理。 譯：他在這個部門擔任經理。
17-49	歌星 go` sen`	歌星 例：這歌星頭擺當有名。 譯：這歌星以前很有名。
17-50	割禾 god` vo` 【god` vo`】	割稻子 例：當晝頭割禾較會熱着。 譯：中午割稻子容易中暑。
17-51	改番薯 goi` fan` shu` 【goi^ fan` su`】	挖或收成甘藷 例：在菜園改番薯。 譯：在菜園挖地瓜。

17-52

工具
gung^ˇ ki^ˋ
【gung^ˇ gi^ˋ/gung^ˇ ki^ˋ】

工具

例：佢个交通**工具**係自行車（鐵馬／自行車）。

整電視愛有專業个**工具**。

譯：他的交通工具是自行車。

修理電視要有專業的工具。

17-53

工錢
gung^ˇ cien
【gung^ˇ cen^ˋ/gung^ˇ cien^ˋ】

工資

例：撿**工錢**分人。

譯：發工資給人。

17-54

行政
hang zhin^ˋ
【hang^ˋ zin^ˋ/hang^ˋ ziin^ˋ】

行政

例：**行政**大樓。

譯：行政大樓。

17-55

行船
hang shan
【hang^ˋ sen^ˋ/
hang^ˋ son^ˋ (san^ˋ)】

行船

例：**行船**一到至少個半月。

譯：行船一次至少一個半月。

17-56

起價（漲價）
【起價／起價
（漲價）】
hi^ˋ ga^ˋ (zhong^ˋ ga^ˋ)
【ki^ˋ ga^ˋ/hi^ˋ ga^ˋ
(zong^ˋ ga^ˋ)】

漲價

例：油又愛**起價**咧。

譯：油又要漲價了。

17-57

起工（開工）
【開工／起工】
hi (ki^ˋ) gung^ˇ (koi^ˋ gung^ˇ)
【koi^ˋ gung^ˇ/hi^ˋ gung^ˇ】

開工

例：年過忒愛**起工**（**開工**／**起工**）咧。

譯：過完年就要開工了。

17-58

現金
hien^ˋ gim^ˇ
【hen gim^ˇ/hien gim^ˇ】

現金

例：堵好無帶着**現金**，你做得借佢無？

譯：剛好沒帶到現金，你可以借我嗎？

17-59

號碼
ho' ma' [ho ma']

號碼

例：佢个電話號碼幾多號？念分俾抄一下。
譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。

17-60

好額
ho' ngiag' [ho^ ngiag']

富裕

例：好額人。
譯：有錢人。

17-61

遊客
rhiu kag'
[rhiu' kag' / iu' hag']

遊客

例：大陸个遊客緊來緊少。
譯：大陸的遊客越來越少。

17-62

運轉手
vin' (rhiun') zhan' shiu'
[rhiun zen^ siu^ /
iu' zan^ su^]

司機

例：運轉手駛車以前，做毋得食酒。
譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63

進口
zin' kieu' [zin^ kieu^]

進口

例：這糖仔係進口个，當貴食。
譯：這糖果是進口的，很貴。

17-64

獎金
ziong' gim' [ziong^ gim']

獎金

例：年終獎金。
譯：年終獎金。

17-65

看板（招牌）【招牌】
kan' bang' (zhu' pe)
[zau' pai']

招牌

例：風搓摻（和／摻）看板（招牌）吹到街尾。
譯：颱風把招牌吹到街尾。

17-66

欠數
kiam' sii' [kiam^ sii^]

欠帳

例：欠數毋好欠過年。
譯：欠帳不要欠過年。

17-67

犁田
le tien 【le` ten`/le` tien`】

用犁或耕耘機等農具將土翻鬆

例：頭擺人用犁來犁田。

譯：以前人們用犁將土翻鬆。

17-68

零錢【零星／零錢】
len cien
【len` sen~/len` cien`】

零錢

例：去搵（和／搵）頭家換兜仔零錢（零星／零錢）。

譯：去和老闆換一些零錢。

17-69

利子（利息、利錢）
【利子／利子
（利息、利錢）】
li' zii` (li' sid`、li' cien)
【li zii^/li zii^
(li sid`、li cien`）】

利息

例：這恁久錢貯銀行，利子無高。

譯：最近錢存在銀行，利息不高。

17-70

旅客
li' kag` 【li' kag`/li' hag`】

旅客

例：來臺灣奈个旅客當多。

譯：來臺灣玩的旅客很多。

17-71

禮券
li' kien` 【li' kien^】

禮券

例：這禮券正值兩百個銀。

譯：這禮券才值兩百元。

17-72

了忒【了撇／了忒】
liau` ted`
【liau^ ped`/liau^ ted`】

虧本

例：阿爸做生理了忒（了撇／了忒），屋下變當苦。

譯：他爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73

律師
lud sii`

律師

例：打算做律師。

譯：打算當律師。

17-74	落價（跌價） 【落價／落價（跌價）】 log ga` (died` ga`) 【log ga^/log ga^ (died` ga^)]	降價；跌價 例：高麗菜大出嘎 落價 。 譯：高麗菜盛產反而跌價。
17-75	買賣 mi` mi` 【mi` mi】	買賣 例：這 買賣 算毋和，應該會了錢。 譯：這買賣不划算，應該會虧錢。
17-76	明星 miang` sen` 【miang` sen~/min` sen`]	明星 例：做 明星 無恁該。 譯：當明星沒那麼容易。
17-77	免費 mien` fui` 【men` fui^/mien` fui^】	免費 例：這滿做得 免費 參觀。 譯：現在可以免費參觀。
17-78	無採 mo cai` 【mo` cai^】	白費 例： 無採 佢頭擺對你恁好，你顛倒恩將仇報，敢問心得過？ 譯：白費他以前對你那麼好，你反而恩將仇報，心裡過得去嗎？
17-79	無頭路 mo teu lu` 【mo` teu` lu】	失業 例：佢這下 無頭路 ，在屋下寮等。 譯：我現在失業，在家裡閒著。
17-80	納稅 nab fe` 【nab fe^】	繳稅 例：五月愛 納稅 。 譯：五月要繳稅。

17-81

漁民
ng min 【ng` min`】

漁民
例：漁民靠天食飯。
譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議員
ngi` vien
【ngi ven`/ngi` ien`】

議員
例：議員係用選个。
譯：議員是用選的。

17-83

業務
ngiab vu` 【ngiab vu】

業務
例：這業務係佢負責个。
譯：這業務是他負責的。

17-84

銀角仔
【銀角／銀角仔】
ngiun gog` er`
【ngiun` gog`/
ngiun` gog` e^】

硬幣
例：銀角仔（銀角／銀角仔）跌歸地泥無人拈。
譯：硬幣掉整地沒有人撿。

17-85

農民
nung min 【nung` min`】

農民
例：頭擺農民用禾鎌割禾。
譯：以前農民用鎌刀割稻。

17-86

農場
nung chong
【nung` cong`】

農場
例：農場有畜牛仔。
譯：農場有養牛。

17-87

農業
nung ngiab
【nung` ngiab】

農業
例：臺灣頭擺係農業社會。
譯：臺灣以前是農業社會。

17-88

罷工
pa` gung` 【pa gung`】

罷工
例：上隻月該公司个工人罷工。
譯：上個月那間公司的工人罷工

17-89

派
pai`【pai^】

派遣

例：公司派佢出差。

譯：公司派他出差。

17-90

牌仔【牌】
pe er`【pai`】

執照；品牌

例：哪央時正提得着薰牌仔（牌）？

佢著个衫係有牌仔（牌）个。

譯：何時才能拿到抽菸的執照？

他穿的衣服是有品牌的。

17-91

辦公
pan' gung`【pan gung`】

辦公

例：佢在這間大樓肚辦公。

譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92

辦理
pan' li`【pan li`】

辦理

例：這活動五月正開始辦理。

譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠
poi【poi`】

虧本；補償損失

例：你搵（和／搵）玻璃打爛忒，當然愛監你賠。

整車仔（車／車仔）愛五十萬，這下愛仰般（仰／仰般）賠還人？

譯：你把玻璃打破了，當然要你賠償。

修理車子要五十萬，這下子要怎麼賠償？

17-94

蝕本
shad bun`
【sed bun^/sad bun^】

虧本

例：蝕本生理無人做。

譯：虧本生意沒人做。

17-95	設計 shad` gie` 【sed` gie^/sad` gie^】	設計 例：喊人設計屋。 譯：請人設計房子。 例：分人設計。 譯：被人算計。
17-96	產品 san` pin` 【san^ pin^】	產品 例：電子產品。 譯：電子產品。
17-97	產婆 san` po 【san^ po`】	助產士 例：產婆會接生。 譯：助產士會接生。
17-98	事頭 she` teu 【se teu`】	工作 例：事頭恁多做毋去。 譯：工作很多做不完。
17-99	生理人 sen` li` ngin 【sen` li` ngin`】	商人 例：生理人愛有良心。 譯：商人要有良心。
17-100	銷路 siau` lu` 【siau` lu】	銷路 例：這產品銷路好。 譯：這產品銷路好。
17-101	事業 sii` ngiab 【sii ngiab】	事業 例：事業做當大。 譯：事業做很大。

17-102	使錢（花錢） 【使錢／使錢 （花錢）】 sii` cien (fa` cien) 【sii` cen`/sii` cien` (fa` cien`)】	花錢 例：錢當難賺（趁／賺），莫緊儘採使錢。 譯：錢很難賺，不要一直隨便花錢。
17-103	食月給 shed ngied gib` 【sed ngied gib`/ siid ngied gib`】	領月薪 例：佢一屋人靠厥爸食月給過日仔（日子／日仔）。 譯：他們一家人靠他爸爸領月薪過日子。
17-104	成本 shin bun` 【sin` bun`/siin` bun`】	成本 例：成本異高。 譯：成本很高。
17-105	乘 shin` 【sin`/siin`】	乘法 例：三乘六。 譯：三乘六。
17-106	算數 son` sii` 【son` sii`】	算帳 例：到月底正共下算數。 譯：到月底再一起清算帳務。
17-107	商品 shong` pin` 【song` pin`】	商品 例：店項个商品儘採睭（看／睭）。 譯：店裡的商品隨便看。
17-108	商店 shong` diam` 【song` diam`】	商店 例：轉角有一間便利商店。 譯：轉角有一間便利商店。

17-109

商業
shongˊ ngiab
【songˊ ngiab】

商業
例：商業發達。
譯：商業發達。

17-110

手續
shiuˊ siug
【siuˊ siug/suˊ siug】

手續
例：過戶手續辦好冇？
譯：過戶手續辦好了嗎？

17-111

手頭
shiuˊ teu
【siuˊ teuˊ/suˊ teuˊ】

手邊；個人經濟狀況；手氣
例：手頭這本書做得借你。
這隻月手頭當纏。
手頭恁順，逐滿都贏。
譯：手邊這本書可以借你。
這個月手頭很緊。
手氣那麼好，每次都贏。

17-112

收數
shiuˊ siiˊ
【siuˊ siiˊ/suˊ siiˊ】

收帳
例：頭家來尋你收數。
譯：老闆來找你收帳。

17-113

收成
shiuˊ shin
【siuˊ shinˊ/suˊ shinˊ】

收穫
例：今年收成罔罔仔。
譯：今年收穫還可以。

17-114

收入
shiuˊ ngib
【siuˊ ngib/suˊ ngib】

收入
例：收入異高。
譯：收入很高。

17-115

水準
fiˊ zhunˊ 【fiˊ zunˊ】

水準
例：該鱸鰻講話（講話／講事）當無水準。
譯：那個流氓講話很沒水準。

17-116

貯金【搭錢／貯金】
du (du`) gim`
【dab` cen`/du` gim`】

存錢

例：平常時愛有貯金（搭錢／貯金）个好習慣。

譯：平時要有存錢的好習慣。

17-117

送信仔
sung` sin` er`
【sung` sin` e`】

郵差

例：送信仔个逐日就會來。

譯：郵差每天都會來。

17-118

鬆
sung`

財務方面充裕之意

例：手頭異鬆。

譯：手頭很寬裕。

17-119

大出
tai` chud` 【tai` cud`】

盛產

例：玻璃菜（高麗菜）大出，嘎賣毋出。

譯：高麗菜盛產，卻賣不出去。

17-120

投資
teu` zii` 【teu` zii`】

投資

例：阿舅愛投資股票。

譯：舅舅要投資股票。

17-121

墊錢
tiab` cien`
【tiab` cen`/tiab` cien`】

代墊；賠本

例：先摻（和／摻）佢墊錢買下來。

恁靚个貨，會墊錢乜愛買。

譯：先替他墊錢買下來。

那麼好的貨品，會賠本也要買。

17-122

定（注文）
【注文／定（注文）】
tin` (zhu` vun)
【zu` vun`/tin` (zu` vun`)】

預訂、預購

例：雞仔（雞／雞仔）先定（注文／定）兩隻起來。

譯：先預訂兩隻雞。

17-123

導演
toˋ rhienˋ
【toˋ rhienˋ/toˋ ienˋ】

導演

例：這導演拍當多電影。
譯：這導演拍了很多電影。

17-124

貸款
toiˋ kuanˋ 【toiˋ kuanˋ】

貸款

例：摻（和／摻）銀行貸款。
譯：向銀行貸款。

17-125

退休
tuiˋ huiˋ 【tuiˋ huiˋ】

退休

例：佢退休好多年咧。
譯：他退休好多年了。

17-126

推銷
tuiˋ siauˋ

推銷

例：毋好緊摻（和／摻）人推銷產品。
譯：不要一直向人推銷產品。

17-127

統計
tungˋ gieˋ 【tungˋ gieˋ】

統計

例：佢係學統計个。
譯：他是學統計的。

17-128

同事
tungˋ siiˋ 【tungˋ siiˋ】

同事

例：厥同事全係細妹仔（細妹／細妹仔）。
譯：他的同事全是女生。

17-129

委秧
veˋ rhiongˋ
【veˋ rhiongˋ/veˋ iongˋ】

播種

例：耕種人愛自家委秧。
譯：農夫要自己播種。

17-130

委員
vuiˋ vienˋ
【vuiˋ venˋ/vuiˋ ienˋ】

委員

例：佢係這隻委員會个委員。
譯：他是這個委員會的委員。

17-131

屋主
vug` zhu` 【vug` zu^】

房東

例：屋主逐月初會來收屋稅。
譯：房東每個月初會來收房租。

17-132

屋稅
vug` fe` 【vug` fe^】

房租

例：逐隻月愛納屋稅。
譯：每個月要繳房租。

17-133

文件
vun kien` 【vun` kien】

文件

例：這文件搭你提分佢。
譯：這文件托你拿給他。

17-134

信用
sin` rhiung`
【sin^ rhiung/sin^ iung】

信用

例：佢做人盡無信用。
譯：他做人很沒信用。

17-135

找錢
zau` cien
【zau^ cen`/zau^ cien`】

找錢

例：找錢分人。
譯：找錢給人。

17-136

紙票【銀票／紙票】
zhi` piau`
【ngiun` piau^/zii^ piau^】

鈔票

例：兩百銀个紙票（銀票／紙票）較少脛
（看／脛）着。
譯：兩百元的鈔票比較少見。

17-137

支票
gi` piau` 【gi` piau^】

支票

例：開支票。
譯：開支票。

17-138

資本
zii` bun` 【zii` bun^】

資本

例：無資本，愛仰般（仰／仰般）做生理？
譯：沒有資本，要怎麼做生意？

17-139

支出
gi^ˇ chud^ˋ 【gi^ˇ cud^ˋ】

支出

例：過節**支出**較多。譯：過節的時候**支出**較多。

17-140

資金
zii^ˇ gim^ˇ

資金

例：公司个**資金**係摻（和／摻）人借个。譯：公司的**資金**是向別人借的。

17-141

職員
zhid^ˋ vien
【zid^ˋ ven^ˋ/ziid^ˋ ien^ˋ】

職員

例：在學校做**職員**。譯：在學校當**職員**。

17-142

做事衫
zo^ˋ she^ˋ sam^ˇ
【zo^ˋ se sam^ˇ】

舊時勞動工作服

例：**做事衫**睭（看／睭）起來舊舊。

譯：工作服看起來舊舊的。

17-143

電影明星
tien^ˋ rhiang^ˋ miang^ˋ sen^ˇ
【ten rhiang^ˋ miang^ˋ sen^ˇ/
tien iang^ˋ min^ˋ sen^ˇ】

演員

例：**電影明星**異慶。

譯：演員很厲害。

17-144

主管
zhu^ˋ guan^ˋ (gon^ˋ)
【zu^ˋ guan^ˋ/zu^ˋ gon^ˋ】

主管

例：公司**主管**。譯：公司**主管**。

17-145

租
zu^ˇ

租借

例：摻（和／摻）屋**租**分人。譯：把房子**租**給別人。

17-146

豬販仔
【豬販／豬販仔】
zhu^ˇ fan^ˋ er^ˋ
【zu^ˇ fan^ˋ/zu^ˇ fan^ˋ e^ˋ】

豬販

例：**豬販仔**（**豬販**／**豬販仔**）寮禮拜一。譯：**豬販**星期一休假。

17-147

租屋
zuˊ vugˊ

租屋

例：租屋戴。

譯：租房子住。

17-148

豬砵
zhuˊ diamˊ 【zuˊ diamˊ】

豬肉攤

例：這豬砵賣个豬肉盡萎。

譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。

17-149

值
dad

值得

例：毋值。 譯：不值得。

例：當值。 譯：很值得。

17-150

值得【值／值得】
dad dedˊ 【dad/dad dedˊ】

值得

例：這幅圖值得（值／值得）幾多錢？

譯：這幅畫值多少錢？

17-151

物價
vud gaˊ 【vud gaˊ^】

物價

例：物價緊起，薪水共樣恁少。

譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

次頁起，本章節中高級開始

17-1	半爛燦仔 ban` lan` can` er` 【ban^ lan can ^ e^】	工作只做了一半，尚未完成 例：今晡日事頭正做到半爛燦仔，天光日繼續做忒（撇／忒）去。 譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。
17-2	半做半寮（半做寮） 【半做半寮】 ban` zo` ban` liau` (ban` zo` liau`) 【ban^ zo^ ban^ liau/ ban^ zo^ ban^ lau】	一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆 例：阿姆這駁仔（這駁／這駁仔）半做半寮，這下就等退休過後在屋下渡孫仔。 譯：媽媽這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休後在家裡顧孫子。
17-3	包分人做 bau` bun` ngin zo` 【bau` bun` ngin` zo`】	工作讓人包辦 例：事頭係講做毋去，愛遽遽包分人做。 譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。
17-4	標會仔 biau` fui` er` 【biau` fui e^】	互助會的標會行為
17-5	枋模 biong` mu 【biong` mu`】	模板
17-6	枋仔 biong` er` 【biong` e^】	木板
17-7	磅米糴 bong` mi` chang 【bong^ mi^ cang`】	製作米香的過程
17-8	本錢 bun` cien 【bun^ cen`/bun^ cien`】	原有的資產或資本

17-9	雜貨店 cab fo` diam` 【cab fo^ diam`】	雜貨店
17-10	值班 chid ban` 【cid ban~/ciid ban`】	輪值當班
17-11	秤仔 chin` er` 【cin^ e^/ciin^ e^】	以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物
17-12	坐橫桌 co` vang zog` 【co` vang` zog`】	擔任公家機構或公司行號的主管職位
17-13	抽頭 chiu` teu 【ciu` teu`/cu` teu`】	跟賭局中的贏家分紅
17-14	出張 chud` zhong` 【cud` zong`】	出差
17-15	打出本 da` chud` bun` 【da^ cud` bun^】	倒貼 例：頭擺人做媒人，輒輒愛自家打出本，哪有這下做中人恁賺錢（趁錢／賺錢）。 譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。
17-16	打單（買票） da` dan` (mi` piau`) 【da^ dan` (mi` piau^)】	購票 例：無打單，做毋得上車。 譯：沒有購票，不可以上車。

17-17	打毋過 da`m go`【da^m` go^】	收支不平衡 例：一百斤穀个價數係無千一銀，耕種就 打毋過 咧。 譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。
17-18	打馬膠 da`ma`gau` 【da^ma`gau`】	柏油
17-19	打田 da`tien 【da^ten`/da^tien`】	耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作
17-20	打油 da`rhiu 【da^rhiu`/da^iu`】	榨油；買油 例：地豆、麻仔、黃豆仔，總下做得 打油 。 譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。
17-21	打零工 da`len gung` 【da^len` gung`】	做零散且非長期的工作
17-22	單頭 dan`teu【dan`teu`】	單據、票據；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人
17-23	鬥股 deu`gu`【deu^gu^】	出資合夥 例：佢兩儕 鬥股 ，愛開一間便利商店。 譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。
17-24	抵押品 di`ab`pin`【de^ab`pin^】	抵押品
17-25	店頭家 diam`teu ga` 【diam^teu` ga`】	店老闆

17-26

倒店
do` diam` 【do[^] diam[^]】

商家因經營不善或財務虧空而停業
例：景氣毋好，當多店仔連連續續倒店。
譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

倒酒（打酒）
do` ziu` (da` ziu`)
【do[^] ziu[^] (da[^] ziu[^])】

倒酒，買酒

17-28

當店
dong` diam`
【dong[^] diam[^]】

當舖

17-29

貯金簿
【搭金簿／貯金簿】
du` gim` pu`
【dab gim` pu`/
du[^] gim` pu`】

存摺簿

17-30

兌換
dui` van` 【dui[^] van】

兌換

17-31

話玲琅
fa` lin long 【fa lin` long`】

拍賣、叫賣兜售
例：這批貨毋好銷，用話玲琅來賣脛（看／脛）啊！
譯：這批貨不好銷，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32

販仔屋
fan` er` vug` 【fan e[^] vug`】

整批建售的成屋

17-33

貨腳仔
fo` giog` er` 【fo[^] giog` e[^]】

餘貨
例：伸着一息仔貨腳仔，便宜貴賤賣賣忒（撇／忒）去。
譯：剩下一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。

17-34	伙頭軍 fo` teu giun` 【fo^ teu` giun`】	軍中的伙夫
17-35	耕園耕圃 gang` vien gang` pu` 【gang` ven` gang` pu`/ gang` ien` gang` pu`】	努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘 例：阿安伯 耕園耕圃 ，逐日做到兩頭烏。 譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。
17-36	交關主顧 gau` guan` zhu` gu` 【gau` guan` zu^ gu^】	經常往來的客戶 例：尾牙暗晡，店家全部都辦桌請 交關主顧 。 譯：尾牙的晚上，店家全都辦酒席請經常往來的客戶。
17-37	雞埗【雞稠／雞埗】 gie` zi` 【gie` tiauh`/gie` zi^】	雞舍，雞棲息之所
17-38	繳納 giau` nab 【giau^ nab】	繳納
17-39	割貨 god` fo` 【god` fo^】	批購或批售商品
17-40	改田角 goi` tien gog` 【goi^ ten` gog`/ goi^ tien` gog`】	用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆
17-41	改菜園 goi` coi` vien 【goi^ coi^ ven`/ goi^ coi^ ien`】	用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」
17-42	股 gu` 【gu^】	事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）

17-43

貴參參仔
gui` sem` sem` er`
【gui` sem` sem` e^】

貴得很

例：這東西正出，還**貴參參仔**，等到大出該下，會較便宜。

譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

17-44

公務員
gung` vu` vien
【gung` vu ven`/
gung` vu ien`】

公務員

17-45

閒頭路
han teu lu` 【han` teu` lu`】

閒差事

例：佢做這個**閒頭路**，一日賺（趁／賺）毋着麼个錢。

譯：我做這個閒差事，一天賺不了什麼錢。

17-46

蔭田
rhim` tien
【rhim^ ten`/im^ tien`】

灌溉水田

例：水庫完工後，這所在个耕種人**蔭田**就較方便咧。

譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。

17-47

藥坊
rhiog fong`
【rhiog fong`/iog fong`】

藥房

17-48

有秤頭
rhiu` chin` teu
【rhiu` cin^ teu`/
iu` ciin^ teu`】

做生意秤足量予人。反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生意愛有**秤頭**，人客正會輒輒來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

17-49	佣金（中人禮） 【佣金／佣金 （中人禮）】 rhiung gim˘ (zung˘ ngin li˘) 【zhung˘ gim˘/iung gim˘ (zung˘ ngin˘ li˘)】	佣金
17-50	精米所 zin˘ mi˘ so˘ 【zin˘ mi˘ so˘】	碾米廠
17-51	刻印 kad˘ rhin˘ 【kad˘ rhin˘/kad˘ in˘】	刻印章
17-52	擎鑿頭 kia giog˘ teu 【kia˘ giog˘ teu˘】	肩上扛著鋤頭
17-53	契約（契字） 【契約】 kie˘ rhiog˘ (kie˘ sii˘) 【kie˘ rhiog˘/kie˘ iog˘】	契約
17-54	乞食頭路 kied˘ shed teu lu˘ 【kied˘ sed teu˘ lu/ kied˘ siid teu˘ lu】	不好的職業。 例：做人个乞食頭路，一個月賺（趁／賺）無幾多錢，盡難過日仔。 譯：做了不好的職業，一個月賺沒多少錢，很難過日子。
17-55	乞食仔 kied˘ shed er˘ 【kied˘ sed e˘/ kied˘ siid e˘】	乞丐
17-56	礦工 kong˘ gung˘ 【kong˘ gung˘】	礦工

17-57	苦力仔 ku` lid er` 【ku^ lid e^】	現指專門出賣勞力維生的工人
17-58	零角仔 len gog` er` 【len` gog` e^】	零星硬幣
17-59	淋尿 lim ngiau` 【lim` ngiau (nau)】	水肥稀釋後澆灑在菜園裡。亦可說「淋肥」
17-60	落肥料 log pui liau` 【log pui` liau (lau)】	施肥
17-61	落秧（委秧） 【委秧】 log rhiong` (ve` rhiong`) 【ve rhiong`/ve iong`】	播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中 例：天穿日過，大家都無閒落秧（委秧）。 譯：天穿日過後，大家都忙著播種。
17-62	落大價 log tai` ga` 【log tai ga^】	價錢狂跌 例：高麗菜大出，這下落大價，一粒賣無十個銀。 譯：高麗菜大量出產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。
17-63	賣雜細 mi` cab ce` 【mi cab ce^】	販賣雜貨
17-64	貌頭 mau` teu 【mau teu`】	承包商
17-65	無價 mo ga` 【mo` ga^】	價錢不好

17-66	木匠 mug` siong` 【mug` ciong/mug` siong】	木匠
17-67	納錢 nab cien 【nab cen`/nab cien`】	繳錢
17-68	瓦窯 ngua` rhiau 【nga^ rhiau`/nga^ iau`】	瓦窯
17-69	拈錢 ngiam` cien 【ngiam` cen`/ ngiam` cien`】	募款 例：單身哥阿換伯過身，莊民拈錢打扮佢上山頭。 譯：單身漢阿換伯去世，村民募款幫他打點出殯。
17-70	拈便宜 ngiam` pien` ngi 【ngiam` pen` ngi`/ ngiam` pien` ngi`】	撿便宜
17-71	肥田 pui tien 【pui` ten`/pui` tien`】	肥沃的田；施肥於田
17-72	便宜值食 pien` ngi` dad` shed` 【pen` ngi` dad` sed`/ pien` ngi` dad` siid`】	物美價廉 例：這間店仔賣个東西便宜值食，所以生理十分好。 譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生意很好。
17-73	稅屋 fe` vug` 【fe^ vug`】	租屋

- 17-74 浮錢（閒錢）【閒錢】
po cien (han cien) 非急需要用到的現金，指可靈活運用的錢
【han` cen`/han` cien`】
-
- 17-75 七除八扣（三除四扣）
cid` chu bad` kieu` 這也扣除那也扣除，所剩無幾
(sam` chu si` kieu`) 例：車仔（車／車仔）買落去，月給七除
【cid` cu` bad` kieu^ 八扣，逐隻月伸着五千銀好使。
(sam` cu` si^ kieu^)] 譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月
剩五千元可用。
-
- 17-76 千餘毋當八百現
cien` cha` m dong` bad` 餘帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在
bag` hien`
【cen` ca` m` dong^ bad` 西較實在
bag` hen/cien` ca` m`
dong^ bad` bag` hien】
-
- 17-77 砂耙
sa` pa 【sa` pa`】 砂耙，耙砂子的工具
-
- 17-78 生理腳
sen` li` giog` 生意人才，喻做生意之料子
-
- 17-79 小使仔（工友）
【小使（工友）／
細使仔（工友）】 工友
siau` sii` er` (gung` rhiu`)
【siau^ sii^ (gung` rhiu`)/
se^ sii^ e^ (gung` iu`)]
-
- 17-80 銷頭
siau` teu 【siau` teu`】 銷售狀況很好
例：這本書異銷頭，正入貨就賣淨淨。
譯：這本書很暢銷，剛進貨就賣光光。
-
- 17-81 銷路闊
siau` lu` kuad` 銷路廣
【siau` lu kuad`/
siau` lu fad`】

17-82	蒔田 shi' tien [si ten'/sii tien']	插秧
17-83	私脍 sii' goi'	私房錢
17-84	食公家 shed gung' ga' 【sed gung' ga'/ siid gung' ga'】	任公職、生活消費算公家的
17-85	食頭家 shed teu ga' 【sed teu' ga'/ siid teu' ga'】	由老闆供餐
17-86	承勞 shin lo [sin' lo'/siin' lo']	受雇之人、員工
17-87	所費 so' fui' [so^ fui^]	費用開支
17-88	收據 shiu' gi' [siu' gi'/su' gi^]	收據
17-89	贖轉來 siug zhan' loi 【siug zen^ loi'/ sug zan^ loi'】	贖回來
17-90	水貨（走私貨） fi' fo' (zeu' sii' fo') 【fi^ fo^ (zeu^ sii' fo^)】	走私貨

17-91

送紅包
 sung` fung bau`
 【sung^ fung` bau`】

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程係靠**送紅包**得標，係犯罪个。

譯：承包商承包工程如果靠**送紅包**得標，是犯罪的。

17-92

送大閩雞
 sung` tai` rham` gie`
 【sung^ tai` rham` gie`/
 sung^ tai` iam` gie`】

送厚禮

例：聽講頭擺厥公做土地代書个時節，屋下長透（長在／長透）有人來**送大閩雞**。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

鬆頭
 sung` teu` 【sung` teu`】

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢屋下盡**鬆頭**，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他們家經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-94

大賣（批發）【大賣
 （批發）／大賣】
 tai` mi` (pi` fad`)
 【tai mi (pi` fad`)/tai mi】

批發

例：阿乾哥專門做**大賣**，店仔開幾下間，怕賺（趁／賺）不少錢哩啲。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-95

攤仔
 tan` er` 【tan` e^】

做生意的攤子

17-96

剃頭
 ti` teu` 【ti^ teu`】

理髮

17-97

糶米
 tiau` mi` 【tiau^ mi^】

賣米。「糶穀」則為賣穀

17-98

電料
 tien` liau`
 【ten liau/tien liau】

電費。「電話料」就是指電話費

17-99

討債
to` zai` 【to^ zai^】

討債

17-100

通譯
tung` rhid
【tung` rhid/tung` id】

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息

17-101

洩藥仔（打藥仔）
【射藥仔／洩藥仔
（打藥仔）】
sied rhioḡ er` (da` rhioḡ er`)
【sa^ rhioḡ e^/
sied iog e^ (da^ iog e^)]

噴灑農藥

17-102

新腳數
sin` giog` sii`
【sin` giog` sii^】

新手

例：佢係**新腳數**，有兜事情來去可能較毋知，你愛多教佢哦。

譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他啲。

17-103

砵底金
zag` de` gim`
【zag` de^ gim`】

押金

17-104

招保險
zhau` bo` hiam`
【zau` bo^ hiam^】

拉保險

17-105

招會
zhau` fui` 【zau` fui】

邀人加入錢會（互助會）

17-106

做件仔
zo` kien` er`
【zo^ kien e^】

論件計酬

例：這頭路係**做件仔**个，有做正有錢，無像一般人上班領月給。

譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

17-107

做小工
zo` siau` gung`
【zo^ siau^ gung`】

打零工

例：佢滿哪去搵（和／搵）人**做小工**，來畜大一群大細。

譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。

17-108

捉
zog`

買；向人要來的

例：去市場項**捉**雞仔。

捉狗子轉來畜。

譯：去市場買雞。

跟人家抱小狗回來養。

17-109

載貨
zai` fo` 【zai^ fo^】

載送貨物

17-110

轉夜
zhan` rhia`
【zen^ rhia/zan^ ia】

傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家

17-111

轉早夜
zhan` zo` rhia`
【zen^ zo^ rhia/
zan^ zo^ ia】

提早收工回家休息

例：田打好咧！**轉早夜**來去街項逛逛啊！
睺（看／睺）有恁多麼个好買。

譯：田整好了！提早收工休息去街上逛逛！看有些什麼好買。

17-112

掌夜
zhong` rhia`
【zong^ rhia/zong^ ia】

值夜

例：今晡日輪着你**掌夜**，莫睡忒（撇／忒）哦！

譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！

17-113

掌牛
zhong` ngiu`
【zong^ ngiu`】

牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」

17-114	裝潢 zongˇ fong 【zongˇ fongˊ】	裝潢 例：做裝潢。 譯：從事裝潢行業。
17-115	豬砵 zhuˇ diamˇ 【zuˇ diamˇ】	賣豬肉的商店或攤位
17-116	豬寮 zhuˇ liau 【zuˇ liauˋ】	養豬場
17-117	中人 zhungˇ ngin 【zungˇ nginˋ】	買賣仲介或居中調停、作證的人 例：阿明這下做中人，專門在該賣屋。 譯：阿明現在做仲介，專門在賣房子。
17-118	舂錢 zhungˇ cien 【zungˇ cenˋ/zungˇ cienˋ】	急著籌錢 例：細人仔（細子／細人仔）發病仔（破病／發病仔），佢急到滿哪仔去舂錢。 譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。
17-119	磅仔【磅／磅仔】 pong erˋ 【bongˋ/bongˋ eˋ】	磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量
17-120	做泥水 zoˋ ni fiˋ 【zoˋ neˋ fiˋ/zoˋ niˋ fiˋ】	做專門從事於砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠 例：厥老弟做泥水，這下做到異出面。 譯：他弟弟是做水泥工程的，現在做得很有規模。

十八、藝文與教育



18-1

亞軍
a` giun` 【a^ giun`】

亞軍

例：亞軍乜有獎品。

譯：亞軍也有獎品。

18-2

班長
ban` zhong` 【ban` zong^】

班長

例：新學期愛選班長。

譯：新學期要選班長。

18-3

大索
bang` tai` sog`
【bang` tai sog`】

拔河

例：擲大索比賽。

譯：拔河比賽。

18-4

筆試
bid` shi` 【bid` si/bid` sii】

筆試

例：這考試个筆試較難。

譯：這考試的筆試項目比較難。

18-5

報名
bo` miang` 【bo^ miang`】

報名

例：認證考試開始報名言？

譯：認證考試開始報名了嗎？

18-6

博士
bog` sii` 【bog` sii】

博士

例：博士班。

譯：博士班。

18-7

博物館
bog` vud guan`
【bog` vud guan^/
bog` vud gon^】

博物館

例：博物館做得脛（看／脛）着當多古董。

譯：博物館裡可以看到很多古董。

18-8

補考
bu` kau`
【bu^ ko^/bu^ kau^】

補考

例：下禮拜一補考。

譯：下星期一補考。

18-9	補習 bu` sib 【bu^ sib】	補習 例：逐禮拜三愛去 補習 。 譯：每星期三要去補習。
18-10	撐船 cang` shan 【cang^ sen`/cang^ son`】	撐船 例： 撐船 過河。 譯：撐船過河。
18-11	測驗 ced` ngiam` 【ced` ngiam】	測驗 例：聽力 測驗 。 譯：聽力測驗。
18-12	詞 cii 【cii`】	詞 例：歌詞。 譯：歌詞。 例：宋詞。 譯：宋詞。
18-13	辭典 cii dien` 【cii` den^ /cii` dien^】	辭典 例：一本 辭典 。 譯：一本辭典。
18-14	造句 co` gi` 【co gi^】	造句 例：請用這詞彙 造句 。 譯：請用這詞彙造句。
18-15	撮把戲 cod` ba` hi` 【cod` ba^ hi^】	雜耍 例：廟坪在該做 撮把戲 。 譯：廟口有人在表演雜耍。
18-16	出版社 chud` ban` sha` 【cud` ban^ sa】	出版社 例： 出版社 出當多書。 譯：出版社出很多書。

18-17

出版

chud` ban`【cud` ban^】

出版

例：出版當多書。

譯：出版很多書。

18-18

打夜學

da` rhia` hog

【da^ rhia hog/da^ ia hog】

上夜校

例：佢下班過後還愛打夜學，實在當拚。

譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19

打水漂仔

【打水漂／打水漂仔】

da` fi` piu` er`

【da^ fi^ piu^/

da^ fi^ piu^ e^】

打水漂兒

例：去溪壩打水漂仔（打水漂／打水漂仔）。

譯：去河邊打水漂兒。

18-20

答案

dab` on`【dab` on^】

答案

例：答案你自家知知咧！毋使佢講。

譯：答案你自己知道！不用我說。

18-21

懸晃槓仔

【撼晃槓／吊晃槓仔】

vien` gong` gong` er`

【hai^ gong` gong`/

diau^ gong^ gong^ e^】

盪鞦韆

例：下課時節，細人仔排列懸晃槓仔（撼晃槓／吊晃槓仔）。

譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22

雕刻

diau` kad`

【diau` kad`/diau` kied`】

雕刻

例：雕刻師傅。

譯：雕刻師傅。

18-23

畫家

fa` ga`【fa ga`】

畫家

例：當有才氣个畫家。

譯：很有才氣的畫家。

18-24

化學
fa` hog【fa^ hog】

化學
例：化學課。
譯：化學課。

18-25

話劇
fa` kiag`【fa kiag`】

話劇
例：話劇表演。
譯：話劇表演。

18-26

話題
fa` ti【fa ti`】

話題
例：佢兩儕當多話題好講。
譯：他們兩個很多話題好講。

18-27

會場
fui` chong【fui cong`】

會場
例：這會場嶄然（嶄巒／嶄然）闊。
譯：這會場非常廣闊。

18-28

會議
fui` ngi~【fui ngi】

會議
例：會議無開成，愛約下隻禮拜。
會議室。
譯：會議沒開成，要約下星期。
會議室。

18-29

粉筆
fun` bid`【fun^ bid`】

粉筆
例：粉筆毋見忒（撇／忒）。
譯：粉筆不見了。

18-30

分數
fun` su`【fun` su^】

分數
例：你這擺分數幾多？有一百分無？
譯：你這次幾分？有一百分嗎？

18-31

假期
ga` ki 【ga[^] ki`】

假期

例：假期一下就過忒（撇／忒）。

譯：假期一下就結束了。

18-32

教育局
gau` rhiug kiug
【gau[^] rhiug kiug/
gau[^] iug kiug】

教育局

例：市政府教育局。

譯：市政府教育局。

18-33

教授
gau` shiu`
【gau[^] siu/gau[^] su】

教授

例：大學教授。

譯：大學教授。

18-34

教練
gau` lien`
【gau[^] len/gau[^] lien】

教練

例：請教練來教。

譯：請教練來教學。

18-35

校園
gau` vien
【gau[^] ven`/gau[^] ien`】

校園

例：大學个校園較大。

譯：大學的校園比較大。

18-36

句仔【句／句仔】
gi` er` 【gi[^]/gi[^] e[^]】

句子

例：這對聯句仔（句／句仔）忒長，佢記毋得。

譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

18-37

挨弦仔（鋸弦仔）
【挨弦（鋸弦）／
挨弦仔（鋸弦仔）】
e` hien er` (gi` hien er`)
【e` hen` (gi[^] hen`)/
e` hien` e[^] (gi[^] hien` e[^])】

拉胡琴

例：你挨弦仔（挨弦／挨弦仔），佢和山歌。

譯：你拉胡琴，他和山歌。

18-38

歌曲
go^ˇ kiug^ˋ歌曲
例：流行歌曲。
譯：流行歌曲。

18-39

高中
go^ˇ zhung^ˋ 【go^ˇ zung^ˋ】高中
例：高中畢業。
譯：高中畢業。

18-40

冠軍
guan^ˋ giun^ˋ
【guan^ˋ giun^ˋ/gon^ˋ giun^ˋ】冠軍
例：得着冠軍。
譯：獲得冠軍。

18-41

觀眾
guan^ˋ zhung^ˋ
【guan^ˋ zung^ˋ】觀眾
例：這下脛（看／脛）電視个觀眾較少咧。
譯：現在看電視的觀眾比較少了。

18-42

鋼筆（萬年筆）
【鋼筆／鋼筆
（萬年筆）】
gong^ˋ bid^ˋ (van^ˋ ngien bid^ˋ)
【gong^ˋ bid^ˋ/gong^ˋ bid^ˋ
(van ngien^ˋ bid^ˋ)】鋼筆
例：送佢一支鋼筆。
譯：送他一支鋼筆。

18-43

鋼琴
gong^ˋ kim 【gong^ˋ kim^ˋ】鋼琴
例：彈鋼琴。
譯：彈鋼琴。

18-44

講演
gong^ˋ rhiē^ˋ
【gong^ˋ rhiē^ˋ/
gong^ˋ iē^ˋ】演講
例：一場講演。
譯：一場演講。

18-45

廣播
gong^ˋ bo^ˋ 【gong^ˋ bo^ˋ】廣播
例：廣播電臺。
譯：廣播電臺。

18-46

鼓
gu`【gu^】

鼓
例：打鼓。
譯：打鼓。

18-47

下課
ha` ko`【ha` ko^】

下課
例：下課寮十分鐘。
譯：下課休息十分鐘。

18-48

合唱
hab chong`【hab cong^】

合唱
例：合唱團。
譯：合唱團。

18-49

戲
hi`【hi^】

戲
例：一齣戲。
譯：一齣戲。

18-50

翕相機（照相機）
hib` siong` gi`
(zhau` siong` gi`)
【hib` siong^ gi`
(zau^ siong^ gi`）】

照相機
例：翕相機擲壞忒（撇／忒），愛買過一臺。
譯：照相機摔壞了，要再買一臺。

18-51

翕相館
hib` siong` guan`
【hib` siong^ guan^/
hib` siong^ gon^】

照相館
例：翕相館乜做得洗相片。
譯：照相館也可以洗照片。

18-52

學位
hog vui`【hog vui】

學位
例：碩士學位。
譯：碩士學位。

18-53

學費
hog fui`【hog fui^】

學費
例：逐學期愛納學費。
譯：每學期要繳學費。

18-54	學期 hog ki【hog kiˊ】	學期 例：這隻學期有泅水課。 譯：這學期有游泳課。
18-55	學問 hog munˊ【hog munˊˆ】	學問 例：做生意係一門學問。 譯：做生意是一門學問。
18-56	學院 hog vienˊ 【hog ven/hog ien】	學院 例：這間大學分做五隻學院。 譯：這間大學分成五個學院。
18-57	學寮（宿舍） hog liau (siugˊ shaˊ) 【hog liauˊ (sugˊ saˊˆ)/ hog liauˊ (siugˊ sa)】	宿舍 例：阿哥讀研究所棧（戴）學寮。 譯：哥哥讀研究所住宿舍。
18-58	漢語 honˊ ngiˊ【honˊ ngiˊ】	漢語 例：客話（客話／客事）係漢語个一種。 譯：客語是漢語的一種。
18-59	漢字 honˊ siiˊ【honˊ sii】	漢字 例：佢漢字寫到當靚。 譯：他漢字寫得很漂亮。
18-60	寒假 hon gaˊ【honˊ gaˊˆ】	寒假 例：舊年寒假。 譯：去年寒假。

18-61	野球（棒球） 【野球／野球 （棒球）】 rhiáˋ kiu (bongˋ kiu) 【rhiáˋ kiuˋ/iaˋ kiuˋ (bongˋ kiuˋ)】	棒球 例：打 野球 。 譯：打 棒球 。
18-62	影片 rhiangˋ pienˋ 【rhiangˋ penˋ/ iangˋ pienˋ】	影片 例：這部 影片 當錫人脛（看／睇）。 譯：這部影片很吸引人。
18-63	英語 rhinˋ ngiˋ 【rhinˋ ngiˋ/inˋ ngiˋ】	英語 例：佢 英語 講來當正板。 譯：他英語說得很道地。
18-64	遊覽 rhiu lamˋ 【rhiuˋ lamˋ/iuˋ lamˋ】	遊覽 例：去高雄 遊覽 。 譯：去高雄遊覽。
18-65	用功 rhiungˋ gungˋ 【rhiungˋ gungˋ/ iungˋ gungˋ】	用功 例：考試前佢特別 用功 。 譯：考試前他特別用功。
18-66	獎勵 ziongˋ liˋ 【ziongˋ liˋ】	獎勵 例：這玩具係 獎勵 你个。 譯：這玩具是獎勵你的。
18-67	獎狀 ziongˋ congˋ 【ziongˋ congˋ】	獎狀 例：一千擔 獎狀 ，無哪好放。 譯：一大堆獎狀，無處可放。

18-68	獎學金 ziong` hog gim` 【ziong^ hog gim`】	獎學金 例：逐年就提着獎學金。 譯：每年都拿獎學金。
18-69	卡片【卡／卡片】 ka` pien` 【ka~/ka^ pien^】	卡片 例：寫一張生日卡片（卡／卡片）。 譯：寫一張生日卡片。
18-70	奇術 ki sud` 【ki` sud`】	魔術 例：變奇術。 譯：變魔術。
18-71	劇本 kiag` bun` 【kiag` bun^】	劇本 例：這齣劇本有拍做電影。 譯：這部劇本有拍成電影。
18-72	及格【合格／及格】 kib gied` 【hab gied`/kib gied`】	及格 例：差一分及格（合格／及格）。 譯：差一分及格。
18-73	蹶山 kied san`	爬山 例：歸家人去蹶山。 譯：全家人去爬山。
18-74	課程 ko` chang` 【ko^ cang`】	課程 例：這門課係系項必修个課程。 譯：這門課是系上必修的課程。
18-75	課堂 ko` tong` 【ko^ tong`】	課堂 例：課堂肚做毋得食東西。 譯：課堂上不能吃東西。

18-76	科系 ko ^ˇ ne ^ˊ 【ko ^ˇ ne ^ˊ 】	科系 例：讀這科系毋驚尋無頭路。 譯：讀這科系不怕找不到工作。
18-77	遶 lau ^ˊ	逛 例：遶夜市仔。 譯：逛夜市。
18-78	遶寮 lau ^ˇ liau ^ˊ 【lau ^ˇ liau/lau ^ˊ lau (liau)】	遊玩 例：佢無做事，滿哪仔遶寮。 譯：他沒工作，到處遊玩。
18-79	例子 li ^ˊ er ^ˊ 【li e ^ˊ 】	例子 例：舉隻例子摻（和／摻）佢講，可能會較清楚。 譯：舉例跟你說，可能會比較清楚。
18-80	理論 li ^ˊ lun ^ˊ 【li ^ˊ lun ^ˊ 】	理論 例：理論上係恁樣（恁泥／恁樣）無毋著。 來去尋佢理論。 譯：理論上是這樣沒錯。 去找他理論。
18-81	禮堂 li ^ˊ tong ^ˊ 【li ^ˊ tong ^ˊ 】	禮堂 例：學校禮堂。 譯：學校禮堂。
18-82	令仔【謎猜／令仔】 liang ^ˊ er ^ˊ 【mi ^ˊ cai ^ˊ /liang e ^ˊ 】	謎語 例：正月半揣（臆／揣）令仔（謎猜／令仔）。 譯：正月十五猜謎語。

18-83

歷史
led sii`【led sii^】

歷史
例：歷史課。
譯：歷史課。

18-84

連續劇
lien siug kiag`
【len` siug kiag`/
lien` siug kiag`】

連續劇
例：阿姆當好脛（看／脛）連續劇。
譯：媽媽很愛看連續劇。

18-85

留學
liu hog【liu` hog】

留學
例：阿珍去英國留學。
譯：阿珍去英國留學。

18-86

留級
liu kib`【liu` kib`】

留級
例：佢無認真讀書，分學校留級。
譯：他不認真讀書，被學校留級。

18-87

墨
med

墨條
例：搨墨。
譯：磨墨。

18-88

描寫
miau sia`【miau` sia^】

描寫
例：描寫到當清楚。
譯：描寫得很清楚。

18-89

網球
miong` kiu【miong^ kiu`】

網球
例：網球教練。
譯：網球教練。

18-90

毛筆（水筆）
mo` bid`（fi` bid`）
【mo` bid`（fi` bid`）/
mo`（mu`）bid`（fi^ bid`）】

毛筆
例：擎毛筆。
譯：拿毛筆。

18-91

打無名
da` mo miang
【da` mo` miang`】

沒得名

例：打無名个人還有安慰獎好提，還算罔罔仔。

譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算可以。

18-92

模範
mu fam` 【mu` fam`】

模範

例：模範生。

譯：模範生。

18-93

目錄
mug` liug

目錄

例：逐本書都有目錄。

譯：每本書都有目錄。

18-94

藝術
ngi` sud 【ngi sud`】

藝術

例：藝術品。

譯：藝術品。

18-95

語言
ngi` ngien 【ngi` ngien`】

語言

例：語言能力。

譯：語言能力。

18-96

攝影（錄影）
【攝影／攝影
（錄影）】
ngiab` rhiang` (liug rhiang`)
【ngiab` rhiang`/
ngiab` iang^ (liug iang^)]

攝影

例：攝影機。

譯：攝影機。

18-97

研究所
ngan` giu` so`
【ngien` giu^ so^】

研究所

例：考研究所。

譯：考研究所。

18-98	原子筆 ngien zii` bid` 【ngien`zii^ bid`】	原子筆 例：藍色原子筆。 譯：藍色原子筆。
18-99	人公仔 【人公／人公仔】 ngin gung` er` 【ngin` gung`/ ngin` gung` e^】	人偶 例：老妹當好搨人公仔(人公／人公仔)睡。 譯：妹妹很愛抱人偶睡覺。
18-100	樂器 ngog ki` 【ngog ki^/ngog hi^】	樂器 例：樂器種類當多。 譯：樂器種類很多。
18-101	外語 ngoi` ngi` 【nguai ngi`/ngoi ngi`】	外語 例：學外語。 譯：學外語。
18-102	玩具 nguan ki` 【nguan` ki^】	玩具 例：恁大咧！還在該爽玩具熊。 譯：那麼大了！還在那玩玩具熊。
18-103	排球 pe kiu 【pai` kiu`/pe` (pai`) kiu`】	排球 例：排球課。 譯：排球課。
18-104	跑道 pau` to` 【pau` to】	跑道 例：跑道有七道。 譯：跑道有七道。
18-105	乒乓球 pin` pong` kiu 【pin^ pong^ kiu`】	乒乓球、桌球 例：打乒乓球。 譯：打乒乓球。

18-106

背書
poi' shu' 【poi su'】

背誦書

例：背書分先生聽。

譯：背書給老師聽。

18-107

碩士
shag sii' 【sag sii】

碩士

例：碩士班。

譯：碩士班。

18-108

聲調
shang' tiau' 【sang' tiau】

聲調

例：客家話各腔聲調無共樣。

譯：客家話各腔調聲調不一樣。

18-109

小說
siau' shod' 【siau^ sod'】

小說

例：睭（看／睭）小說。

譯：看小說。

18-110

小學生
siau' hog sen' 【siau^ hog sen'】

小學生

例：這下小學生愛學英文。

譯：現在小學生要學英文。

18-111

小組
siau' zu' 【siau^ zu'】

小組

例：分做四隻小組。

譯：分成四個小組。

18-112

字典
sii' dien' 【sii den^/sii dien^】

字典

例：查字典。

譯：查字典。

18-113

字簿仔
【字簿／字簿仔】
sii' pu' er' 【sii pu'/sii pu' e^】

作業簿

例：恁久个字簿仔（字簿／字簿仔）還留等。

譯：那麼久的作業簿還留著。

- | | | |
|--------|---|--|
| 18-114 | 成績
shin zid`
【sin` zid`/siin` zid`】 | 成績
例：佢 成績 當好，輒輒打頭名。
譯：他成績很好，常常拿第一名。 |
| 18-115 | 散棚
san` pang` 【san^ pang`】 | 散會，散場，劇終
例：這齣戲 散棚 。
譯：這齣戲還沒劇終。 |
| 18-116 | 上課
shong` ko` 【song` ko^】 | 上課
例：禮拜日毋使 上課 。
譯：星期天不用上課。 |
| 18-117 | 數學
shu` hog` 【su^ hog】 | 數學
例： 數學 課。
譯：數學課。 |
| 18-118 | 聽眾
ten` zhung` 【ten` zung^】 | 聽眾
例：這電臺个 聽眾 十分熱情。
譯：這電臺的觀眾十分熱情。 |
| 18-119 | 地理
ti` li` 【ti li`】 | 地理
例： 地理 課。
譯：地理課。 |
| 18-120 | 榜首
bong` shiu`
【bong^ siu^/bong^ su^】 | 榜首
例： 榜首 無恁該考。
譯：榜首沒這麼容易考。 |
| 18-121 | 地圖
ti` tu` 【ti tu`】 | 地圖
例：一張 地圖 。
譯：一張地圖。 |

18-122	體育 ti` rhiug【ti` rhiug/ti` iug】	體育 例：體育課。 譯：體育課。
18-123	題目 ti mug`【ti` mug`】	題目 例：這擺題目仰恁難？ 譯：這次題目怎麼那麼難？
18-124	跳高 tiau` go`【tiau` go`】	跳高 例：跳高比賽。 譯：跳高比賽。
18-125	跳遠 tiau` vien` 【tiau` ven`/tiau` ien`】	跳遠 例：跳遠比賽。 譯：跳遠比賽。
18-126	挑戰 tiau` zhan`【tiau` zan`】	挑戰 例：這係當大个挑戰。 譯：這是很大的挑戰。
18-127	田徑 tien gang` 【ten` gang`/tien` gang`】	田徑 例：阿哥頭擺係田徑選手。 譯：哥哥以前是田徑選手。
18-128	圖片 tu pien` 【tu` pen`/tu` pien`】	圖片 例：書項个圖片印到當靚。 譯：書上的圖片印得很漂亮。
18-129	讀者 tug zha`【tug za`】	讀者 例：這本書个讀者當多。 譯：這本書的讀者很多。

18-130	動物園 tung' vud vien 【tung vud ven' / tung vud ien'】	動物園 例：動物園畜當多動物。 譯：動物園養很多動物。
18-131	銅鑼 tung lo 【tung' lo'】	鑼 例：打銅鑼。 譯：敲鑼。
18-132	舞會 vu' fui' 【vu^ fui】	舞會 例：學校愛辦畢業舞會。 譯：學校要辦畢業舞會。
18-133	物理 vud li'	物理 例：物理課。 譯：物理課。
18-134	溫習 vun' sib	複習 例：先生教過个，愛多溫習。 譯：老師教過的，要多溫習。
18-135	文化 vun fa' 【vun' fa^】	文化 例：客家文化。 譯：客家文化。
18-136	文獻 vun hien' 【vun' hen/vun' hien】	文獻 例：收集文獻。 譯：收集文獻。
18-137	文學 vun hog 【vun' hog】	文學 例：客家文學。 譯：客家文學。

18-138

寫作
sia` zog` 【sia[^] zog`】

寫作

例：寫作能力。
譯：寫作能力。

18-139

寫大字（書法）
【寫大字／寫大字
（書法）】
sia` tai` sii` (shu` fab`)
【sia[^] tai sii/sia[^] tai sii
(su` fab`)】

寫毛筆字

例：寫大字筆愛擎正。
譯：寫毛筆字筆要拿正。

18-140

集郵
sib rhiu 【sib rhiu`/sib iu`】

集郵

例：老弟這駁仔在該集郵。
譯：弟弟這陣子在集郵。

18-141

選手
sien` shiu`
【sen[^] siu[^]/sien[^] su[^]】

選手

例：老弟係籃球選手。
譯：弟弟是籃球選手。

18-142

新生
sin` sen`

新生

例：老妹係正入學个新生。
今晡日愛去參加新生報到。
譯：妹妹是剛入學的新生。
今天要去參加新生報到。

18-143

相聲
siong` shang`
【siong[^] sang`】

相聲

例：相聲當生趣（心色）
譯：相聲很有趣

18-144

相片
siong` pien`
【siong[^] pen[^]/
siong[^] pien[^]】

照片

例：你過翕幾張相片來睺（看／睺）。
譯：你再拍幾張照片來看。

18-145	知識 zhiˇ shid` 【ziˇ sid`/ziiˇ siid`】	知識 例：無知識乜愛有常識。 譯：沒知識也要有常識。
18-146	資料 ziiˇ liau` 【ziiˇ liau`】	資料 例：桌項个資料提分佢。 譯：桌上的資料拿給我。
18-147	證書 zhin` shuˇ 【zin^ suˇ/ziiin^ suˇ】	證書 例：合格證書。 譯：合格證書。
18-148	做戲 zo` hi` 【zo^ hi^】	演戲 例：電視做戲个。 譯：電視上演戲的演員。
18-149	作業 zog` ngiab	作業 例：寒假作業。 譯：寒假作業。
18-150	作品 zog` pin` 【zog` pin^】	作品 例：客家雜誌出版个作品不少。 譯：客家雜誌出版的作品不少。
18-151	作者 zog` zha` 【zog` za^】	作者 例：佢識這本書个作者。 譯：我認識這本書的作者。
18-152	作文 zog` vun 【zog` vun`】	作文 例：一篇作文。 譯：一篇作文。

18-153

註冊
zhu` cag`【zu[^] cag`】

註冊

例：開學就愛註冊。

譯：開學就要註冊。

18-154

卒業
zud` ngiab

畢業

例：阿姊上禮拜卒業咧。

譯：姊姊上星期畢業了。

18-155

中文
zhung` vun`【zung`vun`】

中文

例：讀中文系。

譯：讀中文系。

18-156

教材
gau` coi`【gau[^] coi`】

教材

例：編教材。

譯：編教材。

18-157

美術
mi`

美術

例：美術館。

譯：美術館。

18-158

幼稚園
rhiu` chi vien`
【rhiu[^] ci` ven`/
iu[^] ciï` ien`】

幼兒園

例：厥俛仔（俛仔／俛仔）這下讀幼稚園大班。

譯：他的兒子現在讀幼稚園大班。

次頁起，本章節中高級開始

18-1	挨弦仔 eˊ hien erˊ 【eˊ henˊ eˊ/eˊ hienˊ eˊ】	拉胡琴。也會說成「鋸弦仔」
18-2	擲索仔 bangˊ sogˊ erˊ 【bangˊ sogˊ eˊ】	拉繩子；拔河
18-3	變把戲 bienˊ baˊ hiˊ 【benˊ baˊ hiˊ/ bienˊ baˊ hiˊ】	變把戲 例：大人細子都當好脛（看／脛）人變把戲。 譯：大人小孩都很喜歡看人變把戲。
18-4	編輯 bienˊ sib 【benˊ sib/bienˊ sib】	編輯
18-5	吹笛仔 cheˊ tag erˊ 【ceˊ tag eˊ】	吹嗩吶。亦可說「歎笛仔」
18-6	傳仔 chan erˊ 【conˊ eˊ】	傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說
18-7	打採茶 daˊ caiˊ caˊ 【daˊ caiˊ caˊ】	演採茶戲 例：頭擺客人唱山歌、打採茶，日仔乜過來異快樂。 譯：以前客家人唱山歌、演採茶戲，日子也過得蠻快樂的。
18-8	打拳頭 daˊ kien teu 【daˊ kienˊ teuˊ】	打拳 例：偈（吾）爸頭擺當好去大廟坪脛（看／脛）人打拳頭。 譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。

18-9	打麻雀 da` ma zioq` 【da^ ma` zioq`】	打麻將 例：聽講行棋仔、打麻雀做得預防老人痴呆症。 譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。
18-10	輟學 dod` hog	輟學
18-11	和山歌 fo san` go` 【fo` san` go`】	山歌相唱和
18-12	份家啦仔【份家啦】 fun` ga` la` er` 【fun ga` la`】	玩家家酒的遊戲
18-13	劍 giam` 【giam^】	劍
18-14	灌土狗仔 guan` tu` gieu` er` 【guan^ tu^ gieu^ e^】	灌蠅蛄、灌蟋蟀
18-15	鬼畫符 gui` fa` pu` 【gui^ fa pu`】	喻亂寫、亂畫
18-16	戲園 hi` vien` 【hi^ ven`/hi^ ien`】	戲院
18-17	戲劇 hi` kiag` 【hi^ kiag`】	戲劇
18-18	牽聲 kien` shang` 【kien` sang`】	特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味

18-19	腔頭 kiongˋ teu【kiongˋ teuˋ】	腔調
18-20	球杓仔 kiu shog erˋ【kiuˋ sog eˋ】	球拍
18-21	因人尋 kongˋ ngin cim 【kongˋ nginˋ cimˋ】	捉迷藏、躲貓貓
18-22	蠟筆 lab bidˋ	蠟筆
18-23	遶山 lauˋ sanˋ	遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步
18-24	遶山花 lauˋ sanˋ faˋ	遊覽山光景色 例：佢兩公姐退休過後，透日遶山花，還樂線哦。 譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光景色，真悠閒啊。
18-25	遶街 lauˋ gieˋ	逛街
18-26	錄取率 liug ciˋ lid【liug ciˋ lid】	錄取率
18-27	老古人言 loˋ guˋ ngin ngien 【loˋ guˋ nginˋ ngienˋ】	俗話 例：老古人言講：「食人一口，還人一斗。」 (諺) 譯：古人說：「吃人一口，還人一斗。」
18-28	落第 log tiˋ【log tiˋ】	留級；落榜

18-29	墨斗 med deu`【med deu^】	墨斗，木匠用來彈打直線的器具 例：木匠愛將樹筒劈分佢直，會先用墨斗彈線。 譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。
18-30	墨盤 med pan【med pan`】	硯台
18-31	網站 miong` zham` 【miong^ zam^】	網站
18-32	摘腰跤 nam` rhiau` gau` 【nam^ rhiau` gau`/ nam^ iau` gau`】	摔跤遊戲
18-33	師傅話 sii` fu` fa`【sii` fu fa】	行業術語；歇後語
18-34	大腳數 tai` giog` sii` 【tai giog` sii^】	大牌、要角 例：佢係這隻活動个大腳數，無佢就麻煩咧。 譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。
18-35	跣人毋着 ten` ngin` m` do` 【ten` ngin` m` do^】	跟不上別人 例：係無較煞猛兜，功課會跣人毋着。 譯：若不努力些，功課會跟不上別人。
18-36	作棋仔（行棋） 【行棋】 zog` ki er` (hang ki) 【hang` ki`】	下棋

客語中級索引

…院	10-24	力	9-115
…下	12-43	力量	9-116
…背	12-8		
…項(町)【…町(項) ／項】	12-47	三畫	
一畫		丈人老	11-20
一旦	13-15	丈人哀	11-19
一生人	12-54	三牲	15-41
一年透天	12-51	三層肉	8-114
一時	12-52	上家下屋	11-129
一滴仔(一屑仔)【一屑 ／一滴仔(一屑仔)】	16-31	上滿(上輪)	12-133
一駁仔	12-53	上網	14-39
乙	16-73	上課	18-116
二畫		下把仔	12-41
丁	16-14	下後	12-42
了忒【了撇／了忒】	17-72	下課	18-47
了解	2-54	口涎渣	1-23
人口	14-35	大人細子	11-137
人公仔【人公／人公仔】	18-99	大出	17-119
人民	10-32	大包細包	9-202
人間	9-149	大肚屎	1-41
人講	13-22	大般	9-201
入	4-116	大細	9-203
入味	8-124	大細心	9-199
入院	1-51	大陸	6-30
入境	14-34	大嫂	11-138
刀嫫	8-5	大會	10-42
		大腸	1-68
		大體	12-99
		子	16-68

子女(子兒)【子女／子女(子兒)】	11-162	互相	13-7
寸	16-12	仇恨【冤仇／仇恨】	2-76
小可	12-91	元旦	15-34
小組	18-111	內科	1-56
小說	18-109	內容	9-155
小學生	18-110	公分	16-29
山頭	6-28	公尺	16-28
工夫	9-66	公共場所	11-61
工具	17-52	公當	9-65
工錢	17-53	公路	14-18
弓	16-24	公廳	15-20
弓緹	4-65	分數	18-30
才調	9-130	勻	9-96
四畫		勻勻仔【勻勻／勻勻仔】	12-56
不少	16-6	化妝	4-47
不孝子	11-175	化學	18-24
不孝男	11-9	升	16-59
不幸	2-4	及格【合格／及格】	18-72
不時	12-9	友誼	9-92
不滿	2-5	反映	11-33
不管	13-4	反應	7-5
中文	18-155	反蹻	1-13
中央	12-23	天主教	15-45
中毒	1-83	天穿日	15-44
中風	1-84	天烏地暗(烏天暗地)【烏天暗地／天烏地暗(烏天暗地)】	6-35
中部	12-127	天堂	15-46
之間	13-31		

主動	11-167	包禮	15-3
主管	17-144	北方	12-6
主題	9-243	北片	12-5
付	16-18	半生人	12-3
付出	11-37	半站仔	12-2
代	11-145	半燒冷	9-2
代	16-64	半額	16-1
令仔【謎猜／令仔】	18-82	卡片【卡／卡片】	18-69
以來	12-48	句仔【句／句仔】	18-36
充實	2-13	司令臺	10-39
冊	16-8	𠵼【𠵼（咬）／𠵼】	5-34
冬下頭（冬下）	6-7	四四角角	9-221
出口	14-7	四角	9-220
出汗	1-6	四季	6-38
出血	1-8	外交	10-33
出版	18-17	外形	9-152
出版社	18-16	外科	1-52
出差	17-15	外國	12-80
出息	11-23	外鄉	12-81
出麻仔【出麻／出麻仔】	1-7	【外鄉（外庄）／外鄉】	
出發	14-5	外語	18-101
出境	14-6	失	7-33
加加減減	12-26	奴才	11-111
加油	11-41	左右	12-123
加班	17-34	市長	10-38
加強	7-6	布置	4-19
加減	12-27	平大	9-160
包心白	5-8	平心	9-161
包尾	12-4	幼幼仔【幼幼／幼幼仔】	9-87
包括	7-1	幼稚園	18-158
包袱	8-1		

必目	5-3	民主	10-30
【發芽（必目）／必目】		民族	11-102
必縫	6-2	永遠	9-95
扞	4-94	犯法	10-13
打	6-44	犯罪	10-12
打	16-13	玉	6-26
打孔翹	4-35	生个	9-180
打水	4-33	生生	9-179
打水漂仔【打水漂／打水漂仔】	18-19	生命	5-46
打平過	17-18	生動	9-178
打白講	13-6	生理人	17-99
打折	17-17	用功	18-65
打夜學	18-18	用法	9-97
打官司	10-6	用品	8-13
打哈啾	1-9	田徑	18-127
打鬥敘	11-25	甲	16-72
打探	11-26	疋	16-54
打爽	17-19	白白	9-157
打無名	18-91	白食	11-113
打算	2-14	皮帶	8-37
打算盤	17-16	皮膚	1-59
打嘴鼓	11-27	目赤（目珠紅）	2-62
打擊	2-15	目的	9-138
打壞	4-34	目眉毛	1-46
本人	3-1	目珠矇	1-47
本成	13-5	目錄	18-93
本等（本事）【本等／本等（本事）】	11-10	禾埕	8-77
正	9-231	六畫	
正經	9-235	乒乓球	18-105
正廳（廳下）	8-82	交朋友	11-48
		交流	11-49

交通	14-13	地位	9-206
任	16-32	地形	6-32
任務	9-85	地動	6-31
份	16-20	地區	12-130
伐草	8-7	地球	6-33
伙房屋	8-84	地理	18-119
光景	6-13	地毯	8-68
光華華	9-60	地圖	18-121
光線	6-14	好先【細義／好先】	9-251
再過	13-9	好空	9-77
冰氈	8-107	好彩	2-43
冰淇淋（軟冰）【冰淇淋】	8-106	好處	9-76
划	4-123	好價	17-32
列	16-43	好點點【好點點／好點點 （好恬恬）】	12-45
印象	2-45	好額	17-60
盲使	12-129	如意	9-82
盲得時	12-70	字典	18-112
各人	3-5	字簿仔【字簿／字簿仔】	18-113
各式各樣	9-56	安	4-121
合	4-70	安排	4-122
合作	11-62	尖尖	9-99
合味	2-23	年三十	15-37
合唱	18-48	年三十暗晡	15-36
合意（納意）【合意／合 意（納意）】	2-24	年代	12-79
合線	9-39	年紀	11-172
同事	17-128	年節	15-35
同情	2-80	年齡	11-107
名姓	11-153	成	16-58
向	13-14	成本	17-104
回想	2-21	成果	9-193

佢兜人（佢兜儕）【佢等／佢兜人（佢兜儕）】	3-4	忒	12-107
克	16-36	戒	4-58
克服	2-50	扯飯	9-8
免費	17-77	扳	4-6
兵仔【兵／兵仔】	10-1	找錢	17-135
冷水	8-90	技巧	9-45
冷沁沁	9-111	投	4-141
別莊	8-38	投票	10-43
別儕（別儕人）【別儕／別儕（別儕人）】	3-9	投資	17-120
刨【副／刨】	4-127	改	4-67
利	9-114	改善	7-14
利子（利息、利錢）【利子／利子（利息、利錢）】	17-69	改番薯	17-51
助理	17-12	改進	7-13
吞	4-146	材料	8-18
吠	5-20	杓	16-60
吵	11-13	杓嫲	8-58
吸收	1-38	束	16-61
坐寮	11-18	步	16-55
坐管仔【坐囡／坐管仔】	10-3	決定	2-30
夾	4-52	汽油	14-19
完成	7-39	沙鼻	9-175
尾	16-50	沙壩【沙壩（沙灘）】	6-27
尾牙	15-29	罕得	9-67
尾項（尾町）【尾項】	12-72	肝	1-21
尿桶	8-50	芒花【菅草花／芒花】	5-14
庇佑	15-4	見人	11-54
弄	4-120	見人	12-34
形體	9-74	見怪	11-52
忍耐	2-66	角	16-25
		角色	11-57
		角菜	5-9

角項（角町）【角項】	12-37	剝	4-42
走私	10-48	卒業	18-154
走廊（廊下）【廊下／走廊（廊下）】	14-50	叔伯兄弟	11-132
身高	1-64	叔伯姊妹	11-133
身邊	12-97	取代	7-29
車禍	11-11	命	9-124
八畫		和	11-35
乖	9-63	坵	16-38
乳	1-48	奇術	18-70
事業	17-101	奈毋何	2-63
事頭	17-98	姊嫂	11-163
亞軍	18-1	姓	11-152
使上使下	11-126	委屈	2-81
使妮	11-165	委員	17-130
使油漆	4-162	委秧	17-129
使錢（花錢）【使錢／使錢（花錢）】	17-102	孤老	9-61
來毋掣	12-68	孤盲	9-53
例仔	18-79	孤栖	9-62
兩	16-74	宗教	15-57
兩下半（一下半）	12-67	定（注文） 【注文／定（注文）】	17-122
兩姊妹	11-90	定定	13-30
兩對面	12-66	定定仔	12-106
其中	12-59	定疊	9-212
具體	9-101	屆	16-22
初二	12-12	帖	11-141
刮鬚【刮鬚／刮鬚】	8-14	幸運	9-69
制度	10-49	底	12-13
刺激	2-70	底下	12-14
刻	4-86	店員	17-21
		店頭	17-22

往擺（往時）	12-111	治安	10-2
念	4-115	治療	1-5
性別	11-157	泅來泅去	5-43
性格	9-224	法官	10-9
性體	2-88	法度	9-27
承認	2-74	法律	10-11
抹	4-107	法院	10-10
抽	4-32	泥	6-22
抽間	11-22	泥團	6-23
拈香	15-32	注射	1-80
拐	11-59	注意	2-93
拔	4-3	炊	8-101
拔	4-124	爭取	11-161
拗	4-2	爭差	9-232
招婿郎	15-53	物理	18-133
放勢仔【放勢／放勢仔】	12-25	物價	17-151
明信片	14-33	狗竇	5-19
明星	17-76	玩具	18-102
明顯	9-128	知得	2-17
服	2-22	知識	18-145
服務	4-49	砵	4-153
服務員	17-31	空	9-107
服裝	8-26	空軍	10-27
東方	12-22	空間	12-61
東片	12-21	笏	6-24
松樹	5-16	肯定	2-51
枋	16-4	花花	1-11
析	16-57	花衫	8-27
枕頭	8-36	表	17-1
枚	16-52	表仔	11-4
欣賞	2-42	表示	11-5

表面	9-4	南部	12-77
表達	11-3	品質	9-163
迎神	15-33	城市	14-52
近視	1-40	姪女	11-17
金仔店（金店）【金店／ 金仔店（金店）】	17-43	屋主	17-131
長山	15-6	屋稅	17-132
門對	8-42	屋簷鳥	5-28
門檻（戶檻）【戶檻／門 檻（戶檻）】	8-43	巷	14-23
阿嬤（阿叔姆）【阿嬤／ 阿嬤（阿叔姆）】	11-134	建立	14-51
青	9-248	建設	14-15
青菜	5-7	建議	11-53
非常	12-24	律師	17-73
九畫			
亮頭【派頭】	9-158	後枕額【後腦殼／腦後背】	1-53
便便	9-162	後哀	11-65
係無	13-13	思考	2-73
保守	9-6	思想	9-188
保養	4-13	急性	9-48
保險	17-2	怨	2-44
保證	11-7	恢復	1-14
信仔【信／信仔】	14-48	恬恬仔	12-15
信用	17-134	恬靜	9-21
信仰	15-48	拜天公	15-2
冠軍	18-40	拜年	15-1
前	12-85	指	4-156
前途	9-170	按算	2-67
勇敢	9-98	挑挑【挑抵／挑事】	9-208
南方	12-75	挑戰	18-126
南片	12-76	政策	10-52
		星光半夜（三更半夜）【三 光半夜／星光半夜】	12-90

昨暗晡（昨晡暗） 【昨暗晡】	12-11	看板（招牌）【招牌】	17-65
架	16-21	研究所	18-97
某人	3-6	科技	14-28
查	4-20	科系	18-76
毒	1-73	約會	11-72
毒	4-140	紅毛泥橋（水泥橋）【紅 毛泥橋／紅毛泥橋（水泥 橋）】	14-12
洗嘴（洗牙齒、搓牙齒） 【洗牙齒／洗嘴（洗牙齒、 搓牙齒）】	8-47	紅茶	8-97
洗盥	4-133	美術	18-157
洩【射／洩】	8-80	美滿	9-123
派	17-89	耐用	9-139
派出所	10-34	胃	1-74
炸藥	10-47	背包	8-2
狡猾	9-42	背書	18-106
珍貴	9-236	背景	9-7
甚至	12-96	苦毒	11-83
皇帝	10-14	英語	18-63
盆【盆／盆仔】	8-51	衫尾	8-31
盆頭	8-52	衫櫥	8-24
相反	9-229	要求	11-70
相片	18-144	要緊	9-84
相爭	11-159	計畫	17-40
相借問	11-74	計較	11-51
相	10-46	計算	17-39
相像	9-227	負擔	11-38
相對	9-228	赴毋掣	9-34
相聲	18-143	軍人	10-18
相關	9-226	軍官	10-17
盼得	2-68	重視	2-12
省儉	9-177	重點	9-17

降低	7-16	孚	16-56
限制	11-63	埋	4-108
限勢…還	13-12	孫女	11-136
面積	9-125	孫仔【孫／孫仔】	11-135
面頰卵	1-44	家官	11-174
音響	14-24	家長	11-43
風水	15-14	家娘	11-40
風俗	15-15	家庭	11-42
風搓	6-12	家鄉	9-38
食月給	17-103	展風神	2-18
食品	8-86	島	6-5
食毒	4-135	差毋多	9-9
十畫		弱	9-150
乘	17-105	恁久	12-1
修整	14-49	恁過	13-1
倉庫	17-11	恩人	11-32
僱兜人（僱兜儕）	3-8	扇仔【扇／扇仔】	8-33
倍	16-53	拳頭嫵	1-39
倒退	4-40	挨弦仔（鋸弦仔）【挨弦 （鋸弦）／挨弦仔（鋸弦 仔）】	18-37
倚恃	11-68	挨板	8-120
倚恃毋得	9-81	【挨板／挨板（磨板）】	
值	17-149	擲	4-7
值得【值／值得】	17-150	擲大索	18-3
兼	9-47	掇	4-118
剝	4-16	捆	4-93
原子筆	18-98	捏	4-112
原因	9-146	擲	4-83
原在	12-78	效果	9-68
呢	4-100	料	16-45
哺薰	1-3	料理	8-122
嘜	4-85		

旅客	17-70	留學	18-85
時代	12-92	畚斗	8-21
時行	9-189	病	1-60
時時	12-93	病人	1-61
時常	12-94	症頭	1-78
時鐘	8-56	盎仔【盎／盎仔】	8-17
晃	4-69	真心	2-91
書架	8-63	真實	9-237
校園	18-35	破	4-128
根	5-5	砸	9-230
桂花	5-11	祕密	9-5
枋	16-40	祝福	11-168
氣象	6-16	神奇	9-194
浴【浴／浴（淋）】	4-101	神經	9-192
海外	12-46	祛把（祛齊）【祛把／祛把（祛齊）】	8-20
海洋	6-17	租	17-145
海軍	10-22	租屋	17-147
海關	14-22	秧仔【秧／秧仔】	5-6
消忒【消撇／消忒】	15-47	站	16-66
消滅	7-32	笑咪咪仔【笑咪咪／笑咪咪仔】	9-185
烈	9-108	笑科	9-184
烏忒【烏撇／烏忒】	6-36	笑笑仔	2-71
烏疏疏仔【烏疏疏／烏疏疏仔】	9-216	粉筆	18-29
烏蠅	5-40	納稅	17-80
烤【烘／烤】	4-88	紙條	8-44
特色	9-211	紙票【銀票／紙票】	17-136
特別	9-225	缺點	9-104
班長	18-2	能力	9-140
班機	14-1	臭腥【臭臊／臭腥】	9-16
留級	18-86		

臭臊	9-15	馬上	12-69
臭餿	9-14	高大	9-54
舐	4-134	高不將	13-10
茶米	8-96	高中	18-39
茶籬	8-10	高速公路	14-16
茶館	17-5	鬥氣	2-16
草坪	6-4	鬥緊	9-20
蚊仔【蚊／蚊仔】	5-33	鬥雙	11-29
蚊櫥（眠帳）【眠帳】	8-40		
衰	2-75	十一畫	
討皮疾	11-144	假期	18-31
訓練	11-67	偉大	9-215
記才	9-43	佷靠	11-151
記載	4-51	偏偏	12-82
記數（記帳）	17-35	偏着	1-62
財產	17-10	做大水（發大水）	6-42
起	14-21	做好事	15-55
起工（開工） 【開工／起工】	17-57	做百日	15-54
起屋	14-20	做兵	10-53
起價（漲價）【起價／起 價（漲價）】	17-56	做事衫	17-142
追求	4-44	做法	9-238
退休	17-125	做歪事	15-56
退步	9-213	做儘	12-132
送信仔	17-117	做戲	18-148
配合	7-28	停動	4-143
釘	4-36	側	12-116
閃	4-132	偷偷	12-100
陣	16-9	剪	4-84
除	17-13	剪刀	8-15
		動物園	18-130
		參考	11-12
		參觀	11-169

唛	4-60	強盜	11-173
唛眇	4-61	強調	11-81
唛無目汁	2-32	得人畏	11-28
商店	17-108	得失人	11-30
商品	17-107	徙（搬、遷徙）	4-131
商業	17-109	捩	4-98
問卜	15-31	捩捩轉	4-99
問安（問候）【問安／問安（問候）】	11-104	掀	4-71
圈	16-37	掃把	8-19
國王	10-21	排球	18-103
國民	10-20	掛心	2-34
國防	10-19	揆	4-75
國家	10-56	採	4-22
執政	10-50	探	4-139
培養	11-115	接生	1-35
基本	9-44	接受	2-47
基地	10-16	接近	4-80
基金	17-37	接觸	4-81
基督教	15-17	控告	10-26
基礎	9-46	推	11-146
堅持	2-31	推銷	17-126
堅強	9-51	推薦	11-150
婚姻	15-13	推辭	11-147
寄	14-14	掩等	4-1
密密	12-71	救	4-63
將就	13-16	教人	11-47
專業	9-241	教材	18-156
崩崗	6-1	教育局	18-32
強強（硬硬）	12-60	教訓	11-45
強強會	9-249	教堂	15-16
		教授	18-33

教練	18-34	產生	7-31
族譜	11-24	產品	17-96
晝	12-124	產婆	17-97
晨早	12-117	略略仔	12-65
望想	2-61	眼光	9-145
桶	8-75	紮	4-152
梅花	5-13	細妹甥仔【細妹條／細妹甥仔】	11-123
條件	9-210	細細粒	9-181
條直	9-209	細蝶仔【細蝶／細蝶仔】	5-36
梟人	11-66	統計	17-127
涼爽	9-117	脷條肉	8-118
涿	6-6	脣	12-7
淡淡	9-204	脣項	12-98
淨俐	9-166	脫體	12-108
淨淨俐俐	9-167	莫	12-74
深	9-13	莫講	13-20
淺	9-169	處理	4-31
添加	7-40	處罰	11-21
清明	15-40	袋仔【袋／袋仔】	8-3
清楚	2-69	被	8-34
焗	8-126	被骨	8-35
焗菜	8-127	規矩	9-64
焗	8-89	覓蜆仔【覓蛤／覓蜆仔】	8-119
焗番薯	8-132	設	14-37
爽頭王【爽頭王／踐頭王（爽頭王）】	11-46	設計	17-95
牽成	11-79	設備	14-38
犁田	17-67	貨幣	17-30
現金	17-58	責任	9-246
現實	9-72	透心涼	9-205
理論	18-80	透到	14-41

這滿	12-50	單純	9-19
這駁仔【這駁／這駁仔】	12-49	圍牆	8-74
通過	14-47	報仇	11-6
通體	12-109	報名	18-5
逞強	2-11	場	16-11
速度	14-53	壺	16-19
造句	18-14	奠儀（香儀、香奠、白包） 【白包（香奠）／奠儀（香 儀、香奠、白包）】	15-21
連續劇	18-84	寒	9-78
部長	10-37	寒毛	1-27
部門	10-36	寒假	18-60
部隊	10-35	寒颼颼仔【寒颼颼／寒颼 颼仔】	9-110
野球（棒球）【野球／野 球（棒球）】	18-61	尊	16-70
陪	11-114	尊敬	2-94
陸軍	10-28	奈天穿	15-28
麥酒	8-110	奈涼	4-96
蚬仔【蚬／蚬仔】	5-41	就係【斯係／就係】	7-30
十二畫		就算	13-25
脛法【看法／脛法】	9-106	幅	16-7
脛風水【看風水／脛風水】	15-26	幾久	12-33
脛真【看真／脛真】	9-234	悲傷	2-2
脛起來【看起來／脛起來】	7-23	恸	2-59
傍	4-17	慨（大概）	9-105
傍飯	4-18	掌管	2-92
煨粽	8-104	揀食【擇食／揀食】	4-59
割禾	17-50	揉	4-117
創造	11-170	描寫	18-88
博士	18-6	提供	11-140
博物館	18-7	提高	7-37
啼	5-27	插仔【插／插仔】	8-91
喉嚨	1-24		

搵	4-12	無採	17-78
搭	4-87	無聊	2-82
撞	4-46	無幾久	12-73
敢怕	12-31	無結無煞（無結煞）	9-136
敢講	12-30	無閒時節	15-30
散棚	18-115	無意思	2-60
斯文	9-187	無搭確	9-131
普遍	9-165	無麼个	9-134
智慧	9-233	無影無跡	9-133
晾	8-32	無輸無贏	9-132
曾有	13-24	無頭路	17-79
最好【盡好／最好】	12-86	煮食	8-100
期	16-35	煮茶【炙茶／煮茶】	8-98
期間	12-128	牌仔【牌】	17-90
棉仔【棉／棉仔】	5-15	猴仔【猴／猴仔】	5-21
棍仔【棍／棍仔】	8-16	番火	8-4
植物	5-1	番綻	9-30
欺負	11-77	畫家	18-23
欽羨	2-52	痛苦	2-79
減少	7-10	發	17-3
減輕	7-9	發子【病子／發子】	1-1
測驗	18-11	發出	4-48
港口	14-17	發狂【起狂／發狂】	1-2
湊	11-15	發炎	1-12
湖	6-11	發財	17-26
焙	8-128	發揮	11-171
無半息（無半屑）【無半屑／無半息（無半屑）】	9-129	發闕【起譴／發闕】	2-3
無伴	11-103	短短	9-23
無奈何	9-137	硬硬	9-142
無相干	9-135	程度	9-10
		筆	16-3

筆試	18-4	貼	4-37
答案	18-20	超過	7-2
粢粢【麻粢】	8-113	越來越…	12-55
結	8-11	跌無筊	15-9
結局	9-50	跌聖筊	15-10
結束	7-12	跑道	18-104
結算	17-42	進一步	12-58
結親家	15-18	進口	17-63
絕對	12-84	進行	7-19
絡食	4-104	進步	7-20
翁	9-71	郵局	14-25
翁相機（照相機）	18-50	郵票	14-26
翁相館	18-51	鄉下	9-75
翁着	1-25	鈕仔【鈕／鈕仔】	8-45
菊花	5-12	開放	7-22
菜單	8-92	開容笑面	11-82
著獎	17-9	閏月	15-23
蛤蟆脰	1-22	閏年	15-22
街路頭	17-41	閒時間節	12-44
註冊	18-153	間日	12-29
詢	11-1	間肚（間肚町、間肚項、 間町）【間肚】	12-35
詐意	11-160	間等	7-8
詞	18-12	集郵	18-140
象	5-24	韌	9-151
貯金【搭錢／貯金】	17-23	順序	9-198
貯金【搭錢／貯金】	17-116	飯爌	8-93
貴姓	11-60	飯甌	8-95
買賣	17-75	飯筊（飯包）【飯包／飯 筊（飯包）】	8-94
貸款	17-124	飲食	8-85
費用	17-28		
費氣	9-32		

十三畫			
嘜	4-14	新娘間（新房、洞房）【新娘間／新娘間（新房、洞房）】	15-51
嘜薰	4-15	新曆	15-49
亂	9-121	新親戚	11-158
傳香火（傳香煙）	15-5	暖	8-125
傳真	14-4	暖罐【燒罐／暖罐】	8-79
傷害	4-136	會失禮	11-34
剷	4-23	會計	17-27
勤儉	9-247	會場	18-27
匯款	17-29	會議	18-28
嘎	13-26	業務	17-83
塔	6-46	歇	8-39
塗改	4-145	歲數	11-124
塞着	14-8	準	7-42
嫌	2-39	準則	9-244
想法	2-89	準準	9-245
想像	2-90	溜下來	7-27
愁慮	2-72	溜掠	9-118
意外	9-80	溝	16-23
意義	9-79	溝通	11-55
愛滋病	1-57	溫度	6-37
感心	2-25	溫柔	9-219
感情	9-40	溫習	18-134
感謝狀	11-44	煎	8-102
慍悴	2-83	煙腸	8-109
搖	4-79	煞	7-35
撼	4-109	煞	9-176
搽	4-21	煞手	11-122
新生	18-142	煞煞	12-89
新娘公	15-50	爍	8-129

照	7-41	腰仔【腰／腰仔】	1-31
煩勞	2-20	腰骨	1-30
獅仔【獅／獅仔】	5-25	腳力	1-20
當日	12-10	腳目珠	1-17
當地	9-24	腳板（腳盤）【腳盤／腳板（腳盤）】	1-18
當年	12-20	腳趾目	1-19
當面	12-19	落	16-42
當畫心	12-17	落	16-48
當爽	9-25	落仔【騙仙／落仔】	11-86
當場	12-18	落尾（尾下）	12-62
當然	7-4	落後	9-119
當選	10-8	落雪	6-21
痰	1-69	落菜【做菜／落菜】	8-123
盞	16-67	落落	9-113
矮細	9-1	落價（跌價）【落價／落價（跌價）】	17-74
碗櫥	8-78	落嘴	4-103
碰門	4-129	落選	10-29
禁尿	1-16	落霜	6-20
節日	15-24	葡萄	5-17
經理	17-48	號碼	17-59
經費	17-46	袂仔【袂子／袂仔】	8-28
經濟	17-47	補	8-8
經驗	9-52	補考	18-8
群	16-39	補習	18-9
義務	10-31	解決	4-54
聖筊	15-42	解說	4-55
聖蹟亭（字紙亭）【字紙亭／聖蹟亭（字紙亭）】	15-43	解釋	4-56
腦尿	1-55	試	4-26
腦筋	1-54	試脛【試看／試脛】	4-27
腫	1-85		

試著	4-30	過願	2-33
話着	2-53	道德	10-44
話劇	18-25	達着	7-36
話題	18-26	銃	10-4
該	9-57	銃子	10-5
該…	13-8	隔	7-7
該位	12-32	隔日	12-131
該載	13-35	隔夜	12-28
該樣	3-3	零嗒	8-87
資本	17-138	零錢【零星／零錢】	17-68
資金	17-140	電	14-42
資料	18-146	電毛	8-70
賊仔【賊子／賊仔】	11-14	電毛店	8-69
路口	14-30	電池	14-44
跳高	18-124	電車	14-43
跳遠	18-125	電臺	14-46
農民	17-85	電影明星	17-143
農場	17-86	電線	8-71
農業	17-87	電器	14-45
逼	4-8	電鑊	8-72
遊行	11-73	頓腳	4-45
遊客	17-61	飼	4-25
遊覽	18-64	飼飯	4-28
運命	9-93	飽滿	9-3
運數	9-94	鼓	18-46
運轉手	17-62	搓	4-137
過日仔【過日／過日仔】	8-12		
過定（定婚、文定）【過定（定婚）／過定（定婚、文定）】	15-19	十四畫	
過家	11-56	憑	4-9
		嘔	1-10
		圖片	18-128
		團	16-65

團圓	11-148	滿子	11-101
團體	11-149	滿足	2-87
塵灰	6-3	滿姑	11-99
墊錢	17-121	滿姨	11-100
嫩	9-156	漁民	17-81
孵卵	5-32	演習	10-23
實力	9-191	漕【倒】	4-41
實在係	13-29	漢字	18-59
實話	11-127	漢語	18-58
實際	9-190	潔	7-24
對方	3-2	疑狐	2-64
對半	4-43	碩士	18-107
對象	11-31	福利	9-36
對歲	15-11	種	4-159
嶄然【嶄巒／嶄然】	12-115	箍	4-91
態度	9-200	算數	17-106
慢走	4-161	綱	16-27
慣	2-35	網	8-41
慣勢	2-36	網球	18-89
截	16-34	綻筍	5-4
摻	4-102	綿	9-126
搥	4-106	綿綿	9-127
搥人	11-97	緊緊	12-36
摟	4-95	膏	4-66
摺	4-151	膏膏	9-55
幹	4-147	舞到	4-110
榜首	18-120	舞會	18-132
歌曲	18-38	蝕本	17-94
歌星	17-49	認	2-65
滾	6-15	認分	11-109
滾水	8-108	語言	18-95

誤會	11-110	廣播	18-45
說人	11-128	影	6-18
賒數	17-4	影片	18-62
趕早	12-38	影着	4-78
趕燒	7-15	影響	7-18
輒常	12-57	徵收	10-51
輕可	9-103	慶祝	11-80
辣椒	5-10	慶腳	9-102
銀角仔【銀角／銀角仔】	17-84	憂傷	2-46
銅鑼	18-131	撐	2-6
障礙	9-242	撐船	18-10
需要	9-222	撒	4-130
齊	9-11	撓	4-113
十五畫			
價值	9-37	擰	4-158
價數	17-33	撞走	7-3
億	16-30	撥	4-125
儆惜	2-49	撩	4-97
劇本	18-71	撩	11-87
嘴角	1-79	撩人	11-88
嘴嘟嘟仔【嘴嘟嘟／嘴嘟嘟仔】	9-240	撮	4-155
嘴擘擘	4-157	撮把戲	18-15
瞧	4-24	撮鹽	8-99
墨	18-87	揷【抑／揷】	4-92
墩	16-17	敵人	11-143
審判	10-40	數	9-186
寫大字（書法）【寫大字／寫大字（書法）】	18-139	數目字【數字／數目字】	16-62
寫作	18-138	數學	18-117
廚師（總舖）	17-14	暫時	12-83
		暴芽	5-2
		樂意	2-56
		樂器	18-100

噸	16-16	燕仔【燕／燕仔】	5-30
噸	16-75	烟	8-121
學位	18-52	篤實	9-26
學院	18-56	膨風	11-116
學問	18-55	撫身	1-29
學期	18-54	興頭	2-41
學費	18-53	褲腳	8-25
學會	4-72	親切	9-173
學寮（宿舍）	18-57	親身	12-87
導演	17-123	親家	11-121
懊惱	2-1	親眼	12-88
撿採	13-34	親暱暱仔【親暱暱／親暱 暱仔】	9-174
撿擘（收擘）	8-64	賴人	11-85
撿樵	8-6	辦公	17-91
撿錢	17-38	辦桌	15-38
操煩	2-7	辦理	17-92
撮	16-41	遶	18-77
擔	16-71	遶奈	18-78
擔保	17-20	選	4-149
擗	4-11	選手	18-141
攞手	4-74	選擇	11-155
曉得	2-40	選舉	10-45
樹乳仔【樹乳／樹乳仔】	8-59	鋸	4-50
樹林	6-45	鋼琴	18-43
機器	17-36	鋼筆（萬年筆）【鋼筆／ 鋼筆（萬年筆）】	18-42
歎火	8-53	錄取	11-91
歎雞脰	11-117	錄音	14-29
歷史	18-83	閹	4-76
激烈	9-49	隨便	9-197
激動	2-29		
燒水	8-130		

隨意	2-77	擘嘴	4-5
險險	9-70	擦	8-88
雕刻	18-22	檢查	4-53
頭一擺	12-105	澀	9-182
頭日	12-102	凵(鼻水)	1-58
頭那頂	12-101	【凵/凵(鼻水)】	
頭那殼	1-70	營養	1-32
頭到	12-103	環境	9-31
頭牲	5-26	盪嘴	8-48
頭腦	1-71	糟嫲	8-103
頭過	12-104	縱	11-75
頸圍仔【頸圍】	8-29	縱子	11-76
餐	16-10	總有一日	12-126
駱駝	5-23	總統	10-55
龍	5-22	總算	12-125
龍骨	1-42	總講	13-32
十七畫			
嫲	9-109	聯絡	11-89
優秀	9-91	聰明	9-18
優點	9-89	聲	5-44
嚇	2-38	聲調	18-108
嬰兒仔【嬰兒/嬰兒仔】	11-112	臨天光仔【臨天光/臨天光仔】	6-19
尷尬	9-41	臨畫仔【臨畫/臨畫仔】	12-64
幫助	11-8	臨臨仔【臨臨/臨臨仔】	12-63
應承【應/應承】	11-71	舉辦	11-50
戲	18-49	艱苦	2-26
戴孝	15-8	虧欠	11-84
擎走	4-89	講究	11-58
擎起來	1-36	講法	9-59
擎針	8-22	講演	18-44
擘	4-4	避免	13-23

邀請	11-69	題目	18-123
還山(出山)	15-7	額頭	1-50
霜	6-29	鬆	17-118
錫	11-154	鵝仔【鵝/鵝仔】	5-31
錫人	9-223	十九畫	
鮮	9-172	壞處	9-28
黏	8-49	擻忒【擻撇/擻忒】	4-148
點	16-15	穩	9-217
十八畫		穩定	9-218
斷	7-38	簽名	11-119
歸	13-11	繫	4-57
歸下(總下)	12-39	藝術	18-94
歸下畫	12-40	藥水	1-33
禮券	17-71	蟻公竇(蟻公包)【蟻公竇/蟻公竇(蟻公包)】	5-39
禮拜	16-44	蟻仔(蟻公)【蟻公/蟻仔(蟻公)】	5-38
禮堂	18-81	襖(襖婆) 【襖/襖(襖婆)】	8-30
繡香包	15-52	證明	11-164
職員	17-141	證書	18-147
舊曆(農曆)【舊曆/舊曆(農曆)】	15-25	蹶	4-90
覆菜	8-112	蹶山	18-73
豐沛	9-164	轎車(矮嫻車)【轎車/轎車(矮嫻車)】	14-27
轉竇	5-45	辭	17-6
醫學	1-28	辭典	18-13
鎖匙	8-57	辭頭路	17-8
雞卵(雞春)【雞卵】	8-105	辭職	17-7
雞嫻皮(寒毛菇)【雞嫻皮/雞嫻皮(寒毛菇)】	1-15	關心	2-37
離	7-25	難怪	13-21
離婚	15-27	願望	9-147
離開	7-26		

願頭	9-148
顛倒	12-16
類	16-49
饅頭	8-111
二十畫	
勸話	11-78
鐵	6-34
嚴重	9-144
懸【吊】	4-39
懸晃槓仔【撼晃槓／吊晃槓仔】	18-21
癢	9-86
寶	5-18
繼續	7-11
蠕蠕動	4-119
警告	4-62
警察【巡查／警察】	17-44
警衛	17-45
議員	17-82
躉	17-25
饒赦	11-108
黨派	10-7
二十一畫	
攝影（錄影）【攝影／攝影（錄影）】	18-96
續手	13-28
續等	13-27
護照	14-11
醅	9-141
響	7-17
颯	4-10

齧	4-114
齧察【微毛／齧察】	11-105
二十二畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡頭笑面（笑頭笑面）	11-36
疊	4-142
聽眾	18-118
讀者	18-129
躡上躡下（逐上逐下）	4-64
顛	1-82
鬚菇	1-75
二十三畫	
戀愛	2-55
學	8-23
蘸【搵／蘸】	4-82
驚見笑	2-27
驚怕	2-28
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
曠燻	6-25
二十四畫	
罐	16-26
蠶仔【蠶／蠶仔】	5-35
鑪	4-105
二十五畫	
籬	16-47
觀念	9-58
觀眾	18-41

觀察	4-68
----	------

二十七畫

躡	4-111
---	-------

醞	9-143
---	-------

鑽石	6-43
----	------

鱸鰻	11-96
----	-------

二十八畫

戇	9-153
---	-------

戇面	9-154
----	-------

客語中高級索引

□燒【溫燒】	9-281	二畫	
…外	12-82	七手八腳	11-244
…正得	13-40	七早八早	12-89
…邊仔	12-8	七坐八爬九生牙	1-136
一畫		七除八扣（三除四扣）	17-75
一千擔	9-110	七做八毋對	11-245
一日到暗	12-41	七晝八晝	12-90
一付一當	16-16	七暗八暗（七暗八摸）【七暗八暗】	12-88
一半下	12-39	了了齟齬	11-351
一色青天	12-35	了少話【了少話／了少事】	11-177
一抓	16-18	人山人海（人千人萬）	9-213
一刻時	12-43	人毋好	1-122
一空一壠	12-44	人死債爛	11-231
一時半刻	12-46	人客間	8-191
一站仔	12-37	入年假	15-42
一莊一俗（一方一俗）【一莊一俗】	11-143	入門	8-189
一等	12-42	入莊隨俗	11-227
一搭	12-38	入被	8-190
一溜里來	12-40	入軟	9-299
一窩一窟	9-112	八字官有一撇	9-7
一踢三通	9-111	八隻手	11-11
一還一，二還二	11-144	刀石	8-106
一擺半擺	12-36	力頭	1-95
一覺目	16-17	十二月甘蔗	13-34
一矚目 （一眨眼）【一矚目】	12-45	十做九毋成	13-35
		十嘴九尿脰	11-263

三畫			
三心打兩意（三心兩意）	2-56	孛上孛下	4-34
三叮嚀四吩咐（三叮嚀四喚咐）【三叮嚀四喚咐】	4-200	亼叛	4-187
三步門就毋出	8-199	千年萬年	12-91
三兩重就毋動	11-253	千差萬差	11-247
三長兩短	9-242	千賒毋當八百現	17-76
三條坑水洗毋淨	11-254	千難萬難	9-240
三揀四揀	4-201	口涎波潑	9-96
三歲子	11-252	土土	11-297
三擇四擇	4-199	大下手	11-279
上上下下	4-217	大大細細	11-286
上上去	4-214	大水樵	6-78
上下	4-216	大主大意	11-287
上早	12-104	大仙	9-259
上肩	4-215	大出手	11-277
上埔	6-61	大生日	15-65
上站仔	12-103	大目新娘	11-282
上崎	6-62	大舌	1-186
上想	1-148	大娘姊	11-283
上鄰下舍	8-205	大家人	11-278
下身	1-70	大將	11-280
下屋人	11-120	大細目	11-285
下後	12-29	大細聲	4-218
下顎	1-71	大開大使	11-281
久見	12-26	大項下	3-2
乞食仔	17-55	大勢	12-13
乞食頭路	17-54	大腳數	18-34
		大嫵嫵仔	9-258
		大嫵聲	1-156

大賣（批發）【大賣（批發）／大賣】	17-94	公務員	17-44
大聲脰	1-157	公當人（公親）	11-118
大躉牯（躉仔）	11-284	冇冇	5-31
子兒	11-327	冇穀	5-30
子叔	11-328	分人招	11-21
小使仔（工友）【小使（工友）／細使仔（工友）】	17-79	分水崁（分水嶼）	6-17
小郎叔【阿叔／小郎叔】	11-259	分家	11-20
小郎叔姆（阿嬤）【阿嬤／小郎叔姆（阿嬤）】	11-260	分醒	9-60
小項下	3-1	勻開來	7-22
山牛牯	5-68	勾水	8-139
山坳	6-55	勾雨【閃雨】	4-83
山狗太	5-67	勾帶仔	8-141
山花水	6-56	勾筋	1-66
山歌溜天	4-203	勾結	11-101
山窩	6-57	及及仔	9-137
山壩	6-79	及時及急（臨時臨及）	12-48
干涉	11-111	反心	2-15
弓大	7-19	反性	9-55
弓闊	4-91	天大光	12-111
𠵼𠵼于于	4-188	天公生	15-55
才人無貌	11-36	天旱	6-67
四畫		天昏地暗	6-68
不搭不膝	9-22	天河	6-66
中人	17-117	天狗食日	6-69
五五十五	9-204	天長命短	2-64
井肚蛤蟆	11-157	天背恁遠	9-265
內肚	12-83	天墀坪（天時坪、丹墀坪）【天墀坪（天時坪）】	8-206
公子阿舍	11-119	天矇矇	9-266
公太	11-117	夭壽	11-148
		夭壽子	11-149

孔竅	9-145	毋知天合地	2-41
少少	16-30	毋知死	11-195
巴掌嫵	1-3	毋知見笑	11-194
巴等	4-7	毋知重輕	11-197
廿	16-25	毋係時節	9-164
心肝仔	11-310	毋堵好	9-163
心肝前	1-171	毋得錢忒【毋得錢了／毋得錢忒】	11-193
心肝頭	1-172	比手畫腳	4-15
心神毋定	2-73	毛絨絨	9-177
心焦	2-72	毛蟹	5-54
手長腳長	9-255	毛辮仔	1-102
手指丫	1-151	水水	7-38
手指罅	1-152	水牛牯	5-46
手脛	1-149	水沖（瀑水龍）【水寨】	6-63
手路	8-62	水板仔（碗板） 【水板（碗板）】	8-24
手銃	11-270	水貨（走私貨）	17-90
手癩腳跛（癩手跛腳）【跛手跛腳／手癩腳跛（跛手跛腳）】	1-150	水笱仔	8-88
日日	12-74	水窟	6-64
日把仔	12-73	水龍頭	8-89
日頭花 （日頭絲）【日頭花】	6-47	水藥	1-153
日頭雨	6-46	水囊蚬【水田嬰／水囊蚬】	5-72
月半邊仔	12-75	火忒猛（火忒爛）	6-14
月尾（月底）	12-76	火車子	14-10
月頭	12-77	火油	8-19
木匠	17-66	火炭	8-125
木浪樹	6-43	火氣	2-16
毋多知仔	12-61	火焰蟲	5-75
毋成	9-165	火藥	10-4
毋成東西	11-196	火爐堆	8-124

片粟粉【片粟粉／太白粉】	8-9	半生死	2-3
牙床肉	1-111	半生熟	9-9
牙确仔	8-118	半肥腩	8-2
牙腳	1-112	半做半奈（半做奈）	17-2
牙暴暴仔	1-110	【半做半奈】	
牛膾馬面	11-233	半晝半暗	12-5
牛頭馬面	11-232	半晝前後	12-3
五畫		半晝邊仔	12-6
世細	11-261	半條命	2-77
主事人	11-339	半寒熱	6-1
兄弟仔	11-134	半新舊	9-11
出丁	15-5	半截仔	16-1
出火煙	8-61	半燥溼	9-12
出出入入	9-36	半爛燦仔	17-1
出味	8-63	卡手卡腳	9-132
出社會	11-39	卡着	7-27
出面	11-344	卡等	7-26
出桌	15-6	古古怪怪	9-298
出張	17-14	古蹟	14-13
出頭	11-343	另日	12-71
加添	4-275	另擺	12-72
加減好	9-65	叭叭跌	7-3
加減講	11-83	四向角頭	12-115
包山包海	9-17	四腳惹天	4-245
包分人做	17-3	外甥仔	11-349
包包	9-15	失人禮	11-267
包食包著	8-80	失聲	4-208
包擎擎	9-16	巧神	9-142
半大細	9-8	平平	9-231
半中央	12-4	平平共樣	9-232
半天高	9-10		

平洋洋仔 【平洋洋／平洋洋仔】	9-233	打眼箭	11-45
平高平大	9-230	打蛇跲棍上	11-46
幼皮嫩肉	9-115	打被骨	8-155
幼秀	9-116	打麻雀	18-9
必忒【必撇／必忒】	7-7	打單（買票）	17-16
必筍【必筍（綻筍）】	5-2	打禁指【打手禁／打禁指】	11-42
必縫	7-6	打零工	17-21
打𠵼𠵼	4-44	打噎	1-34
打井	14-6	打噎啄	1-185
打毋見忒【打毋見撇／打 毋見忒】	7-13	打激顫	1-35
打毋過	17-17	打頭陣	15-7
打出本	17-15	打幫	11-40
打包尾	13-5	打點	11-41
打平放	7-14	打露	6-10
打田	17-19	旦旦	12-12
打合	11-43	未忒【未撇／未忒】	9-166
打老鼠	4-41	本底	13-4
打赤腳	4-42	本錢	17-8
打走	4-45	正好	9-288
打底	4-40	正板	9-287
打油	17-20	正餐	8-47
打狗毋出門	6-80	母親節	15-38
打門	8-229	汁	8-55
打觔斗	4-43	犯着	11-75
打拳頭	18-8	瓜刨仔（刨仔）【瓜刨】	8-163
打逆面	11-44	瓦窯	17-68
打馬膠	17-18	甘	2-18
打採茶	18-7	甘杞	5-8
打淨食	8-45	生活	9-247
		生理腳	17-78
		生疏	9-245

先走先贏	11-309	回南	6-13
先號先贏	11-308	在中央	12-14
光光	9-84	地理先生	15-53
光明燈	15-17	圳溝	14-26
光頂	1-68	多少仔	13-7
光頭落杓【光頭息杓／光頭落杓】	9-85	奸雄	9-71
共公廳个人（共廳下个人）【共公廳个人】	11-168	好天好時	6-28
共娘胞胎	11-170	好手腳	9-108
共家人	11-169	好年冬	15-25
共樣共樣	9-144	好歪事	15-26
共賣	5-53	好展	11-123
冰冰	9-18	好衰毋衰	9-105
划龍船	15-45	好彩	9-102
印色	8-149	好擲擲仔【好擲擲／好擲擲仔】	2-25
印着	4-107	好頭好尾	9-106
各各	13-10	好頭好面	9-107
各樣	9-78	好膽	9-103
合人毋得	11-86	好額人	11-135
合分佢	4-76	安太歲	15-43
合身	9-66	安胎	15-44
合等	4-95	安鈕仔【安鈕】	8-153
合縫	6-22	尖車	14-15
合轉去	4-96	年下仔	12-79
合藥仔	1-53	年尾人	12-80
吉日	15-12	年額下仔【儂年】	12-81
同年	11-299	弛胸威胛	4-105
向別位	12-31	成…	13-33
向往上	12-30	成人長大	11-268
向轉來	12-32	成下仔	12-100
		成斤仔【成斤】	16-29

成半擺仔	12-98	死鹹	2-70
成百個	16-28	汙	9-140
成個月	12-99	汗流脈落	1-80
成時（成時仔）	12-101	江湖	9-83
成點鐘仔	12-102	百籃肚	11-12
成擺仔	12-97	竹筴	5-27
托核（托核卵）	11-296	竹筍蛄【筍蛄】	5-73
杓耳公	4-53	竹筏仔	8-225
杓西瓜	8-83	竹篙	8-224
杓電火	4-55	竹頭下	12-121
杓算盤	4-54	米篩目	8-14
收山	7-37	米醬	8-15
收尾	7-36	米籬	8-173
收據	17-88	缶仔	8-69
早去早轉	8-221	羊角仔【羊角／羊角仔】	5-15
早先	12-117	老人衫	15-35
早早	12-118	老古人言	18-27
早早仔	12-119	老米【老米（舊米）】	8-18
有身妊【有細子／有身妊】	1-84	老老	9-157
有修	9-119	老老嫩嫩	11-187
有秤頭	17-48	老姊老嫂	11-188
有理無理	12-47	老症頭	1-98
有麼个搭碇	13-21	老猴牯	11-186
有嘴無心	11-154	耳卻卻仔	9-206
有樣跔樣	11-153	耳碇	1-115
有頭有尾	9-118	耳環【耳鈎／耳環】	8-144
有講	11-345	耳聾	1-116
有講有笑	8-202	肉色	9-304
死老實	11-304	肉氣	8-8
死無命咧	11-303	肉麩	8-7
死無變	9-282	自大	9-29

自重	11-27	吮人	5-85
艾菜	5-16	吮乳	4-193
血養養	1-77	吵耳吵鼻	11-25
行山（走山）	6-75	吹笛仔	18-5
行毋兼	4-101	园人尋	18-21
行灶下樣仔	11-122	坎	16-19
行往上	4-98	坐在角角	4-32
行往走	4-99	坐到屎朥生根	11-34
行春	15-21	坐囡仔	11-35
行香	15-20	坐涼	8-178
行無麼个得	13-18	坐橫桌	17-12
行開	4-100	妥當	9-267
行嫁	15-19	完下（畱下）	12-93
行頭	11-137	尾瀉屎	4-138
七畫			
伶伶俐俐	9-151	尿出	1-118
低言細語	9-41	尿泡	1-119
佛果	5-6	尿裙（尿墊仔）	8-116
作力	4-263	弄弄仔行	4-163
作反	11-332	弄孫仔	8-194
作棋仔（行棋）【行棋】	18-36	弄等來	4-162
作賣	5-59	扭腳髀	4-160
你个額	11-223	把扼	7-2
佣金（中人禮）【佣金／ 佣金（中人禮）】	17-49	把等（攔等）	4-6
兌換	17-30	抓毋着	4-195
冷底	1-93	抓起來	4-251
冷飯	8-52	抓着來	4-194
剖豬皮	8-32	抔	4-22
吞毋落脰	2-69	抔垃圾	8-174
含等	4-97	改田角	17-40
		改菜園	17-41
		旱水	8-184

求求乞乞	11-167
求神託佛	15-29
汶水	6-73
沉落去	7-11
沉落底	7-10
沒水	4-142
沙沙	8-198
沙鼻攏天（沙鼻弄天）	2-55
灶頭鑊尾	8-220
甫白甫白	4-180
甫甫仔	12-87
私胘	17-83
罕得	13-15
肖雞	15-49
肚凸凸仔【肚凸凸／肚凸凸仔】	9-51
肚拗拗仔	9-50
肚挺挺仔	9-49
肚賺	1-42
肚褶褲	8-131
肚燥嘴渴	1-43
虬虬	9-143
見人毋得	11-100
見擺	12-25
豆腐粕	14-27
豆腐頭	5-33
走毋俐	4-260
走毋掣	4-259
走東走西	4-257
走俐俐	4-258
走無路去	9-289

八畫	
乳珠仔	8-117
乳臊	1-108
使箸	4-205
來來去去	9-161
兩子阿公	11-181
兩子哀	11-184
兩日一夜	12-59
兩日仔	12-60
兩同年	11-183
兩老	11-180
兩姊嫂	11-182
兩對門	11-179
到今	12-16
刺眼【晟眼／刺眼】	1-140
刺着	1-139
刻印	17-51
剝圈	4-59
剝雞盤	8-33
受氣	11-269
受當毋起	2-62
呱呱（呱呱）	11-114
呷	4-75
呷口涎	4-175
呷血	1-125
呷痰	1-129
呻生呻死	4-30
命歪	9-173
命靚	9-172
呿	11-161
咄	4-60

和山歌	18-11	拂	4-66
咚咚咚咚	13-8	拂手	4-68
奈毋何	2-47	拂頭	4-69
奈毋得	2-48	拂懸槓【拂釣槓】	4-67
妻舅仔	11-243	拄固	9-293
孤盲絕代（孤盲絕）【孤盲絕代】	11-108	拈忒去	4-157
孤栖孤栖	9-86	拈便宜	17-70
底衫仔	8-136	拈錢	17-69
店亭	14-8	拈藥仔	1-117
店頭家	17-25	拈籤卜卦	15-39
往時	12-112	拈籤仔	15-40
往擺	12-84	拉拉雜雜	9-147
怕毋會	12-85	拉鏈【夾古】	8-132
怪毋得	12-28	拌	4-171
房	16-11	拌倒	4-172
所爭	9-251	拍手	4-46
所爭一息	9-252	拐細人仔【拐細子／拐細人仔】	11-115
所費	17-87	拖命	1-159
承水	4-209	拖箱角	8-207
承勞	17-86	拗毋轉	7-1
拌巴掌	4-18	拗牛眼	4-4
拌忒【拌撇／拌忒】	4-19	拗花	4-2
拌啊去	4-17	拗着	1-2
抵押品	17-24	拗腰	4-3
抵蔭	8-231	拗斷（拗斷截）	4-5
抹鬚	4-134	拗蠻	12-1
抽筋縮脈	2-8	拗蠻仔	13-2
抽頭	17-13	拚事	4-16
抽聲骸	4-36	拚命（拚死拚命）	11-15
抽籤卜卦	15-4	招保險	17-104

招會	17-105	狐癖（臭狐癖）【狐癖（臭狐癖／臭狐癖）】	1-51
放冗	7-9	狗嫵蛇	5-66
放雨白（打雨白）	6-3	直直落	4-31
放無哪去	13-3	知人我	11-57
放勢牯	12-19	知死	11-58
斧頭	8-94	知足	2-10
服侍	11-78	知食	8-58
板	16-2	舐底金	17-103
枋仔	17-6	仵	16-21
枋模	17-5	仵事仔	2-36
歿忒【歿撇／歿忒】	7-33	仵仵确确	9-139
油光油光	9-117	空空缺缺	9-146
油條	11-155	笏波仔【刺波】	5-3
油漆	8-113	罔…	12-66
油濟濟仔【油濟濟／油濟濟仔】	9-120	罔吮	5-87
治理	11-28	罔食	12-67
沾水	4-52	罔講	13-28
泌	4-13	股	17-42
泌尿科	1-10	肥田	17-71
泌菜湯	8-56	肥卒卒仔【肥卒卒】	9-229
泌燥來	4-14	肥泥	6-49
波螺皺風（龍捲風、扭揪風、皺螺風）【龍捲風（扭揪風）】	6-4	肥肥	9-228
泥鉢【泥鉢仔】	8-72	肥湯	8-6
泥漿	6-44	芙蓉	5-18
泥糜水	14-18	芥藍菜	5-10
爇	8-54	花舌	11-346
炒肉	8-11	蚪毛仔	1-89
炙日頭	4-252	迎鬧熱	15-41
		近近仔	12-51
		金手鉞	8-142

金若若仔	9-72	剃頭	17-96
金姑仔	5-74	削着	4-247
長久	12-10	前世無修	11-248
長年透天	12-11	咳到會死【嗽到會死】	1-33
長年菜	8-12	咻咻滾疾	1-174
長尾鵲（山阿鵲）	5-64	契約（契字）【契約】	17-53
長命	1-26	契哥	11-162
長肱長胫	9-32	姨丈仔	11-140
長短腳	1-27	姪婿	11-30
長槓長槓	9-34	姪嫂	11-31
長頸鹿	5-49	姻親	11-151
長纜纜仔	9-33	屋脊屋角	12-113
門門仔【門門】	8-167	屋場	15-57
阿不倒	8-77	屋簷（屋簷頭）【屋簷（屋 簷下）】	8-210
阿里不答	9-1	屎朏凸凸	4-204
阿姆哀	13-1	屎朏斗	1-144
阿姨仔	11-2	屎朏 坐燒	11-262
阿啾箭	5-62	屎烏蠅	5-70
雨淋雨涿	6-31	龔密密（龔塞塞）	4-87
雨微仔【雨毛仔】	6-32	後斗	1-72
雨微屑屑【雨毛屑屑】	6-9	後撐仔	11-126
青天白日	6-51	恬忒【恬撇／恬忒】	7-16
青溜溜仔	9-239	恬索索	9-42
青瞑	1-135	拜門口（敬門口）	15-1
同等	4-63	拱起來	4-90
九畫			
跔跔（跔工）	11-49	指揮	11-329
亮亮	9-149	挑笏	4-229
亮頭	9-150	挖空頭	11-145
便宜值食	17-72	星宿	15-48
信用	11-350	楞棍仔	8-164

枵鬼	11-141	相罵	11-317
枵鬼假細義	11-142	相賽	11-312
架腳	4-73	省死省命	9-243
枷等	4-74	省省仔	11-255
枸薑	5-11	省儉	9-244
染	4-156	砂耙	17-77
查核	10-1	研粉（研末）	4-150
柵門	8-169	穿空	4-35
毒心	2-68	紅冬冬	9-61
泉水	6-5	紅青燈	14-12
洋洋洋洋	9-114	紅漬漬仔【紅漬漬】	9-64
洩水	8-213	紅裸裸仔【紅裸裸】	9-63
洩藥仔（打藥仔）【射藥仔／洩藥仔（打藥仔）】	17-101	紅濟濟仔【紅濟濟】	9-62
派頭恁粗	11-241	缸	16-15
流流流流	9-156	耐毋過	4-148
流漂子	11-185	耐命	9-199
流籠	14-16	耐食	8-49
烱着	6-29	耐睭【耐看／耐睭】	9-200
烱燒來	8-180	耐當	9-198
炭礦	6-65	胃糟糟	1-163
相打泌背	11-313	背拱拱仔【背拱拱】	1-17
相尖泌背	11-316	背痾痾	1-15
相行	11-315	背帶	8-123
相沖	15-59	背囊骨（龍骨）	1-16
相爭泌背	11-320	胎	16-31
相閃	14-24	胖大	9-226
相堵頭	11-314	胗肝	5-36
相惜	11-319	胞衣	5-34
相搶泌背	11-318	胙罈下（腳腴下）	1-86
相撞	14-25	苛人	11-171
		苦力仔	17-57

苦蕒	5-7	風神哎哎	2-17
芋仔	5-5	食力	9-305
茅	9-170	食公家	17-84
虐人	4-159	食毋去	4-207
虐削	2-52	食毋得	4-206
衫腳	8-138	食百二	11-264
訃文	15-9	食自家	11-265
赴食晝	11-77	食油	14-21
赴時赴刻	12-20	食咳【食嗽】	1-145
赴時間	4-70	食涼	1-188
重	16-6	食蛇食蛎	11-266
重點跔仔(重銚銚仔)【重銚銚】	9-38	食腳疾个	1-146
門門	8-168	食電	14-22
降子(生細子)【生細子／降子】	1-67	食睡毋得	2-58
降服	11-138	食頭家	17-85
面北北	11-201	食齋人	15-51
面皮皮仔	11-204	食懸【食釣】	8-200
面皮恁賁	11-202	香公仔	15-23
面些些仔	9-175	香火籃(香籃)	15-24
面衫	8-137	香噴噴	9-99
面擲毋下來	11-203		
面臭臭【面臭臭】	2-43	十畫	
面結結	9-300	攸門	4-92
面撒面孮(面撒鼻孮)【面撒面歪／面撒面孮】	9-174	攸頭那	4-93
面頭前	12-63	修面	8-214
風合日	6-18	侄嘎毋知	13-29
風合雨	6-21	個零月(個過月、隻過月)	12-23
風沙(風飛沙)	6-20	倒店	17-26
風時雨	6-19	倒酒(打酒)	17-27
		倒眨	7-17
		倒頭粹	4-57
		倒頭種	4-58

倒頭講	13-6	恁久無睺着【恁久無看着 ／恁久無睺着】	11-3
借還借	13-22	恁毋係款	11-5
值班	17-10	恁毋像人	11-6
兼身	4-85	恁好膽	9-6
冤枉	11-147	恁早萋	11-8
原底	12-78	恁會摸	11-7
哪下（哪下仔）【哪下／ 哪下仔】	12-68	恩主公	15-8
哪向	12-69	扇	16-27
哪兩時（哪量時）【哪時】	12-70	拳頭嫵	1-88
哽着	4-78	挨尸磨壁	9-4
唉唉唧唧	9-3	挨弦仔	18-1
唉唉喋喋	2-2	挨着	4-1
啖啖滾	11-96	搨外外仔	11-271
孫嫂	11-274	搨屎	11-104
家官	11-84	擲工	11-13
家家屋屋	11-85	擲後	12-7
屐仔	8-148	擲面	1-7
展手路	11-59	擲索仔	18-2
展寶	11-60	挽着	4-238
崁下	6-35	挾去挾轉	4-84
師傅話	18-33	捉	17-108
座	16-4	捉痧	1-178
座大	11-33	掙牛乳	4-130
座頭前	12-9	擗	4-110
弱弱	9-214	擗覆菜	8-37
徑手徑腳	9-68	晟眼	1-23
徑杈	11-90	根蔗蔗	9-306
徑杈人	11-91	格	16-12
徑徑杈杈	9-67	荼	16-20
恁久好無	11-4	荼耳空【荼耳公／荼耳窟】	4-115

桑仔子【桑葢／桑仔子】	5-17	秘結	1-9
氣脈	1-184	秤仔	17-11
氣縳縳仔	1-73	粘米	5-22
浩洪斗雨（谿濛斗雨、喊盆大雨、喊頭大雨）【喊盆大雨】	6-24	笑哂哂仔（笑微微仔）【笑哂哂（笑微微）】	11-256
浮錢（閒錢）【閒錢】	17-74	笑連連	11-257
海底摸針	9-109	笑頭笑面	11-258
浸酒	8-42	粉壁	14-11
淡嘴	2-19	納錢	17-67
涉水	4-255	純正	9-257
烏金	9-275	純良	9-256
烏金金仔	9-277	紙皮	8-218
烏青	1-166	缺嘴	1-87
烏烙	9-278	缺虧	11-163
烏蚊仔【烏蚊】	5-76	耕園耕圃	17-35
烏麻戰筍【烏麻攢濟】	9-276	耗爽	7-21
烏蠅屎	1-165	胭脂水粉	8-143
狹腔狹擲	9-88	胸脯	1-78
狺狺滾	5-82	脆脆	9-31
畜蚊仔	11-132	臭汗酸	1-31
痾背	1-69	臭汗臊	1-79
病丁仔	1-130	臭耳聾	1-32
病症	1-131	臭尿釀	1-30
真真	9-290	臭乳臊	1-29
砧枋	8-217	臭油垢【臭油埃／臭油垢】	8-108
破相	1-134	臭胖胖	8-109
破病	1-133	【臭胖胖／臭胖胖仔】	
砸身	1-175	臭青	6-8
砸磳	9-285	臭風	8-107
祖塔	15-64	臭蕐	1-28
		茶炙仔【茶炙】	8-98

做手腳	11-331	徙位	4-196
做加做減（加減做）	4-262	從頭到尾	12-95
做件仔	17-106	恹	9-263
做尾牙	15-63	惜入心	2-71
做泥水	17-120	惜過頭	11-306
做便	11-330	拏平來	4-210
做會毋知【仰會毋知】	13-42	捧	4-23
做滿月	15-62	粹屎脬	4-37
停腳	4-231	粹嘴	4-38
偷偷躡躡	4-227	掀	4-106
偷暢	2-63	揸開	4-21
動手動腳	11-298	排桌	8-79
動啊着	13-38	排場	9-225
參着	4-26	掛紙	15-18
參詳	11-24	揆	4-104
唛眊	4-88	探手	4-219
啁啁滾	9-128	探睭啊【探看啊／探睭啊】	11-288
啄痾啄痾	9-52	接口	6-77
問人	11-348	接嘴	11-156
問暢个	11-215	推推啊	1-161
啐啐滾	13-43	教精人	11-93
啞仔	1-1	斬頭	11-324
啞狗	11-1	望	11-213
啞啞滾	9-19	梟心	2-29
堵人	11-68	梟雄	11-131
堵來堵去	11-67	涵空	14-14
專工	11-337	淋尿	17-59
屙忒【屙撇／屙忒】	6-48	滄黃	9-203
屙硬屎	1-123	添香油	15-54
崩崗石壁	6-2	焗	4-181
帶飯	8-44	牽成	11-164

嗒	4-145	廂	16-32
瞞等	4-179	惡人無膽	11-238
脛心色【看心色／脛生趣】	11-173	惡豺豺仔【惡豺豺】	9-220
脛日仔【看日子／脛日仔】	15-31	惡擎擎仔	11-237
脛地理【看地理／脛地理】	15-32	恤心事	2-42
脛真真【看真真／脛真真】	4-120	掌牛	17-113
脛衰【看衰／脛衰】	11-174	掌夜	17-112
脛得【看得／脛得】	11-172	掌門狗	11-338
脛無【看無／脛無】	2-33	掌屋	8-222
脛靚个【看靚个／脛靚个】	8-185	掣	4-24
脛戇忒【看戇撇／脛戇忒】	2-34	掣着	4-25
割貨	17-39	掣等走	11-23
勞攪	11-189	搨人	11-216
博人惱	11-19	搨腰跤	18-32
喊皇天	4-102	插事牯	11-22
喊兼來	11-124	搵人	4-256
喊燒	11-125	換頭	7-40
喫	4-113	搨面	4-64
單丁子	11-48	搨等嘴	4-135
單頭	17-22	搨嘴仔	8-133
單瞼目	1-37	搭等	4-112
圍身裙【膺身裙／圍身裙】	8-87	揭	4-86
堪毋得	2-30	敢就贏人	11-87
報喪	15-2	敵大氣	4-225
媒人	15-36	敵水	4-224
寒颯颯仔	6-30	敵氣	4-221
尋尾	11-249	敵涼	4-223
尋味	4-191	敵開來	4-222
尋食	4-190	敵鮮來	4-226
尋無	4-189	普普仔	13-30
幾輒仔【幾輒】	12-24	普渡	15-47

朝思夜想	2-76	無見奇	9-182
棚目鏡	4-174	無味無緒	9-185
棚頂	12-86	無按算	11-212
棟指	1-44	無相無干【無相關】	2-45
粹	4-276	無要緊	11-347
粹下去	7-44	無面無目	11-211
粹仔	8-223	無哪尋	9-187
粹等	7-43	無恁該	9-178
樞杈	5-1	無堵好	13-25
款包袱	8-161	無採工	9-179
殮殮	1-121	無規矩	11-207
減兜去	4-77	無就	13-26
減飯	8-64	無幾多時	12-65
淳茶	4-261	無提無防	12-64
淳茶	8-100	無斯	13-27
湖蜞	5-57	無閒泊杈(無閒直掣)	9-183
湛	9-286	無愛聲佢	11-208
湧起來	7-23	無搭無確	9-181
焙火	8-182	無新無舊	9-191
焙衫褲	8-183	無腦屎	9-188
無大無細(無老無大)【無大無細】	11-210	無價	17-65
無主無意	9-189	無鹹無腥【無鹹無臊】	2-44
無打無扮	9-180	無懼着(毋驚)【毋驚】	4-141
無打算(無打無算)	11-206	猴型	9-97
無目水	9-186	琢琢仔	9-46
無在	8-188	番番	11-76
無好空	9-184	發大脰	1-189
無好食	4-140	發牙包	1-187
無字眼个	9-190	發扯扯仔	9-21
無成	11-209	發紅	1-49
		發琢愕(發琢呆)	2-5

發脹狗	11-18	絲	4-246
發蛾	1-12	翕死(翕消忒)【翕死(翕消撇)／翕死(翕消忒)】	1-76
發禍	1-47	翕等	8-179
發福	1-48	翕翕(翕熱)	2-28
發酵	8-76	翕壞	1-75
發熱痲仔【發熱痲】	1-14	腓豬肉	8-3
發瘤	1-13	腎家	1-147
短命(短命子)	11-65	腔頭	18-19
短屈短屈	9-48	菜仁	5-25
短節	16-9	菜頭菜尾	8-51
硬直	11-220	菜頭菜腳(菜腳仔)【菜頭菜腳(菜尾)】	8-50
硬健硬健	9-205	萋萋	9-237
硬殼	11-222	萋頭	9-238
硬飯牯(硬飯頭) 【硬飯牯】	8-82	著火	6-7
硬頸	11-221	著共條褲	11-333
稅屋	17-73	著病	1-25
等靚	11-50	著着	4-48
結公婆	11-97	著懸【著釣】	9-30
結同年	11-99	診所	1-177
結舌	1-56	詢	11-9
結舌泥	6-23	詢嘴	11-10
結冤仇	11-98	詐生詐死	11-322
結爛	8-28	詐死	11-323
結團	9-70	詐癲	11-321
絕忒【絕撇／絕忒】	5-79	貯金簿【搭金簿／貯金簿】	17-29
絞	4-79	貴參參仔	17-43
絞毋見	7-18	眨車	7-8
絞到哪去	13-9	賁肉	8-30
絡索	8-171	眛人毋着	18-35
秦針(秦針線)	8-126		

踴拜	15-52	嚼石	6-26
跋	4-8	嘲水	8-201
跛腳	1-5	嘲汗	4-212
跛腳仔	1-6	嗒睨啊【嗒看啊／嗒睨啊】	8-46
鈇鈇	2-9	嘍風【灌風／嘍風】	4-173
鈍鈍	9-268	嘍雞脰	11-242
開容笑面	4-121	塞弄弄仔	6-60
開聲	4-119	塞車（堵車）	14-20
開鑼	15-30	塞塞	9-246
閒孛孛	9-92	嫌毋得	11-130
閒手腳	9-91	嫌到臭屎	11-129
閒毋得	9-93	幘	4-139
閒時間	9-94	微細	9-171
閒頭路	17-45	想去想轉（想來想去）	2-74
雄猛	9-101	想空想缺（想空想樺）	2-75
雄頭	9-100	惹人	11-224
雄雞仔【雄雞】	5-41	愛使	2-53
韌床	8-192	愛擔輸贏	11-239
飯盆頭	8-66	感着	1-54
飯匙骨	1-50	戮真	11-51
黃橙黃橙	9-274	摧門	4-118
黃鱔	5-55	搞怪	11-92
搨鬧熱	11-291	搨毋得好	13-24
十三畫			
傳仔	18-6	搨食个	8-60
傳代	15-3	搨衰人	11-199
傳話	11-38	搨鬼搨怪	11-198
傷重	9-254	搨滌搨凖	11-200
剗	4-28	搨壞壞	4-136
殼出來	1-124	搨背囊	4-39
嘎會知	2-54	搨巴掌	4-202
		搭信	11-47

搵水	8-211	溼溶溶	9-250
搵地泥	4-244	滑溜溜仔	9-269
搵着	1-167	煞忒【煞撇／煞忒】	7-35
搵等	4-243	照理講	13-41
搵彎	4-242	照電光【照電光／翕電光】	1-176
搶食脰	1-138	照樣	11-325
敬天公	15-13	照輪	11-326
新丁	11-311	煩躁	9-56
新娘衫	15-58	當天咒誓	11-66
新腳數	17-102	當日	6-11
新衝衝仔	9-284	當店	17-28
量量	1-52	當門牙	1-41
暗摸叮咚	9-5	當當	12-18
會知	13-39	痴呆痴呆	2-6
楓樹	5-19	矮頓	9-2
楔牙齒	1-169	硼砂	6-50
楔桌腳	8-212	碰上碰下	4-178
極力	12-50	禽獸	5-52
極多滌滌	9-138	禽獸畜生	11-166
極着	12-49	窟	6-15
準堵好	13-44	節氣	15-28
準飯食	8-48	腫腫	9-296
溶溶跌	7-15	腳凹	1-58
溶潦（溶溼）【溶潦（溶溼）／溶溼）】	9-40	腳脛	1-61
溜皮	1-97	腳趾罇	1-65
溜走	7-39	腳脰	1-62
溜抽	9-307	腳脰筋	1-64
溜着	4-232	腳跛跛	1-59
溫溫仔	12-114	腳跡	8-150
溶忒【溶撇／溶忒】	7-24	腳數	11-103
		腳髀	1-60

腳囊肚	1-63	跳上跌落(跳上跳下)【跳上跌落】	4-230
腹內	5-35	較爭	7-25
萬戶	9-270	載去載轉	4-264
落大價	17-62	載貨	17-109
落杓	9-159	逼着	4-11
落忒【落撇/落忒】	8-151	過年過節	15-14
落肥料	17-60	過門	11-107
落胎	1-94	過家寮	11-106
落秧(委秧)【委秧】	17-61	過時	9-74
落院(入院)【入院/落院(入院)】	1-99	過時个月曆	9-75
落第	18-28	過晝	12-27
落電	6-41	過願	2-23
落褲頭	8-152	酪酪	9-160
落臍	9-153	鉗仔	8-115
落鑊	8-59	鉛線仔【鉛線】	8-112
葩	16-26	隕石	6-33
蒂頭	5-24	零角仔	17-58
裝便	4-269	零零星星	9-152
裝潢	17-114	零頭	16-23
幫人	5-86	電火楯(電線楯)【電火楯/電線楯】	14-23
試試仔	9-28	電料	17-98
話	11-300	電球	8-93
話屎仔【話屎】	9-53	頓	16-10
話玲琅	17-31	頓着	4-62
該方所在	12-22	飼料雞	11-29
該死	11-110	飽水	9-14
該食	9-79	飽飽	9-13
該搭仔	12-21	搵來搵去	11-275
該當	13-11		
路尾	14-17		

十四畫			
刷雞捋鴨	8-36	滴滴溶溶	9-43
像樣	11-250	滷卵	8-17
凳墊仔【凳墊】	8-105	滷鹹菜	8-38
凳頭	8-111	滿山滿坪	9-169
憑着	4-12	滿坪	12-62
嗶仔	8-122	漏淨淨	7-30
嚶嚶滾	2-22	漚箱角	8-159
嘖嘖滾	4-109	潔毋着	9-302
嫩相	9-219	潔碗公	8-67
對拗	4-61	潔落去	7-29
嘔	9-134	焯燥（焯乾）【焯燥】	8-181
慢板	9-168	熊	5-50
慢趕趕仔	9-167	疑心病	2-51
慣慣	9-87	盡命仔（盡命牯）【盡命 （盡命牯）】	12-92
摻味【澆味／摻味】	8-43	監人食	11-89
搥勻	4-131	監你做	11-88
搥死人	2-40	睡毋得	8-203
摟袋仔	4-128	睡毋落覺	8-204
摸彩	11-205	礮	16-8
摸拳	9-176	福相	9-59
摺痕	8-156	福氣	9-58
撇烏蠅	8-110	種牙齒	1-182
敲薰屎	4-274	稱功討勞	11-32
幹來幹去	4-236	稱名道姓	11-352
幹頭	4-237	窩壱	6-72
暢快	2-7	算仔【算】	8-86
暢摸摸	2-66	籬圓圈	4-116
暢暢仔	2-67	算毋和	9-253
暢露露仔	2-65	算毋着	2-59
槓仔	8-162	算來	13-36

算來算去	4-213	輕手輕腳	9-135
管	16-14	輕可事	9-136
精米所	17-50	酸丟丟仔	2-60
精俐	9-127	酸咚咚仔	2-61
精頭精面	9-126	駁嘴	11-341
精靈	9-125	魂魄	15-10
綢仔【綢／綢仔】	8-134	鼻香	4-176
綢緞	8-135	鼻塞塞	1-127
網站	18-31	鼻龍崑	1-126
綻	4-27	齊腰仔	9-23
綿渣渣	9-308	齊膝頭	9-24
緊性	9-73	撇走	4-151
緊脛緊靚【緊看緊靚／緊脛緊靚】	11-102	撇轉來	4-152
緊掣	1-57	十五畫	
翡翠	6-12	賺	16-24
膏着	7-20	劓坎	14-2
膏膏滲	11-109	骸鍊	8-145
蒔田	17-82	劈草	4-177
蜒着	1-83	劈鏢	8-208
蝕忒【蝕撇／蝕忒】	7-34	劍	18-13
認人	11-230	勳忒【勳撇／勳忒】	1-141
認毋識	11-229	嘍水	8-29
認份	11-228	嘍嘍滾	4-82
誦經	15-60	嘴包	1-179
貌頭	17-64	嘴板	11-334
趕後生	9-81	嘴扁扁	9-291
趕燒趕熱	9-82	嘴甜舌滑	11-335
趕遽【趕緊】	9-80	嘴就合毋密	4-265
趕	4-211	嘴落仔	5-83
輓聯	15-56	嘴啣鼻翹	9-292
		嘴孬孬【嘴歪歪／嘴孬孬】	1-180

噎啄	1-45	撬仔【撬／撬仔】	8-119
噎酸	1-46	暮固	11-214
噴香	9-235	暴牙	1-8
墜下來	7-12	暴縫	7-4
墜墜	9-37	樂線	11-191
墨斗	18-29	標會仔	17-4
墨盤	18-30	樣相	9-113
寬心	2-35	滌滌凼凼	11-307
層層疊疊	9-25	潛水	4-248
擎	4-20	潤忒【潤撇／潤忒】	9-122
撈仔	8-68	潤潤	9-121
摺印仔（頓印仔）【頓印／摺印仔】	8-216	潦草	9-158
撐死	1-21	潦潦	9-154
撐堵仔【竹篙撐】	8-175	爐湯糝	8-230
撐腿	1-20	熟事人	11-273
撐壞	1-22	熟面	11-272
撓人	4-147	熨斗	8-114
撓着（扭着）	1-107	熨衫褲	8-140
擰	4-270	熱痲仔	1-120
擰水	8-226	瘦夾夾仔	9-26
撚	4-158	瘦身	9-27
撥火	4-169	皺毛仔	11-158
撥蚊仔【撥蚊】	4-167	皺皮	9-130
撥涼	4-170	皺皺	9-129
撥淨來	4-168	盤水	8-195
撥塵灰	4-166	確實	7-28
搵	4-185	確實毋會差	13-23
搵位仔【搵位】	4-186	碾地泥【搵地泥／碾地泥】	4-254
撩起來	4-129	磅仔【磅／磅仔】	17-119
撩菜	8-53	磅米程	17-7
		磅血壓（量血壓）	1-19

箭	4-111	醃缸	8-73
箭日	6-34	銷路闊	17-81
糊膏个	9-69	銷頭	17-80
編	11-17	靚靚仔	9-123
編輯	18-4	靚膩膩仔【靚膩膩】	9-124
緬頭	9-95	靠着	4-117
膝頭腕	1-137	靠溜皮	1-90
蓬白	9-236	頰鰓	5-56
蔭田	17-46	養	5-80
蝠婆仔【蝠婆】	5-65	養子	11-152
蝦公夾	5-20	鬧熱煎煎	9-202
衝突	9-39	魯夫牯	11-192
褒獎	9-20	筍箕	8-101
調解（調和）【調解】	11-293		
豬肝色	9-294	十六畫	
豬砧	17-115	嘍	4-164
豬嫲肥豬子旺	9-295	嘍嘍公（嘍嘍婆）	11-236
豬寮	17-116	噩夜	8-193
賣雜細	17-63	噤腦筋	1-11
賤	6-52	壁角（壁壘角）	8-102
踐手踐腳	11-246	壁籬（籬笆）【籬笆】	8-170
蹕	4-33	學精	11-136
踏着	1-18	撿碗箸	8-65
輟學	18-10	搨	4-132
輩份	11-14	搨鉢	8-71
輪等來	7-31	搨綿	4-133
遮掩	4-250	操操轉	4-29
遮涼	8-232	擻人【擻大肚／擻人（擻大肚）】	1-91
遮蔭	6-74	擻皮包仔	4-122
灑火燒	8-177	擔竿	8-104
醃瓜仔	8-1	整衫褲	8-157

擎頭擎腦	11-165	總係會	12-122
擎鑊頭	17-52	總愛	12-123
擎開析	4-9	總會	12-124
擎嘴	1-4	罈朋友	11-175
擎嘴角	4-10	罈罈仔	4-124
擤鼻	1-143	罈擺	2-37
擱等	4-94	聲肢	1-142
澀該該	2-78	聲聲句句	12-96
濛濛	9-197	膽水	1-36
凼水	1-128	臨一下(犁一下)	8-187
凼流流仔【凼流流／凼流 流仔】	9-227	臨尾	12-54
濫仔	6-40	臨時(臨臨時、臨時及日) 【臨時】	12-56
濫着	4-126	臨時極急(臨時及急)	12-57
濫湖	6-82	臨將	12-55
濫濫	6-39	薤菜	5-21
焯	8-40	薄薄仔	9-234
燥絲絲仔【燥絲絲】	5-23	虧得	12-52
燭	16-34	講去講轉	13-13
牆頭牆角	12-94	講四句	15-16
環毋過	4-123	講東講西	11-112
環保	6-38	講啊着	13-12
癌症	1-114	講就恁樣講【講就恁泥講 ／講就恁樣講】	13-14
盪	4-233	講靚話【講靚話／講靚事】	11-113
窿	6-42	講靚	15-15
窿落去	4-108	賺罵【趁罵】	11-37
糙米	5-4	輾啊過	4-253
縫仔【縫／縫仔】	8-197	輾着	7-41
縱慣勢	11-159	避邪	15-46
縱壞忒【縱壞撇／縱壞忒】	11-160	還合	13-16
總包	11-340		

還較死	9-90	蟬仔【蟬】	5-69
還較得	9-89	蹦蹦	2-4
還過	13-17	轉外家	11-336
鍬布脣（車布脣） 【車布脣】	8-154	轉早夜	17-111
鮮	9-283	轉色	7-42
點過鐘	12-15	轉身	4-268
齋堂	15-61	轉夜	17-110
齋菜	8-23	轉首	12-120
齋齋	8-215	轉寒	6-76
十八畫		轉輪骨	5-84
擲搵來	4-49	醫病	1-81
擺靚	8-78	雙下齧	1-154
擺擺	12-2	雙胞胎	5-81
斷水	14-9	雙頭剪（來去剪） 【雙頭剪】	11-276
斷血	1-40	雙臉目	1-155
斷乳	1-183	雜貨店	17-9
斷定	9-47	雞子	5-44
斷烏	6-70	雞公	5-40
斷真	12-17	雞公髻	5-42
斷粢粢【斷麻粢】	8-34	雞毛管	1-55
斷臍	1-39	雞紅	5-37
濾水	4-273	雞胗	5-39
瀉痢肚（痾痢肚） 【痾痢肚】	1-168	雞核	5-38
禮數	11-176	雞酒	8-16
箆筍	8-147	雞啄米	8-84
翹翹	9-141	雞健仔【雞健子】	5-43
薰屎	8-227	雞埗【雞欄／雞埗】	17-37
薰截	8-228	髀	16-3
薰願	1-82	鬆頭	17-93
		癩神仔	15-37

鵝鴿仔	5-63
齧	4-72
剷	4-125
十九畫	
壞心【歪心／壞心】	11-74
壞底【歪底／壞底】	11-71
壞東西【歪東西／壞東西】	11-72
壞脛相【歪看相／壞脛相】	4-65
壞種（壞種草）【歪種（歪種草）／壞種（壞種草）】	11-73
壞銅壞鐵	8-120
壞滌【歪滌／壞滌】	9-54
壞蹄【壞／壞蹄】	5-88
懶骨	2-49
懶蜈蚣仔	2-38
爌肉	8-4
穩死	9-279
穩穩	9-280
繳納	17-38
繳細人仔讀書【繳細子讀書／繳細人讀書】	8-160
羅帕	8-146
羅漢	11-190
藥坊	17-47
蹬	4-50
蹬被	4-51
蹶綿	4-161
蹶崎（跋崎）	4-114
鑿仔	14-3
鑿字	14-5
鑿空（鑿空仔）【鑿空／鑿空仔】	14-4

關囡仔	10-6
難做人	11-217
難講	9-201
二十畫	
懸兵【調兵】	10-3
懸頸【吊頸】	1-38
攔毋核	4-127
礦工	17-56
籃	16-22
糯米氣	8-10
蠕屎蟲	11-235
躁火	8-176
鯛鯪仔	5-58
鹹締締仔【鹹締締】	2-24
麵線	8-186
齣	16-5
二十一畫	
攝	4-154
攝私胥（匿私胥）【攝私胥】	11-226
攝衫袖	4-155
攝菜包	8-39
攝錢	11-225
灌土狗仔	18-14
爛嘴	1-92
爛環	9-148
續下來	13-32
蠟筆	18-22
躍	4-192
鐵釘仔	8-92
響雷公（打雷公）	6-27

颯	7-5
颯車	14-1
齧牙	1-113
齧合澀	11-121
齧察【微毛／齧察】	11-218
齧察鬼（齧鬼）【微毛鬼 ／齧察鬼（齧鬼）】	11-219
二十二畫	
囊蚬仔【纏仔／揚眉仔】	5-71
彎彎幹幹	9-271
攤仔	17-95
籠床	8-85
聽毋入耳	11-290
聽毋真	1-158
襯鬧熱	11-26
襲着風	1-170
贖轉來	17-89
鑊頭	8-74
鬚茅茅	4-277
二十三畫	
攪	4-80
變把戲	18-3
變食	8-57
變鬼變怪	11-16
驚到會死	2-20
驚驚險險	2-21
曠	4-153
曠燼	6-45
二十四畫	
嚙牙齧齒	2-50
癩牯	11-62

癩痴	9-44
癩癩	11-61
癩癩倒倒	2-11
鑪溜皮	1-100
二十五畫	
籬仔	8-172
耀米	17-97
鑲牙補齒	1-173
二十七畫	
躡	4-146
釀茶	8-27
釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-267
鑽來鑽去	4-272
鑽空仔	4-266
二十八畫	
戇面	9-218
戇猴	11-234

華語中級索引

(身體) 靠著	4-9	人間	9-149
(狗的) 叫	5-20	入	4-116
(動物) 回窩	5-45	入味	8-124
(被蚊蟲) 叮咬	5-34	入菜	8-123
(眨) 罵人之語，意指別人很壞	9-53	入境	14-34
…上	12-47	入嘴	4-103
…另一方	12-8	力	9-115
…地方，週邊	12-43	力量	9-116
一畫		十分之一臺尺	16-12
一丁點	16-31	三畫	
一生、一輩子	12-54	三更半夜	12-90
一年到頭	12-51	上次	12-133
一些、輕微的	12-91	上夜校	18-18
一段時間	12-53	上網	14-39
一時	12-52	上課	18-116
一種烹飪方法。把鍋蓋緊蓋，用微火將食物煮熟或燉爛	8-121	下巴	1-22
一樣大	9-160	下雪	6-21
乙	16-73	下飯	9-8
二畫		下廚做食物	8-100
丁	16-14	下課	18-47
了解	2-54	下霜	6-20
人口	14-35	叉子	8-91
人民	10-32	口味相合、協調	2-23
人物	11-57	口沫	1-23
人偶	18-99	土	6-22
		士兵	10-1
		大小；子女	9-203
		大方	9-201

大包小包，形容東西很多	9-202	不可靠	9-81
大半輩子	12-3	不甘願	2-57
大白菜	5-8	不用說	13-20
大衣	8-30	不如	13-17
大陸	6-30	不孝子	11-175
大嫂	11-138	不孝男	11-9
大會	10-42	不佳	9-109
大腸	1-68	不幸	2-4
大體、大概、大約、一般	12-99	不知如何是好、無可奈何	9-136
子女	11-162	不時，時時刻刻	12-93
子彈	10-5	不時、經常	12-9
小小的或細細的	9-87	不夠意思，通常用在說人 對朋友沒義氣，或對他人 的言行感到不滿	2-60
小小顆	9-181	不得已	13-10
小心	9-251	不得已、無可奈何	9-137
小里肌肉	8-118	不理人	11-98
小偷	11-14	不然…	13-13
小組	18-111	不舒服	1-43
小說	18-109	不滿	2-5
小學生	18-110	不論、不管	13-4
山頭；山	6-28	不論、不管	13-19
工作	17-98	不聲不響地；閉嘴、安靜	12-15
工具	17-52	中文	18-155
工資	17-53	中央	12-23
已經…還	13-12	中毒	1-83
四畫		中風	1-84
不久、一下子	12-67	中途	12-2
不少	16-6		
不只	13-18		

中部	12-127	天穿日（農曆正月二十日）	15-44
中暑	1-25	天穿日休息	15-28
中意	2-24	天堂	15-46
中獎	17-9	天窗	8-73
之間	13-31	太…	12-107
互相	13-7	少女；年輕女孩	11-123
互相搶	11-159	弔唁（弔喪）	15-32
五花肉	8-114	心情	2-84
什麼都沒有	9-129	心理	2-86
仇恨	2-76	心意	2-85
元旦	15-34	心臟	1-77
內科	1-56	戶口	10-15
內容	9-155	手套	8-60
公公（丈夫之父）	11-174	手術	1-66
公分	16-29	手腕	1-67
公尺	16-28	手腳俐落、乾淨	9-112
公平	9-65	手電筒	8-61
公平	9-161	手槍	10-41
公共場所	11-61	手臂	1-65
公路	14-18	手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
公廳（供奉祖先牌位的正廳）	15-20	手續	17-110
分數	18-30	支（量詞，計算樹枝）	16-40
化妝	4-47	支出	17-139
化學	18-24	支票	17-137
升（單位）	16-59	文化	18-135
及格	18-72	文件	17-133
友誼	9-92	文學	18-137
反映	11-33	文獻	18-136
反應	7-5	方案	9-33
天主教	15-45	日記	8-54
天昏地暗	6-35	日曆	8-55

欠帳	17-66	以水煮物	8-129
比如	13-2	以伙房為型制的建築	8-84
毛	16-51	以免	13-23
毛病	1-45	以來	12-48
毛筆	18-90	以前	12-104
水泥橋	14-12	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水塔	8-67	以為	2-53
水準	17-115	以熱灰燼燜烤番薯	8-132
水槽	8-66	以緩火慢煮	8-89
火災	6-9	充實	2-13
火車頭	14-10	冊	16-8
火柴	8-4	冬季	6-7
火熄掉了	6-36	出口	14-7
片	16-57	出手大方、慷慨	9-105
牙膏	8-46	出版	18-17
五畫		出版社	18-16
世紀	12-95	出差	17-15
丙	16-2	出息	11-23
主人	8-83	出發	14-5
主席	10-54	出麻疹	1-7
主動	11-167	出境	14-6
主管	17-144	出鋒頭	2-18
主題	9-243	出殯	15-7
他們	3-4	加油	11-41
付出	11-37	加班	17-34
付款；收款	17-38	加強	7-6
代（量詞）	16-64	包含	7-1
代理	11-145	包袱；行李	8-1
代墊；賠本	17-121	包禮	15-3
以工具割除或削平	4-23	北方	12-6
以手掌橫向拍打	4-11	北邊	12-5

半冷半熱	9-2	打官司	10-6
半數	16-1	打招呼	11-74
卡片	18-69	打哈欠	4-5
句子	18-36	打針	1-80
叨念；誦讀	4-115	打算	2-14
只好、乾脆	13-16	打算盤	17-16
可怕、令人害怕	11-28	打噴嚏	1-9
可惜；浪費	17-19	打擊	2-15
司令臺	10-39	打聽	11-26
司機	17-62	未煮熟的	9-179
四方形；四周	9-220	本人	3-1
四季	6-38	本事	11-10
外交	10-33	本事、才能	9-130
外地	12-81	本意為抽空、抽時間，引 申為積極，但要積極做	11-22
外科	1-52	正午時分	12-17
外國	12-80	正確、端正	9-231
外語	18-101	正廳	8-82
失去	7-33	民主	10-30
失業	17-79	民族	11-102
奴才	11-111	永遠	9-95
奶	1-48	犯法	10-13
左右，表示約略之數	12-123	犯罪	10-12
市長	10-38	玉	6-26
布置	4-19	生水、未煮沸過的水；溫 度低的水	8-90
平分秋色；折算後彼此相等	17-18	生命	5-46
平時	12-44	生活	8-12
幼兒園	18-158	生動	9-178
打（量詞）	16-13	生悶氣	2-3
打比方、比如說	13-3	用力敲門	4-129
打水漂兒	18-19		
打折	17-17		

用力擠壓使其密實	4-83	全部	12-39
用三指取物；三指取物的量	4-155	全部	12-109
用口吹火	8-53	全部	12-132
用手指抓取鹽巴	8-99	再	13-1
用手推	4-137	再	13-9
用功	18-65	再加熱	8-125
用伐刀斬除雜草	8-7	冰淇淋	8-106
用法	9-97	冰塊	8-107
用品	8-13	划、撥進來	4-123
用犁或耕耘機等農具將土 翻鬆	17-67	列（量詞）	16-43
田徑	18-127	印象	2-45
甲	16-72	吃太飽	2-6
疋（量詞）	16-54	各式各樣	9-56
白白的	9-157	各自、各人	3-5
白吃	11-113	合作	11-62
白費	17-78	合唱	18-48
皮帶	8-37	合夥吃東西	11-25
皮膚	1-59	吊	4-39
目的	9-138	同事	17-128
目錄	18-93	同情	2-80
六畫			
乒乓球、桌球	18-105	吐出來	4-100
交朋友	11-48	向來	13-15
交流	11-49	向後退、反轉之意	4-40
交通	14-13	回想	2-21
任何人就都…	12-34	因不平穩而傾倒	4-35
任務	9-85	地方	12-110
任期（量詞）	16-32	地位	9-206
份（量詞）	16-20	地形	6-32
光線	6-14	地區	12-130
		地球	6-33
		地理	18-119

地毯	8-68	收拾	8-64
地圖	18-121	收音機	14-40
地震	6-31	收帳	17-112
多久	12-33	收穫	17-113
多多少少	12-27	早日、早點	12-119
好處	9-76	早晚	12-122
好運；好事	9-77	早晨	12-117
好端端地，突然間	12-45	有…嗎	13-24
如意	9-82	有的、有些	16-33
字典	18-112	有效	9-88
存款	17-23	有時	12-41
存錢	17-116	有點淡	9-204
守本分	11-109	次序相反；反而	12-16
安排	4-122	次夜	12-28
安裝；設置	4-121	死後百日祭	15-54
安靜無聲	9-21	汗毛	1-27
尖銳	9-99	灰塵	6-3
年代	12-79	灰燼	6-10
年紀	11-124	竹掃帚	8-20
年紀	11-172	老太太	11-94
年齡	11-107	老傢伙	11-95
忙碌的時候	15-30	考慮	2-48
成，計算比例用	16-58	而已	13-30
成本	17-104	自在	2-8
成果	9-193	自私	9-12
成組成套物品的單位	16-18	自來水	8-65
成就	9-195	自信	2-10
成績	18-114	自動化	14-3
托著	4-144	自殺	4-29
扣	7-21	至少	12-118
收入	17-114	血管	1-26

行政	17-54	免費	17-77
行動	11-64	冷颼颼	9-110
行船	17-55	別、勿	12-74
衣後腳、衣腳	8-31	別人	3-9
衣櫃	8-24	別墅	8-38
西方	12-112	刨	4-127
西北	6-39	刨成絲狀	8-88
西部	12-114	利息	17-69
西餐	6-40	助理	17-12
西醫	1-76	助產士	17-97
西邊	12-113	吝嗇	11-105
七畫		吞	4-146
串（量詞）	16-63	含三種牲類之祭品	15-41
串門子	11-56	吸引	11-154
串門子；坐下閒談	11-18	吸引人、誘人	9-223
伯祖母	11-2	吸收	1-38
但是	13-33	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低賤、不值錢	9-168	吸毒	4-135
低頭	4-160	吹牛	11-116
住院	1-51	吹氣球，引申為吹牛之義	11-117
佛教	15-12	均勻地	12-56
作文	18-152	坐牢	10-3
作用、功能	9-239	夾	4-52
作怪、耍花樣	11-166	妥當	9-212
作者	18-151	孝順	9-73
作品	18-150	孝順	9-90
作業	18-149	完成	7-39
作業簿	18-113	完畢、結束	7-35
你們	3-7	尾牙	15-29
克（量詞）	16-36	尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72
克服	2-50		

亞軍	18-1	委員	17-130
佩服、服氣	2-22	孤僻	9-61
使均勻	9-96	孤獨；孤單	9-62
使詐欺人	11-66	宗教	15-57
來不及、趕不上	12-68	屆（量詞）	16-22
例子	18-79	岳父	11-20
依靠	11-151	岳母	11-19
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	帖子、喜帖	11-141
兩家結為親戚	15-18	幸好	2-43
其中	12-59	幸好、幸虧	13-35
具體	9-101	幸運	9-69
刮鬍子	8-14	底下、下面	12-14
制度	10-49	底部、尾部	12-13
刷牙	8-47	店員	17-21
刺	6-24	往；向	13-14
刺激	2-70	往常，指過去的經驗	12-111
剝	4-42	忠厚老實	9-26
取水、汲水	4-33	性別	11-157
取代	7-29	性格	9-224
呼來喚去	11-126	或多或少	12-26
命	9-124	房東	17-131
命運	9-93	房租	17-132
咀嚼	4-24	房間裡	12-35
和諧；有默契	9-39	所謂	13-22
坦白說	13-6	承受不了，應付不了	2-63
坵（量詞）	16-38	承認	2-74
妯娌	11-163	承諾	11-71
妹夫	11-92	披掛	4-3
姓	11-152	抱怨、責備	11-52
姓名	11-153	抽	4-32
委屈	2-81	抽菸（吐菸）	1-3

抽菸（吸菸）	4-15	治療	1-5
拉胡琴	18-37	沾	4-82
拋棄；丟棄	4-148	沾黏	8-49
拔	4-7	法官	10-9
拔河	18-3	法律	10-11
招手	4-74	法院	10-10
招牌	17-65	泛指大人和小孩	11-137
招惹、捉弄	11-87	泛指水瓢	8-58
招惹人、捉弄人	11-88	泛指後面；最後	12-4
招贅女婿	15-53	泛指蛾或蝴蝶	5-36
放任；縱容	11-75	泥塊	6-23
旺盛；強烈	9-108	炒、翻；剷起	4-97
明信片	14-33	爬山	18-73
明星	17-76	爭吵；吵鬧	11-13
明顯	9-128	爭取	11-161
服兵役	10-53	物品尖銳；銳利	9-114
服務	4-49	物理	18-133
服務員、服務生	17-31	物價	17-151
服喪	15-8	狗窩	5-19
服裝	8-26	玩具	18-102
東方	12-22	知道	2-17
東邊	12-21	知識	18-145
松樹	5-16	空軍	10-27
枕頭	8-36	空間	12-61
枚（量詞）	16-52	肥皂	8-10
果決、乾淨俐落	11-122	肯定	2-51
欣賞	2-42	花上衣	8-27
沸騰	6-15	花錢	17-102
油炸	8-126	表示	11-5
油炸的菜、天婦羅	8-127	表面	9-4
治安	10-2	表達	11-3

表親	11-4	姪女	11-17
迎神	15-33	巷	14-23
近中午	12-64	度（量詞，水電瓦斯）	16-5
近視	1-40	建立	14-51
長輩	11-125	建設	14-15
門上的對聯	8-42	建造（房舍、廟宇等）	14-21
門檻	8-43	建議	11-53
青菜，蔬菜	5-7	很明亮	9-60
青蛙	5-41	很乾淨	9-167
非常	12-24	很硬	9-142
九畫			
保守	9-6	很舒爽	9-25
保養	4-13	很準確，絲毫不差	9-245
保險	17-2	律師	17-73
保證	11-7	後腦杓	1-53
信用	17-134	思考	2-73
信仰	15-48	思想	9-188
信件	14-48	急性子	9-48
冠軍	18-40	恢復	1-14
前	12-85	拜年	15-1
前一天；第一天	12-102	指大陸原鄉，即「唐山」	15-6
前途	9-170	指出	4-156
勇敢	9-98	指腰部兩側旁邊，後引申 指事物的側面、側邊	12-116
南方	12-75	按、手用力向下擠壓	4-92
南部	12-77	按照	7-41
南邊	12-76	挑食	4-59
卻；反而	13-26	挑戰	18-126
咬	4-114	挖或收成甘藷	17-51
品質	9-163	政策	10-52
哄拐	11-59	故意	9-208
城市	14-52	昨天晚上	12-11

架（量詞）	16-21	研究所	18-97
某人	3-6	科技	14-28
查詢、調查	4-20	科系	18-76
毒品；具毒性的	1-73	約會	11-72
活的	9-180	紅茶	8-97
派出所	10-34	紅麴酒糟	8-103
派遣	17-89	美好	9-123
流汗	1-6	美術	18-157
流血	1-8	美麗的	9-100
流行	9-189	耐用	9-139
流氓	11-96	胃	1-74
炸藥	10-47	背心	8-28
狡猾	9-42	背包	8-2
珍貴	9-236	背景	9-7
甚至	12-96	背誦書	18-106
皇帝	10-14	英俊	9-83
盆	8-51	英語	18-63
盆子	8-52	虐待	11-83
相互打殺、戰爭	10-46	要求	11-70
相反	9-229	要緊	9-84
相似	9-227	訂婚	15-19
相當、十分	12-115	計畫	17-40
相對	9-228	計較	11-51
相聲	18-143	計算	17-39
相關	9-226	負擔	11-38
眉毛	1-46	軍人	10-18
看地理	15-26	軍官	10-17
看到人	11-54	重視	2-12
看法	9-106	重點	9-17
看起來	7-23	降低	7-16
看清楚	9-234	降價；跌價	17-74

限制	11-63	埋怨	2-44
面稱小叔之妻	11-134	孫女	11-136
面積	9-125	孫子	11-135
音響	14-24	害羞	2-27
風俗	15-15	害喜	1-1
風景	6-13	家長	11-43
食品	8-86	家庭	11-42
香腸	8-109	家畜家禽	5-26
十畫		家鄉	9-38
乘法	17-105	容易	9-57
乘涼	4-96	島、島嶼	6-5
修改；批改	4-67	差一點	9-70
修建	14-49	差不多	9-9
倉庫	17-11	差別	9-232
倍（量詞）	16-53	座位	8-76
倒栽	4-159	恐怕	2-28
倒楣	2-75	恐怕	12-31
倚靠、信賴	11-68	恩人	11-32
值得	17-149	扇子	8-33
值得	17-150	拳頭	1-39
剖分	4-128	拿走	4-89
剝	4-16	捆	4-93
剝開；張開（眼、嘴）	4-4	捏	4-112
原子筆	18-98	效果	9-68
原先、原本	12-78	料（量詞，多用於豬肉）	16-45
原因	9-146	料理	8-122
原來、原本	13-5	旁邊	12-7
原則、標準	9-244	旁邊	12-98
原諒	11-108	旅客	17-70
哭泣	4-61	時代	12-92
埋	4-108	時常	12-94

時鐘	8-56	真正；認真、正式的	9-235
晒穀場	8-77	真實	9-237
書架	8-63	破壞	4-34
柴刀	8-5	祝福	11-168
校園	18-35	神奇	9-194
根	5-5	神經（罵人語）	9-192
桂花	5-11	秘密	9-5
氣派、或形容穿著漂亮	9-158	租屋	17-147
氣象	6-16	租借	17-145
氣溫	6-37	笑咪咪的	9-185
海外	12-46	笑容滿面	11-82
海洋	6-17	笑話	9-184
海軍	10-22	粉刷油漆	4-162
海關	14-22	粉筆	18-29
消滅	7-32	紙條	8-44
烘烤	8-128	缺點	9-104
烤	4-88	能力	9-140
特色	9-211	脊椎	1-42
特別，非常	12-108	茶葉	8-96
特殊	9-225	茶館	17-5
班車、班機（量詞）	16-4	草地，草原	6-4
班長	18-2	蚊子	5-33
班機	14-1	蚊帳	8-40
留級	18-86	衰弱	9-150
留意	2-93	討打	11-144
留學	18-85	訓練	11-67
奮斗	8-21	記性	9-43
疾病	1-60	記帳	17-35
病人	1-61	記載	4-51
病症	1-78	財務方面充裕之意	17-118
真心	2-91	財產	17-10

起不了作用；不過癮	9-131	偷偷地	12-100
迷路，迷失	7-3	剪	4-84
追求	4-44	剪刀	8-15
追來追去	4-64	動	4-143
退休	17-125	動作靈活	9-118
退步	9-213	動物的角；角落、整體的 一部分	16-25
配合	7-28	動物園	18-130
配食	4-17	參考	11-12
配飯而食	4-18	參觀	11-169
釘	4-36	商人	17-99
閃、躲避	4-132	商店	17-22
閃電	6-25	商店	17-108
院，指行政部門的層級	10-24	商品	17-107
陣（量詞）	16-9	商業	17-109
除夕	15-37	問卜	15-31
除夕夜	15-36	問候	11-104
除法	17-13	啤酒	8-110
馬上	12-69	圈（量）	16-37
高大	9-54	圈起來；圓狀物，如一塊 錢稱一箍	4-91
高中	18-39	國王	10-21
高而尖頂的佛教建築	6-46	國民	10-20
高速公路	14-16	國防	10-19
十一畫			
乾淨	9-166	國家	10-56
假期	18-31	國曆	15-49
假裝	11-160	執政	10-50
偉大	9-215	執意、強迫人去做能力不 夠或不願意做的事	12-60
偏心	9-199	執照；品牌	17-90
偏偏	12-82	培養	11-115
做法	9-238	基本	9-44
做針黹的事	8-22		

基地	10-16	掛心	2-34
基金	17-37	採	4-22
基督教	15-17	探	4-139
基礎	9-46	接生	1-35
堂兄弟	11-132	接受	2-47
堂姊妹	11-133	接近	4-80
堅持	2-31	接著	13-27
堅強	9-51	接觸	4-81
堆（量詞）	16-56	接續	13-28
堵塞、不通順	14-8	控告	10-26
婆婆	11-40	推卸	11-146
婚姻	15-13	推銷	17-126
婦人	11-39	推薦	11-150
宿舍	18-57	推辭	11-147
寄	14-14	救	4-63
將水潑出去	4-126	教材	18-156
專業	9-241	教育局	18-32
常常	12-57	教訓	11-45
張開嘴巴；啞口無言	4-157	教堂	15-16
強壯	9-230	教授	18-33
強盜	11-173	教練	18-34
強調	11-81	教導人	11-47
得意；愛現	9-175	旋轉、轉動	4-98
得罪人	11-30	族譜	11-24
從中分一半	4-43	晚、遲	12-124
捨不得	2-58	桶	8-75
捨得	2-68	梅花	5-13
掀開	4-71	條（量詞）	16-50
掃把	8-19	條件	9-210
掏取	4-95	欲哭無淚	2-32
排球	18-103	涼快	9-117

涼澈心肺	9-205	處罰	11-21
淋（雨）	6-6	袋子、口袋	8-3
淋、澆	4-101	袖套	8-62
淒清寒冷的樣子	9-111	被子（統稱）	8-34
深	9-13	規矩	9-64
深思	2-59	覓食；後引申為討生活	4-104
淺	9-169	設立	14-37
清明	15-40	設計	17-95
清洗（衣物或器具）	4-133	設宴請客	15-38
清楚	2-69	設備	14-38
清澈	9-172	貨幣	17-30
率直	9-209	責任	9-246
現成的，準備完善	9-162	軟爛；爛掉	9-126
現金	17-58	這次、這回；此時	12-50
現實	9-72	這麼久，近來	12-1
理論	18-80	通往	14-41
瓶子；甕	8-17	通過	14-47
產生	7-31	逛	18-77
產品	17-96	逞強	2-11
畢業	18-154	速度	14-53
盛產	17-119	造句	18-14
眼光	9-145	逢年過節	15-35
第一次	12-103	連續不斷	12-71
第一次	12-105	連續劇	18-84
粗魯	9-122	部長	10-37
細心周到	9-66	部門	10-36
統計	17-127	部隊	10-35
習慣	2-35	陪伴	11-114
習慣於某事	2-36	陸軍	10-28
聊天	11-27	麻雀	5-28
處理	4-31	麻煩	9-32

麻煩；牽掛、擔心	2-20	提携	11-79
十二畫		散會，散場，劇終	18-115
割稻子	17-50	斯文	9-187
創造	11-170	普遍	9-165
博士	18-6	智慧	9-233
博物館	18-7	晾、曬（衣服）	8-32
喉嚨	1-24	最小的兒子	11-101
單純	9-19	最小的姑姑	11-99
圍巾	8-29	最小的姨媽	11-100
圍牆	8-74	最好	12-86
報仇	11-6	最初、早期	12-120
報名	18-5	最近、這陣子	12-49
場	16-11	最後、結果	9-50
壺	16-19	最後；後來（方位、時間）	12-62
奠儀、白包	15-21	期（量詞）	16-35
富有	17-3	期盼	2-61
富裕	17-60	期間	12-128
寒冷	9-78	棉花	5-15
寒假	18-60	棉被的被胎	8-35
尊（量詞，神像）	16-70	棍子	8-16
尊敬	2-94	棒球	18-61
就是	7-30	森林	6-45
就算、即使	13-25	植物	5-1
幅（量詞，字畫）	16-7	植物長出新生的幼芽	5-4
幾乎要…	9-249	植物發出新芽	5-2
悲傷	2-2	植物開始發芽	5-3
悶熱	9-71	欺負	11-77
掌握	2-92	減少	7-10
描寫	18-88	減輕	7-9
提供	11-140	測驗	18-11
提高	7-37	港口	14-17

游來游去	5-43	結算	17-42
湊成一對	11-29	絕對	12-84
湖泊	6-11	脾氣	2-88
無聊	2-82	腋下	1-37
無意中看到	4-78	腎臟	1-31
無影無蹤；無憑無據	9-133	菅芒花	5-14
煮茶	8-98	菊花	5-12
猴子	5-21	菜單	8-92
畫家	18-23	菠菜	5-9
痛苦	2-79	街上	17-41
發火、生氣	2-19	裂縫	6-2
發出	4-48	視線模糊	1-11
發作	1-36	視覺不清楚	1-47
發狂；作惡夢	1-2	註冊	18-153
發炎	1-12	詞	18-12
發財	17-26	象	5-24
發揮	11-171	貴姓	11-60
短住、住宿	8-39	買賣	17-75
短短的	9-23	貸款	17-124
硬幣	17-84	費用	17-28
稀爛	9-127	趁早	12-38
程度	9-10	趁熱；乘勢	7-15
稍後	12-42	超過	7-2
稍微	12-65	越來越…	12-55
筆（量詞，土地）	16-3	跑道	18-104
筆試	18-4	週（量詞）	16-44
答案	18-20	週歲	15-11
糝粬，客家米食的一種	8-113	進一步	12-58
結	8-11	進口	17-63
結束	7-12	進行	7-19
結果實	6-44	進步	7-20

郵局	14-25	匯款	17-29
郵差	17-117	塗	4-107
郵票	14-26	塗改	4-145
鄉下	9-75	塗抹	4-66
鈔票	17-136	媳婦	11-156
鈕扣	8-45	嫉妒、眼紅	2-62
開工	17-57	嫌棄	2-39
開水	8-108	微笑	2-71
開放	7-22	想法	2-89
閏月	15-23	想像	2-90
閏年	15-22	意外	9-80
間隔	7-7	意義	9-79
間隔	7-8	意願；癮頭	9-148
間隔一天	12-29	愛惜	2-49
集郵	18-140	愛滋病	1-57
韌	9-151	感動	2-25
順利	9-198	感情	9-40
飯包	8-94	感興趣	2-41
飯甌	8-95	感謝狀、謝帖	11-44
飲食	8-85	搓捏；借著他物摩擦，使 物品光滑或銳利	4-118
黑漆漆；髒兮兮	9-216	搓揉	4-117
十三畫			
亂	9-121	搔癢	4-113
傳宗接代	15-5	搖	4-79
傳染	1-4	搖晃	4-69
傳真	14-4	搨	4-125
傷害	4-136	搬、抱	4-94
傻	9-153	搬遷	4-131
傻呼呼的	9-154	新生	18-142
傾倒	4-41	新房	15-51
勤儉	9-247	新郎	15-50

新親戚、剛結的姻親	11-158	綁	4-57
會	2-40	經理	17-48
會計	17-27	經費	17-46
會場	18-27	經濟	17-47
會議	18-28	經驗	9-52
業務	17-83	群	16-39
極為親暱	9-174	羨慕	2-52
極接近	12-63	義務	10-31
溝	16-23	聖筊（一陰一陽）	15-42
溝通	11-55	聖蹟亭	15-43
溫柔	9-219	腥臭味	9-16
滑下來	7-27	腦子	1-54
煎	8-102	腦漿	1-55
照片	18-144	腫	1-85
照相機	18-50	腰部	1-30
照相館	18-51	腳面、腳背	1-18
煩人	11-97	腳趾關節	1-19
獅子	5-25	腳踝	1-17
當天	12-10	萬一、如果	13-34
當地	9-24	落（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-42
當年	12-20	落後	9-119
當面	12-19	落選	10-29
當做	7-42	葡萄	5-17
當場	12-18	號碼	17-59
當然	7-4	補	8-8
當選	10-8	補考	18-8
痰	1-69	補習	18-9
盞（量詞，計算燈）	16-67	解決	4-54
矮小	9-1	解釋	4-56
碗櫥	8-78	試	4-26
節日	15-24		

試穿	4-30	電池	14-44
試試看、嘗試	4-27	電車	14-43
話劇	18-25	電臺	14-46
話題	18-26	電線	8-71
資本	17-138	電器	14-45
資金	17-140	電鍋	8-72
資料	18-146	預訂、預購	17-122
路口	14-30	預算、打算	2-67
跳	4-10	頑皮	9-30
跳高	18-124	頑皮、好動	9-250
跳遠	18-125	頑皮王	11-46
農民	17-85	飽滿	9-3
農作物的幼苗的通稱	5-6	鼓	18-46
農場	17-86	十四畫	
農業	17-87	嘔、吐	1-10
農曆初二	12-12	嘔氣、賭氣	2-16
逼	4-8	嘟著嘴，不悅的樣子	9-240
遊行	11-73	圖片	18-128
遊玩	18-78	圖表、表格	17-1
遊客	17-61	團（量詞）	16-65
遊覽	18-64	團圓	11-148
運氣	9-94	團團轉（常用於人）	4-99
過世	15-47	團體	11-149
過癮	2-33	嫩	9-156
道歉	11-34	孵蛋	5-32
道德	10-44	實力	9-191
達到	7-36	實話	11-127
隔天	12-131	實際	9-190
零食	8-87	對方	3-2
零錢	17-68	對面	12-66
電	14-42	對象	11-31

態度	9-200	精神亢奮而失眠	1-13
慢跑	4-161	綠或藍	9-248
截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）	16-34	網	8-41
摘取、折斷；折彎	4-2	網球	18-89
摸河蜆	8-119	臺兩	16-74
摺疊	4-151	舔	4-134
摻入、混均	4-102	舞會	18-132
榜首	18-120	蒸	8-101
槍	10-4	蒼蠅	5-40
歌曲	18-38	蓋房子	14-20
歌星	17-49	語言	18-95
滴（量詞）	16-15	誣賴人	11-85
滿足	2-87	誤會	11-110
漁民	17-81	說明	4-55
演員	17-143	說法	9-59
演習	10-23	賒帳	17-4
演戲	18-148	趕忙	9-20
演講	18-44	趕快，很急	12-36
漢字	18-59	輕微的，不足道的；輕鬆	9-103
漢語	18-58	輕輕拍打	4-124
漱口	8-48	輕鬆、舒適；當然、毫無	2-9
漲價	17-56	疑問地	
盡情地	12-25	辣椒	5-10
碩士	18-107	銀樓	17-43
福利	9-36	障礙	9-242
福菜	8-112	需要、需求	9-222
稱說（批評人或稱讚人）	11-128	領月薪	17-103
窩	5-18	颱風	6-12
算帳	17-106	鼻涕	1-58
精明、厲害	9-102		
		十五畫	
		價值	9-37

價格	17-33	數目、數量	9-186
價錢不錯	17-32	數字	16-62
億	16-30	數學	18-117
儉約惜物	9-177	暫時	12-83
劇本	18-71	樂意	2-56
嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79	樂器	18-100
噴	8-80	樂觀	9-120
增加	7-40	標準	9-159
墨條	18-87	標語	14-36
墳墓	15-14	模範	18-92
審判	10-40	漿糊	8-9
寫毛筆字	18-139	熟（指水果熟成）	6-41
寫作	18-138	熟（指肉類熟成）	8-131
幢（量詞，房屋）	16-48	熟悉	11-130
廚師	17-14	熟練	9-196
廣播	18-45	熟識	11-131
影子	6-18	熱心	11-106
影片	18-62	熱水瓶	8-79
影響	7-18	熱熱的水	8-130
徵收	10-51	獎狀	18-67
慶祝	11-80	獎金	17-64
憂傷	2-46	獎學金	18-68
憂愁	2-72	獎勵	18-66
憋尿	1-16	碼頭	14-32
摩擦	4-105	箱子	8-81
撐船	18-10	範圍	9-29
撒	4-75	糊塗	9-35
撒	4-130	罷工	17-88
撒嬌	11-165	膝蓋	1-63
播種	17-129	蝦	5-42
敵人	11-143	蝴蝶	5-37

複習	18-134	噪音	14-2
課堂	18-75	噸	16-16
課程	18-74	噸（單位）	16-75
調查	11-142	學位	18-52
談話	11-139	學院	18-56
請神	15-39	學問	18-55
請教	11-120	學期	18-54
豬肉攤	17-148	學費	18-53
豬舌頭	8-115	學會（名詞）	4-72
豬血	8-116	導演	17-123
豬販	17-146	懊惱	2-1
豬腎	8-117	撿拾柴草	8-6
賭博	17-24	操煩、操心	2-7
踏	4-138	撮（量詞）	16-41
踩踏	4-111	擔（量詞）	16-71
輪	16-46	擔保	17-20
輪、回、圈	16-69	整（個）	13-11
輪船	14-31	整個下午	12-40
適當	9-22	整齊；齊全	9-11
適應	7-34	機器	17-36
遮蔽	4-150	橡皮筋	8-59
鄰居	11-129	歷史	18-83
醃漬	4-77	激烈	9-49
醉	1-81	激動	2-29
銷路	17-100	濃稠	9-141
靠近	9-47	燈；燈光	6-8
駐足	4-45	燕子	5-30
鬧水災	6-42	燙髮	8-70
黎明	6-19	燙髮院	8-69
十六畫		磨板漿	8-120
儘速地、賣力的、積極的	12-89	積聚、儲存	17-25

螞蟻	5-38	頭上	12-101
褲管下方	8-25	頭殼	1-70
親；吻	4-85	頭腦	1-71
親切	9-173	餐	16-10
親自	12-87	駱駝	5-23
親家	11-121	龍	5-22
親家母	11-118	十七畫	
親眼	12-88	優秀	9-91
辦公	17-91	優點	9-89
辦法	9-27	嚇	2-38
辦理	17-92	壓	4-153
辦喜事	15-55	嬰兒	11-112
辦喪事	15-56	尷尬，不乾脆的樣子	9-41
辨認	2-65	幫助	11-8
遲早、早晚	12-121	應和	11-35
遲到、來不及	9-34	戲	18-49
選	4-149	擦、塗抹	4-21
選手	18-141	檢查	4-53
選擇	11-155	澀	9-182
選舉	10-45	營養	1-32
鋸	4-50	環境	9-31
鋼琴	18-43	盪鞦韆	18-21
鋼筆	18-42	縫	8-23
錄取	11-91	縱容孩子	11-76
錄音	14-29	總有	12-126
闡割	4-76	總而言之、無論如何	13-32
隨便	9-197	總統	10-55
隨意	2-77	總算	12-125
隨隨便便	9-171	繃緊、拉緊	4-65
雕刻	4-86	聯絡	11-89
雕刻	18-22	聰明	9-18

聲音	5-44	禮券	17-71
聲調	18-108	禮堂	18-81
臉頰	1-44	簡直是	13-29
舉辦	11-50	繡香包	15-52
虧欠	11-84	翻	4-12
虧本	17-72	職員	17-141
虧本	17-94	舊時勞動工作服	17-142
虧本；補償損失	17-93	舊曆	15-25
謎語	18-82	蟲鳴鳥叫	4-60
謙虛	11-16	豐盛	9-164
講究	11-58	轉彎、掉頭	4-147
謝天、拜天公	15-2	醫學	1-28
邀請	11-69	雜耍	18-15
邀請；聚集	11-15	雞皮疙瘩	1-15
還不用	12-129	雞蛋	8-105
還早得很	12-70	雞啼	5-27
鍋巴	8-93	離	7-25
隱瞞、藏匿	4-1	離去	7-26
霜	6-29	離婚	15-27
餵食	4-25	題目	18-123
餵飯	4-28	額頭	1-50
鴿子	5-29	顏色	9-183
黏貼	4-37	餓味	9-14
黏稠貌	9-55	鬆脫的樣子	9-113
點著；彈	4-38	鵝	5-31
十八畫		十九畫	
叢（草）、墩（土）	16-17	壞處	9-28
戳、頂	4-46	懷孕	1-34
擲筊以卜吉凶	15-10	懷孕	1-41
斷崖	6-1	懷疑	2-64
斷裂	7-38	攀登	4-90

穩	9-217	繼續	7-11
穩定	9-218	蠕動	4-119
簽名	11-119	警告	4-62
繳稅	17-80	警察	17-44
羶臊味	9-15	警衛	17-45
藝術	18-94	議員	17-82
藥水	1-33	黨派	10-7
蟻巢	5-39		
證明	11-164	二十一畫	
證書	18-147	攝影	18-96
轎車	14-27	纏束	4-152
辭	17-6	護照	14-11
辭典	18-13	辯駁	11-1
辭職	17-7	鐵	6-34
辭職；革職	17-8	鐵路	14-9
關心	2-37	響	7-17
關閉；合攏	4-70	魔術	18-70
難受；難過；艱苦	2-26		
難怪	13-21	二十二畫	
難得	9-67	彎	9-214
難道、難不成	12-30	彎曲；弓（量詞，計算香蕉）	16-24
願望	9-147	權利	10-25
類	16-49	歡顏笑臉	11-36
饅頭	8-111	疊	4-142
騙子	11-86	聽眾	18-118
鬍鬚	1-75	聽覺不靈敏、耳背	1-49
二十畫		讀者	18-129
勸告	11-78	顫抖	1-82
嚴重	9-144		
癢	9-86	二十三畫	
繼母	11-65	戀愛	2-55
		攪動	4-106
		體力	9-207
		體育	18-122

體重	1-72
體會	2-78
二十四畫	
罐 (量詞)	16-26
蠶	5-35
鹼粽	8-104
二十五畫	
籬	16-47
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
鑰匙	8-57
二十七畫	
醞、濃、烈	9-143
鑼	18-131
鑽石	6-43
二十九畫	
鬱悶	2-83

華語中高級索引

(小幅度)甩手	4-68	一個多鐘頭	12-15
(用蒼蠅拍)拍打蒼蠅	8-110	一個鐘頭左右	12-102
(過年後的)踏春	15-21	一眨眼、轉眼之間,表時間很短	12-45
(睡)一覺	16-17	一般人	11-178
(褲頭、或標準)放鬆; 班次減少	7-9	一般指小孩能認出熟人與陌生人	11-230
一畫			
一刀直線割開	4-125	一般指關公,也就是關聖帝君	15-8
一天左右	12-73	一區或一塊	12-38
一孔一隙	12-44	一等、最	12-42
一斤左右	16-29	一會兒,很快很短的時間,常用在負面	12-46
一半的時間工作,一半的時間休息,比喻工作很輕鬆	17-2	一團、一塊	16-21
一件對一件配置成組	16-16	一種大型的方底圓口籬筐,用以挑運稻穀或稻米	8-173
一再的叮囑	4-200	一種油炸的食品,常用於比喻人善於應付,但態度卻敷衍了事	11-155
一再挑選	4-199	一說到,一談起...	13-12
一年中最後一次做牙,在農曆十二月十六,通常擴大舉行宴請員工及顧客,並結清一年來帳目	15-63	一模一樣	9-144
一次兩次,偶爾	12-36	一樣,引申為一視同仁的意思	9-231
一刻鐘,四分之一小時,等於十五分鐘	12-43	一樣高大	9-230
一直以來。用在時間上	12-40	一點味道都沒有,表無油味。而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44
一直在發抖	1-57	一點點	16-30
一直弄不好	13-24		
一直想著心裡惦記的事	2-42		
一段距離或一段時間	12-37		
一個多月	12-23		

二畫	
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-213
人死債消	11-231
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36
人或物體倒下來	4-240
人胳膊窩下面發臭的病，即狐臭	1-51
人數湊成一桌	11-54
人類使用的口罩	8-133
入境隨俗	11-227
刀類割傷	4-247
力氣	1-95
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-34
十有九件做不成功	13-35
又，還有	13-17
三畫	
丈夫的弟媳，用於嫂嫂背稱弟媳	11-260
丈夫的姊姊。稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」	11-283
三心兩意，表舉棋不定	2-56
三長兩短，發生不幸的事	9-242
三歲小孩	11-252
上火氣	8-176

上坡，反義詞「下崎」即下坡	6-62
上面那塊旱地	6-61
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
上鉤，落入陷阱	9-30
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部	1-148
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
下半身或指陰部	1-70
下冰雹	6-41
下次、以後、往後	12-72
下雨時山上流下的水	6-56
下垂的樣子	9-37
下棋	18-36
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
下鍋	8-59
下顎	1-71
久置箱櫃裡	8-159
乞丐	17-55
千年萬年，形容時間很長久	12-91
千錯萬錯	11-247
口口聲聲	12-96
口才，口條，指能力方面	11-334

口吃，比較屬於喝醉的情形	1-186	小叔，稱丈夫的弟弟稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑	11-259
口沫橫飛	9-96	小姨子，指妻子的妹妹	11-2
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143	小魚乾	8-21
口乾舌燥	1-43	小睡片刻	8-187
口腔內部兩側	1-179	小腿	1-61
口腔潰爛，嘴破	1-92	小腿肚	1-63
大小眼，有偏心意味	11-285	小雞	5-44
大白天	6-51	山之凹處	6-57
大約（必須接在量詞之前），不到…	13-33	山楂、糖葫蘆	8-22
大約一百個	16-28	山腰低窪之地	6-55
大約一個月	12-99	山歌相唱和	18-11
大約十點左右的時候	12-3	山歌嘹亮，聲音不斷	4-203
大笑	4-145	工友	17-79
大牌、耍角	18-34	工作只做了一半，尚未完成	17-1
大傻瓜	11-284	工作讓人包辦	17-3
大嗓門	1-157	才可以，才甘心；剛剛完成	9-288
大搖大擺的不請自來	4-162	四畫	
大壽，客家人五十一歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲	15-65	不大不小	9-8
大腿	1-60	不小心、不慎	9-163
大聲哭叫	4-36	不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-210
大聲責罵	4-218	不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用	13-18
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」	11-162	不划算	9-253
小心翼翼、周到的樣子	2-57	不在；去世、逝世	8-188
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43	不好的遺傳	11-73
小件事物	3-1	不好的職業	17-54
小竹條，用以修理小孩	8-225	不成理的	9-190
小而深的山谷	6-79		

不自覺地喃喃自語、說個不停	4-164	互撞	14-25
不知不覺地	12-61	井底之蛙，比喻見識淺薄的人	11-157
不知死活	11-195	什麼時候	12-68
不知羞恥	11-194	什麼都吃、喻大小通吃	11-266
不知輕重	11-197	內衣，另「底褲仔」即內褲	8-136
不按禮數、不守常規	11-76	公公，用以背稱丈夫的父親「家娘」為婆婆	11-84
不是時候，指時機不對	9-164	公水牛	5-46
不要緊、沒關係	11-347	公務員	17-44
不倒翁	8-77	公雞	5-40
不值得；承受不了	2-30	分一些過去	4-77
不能吃。反言之，可以吃則為「食得」	4-206	分水嶺	6-17
不務正業的敗家子	11-185	切豬肉片	8-35
不採納人所說的話；不堪入耳的話	11-290	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快	6-19
不湊巧	13-25	及膝	9-24
不然的話	13-26	反胃湧出胃酸	1-46
不間斷的打嗝	1-185	反覆思量、想了又想	2-74
不順、不好用	9-170	天已亮，喻時間不早了	12-111
不新不舊，耐新不易變舊	9-191	天牛	5-68
不像樣的東西，指不值錢的東西	11-196	天生捲髮的人	1-89
不管有無道理	12-47	天色灰暗	9-266
不銹鋼	14-19	天色昏暗無光	6-68
不鋒利，常用於刀類	9-268	天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外	6-80
不講情面，沒有羞恥	11-211	天氣變冷	6-76
不懼於人的威勢之下	4-141	天略微亮	4-180
中指	1-44	天黑	6-70
互助會的標會行為	17-4	太白粉	8-9
互相計較、意見很多	11-161	太晚了，已經接近夜晚	12-88
互相謾罵吵架	11-317		

太陽直射	6-11	月桃	5-11
太陽雨	6-46	木匠	17-66
太遲了，比預期時間超過 太久，一般用在上午時段	12-90	木板	17-6
引水	4-220	木炭	8-125
引誘或串通做不正當的事	11-101	木屐	8-148
心中怨氣無法宣洩而氣死	2-1	止血	1-40
心存非份	2-29	比手畫腳	4-15
心肝寶貝	11-310	比死亡還悲慘，意即更加 糟糕	9-90
心神不定	2-73	比喻人山人海，萬頭鑽動	9-276
心煩意躁	9-56	比喻多餘的時間、力氣	9-91
心懷多計，常做出意想不 到的事情	9-298	比喻很投入，忘了時間與 空間的存在	2-41
手部動作不靈活	11-271	比喻很高，用於形容空間 上的高度	9-10
手指間之縫隙	1-152	比喻做事慢吞吞的樣子	9-168
手指彎曲合攏緊握	4-112	比喻聰明、狡猾的人	11-116
手部折到、扭傷	1-2	比較起來好多了，同義詞 如「還較正」、「還較好」	9-89
手掌	1-3	毛毛雨	6-32
手掌的虎口處	1-151	毛髮綿密的樣子	9-177
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246	水中閉氣；浮潛	4-142
手腳動作輕巧，小心翼翼 的以免發出聲響	9-135	水肥稀釋後澆灑在菜園 裡。亦可說「淋肥」	17-59
手腳被束縛不自由、不順暢	9-132	水盛大、水流不止的樣子	9-114
手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93	水渠、溝渠	14-26
扎刺人	4-159	水蛭，水中吸血蟲	5-57
支吾其詞；心猿意馬	9-204	水龍頭	8-89
斗笠	8-166	火太猛烈	6-14
日以繼夜	12-109	火災	8-177
日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69	火車車廂	14-10
月中左右	12-75	火燒起來了	6-7
月末、月尾	12-76		
月初，每個月開始的那幾天	12-77		

火藥	10-4	以熱氣加熱之	8-180
牙根	1-112	以雙手承舉物品	4-23
牙齦	1-111	以鏟子或圓鋤等割除或削平	4-28
牙齦長膿包	1-187	以鐵鑿鑽孔	14-4
五畫			
主持公道的人或仲裁者	11-118	兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20
以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡	1-162	出力	4-263
以小火長時間燜煮	8-54	出手大方	11-277
以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子	4-134	出手大方的樣子	11-279
以手按握或擠壓	4-158	出社會；見世面	11-39
以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大	4-233	出面；有規模	11-344
以尖刀深刺	4-184	出差	17-14
以往、往昔	12-112	出嫁	15-19
以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11	出資合夥	17-23
以後、往後、之後	12-29	加入水使其變稀	4-226
以革布之類的軟物遮蓋	4-139	包起或捲起	4-154
以釘、針貫穿物體	4-47	匆忙之間	12-57
以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303	半生不熟	9-9
以盛器接水	4-209	半個早晨的光景	12-6
以腳踩水嬉戲	4-255	半乾半溼	9-12
以腳踩爛	4-161	半新不舊	9-11
以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29	卡住、不自由	7-27
以滾輪壓過去	4-253	卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26
		古蹟	14-13
		只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45
		只擺著好看，無實質意義	8-78
		可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久	9-200

可以看，值得看。反之，則為「睺（看／睺）毋得」	11-172	打頭陣	15-7
台灣大象鼻蟲	5-73	打擾	11-189
四周	12-115	打聽看看	11-288
四腳朝天或四肢張開的樣子。也可說「四腳惹惹」	4-245	斥責	4-60
外衣	8-137	未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象	11-244
外表看起來鼓鼓的	9-15	末尾、接近尾聲	12-54
外表顯示出很好的樣子	9-107	本事、手藝	8-62
外甥，姊妹的兒子	11-349	本性不好	11-71
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135	本指房舍多而相連，此指人潮接連不斷；比喻事情接二連三	9-155
失聲	4-208	本指門戶相對，引申為兩對面	11-179
平放	7-14	本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情	1-127
平整光亮的樣子	9-149	本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人	11-235
打水、取水。指從鍋中舀水到浴盆或桶中等處去的一種動作	8-195	本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為	15-40
打耳光	4-202	本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127
打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42	正中央；指在中央的部分	12-14
打哈欠	1-4	正在從事某事的過程中	12-18
打拳	18-8	母子倆。父子倆則為「兩子爺」	11-184
打得不可開交	11-313	母肥子壯	9-295
打麻將	18-9	母親節	15-38
打嗝	1-34	永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣	9-282
打嗝；擬打嗝聲	1-45	玉皇大帝的生日	15-55
打零工	17-107	瓦窯	17-68
打雷	6-27		
打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52		
打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298		

甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味	2-18	用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20
生日在 11 至 12 月的人。反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」	12-80	用水煎煮的中藥	1-153
生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推	15-49	用在指稱脊椎沒有辦法撐力	1-69
生命力很堅韌	9-199	用老熟的葫蘆瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物	8-196
生命不長壽，詛咒人命不長	11-65	用言語頂撞人；妨礙人	11-68
生孩子	1-67	用來收割農作物或割除雜草的器具	8-209
生氣，被人或事所激怒	11-269	用來指稱背部中間隆起	1-17
生氣、翻臉	2-27	用來煮茶的茶壺	8-98
生病	1-122	用杵白搗物	4-271
生病，形容體弱多病	1-133	用扇子搧風使涼	4-170
生魚片	8-20	用剗具剗取	4-129
生意人才，喻做生意之料子	17-78	用塞子塞住	7-43
生滿雜草的荒野地	6-6	用腳掌踢動、推	4-33
生鏽	8-121	用腳踩踏	4-50
用刀砍除雜草	4-177	用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40
用小鍋烹煮，常用於燻番薯、燻茶	4-181	用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」	17-41
用心想計謀	2-75	用鐵鑿鐫字	14-5
用手或以筷子交叉使力將粢粑分切成小團，方便食用	8-34	甩釣竿	4-67
用手或腳撥開物品	4-21	由內向外使力，使之加寬	4-91
用手指或棍棒等擠壓	4-110	由老闆供餐	17-85
用手指捏菜包、包菜包	8-39	由淺入深去嘗試	9-28
用手指彈耳朵	4-53	甲狀腺腫大	1-189
用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83	白走一趟	11-240
用手指撥打算盤	4-54	白鷺鷥、白鶴	5-61
用手掌批擊	4-17	皮膚有皺紋	9-130

皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52	印泥	8-149
皮膚的顏色；皮膚色	9-304	吃（較俗的說法）	4-72
石臼	8-91	吃了可以治療咳嗽	1-145
石階	8-90	吃了可以退火	1-188
六畫		吃力	9-305
丟掉，通常指丟掉壞掉的東西	4-19	吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207
交際	11-94	各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143
任公職、生活消費算公家的	17-84	合上、蓋上	4-95
任由、任憑	13-20	合上去、套上、蓋上	4-96
任憑你	13-37	合不攏嘴	4-265
休息一下，使之舒爽	4-223	吉日、好日子	15-12
休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231	同一家人	11-169
伙食自理	11-265	同一祠堂的人	11-168
兇惡之人，其實最沒膽子	11-238	同一窩	5-53
先走	4-249	同年出生的兩個人	11-183
先前	12-117	同胞兄弟姊妹	11-170
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309	吐口水，引申為唾棄	4-175
光著頭	9-85	向人問候、向人打招呼	11-348
光線明亮的樣子	9-84	向人誇耀自己的功勞	11-32
光鮮亮麗的樣子	9-238	回娘家	11-336
全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風	9-16	回話、答話	11-69
全身倒下	4-172	因水勢過大而沖走東西	4-45
全部	12-93	因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61
全部包下來	11-340	因用力不順，傷了筋絡。可用於腳、脖子等部位	1-132
共襄盛舉	11-291	因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49
划龍舟	15-45	因思念而難過不安	2-72

因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151	叔（兩指張開之寬）	16-25
因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20	收支不平衡	17-17
因摩擦而破皮	1-100	收拾整理行李	8-161
在火上烘	8-182	收據	17-88
在地上滾	4-254	早去早回	8-221
在來米	5-22	早安，問候語	11-8
在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1	有口無心	11-154
在前頭。相反為「座後背」	12-9	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36
在前頭，位於前面		有什麼意思、有什麼趣味	13-21
在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16	有孔洞的漏杓	8-68
多少有好處	9-65	有生草的味道	6-8
多少做一點	4-262	有尿意，尿急。「屎出」則代表有「便意」	1-118
多半、多數	12-13	有沙粒的感覺	8-198
多得把山都包住，把海填滿，形容物品很多的樣子	9-17	有來往	11-315
好久不見	12-26	有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-118
好久不見，問候語	11-3	有所差異	9-251
好天氣	6-28	有時候	12-100
好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12	有時候、偶爾	12-101
如此拖延時間	11-7	有起色或進步	7-25
如乳頭大小的圓珠仔	8-117	有雄風的樣子	9-100
存摺簿	17-29	有說有笑	8-202
守份、安份	11-228	有樣學樣	11-153
安太歲	15-43	有瘦又有肥的肉	8-2
安心	2-35	有膽量、不怕	9-103
安胎	15-44	次數多少？多常	12-24
年成好、好的年歲	15-25	死定了	9-279
托人帶口信。也寫做「搭訊」	11-47	汗流浹背	1-80
		汗臭味	1-79
		汗酸臭味	1-31

江湖；形容人很海派	9-83	行業術語；歇後語	18-33
竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76	衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」	8-138
竹林下	12-121	衣服很合身	9-66
竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-224	衣物破爛，亦可說「爛爛壞壞」或「爛之爛壞」，即形容衣物破爛不堪	9-148
竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27	衣裝整潔	9-150
米苔目，用板粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品	8-14	衣櫥	8-147
老毛病	1-98	七畫	
老老少少	11-187	串（量詞）	16-20
老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-188	伸手勉強搆著	4-219
老是做錯。義同「三做四毋著」	11-245	伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡	4-108
耳朵高聳，認真聽的樣子	9-206	伸頭外望的樣子	4-228
耳垂	1-115	低窪地區、山凹處	6-72
耳環	8-144	你的份	11-223
耳聾	1-116	佣金	17-49
耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-32	兌換	17-30
肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-30	冷飯、剩飯	8-52
肉鬆	8-7	冷颼颼的	6-30
肉類食物的總稱	8-8	刨瓜的刨刀	8-163
自大	9-29	努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘	17-35
自行負責	11-239	吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，非常歧視的貶義用法	11-219
自作主張，我行我素	11-287	否則、可是會…	13-27
自作聰明	11-79	含淚	4-143
自縊、上吊	1-38	吸水	8-29
至今	12-16	吸水	8-201
行為凶巴巴的樣子	11-237	吸奶	4-193

吸汗	4-212	形容人很清閒的樣子	9-133
吹牛	11-242	形容人脾氣不好	9-54
吹氣、打氣	4-173	形容人矮而勇壯	9-2
吹噴唢亦可說「歎笛仔」	18-5	形容人說話輕聲細語，帶溫柔	9-217
呆癡、愚痴。亦可說「痴痴呆呆」	2-6	形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-125
均勻分開	7-22	形容十分困難或非常不容易	9-240
坐下來乘涼	8-178	形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1
坐立難安	2-31	形容手腳不健全，行動不便的樣子	1-150
坐牢	11-35	形容牙齒突出的樣子	1-110
坐到屁股都長出根來了，比喻久坐	11-34	形容出手闊氣大方、不知節制	11-281
坐到角落或是最裡面的地方。「坐在臀臀」則為坐在邊邊之意	4-32	形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細	9-116
妨礙、阻礙	11-90	形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白	9-223
尿布、尿片	8-116	形容忙得無法開交的狀態	9-183
尿騷味	1-30	形容老、不嫩，常用於植物	9-157
屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖	11-262	形容色彩黃澄澄地	9-203
弄丟了	7-13	形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車	14-15
弄吃的	8-57	形容味道很鹹	2-24
弄吃的	8-60	形容往來進出頻繁	9-161
弄孫	8-194	形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人	2-22
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174	形容抿著嘴要哭的樣子	9-291
形容人外型肥胖的樣子；肉很肥	9-228	形容東西很多，稀鬆平常，到處可見	9-110
形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263	形容東西滑溜溜貌	9-269
形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩	9-229	形容東西零亂、礙手礙腳	9-67
形容人的行為偏離常軌	11-61		
形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面	11-221		

形容物件像繩子一樣又細又長	9-33	形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快	4-138
形容物品很重的樣子	9-38	形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等	9-215
形容物品紅通通的樣子	9-62	形容喧鬧吵雜的樣子	9-128
形容空間極狹窄	9-88	形容植物翠綠到發亮的樣子	9-239
形容阻塞不通	9-246	形容粧扮美麗的樣子	9-124
形容非常破爛	9-308	形容虛假而動聽的話，即謊話	11-346
形容非常熱鬧	9-202	形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確	9-265
形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子	9-236	形容陽光直射的樣子	6-34
形容很早	12-89	形容黑得發亮	9-275
形容很脆易斷裂的樣子	9-31	形容極度不高興，擺出不好看的臉色	9-174
形容很富有	9-21	形容極為節儉	9-243
形容很富有	9-270	形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子	9-146
形容很酸的樣子，屬嚐起來天然的酸味	2-60	形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-224
形容很瘦的樣子	9-26	形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211
形容為了緊急的事情，到處奔波	9-297	形容漆黑一片	9-5
形容食物吃起來口味尚可	12-67	形容熱或燙	9-248
形容食物的味道極苦	2-13	形容皺痕多	9-129
形容食物的味道極酸	2-12	形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-140
形容個子大	9-259	形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-63
形容笑容滿面	11-257	形容臉部很兇惡的樣子	9-220
形容臭氣沖天	8-109	形容鬆脫的樣子	9-162
形容草木叢生，無法行走的樣子	6-60	忍不住、不得了	2-48
形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-112	快速長出、茁壯	7-5
形容做事專注，極為努力的樣子	9-261	快過年時，約為農曆 12 月 15 日起至過年前	12-81
形容寂靜無聲的樣子	9-42	我的媽呀	13-1
形容細水流出不絕的樣子	9-156		

我怎會不知道！	13-29	把腳架起	4-73
扭傷	1-167	把寶物拿來展示炫耀一番	11-60
扭轉、轉動	4-270	抓不到，引申為摸不著頭緒。也可說成無抓無捉	4-195
批發	17-94	抓起來	4-194
批評得一文不值	11-129	抓起來、拉起來	4-251
批購或批售商品	17-39	抖動、灑	4-104
找不到	4-189	改天	12-71
找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-187	改變心意、反悔	2-15
找食物吃	4-190	旱地上為水土保持所築的隄防	14-2
把人召集過來聚集在一起	11-124	更…甚至	13-16
把水加壓力噴至遠地	8-213	村莊	8-219
把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9	每一個	13-10
把它鬆開	4-222	每天、天天。「年年」即每年	12-74
把白斬雞剝成小塊切盤，置於盤品中以供食用	8-33	每次	12-25
把事情弄得一團糟	4-136	每次、每回	12-2
把或串	16-26	求神拜佛、祈請保佑	15-29
把東西扭彎	4-242	沉入水底	7-10
把東西折斷	4-5	沉下去	7-11
把東西放置高處或上方	4-214	沉默少言	11-214
把東西微微沾浸於水面上	4-52	沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141
把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42	沒什麼好處	9-184
把門門上	8-168	沒打算、沒計畫	11-206
把氣輸出；呼吸	4-221	沒有目的地閒逛	4-34
把握	7-2	沒有成功；算不了什麼	9-165
把握機會，順勢而為	11-46	沒有笑容，生氣的樣子	2-43
把菜端出桌，準備開筵	15-6	沒有適當處所可放置	13-3
把菜餚中的湯濾出來	8-56	沒那麼容易	9-178
把飯減去一部分	8-64		

沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好睇（看／睺）」、「無錢好使」、「無車仔好駛」	4-140	身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27
沒眼光	9-186	身材比例上，高而瘦的樣子	9-307
沒規矩、不守規矩。另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207	身體向後彎腰	4-3
沒意思、沒趣味之意	9-181	身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28
沒預算、沒準備	11-212	身體健壯	1-175
禿頭	1-68	身體孱弱	9-214
私房錢	17-83	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-78
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50	那個地方，範圍較小且較近	12-21
角色	11-103	八畫	
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270	乳臭味	1-108
言語、個性率直	9-221	事先做好	4-269
豆娘，水蜻蜓	5-72	事先做好，等待使用	11-330
豆渣	5-33	事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-95
豆腐渣，也可以用於形容豆腐渣工程	14-27	事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）	17-42
走山、地層滑動	6-75	事物的要領與訣竅	9-145
走投無路	9-289	事情妥貼穩當	9-267
走私貨	17-90	佩帶	4-86
走開、離開	4-100	使它緊密結合	14-7
走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18	使用東西很節儉的樣子	11-255
走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49	使用筷子	4-205
足不出戶	8-199	使勁地蹬	4-111
身心舒服快樂	2-7	來不及跑	4-259
		來回周密的計算	4-213
		來回奔波	4-178
		來回穿梭	4-267
		來來往往	4-217

供放置祖先骨罈的建築	15-64	受雨水滴淋	6-31
供給小孩子讀書	8-160	受雇之人、員工	17-86
依靠、依賴	11-302	味道酸溜溜的	2-61
兒女	11-327	味噌	8-15
兔脣，或指器物破缺的地方	1-87	呼喚天神，有叫天天不應 意味	4-102
兩天一夜	12-59	命不好	9-173
兩者一樣	9-232	命好	9-172
兩個老伴，可指夫妻倆、 父母親等身分	11-180	坦露屁股	4-204
兩眼直視的樣子	9-211	妯娌兩人，兄弟之妻之間的 稱呼	11-182
兩端斜尖，用來穿過重物 方便用抬或挑的粗竹槓	8-162	妻舅，妻子的兄弟	11-243
初開始時	12-116	姑且咬啄，引申為試試運氣	5-87
刮臉，刮除臉上的鬚毛， 使面容光潔	8-214	孤單的樣子	9-86
到他人的家中閒聊，即串 門子	11-106	官民勾結	10-5
到底；算起來	13-36	幸而；譏笑、責備之詞	12-52
到處走，無確定目標的走	4-257	店老闖	17-25
刷牙漱口用的水杯	8-118	延後。相反詞為「擱前」	12-7
刺到，或指傷到下懷	1-139	往上走。「行往下」為往下 走，「行往前」為走上前	4-98
刺探著，偵伺著	4-179	往日、以前	12-84
刻印章	17-51	念佛修道之人	15-51
剝成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59	念經	15-60
叔侄。「兩子叔」表「叔 侄兩人」	11-328	忽視了人情義理	11-267
受小硬物頂觸	4-107	怕得要命	2-20
受外力大力撞擊	4-62	性情大變，一般指老年人 老了轉性或因承受打擊而 改變性情的狀況	9-55
受到風寒	1-170	性情遲緩，不緊張	11-191
受到強迫	4-11	或多或少、一點點	13-7
受到驚嚇或恐懼而發出高 而尖的聲音	4-82	房（親族）	16-11
		房屋四周	12-113

房屋的地理風水	15-57	放開聲帶發出聲音	4-119
承包商	17-64	斧頭	8-94
承受不起，不敢當	2-62	服侍	11-78
承繼家族血脈	11-64	東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-147
披著；以手搭人肩上	4-74	東扯西扯	11-112
抵押品	17-24	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸掌掌」	9-176
抹平	4-210	松鼠	5-47
押金	17-103	枉費，白做的意思	9-179
抽動、顫抖	4-24	果盆，如今日的罐頭塔	15-11
抽屜內部	8-207	果實之蒂	5-24
抽筋	1-66	油脂腐化的味道	8-108
抽籤卜卦	15-4	油腔滑調，善於說好聽的話	11-335
抽籤占卜吉凶	15-39	油漆	8-113
抿著嘴	4-135	油膩膩的	9-120
拉不下臉	11-203	治療疾病	1-81
拉出硬屎	1-123	治療腳痛的藥。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」	1-146
拉肚子	1-168	沾水使溼，另言「搵溼」即沾溼	8-211
拉保險	17-104	沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40
拉胡琴。也會說成「鋸弦仔」	18-1	沾染	7-20
拉繩子；拔河	18-2	沾染到糊狀物；指男女間發生不正常關係，亦可說「著着人」	4-48
拉鏈	8-132	泌尿科	1-10
拋媚眼	11-45	泛指大件物品或重要的事項	3-2
拍手	4-46		
拍去灰塵	4-166		
拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168		
拍賣、叫賣兜售	17-31		
招來責罵	11-37		
招惹他人	11-224		
放大鏡	8-165		
放在嘴巴裡含著	4-97		

泛指眾人，即我們每一個人；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278	狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞	9-19
泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70	狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響	9-139
泥巴稀爛的樣子	6-39	狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣	13-43
泥漿	6-44	狗哀叫聲	5-82
泥漿水	14-18	玩家家酒的遊戲	18-12
泥鰍	5-58	的確、確實	7-28
爬坡	4-114	直入	4-31
爬起來或攀爬	4-8	直呼名諱	11-352
爭相、相互、相繼	11-312	直接用手抓一束物品	16-18
爭執、吵架	11-341	知足	2-10
爭得不可開交	11-320	空心菜	5-21
爭論、爭辯	11-10	糾纏不休	11-109
牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」	17-113	肥沃的田；施肥於田	17-71
物品因受潮而溼潤的樣子	9-122	肥沃的泥土	6-49
物品因潮溼發霉	6-59	肥皂泡沫	8-95
物品的外貌亮晶晶的	9-72	肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-226
物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件	9-293	肩上扛著鋤頭	17-52
物品粗糙而不够細緻	9-35	肩胛骨	1-50
物品軟綿綿的	9-216	芙蓉	5-18
物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42	芥藍菜	5-10
物品豔紅色的樣子	9-64	花生油	8-19
物美價廉	17-72	表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品	9-75
物體因腐敗而長出蟲子	6-58	迎神賽會	15-41
物體表面凹凸不平，用於水果、蔬菜、薑、馬鈴薯等	4-278	近來好嗎，問候語	11-4
物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10	金龜子	5-74
		金蠟子	8-142
		長久、時間長	12-10
		長大成人	11-268

長年菜	8-12	勉強你去做	11-88
長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」	9-218	勉強要求別人接受	11-52
長期縱容，成了習慣	11-159	勉強達到，處於臨界點之狀態	9-137
長短腳	1-27	厚紙板	8-218
長痲子	1-14	厚著臉皮	11-204
長腫瘤	1-13	咬牙切齒，忿怒狀	2-50
長壽	1-26	咳得要命	1-33
長頸鹿	5-49	哀聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子	9-3
門牙	1-41	哀聲歎氣	4-30
門門	8-167	哄小孩	11-115
阻礙到人家，也可說「杈人」	11-91	垂下來；拉彎下來	7-12
阻攔著	4-6	契約	17-53
附贈、附送給他	4-76	姪女婿	11-30
青菜的種子	5-25	姪媳婦	11-31
青菜煮好後呈現的油亮貌	9-117	客房	8-191
非急需要用到的現金，指可靈活運用的錢	17-74	客家小炒	8-11
非常、相當	12-1	屋簷	8-210
非常軟	9-299	建築物的前庭廣場	8-206
九畫		很大聲	1-156
便秘	1-9	很好，沒有可批評的地方；不能接受人的批評	11-130
俗話	18-27	很早以前	12-118
信任	11-350	很有話聊	11-345
冒著風雨去做某件事，風雨無阻	9-260	很吝嗇又小氣	11-121
前一段日子	12-103	很高	9-301
前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家	11-248	很高興的樣子	2-65
前面	12-63	很新的樣子	9-284
勇猛	9-101	很澀	2-78

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	11-58	指上午九、十點或下午三、四點的時候	12-5
後輩，稱呼年輕的後輩	11-126	指不冷不熱的天氣	6-1
怎知如何	13-39	指不善言辭之人；樸實不善修飾之人	11-297
怎知道	2-54	指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久	8-49
怎會不知道呢	13-42	指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士	11-134
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16	指東西修長的樣子	9-34
急性子	9-73	指物品細長	9-32
急著籌錢	17-118	指針疇之事	8-158
怨歎連連的樣子	2-2	指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞忒咧」	5-88
扁桃腺發炎	1-12	指高度或深度到腰部	9-23
扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85	指動物的內臟	5-35
扁擔	8-104	指望	11-213
拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明	15-13	指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子。另可說「燥絲燥絲」	5-23
拱起來	4-90	指結束事業不再經營	7-37
指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心	8-47	指瘋男人。指女性則用「癲嫲」	11-62
指一半的部位	16-1	指臉上的雀斑	1-165
指一段時間或空間上的中間位置	12-4	指壞運氣，真倒楣的意思	9-105
指人小氣，有進無出，過度節省	11-218	按部就班地	9-46
指人的手腳比較長	9-255	挑三揀四	4-201
指人的架勢	11-137	故意不回應，不用他	11-208
指人的個性正直、耿直	11-220	施肥	17-60
指人個性固執、不知變通或堅持己見	11-222		
指人發牛脾氣	2-14		

既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派	9-22	看不見、看不懂；瞧不起	2-33
星宿、星座	15-48	看好玩、看笑話	11-173
是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心或比喻多管閒事	11-125	看到出神，呆若木雞	2-34
是說講話沒有經過思考，隨便亂說	11-83	看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338
架勢那麼大	11-241	看扁、看不起	11-174
枸杞	5-8	看家	8-222
柏油	17-18	看起來比實際年齡年輕	9-219
某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22	看起來很開心的樣子	2-66
染	4-156	看得清清楚楚	4-120
柵門	8-169	砂耙，耙砂子的工具	17-77
拐杖	8-164	砍除草木的長柄鐮刀	8-208
泉水	6-5	砍頭、殺頭	11-324
洋洋得意	2-17	研碎物品的鉢	8-71
活不過	4-148	研磨成粉	4-150
活該、糟糕了	11-110	祈福	15-22
流產	1-94	穿耳洞	4-115
為雙方排解問題，平息紛爭	11-293	穿洞、鑽洞	4-35
牲畜用的口罩	5-83	穿針	8-126
狠心	2-68	突然	12-64
狡詐兇狠之領袖人物	11-131	籽很小，多指龍眼或荔枝等有大顆籽的水果	5-28
狡詐多端的	9-71	約兩天	12-60
相剋	15-59	約略，多用於短暫的時間（幾天之內）或金額	12-8
相差一點點	9-252	約略的	13-30
相當好、蠻好，多用在正面	13-2	紅綠燈	14-12
相遇	11-314	紅燒肉	8-4
省儉、節儉	9-244	紅頭蒼蠅	5-70
		紈褲子弟	11-119
		缸（量詞）	16-15
		美好、很好、優秀	9-286

原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理	1-29	拿藥方去中藥店配藥	1-117
原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5	挨近而磨擦到	4-117
原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-52	挽臉	1-7
原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒	11-18	挾過來挾過去	4-84
原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122	捉老鼠	4-41
原義為用手抱人，衍伸為收養小孩以為嗣。收養的子女即可稱「搨个」	11-216	捉迷藏、躲貓貓	18-21
哨子	8-122	旁邊	12-106
哪段時間或哪段日期	12-70	時節已過、不流行了；過了適當時節	9-74
哪個方向	12-69	晒太陽	4-252
哭泣	4-88	根鬚很多	9-306
埋頭苦幹的樣子	9-262	格（量詞）	16-12
套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171	桑葚	5-17
孫媳婦	11-274	桔醬	8-13
家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286	氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184
家家戶戶	11-85	海底撈針	9-109
展現本事、大顯身手	11-59	消炎	1-160
座（量詞）	16-4	烈酒	8-25
座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」	16-2	烏鶯、大卷尾鳥	5-62
悄聲細語說話而且話多不停的样子	13-8	烘乾衣服	8-183
扇（量詞）	16-27	特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-18
拳頭	1-88	留級；落榜	18-28
		疼愛到心坎裡	2-71
		病夫	1-130
		病弱無神貌	1-121
		病症	1-131
		真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定	13-40
		砧板	8-217
		破相	1-134

破損、裂開；引申有植物 冒出頭、生長之義	4-27	茶壺	8-99
破銅爛鐵	8-120	茶壺的保溫器，多用稻桿 製成	8-97
祖父與孫子兩人。祖母與 孫子兩人則為「兩子阿嬤」	11-181	茼蒿	5-16
祝福人活得長壽	11-264	草蓆	8-103
神氣活現的樣子	2-55	虔誠	2-32
租屋	17-73	討債	17-99
笑容滿面	4-121	記憶力。「好記才」指記 憶力很好	9-104
笑嘻嘻的，微笑	11-256	起水泡；起泡沫	4-103
純正	9-257	起初，原本	13-4
紛紛掉落，常用於固態物	7-3	起雞皮疙瘩	1-74
素菜，如麵筋、蔞瓜等	8-23	追求女孩子	11-105
缺乏油分的感覺。口語亦 可說「齋到會死」	8-215	退伍	10-7
耕耘田地。一般指使用耕 耘機做翻土、打碎、整平 等工作	17-19	送厚禮	17-92
耗油	14-21	送紅包，有賄賂之意	17-91
耗損	7-21	逃不開、避不掉	4-260
耗電	14-22	配藥	1-53
胯下	1-86	酒窩	1-85
胰臟	1-164	酒醉走路東倒西歪的樣子	9-131
胸中或心裡	1-172	針的孔，用於穿線	8-127
胸前	1-171	閃電	6-45
胸脯、胸膛	1-78	閃爍或眨眼	4-153
能夠忍受得了、經得起長 時間考驗	9-198	陡峭	9-134
脊椎骨	1-16	除了棍子以外，用比較薄 或細條的東西鞭打	4-171
臭鼬	5-48	馬上、隨即	12-120
舀水的勺子	8-88	高湯，煮雞鴨或豬肉後的 湯水，含油脂，美味可口	8-6
茭白筍	5-9	高頭大馬，可用於名詞或 形容詞	9-76
		鬼針草	5-20

十一畫			
乾旱	6-67	動作迅速	9-108
乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-151	動作慢吞吞的	9-167
乾飯；另引申經濟狀況好的人才能享用	8-82	動物的膀胱	1-119
乾煎	8-40	動物腿上關節的骨頭	5-84
假客氣	11-81	動輒，動不動就…	13-38
偏向；挨近	4-234	參與、過問；關聯、牽涉	11-111
做一些沒意義的事	11-200	啃、咬	4-113
做生意的攤子	17-95	啄人	5-86
做生意秤足量予人。反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩	17-48	商家因經營不善或財務虧空而停業	17-26
做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4	商討	11-24
做專門從事於砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠	17-120	商量、洽商	11-43
做得快沒命，帶有自怨自艾語氣	2-77	問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問	11-215
做零散且非長期的工作	17-21	啞巴	1-1
做彌月	15-62	啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人	11-1
停了，也可指人停止呼吸	7-16	堆放垃圾並焚燒的地方	8-124
偶爾	12-39	夠了，有不耐煩的意味	2-37
偶爾，不常	12-65	夠朋友	11-175
偶爾一次	12-98	娶進家門	11-107
偶爾幾次	12-97	將刀以水平方向削去豬皮	8-32
偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227	將水分瀝乾	4-14
偷偷藏錢	11-225	將水放出	8-184
剪臍帶	1-39	將血吐出	1-125
動手腳	11-331	將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉	4-13
動作不雅，呈現出來的樣子很難看。亦可說「毋好脛（毋好看／毋好脛）相」	4-65	將東西推來推去，不乾脆的樣子	11-67
		將物品扛上肩膀	4-215

將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密	4-49	捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管	4-155
將細長物扭緊	4-79	掀開、翻開（書）、揭起（簾仔、眠帳）	4-106
將被胎塞入被單中	8-190	掃墓	15-18
將就、姑且如此	13-44	掉入圈套、上當	9-159
將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番	1-161	掉得滿地都是	7-15
將痰吐出	1-129	掏口袋	4-128
將熟蛋加入滷汁用火慢慢燉而成	8-17	排行老大	11-33
專程	11-49	排餐桌；餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-79
專程	11-337	採摘花朵	4-2
崖下	6-35	採摘龍眼。「拗花」則為採摘花朵	4-4
崩坍，可用於高大物體，如山、牆、土堆等	6-48	探索玩味	4-191
帶飯包、帶便當，常用以戲稱嘴角黏飯粒而不自知者	8-44	接下來、接續著	13-32
帶頭	11-342	接近死亡而未死，勉強維持生命	1-159
張口急咬，「呷着」即指咬到	4-75	接近過年的時段，約為農曆11月底、12月初至過年前	12-79
強壯結實	9-285	接連著持續不斷	12-53
強為辯解、爭論	11-9	接著他人的話說	11-156
強迫人家吃	11-89	接縫	6-22
得病	1-25	接縫、接合處	6-77
從中間折成兩截，使兩截相等	4-61	推來推去	11-275
從早到晚、一天到晚	12-41	推拿、整骨，挪移調整	4-185
從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-106	掩面，另掩嘴即為「揞嘴」	4-64
從頭到尾、自始至終	12-95	掬，指雙手接觸把物捧在手上	4-22
悠閒；無所事事	9-92	旋風、龍捲風	6-4
		晚輩	11-261
		望眼欲穿的樣子	2-46

殺雞殺鴨	8-36	眼屎	1-106
毫無打扮	9-180	眼珠向上翻	9-192
涵洞，道路與河道、排水溝 相交會時，所預留的空間， 用來通水的暗渠或暗管	14-14	眼睛一眨一眨，受到委屈 呈現出可憐無辜、無可奈何 的樣子	9-194
淚流滿面的樣子	4-144	眼睛亮晶晶的，形容凝神 注視、目不轉睛的樣子	9-210
淡淡的白色	9-222	眼睛被異物入侵	1-103
淡然無味	9-185	眼簾低垂，無神的樣子	9-212
淡褐色	9-264	移開原來的位子至別處， 亦可說徙走、徙開	4-196
混濁的水	6-73	第一次、剛開始的時候	12-110
混雜到那裡去了	13-9	粗短的樣子	9-48
添加、增加	4-275	細皮嫩肉	9-115
添香油	15-54	細微	9-171
清清楚楚	9-290	習慣了	9-87
清澈，可用來形容液體之 狀態	9-283	脖子縮短貌	9-303
清醒能辨事物	9-60	脫皮	1-101
現指專門出賣勞力維生的 工人	17-57	脫殼，可用於植物或昆蟲 等脫殼行為	5-78
球拍	18-20	脫隊	11-295
理髮	17-96	脫落。而「剝毋殼」即指 無法卸下	7-32
瓶口的塞子	8-223	莢（量詞），多用於計算 豆類果實	16-13
甜湯糝粿	8-230	莽漢	11-192
略微高興的	2-67	處分	10-2
痔瘡	1-24	處事情最後的部分	7-36
盛裝雜物的竹器，用細竹 篾編，外形與畚箕相似， 但沒有握把	8-101	蛀牙	1-181
眼巴巴的，不甘心而無奈 的樣子	9-208	袒胸露背	4-105
眼巴巴看著，眼神帶有失 望的樣子	9-207	被人招贅，指男人入贅女家	11-21
眼皮下垂欲睡的樣子	9-195	被毒蟲爬過而灼傷皮膚	1-83

被風吹襲	6-36	陷下去，套進去	7-29
被悶熱的氣候悶出病來	1-75	頂嘴	11-70
被熱氣燙到、薰著	6-29	魚兒上鉤	8-200
被輪子滾壓到	7-41	魚的呼吸器官、鰓	5-56
販賣雜貨	17-63	魚鱗痣	1-109
貪吃	11-289	十二畫	
透出食物的原味	8-63	傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家	17-110
逕自走	4-163	剩菜	8-50
這一帶。表「那一帶」之意則為「該搭仔」	12-33	剩菜	8-51
這一頭。表「那一頭」之意則為「該片頭」	12-34	喉結	1-138
這也扣除那也扣除，所剩無幾	17-75	喋喋不休之人	11-114
這麼大膽	9-6	喜事與喪事	15-26
這麼不像話	11-5	喜鵲	5-64
這麼不像樣	11-6	喝酒喝到神智不甚清醒貌	2-11
逛街	18-25	單純而善良	9-256
逞強，不自量力	11-82	單眼皮	1-37
造反	11-332	單據、票據；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人	17-22
造成他人困擾	11-199	喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合志氣相投	11-333
逢年過節	15-14	喻此人做事很有能力，很能幹，帶有貶義	11-11
連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰	11-253	喻事情還早呢	9-7
連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼	11-140	喻奉承拍馬屁	11-296
野生草莓	5-3	喻指舉止中規中矩	11-250
陰莖	1-96	喻容易勝任	9-79
陶瓷	8-69	喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282
陶鉢	8-72	喻亂寫、亂畫	18-15
陷入泥淖裡	4-126	喻搞怪善變	9-97
		喻跳入黃河也洗不清	11-254

喻態度傲慢不理人	11-104	普通、不足為奇；沒多大效果	9-182
圍裙	8-87	普渡	15-47
堪輿，看風水	15-32	晴空萬里	12-35
報喪	15-2	曾祖父。曾祖母為「嬖太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」	11-117
奠基、墊底；觸及底層	4-40	替人撐腰；多一點點、約略	11-343
媒人，或針對女性稱「媒人婆」	15-36	替中暑的人抓經絡	1-178
富貴人家	11-135	朝別處	12-31
就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉	11-122	朝思暮想	2-76
幾乎、大多是	12-12	朝過來、轉向過來	12-32
廂（菜園）	16-32	椅墊	8-105
悶死、窒息而死	1-76	植牙	1-182
悶著	8-179	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下	6-52
悶熱	2-28	植物長出新芽	5-2
掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作	8-81	湊成一夥	11-55
掰、亂講話	11-17	湊熱鬧	11-26
提早收工回家休息	17-111	湊熱鬧	11-53
提親	15-15	湧起來	7-23
提攜	11-164	無法兜攏	9-302
插秧	17-82	無法算準	2-59
換另外一端；換另外一棵	7-40	無法與人共事。亦可說「攞人毋得」	11-86
握緊拳頭揍人	4-256	無法靠近	4-101
揣測語氣，或許不會	12-85	無患子樹	6-43
揮趕蚊子	4-167	無臉見人；怕被人看	11-100
揸小孩用的長布條	8-123	煮飯時鍋底結鍋巴	8-28
敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞	11-87	猶如，好像	13-31
斑鳩	5-63	畫圈圈	4-116

痛苦萬分狀。原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8	菸癮	1-82
發牛脾氣	2-26	著涼	1-54
發呆、發楞	2-5	裂開	7-7
發抖、顫抖	1-35	裂開成狹長的隙縫	7-6
發炎紅腫	1-49	視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
發胖，變得福態	1-48	視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
發號施令，指示別人	11-329	診所	1-177
發酵	8-76	註銷掉	7-35
發懶	2-39	貴得很	17-43
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148	買；向人要來的	17-108
短短的一段	16-9	買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
硯台	18-30	費用開支	17-87
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代	12-104	趁年輕	9-81
稍微、略微	12-58	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-82
稍微烤乾	8-181	超過一些，大約之數	12-82
紫蘇	5-14	超鹹	2-70
結仇	11-98	越看越美	11-102
結交朋友	11-95	跌倒；直着身軀倒下	4-239
結成夫妻	11-97	跌倒時手著地受傷	4-26
結為同年兄弟	11-99	跛子	1-6
絕子絕孫	11-108	跛腳、癩腿	1-5
絕種、滅絕	5-79	跛腳的樣子	1-59
聒噪不休	11-25	距離很近	12-51
腎臟	1-147	進入家門	8-189
腔調	18-19	進住醫院	1-99
菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53	量血壓	1-19
菱角	5-15	量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24
菸屁股	8-228		

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	15-42	傳遞消息	11-38
開始颳風	6-25	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-249
開門	8-229	傷口發炎疼痛	1-47
開頭、起始	13-19	傻猴子，常用來說人傻	11-234
開襠褲	8-131	傾盆大雨	6-24
開鑼，法事儀式之一	15-30	募款	17-69
閒工夫	9-94	塗飾牆壁	14-11
閒不住，閒不下來	9-93	塞	4-276
閒步街頭、逛街	4-165	塞牙縫	1-169
閒言閒語、不必要的廢話	9-53	塞車	14-20
閒差事	17-45	想要又假裝不要	11-142
間（店面）	16-19	想得美（嘲笑語）	11-50
陽光太強，使眼昏花	1-23	惹人討厭	11-19
隊中技藝高、風度好的重要人物	11-280	意猶未盡	11-249
階（量詞）	16-8	愛現	11-123
雄雞、小公雞	5-41	愛管閒事的男子。愛管閒事的女子則稱為「插事嫻」	11-22
雲縫中灑下的陽光	6-47	愛護照顧	11-319
項鍊	8-145	感到笨重的樣子	2-9
飯裡澆入菜湯	8-43	感到驚險可怕的样子	2-21
黃澄澄的，指正向的顏色	9-274	感嘆生命短暫	2-64
黃鱔	5-55	搓揉叛團	4-187
黑黝黝的	9-277	搔人家癢；以甜言蜜語引誘人	4-147
十三畫		搖動、揮擺	4-66
傳宗接代	15-3	搖搖晃晃	4-241
傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	18-6	搖頭，甩頭	4-69
		搞丟了	7-18
		搞怪、作怪；不合群、和人作對	11-92
		搥背	4-39

煽火	4-169	照 X 光	1-176
搶得不可開交	11-318	照道理講	13-41
斟茶	8-100	照樣，依照某方式、依舊	11-325
新手	17-102	煩人囉嗦事特別多。也可說「齜凜極多」	9-138
新生的男兒，從前指男兒，現則為男女都算	11-311	煩死人	2-40
新娘服	15-58	當作飯吃。相關句式如「準凳仔坐」、「準錢使」	8-48
新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等	9-237	當裝飾或欣賞用的	8-185
暈眩的樣子	1-52	當舖	17-28
暗自高興	2-63	痲子	1-120
暗沉	9-278	瘀青	1-166
會車、錯車，兩輛車交會而過。猶言「相閃車」	14-24	盞（量詞）	16-7
楓樹	5-19	睜大眼睛想看清楚的樣子	9-193
極力	12-50	矮而較穩重、無靠背的凳子	8-111
殿後；最後	13-5	硼砂	6-50
準時，及時趕上，急著要	12-20	碗粩，用米漿蒸成的米食糕點	8-24
溫溫的	9-281	窟窿、窩、坑；窟（量詞）	6-15
溶化	7-24	節氣	15-28
溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40	經年累月	12-107
溼透的樣子，多用於被雨淋溼	9-154	經常往來的客戶	17-36
溼答答	9-250	經過；左右，約略之意	4-216
溼潤的樣子	9-121	經過沖泡後的茶葉	8-96
滅絕、沒落	9-166	經過篩選	11-305
滑走	7-39	腦溢血	1-11
滑倒	4-232	腫脹貌	9-296
煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-61	腰帶	8-129
煤炭	6-54	腳印	8-150
煤礦	6-65	腳趾縫	1-65
		腳部扭傷	1-107
		腳跟。腳筋為「腳脬筋」	1-62

腳跟筋	1-64	遊蕩閒逛	4-44
腳膝蓋後方的轉彎處	1-58	遊覽山光景色	18-24
腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-163	運氣很好	9-102
腹中逆氣使東西排出	1-124	遍及整座山	9-169
腹側	1-42	過了中午；太遲了	12-27
裝死。又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐戇」為裝傻	11-323	過分認真而斤斤計較	11-51
裝垃圾	8-174	過於老實，罵人老實不知變通	11-304
裝神弄鬼戲弄人	11-80	過度寵愛、溺愛	11-306
裝飯的寬口容器	8-66	過飽而死	1-21
裝傻	11-321	過飽而壞了身體	1-22
裝潢	17-114	過濾，可以用在濾板仔	4-273
裡外倒反	7-17	過繼、讓渡給人	11-63
裡面	12-83	過癮	2-23
跟不上別人	18-35	道地的、標準的，常用來指專門技術或能力	9-287
跟著帶頭的人祭拜	15-52	道路河流彎曲	9-271
跟賭局中的贏家分紅	17-13	鉗子	8-115
路的終點	14-17	鉛線、鐵絲	8-112
跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子	4-230	鉤到	4-238
跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦颯」、「蹦蹦跳」	2-4	隕石	6-33
跳躍	4-192	零星硬幣	17-58
躲得遠遠的	4-197	零零星星	9-152
躲得遠遠的	4-258	零零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音	9-43
躲開，往他處走	4-99	電費。「電話料」就是指電話費	17-98
躲開、避開	4-198	電線桿	14-23
載送貨物	17-109	電燈泡	8-93
載過來載過去	4-264	頓（一串鞭炮的量詞）	16-10

飽含水分，可用來形容人的肌膚豐盈光澤，皮膚像招得出水來似的，也可用來形容水果多汁，飽含水分	9-14	漫無目的的來回走	4-188
飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子	9-13	熊；亦為姓氏	5-50
十四畫			
像豺狼一般貪吃的人	9-241	疑心病	2-51
嘆氣；深呼吸	4-225	瘋癲	9-44
嘔氣	11-56	盡做一些不正當的事	11-198
嘗嘗看	8-46	盡情地	12-19
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-292	盡情地、放心地	2-36
墊桌腳	8-212	監禁、坐牢	10-6
壽衣	15-35	睡不好，不能睡	8-203
寢食難安	2-58	睡不著，相反詞「睡得落覺」即入睡	8-204
對天發誓	11-66	睡眠惺忪的樣子	9-196
對老公的暱稱對老婆的暱稱為「老猴嫲」	11-186	睡覺時踢被子	4-51
對事物沒有確定的主張或見解	9-189	磁石，磁鐵	6-26
摔跤遊戲	18-32	福氣	9-58
摸彩	11-205	福態	9-59
摺過的痕跡	8-156	稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299
摻入水、稀釋	4-224	稱卷髮的人	11-158
敲門	4-92	稱動物生子	5-80
敲門	4-118	竭盡心力地、拼命地	12-92
敲頭	4-93	管（量詞）	16-14
榨油；買油	17-20	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80
滿地都是	12-62	精明伶俐	9-127
漂流木	6-78	綢布	8-134
漏光光	7-30	綢緞	8-135
演採茶戲	18-7	網站	18-31
		綻裂隙縫	7-4
		緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意	4-109

翡翠	6-12	趕走、驅趕	4-89
聞香	4-176	趕時間	4-70
腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107	趕緊，趕快	9-80
腐爛掉	7-33	輓聯	15-56
蒙著，「冚手帕」即蒙著頭巾	4-63	輕微碰觸到	4-12
蒸籠	8-85	輕敲，用外力使菸灰掉落	4-274
蓋印章	8-216	輕鬆事	9-136
蓋得密不透風	4-87	遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步	18-23
蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物	6-37	銀河	6-66
蜥蜴	5-66	需要；不必要，多使用於反詰語語境	2-53
蜻蜓	5-71	領先帶頭，多用於出壞點子	11-165
製作米香的過程	17-7	領導者	11-292
製作被胎；購置被胎	8-155	颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3
認不出	11-229	颱風眼離開後所刮的南風	6-13
認清自己的身分、自重	11-27	魂魄	15-10
誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐	11-147	鼻水	1-128
說反了	13-6	鼻涕流不停的樣子，用來形容人	9-227
說來說去	13-13	鼻樑	1-126
說是這麼說	13-14	十五畫	
說個不停、連續不斷	11-96	價錢不好	17-65
說漂亮的話或場面話	11-113	價錢狂跌	17-62
說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語	9-41	劍	18-13
除帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在	17-76	嘮叨不休的人	11-236
趕工	4-16	嘴巴有澀而沾黏的感覺	2-19
趕吃中餐	11-77	嘴歪歪的	1-180
		噎到	4-78
		噴灑農藥	17-101
		墜落下去	7-44

墨斗，木匠用來彈打直線的器具	18-29	熟識的人	11-273
寬闊平坦的樣子	9-233	熨斗	8-114
層（量詞，指親戚關係）	16-6	熨衣服	8-140
廚房瑣事	8-220	熬夜	8-193
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17	熱風、焚風	6-81
廟祝	15-23	瘦豬肉	8-3
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71	確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
德行方面修養得很圓滿	9-119	確實沒錯	13-23
憂愁的樣子	9-300	碾米廠	17-50
撐大	7-19	磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119
撐柱	8-175	稻穗	5-29
撕去植物較老的表皮	4-246	穀物的果實不飽滿，亦可引申為做人不實在。飽滿則為「精精」，專指穀物	5-31
撕裂嘴巴，指懲罰亂說話的人	4-10	穀粒空虛不實。飽滿者稱「精穀」	5-30
撥動電燈開關	4-55	編輯	18-4
撫養和教育子女；養子	11-152	罵人不要臉，不可理喻	11-233
撬起物之工具	8-119	罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232
播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61	罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166
暫放靈位之籃子	15-24	罵人的話，詛咒人短命	11-149
暴牙	1-8	罵人笨拙沒腦筋	9-188
憋氣把臉沒入水中	4-137	膝蓋骨	1-137
樓上或棚架上	12-86	膠囊	1-55
標記，被記黑名單	11-41	舖張，場面熱鬧	9-225
模板	17-5	蝌蚪	5-77
模糊狀	9-197	蝙蝠	5-65
樣子、態度、形像	9-113		
漿糊糊的，比喻不牢靠	9-69		
潛水	4-248		
潦草	9-158		

衝突	9-39	銷售狀況很好	17-80
褐色	9-294	銷路廣	17-81
褒揚獎勵	9-20	靠山；後臀	1-72
誰先佔有誰先使用	11-308	靠向優勢的一邊	11-301
調動軍隊；徵招入伍	10-3	靠近身體	4-85
調整位子，挪出空間	4-186	靠邊	4-235
論件計酬	17-106	養蚊子，喻閒置空間	11-132
豌豆	5-12	養豬場	17-116
豬腿上端的肉	8-5	餓鬼	11-141
賞耳光，用手掌由左至右 (或由右至左) 水平方向 搥打	4-18	餘貨	17-33
賠了夫人又折兵	11-276	髮辮子	1-102
賣米。「糶穀」則為賣穀	17-97	鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44
賣豬肉的商店或攤位	17-115	十六畫	
質地硬硬的	9-205	凝結成一塊	9-70
踩踏，「躡等」即踩著	4-146	學聰明、學乖	11-136
躺、坐在地上或在地上打滾	4-244	撿出來丟掉	4-157
躺臥著，或指賴著不走	4-243	撿便宜	17-70
輟學	18-10	擇定吉日良辰	15-31
輩分	11-14	擋著	4-94
輪流	11-326	擔任公家機構或公司行號 的主管職位	17-12
輪流來，照輪	7-31	整天。另例如「透夜」即 為整夜之意、「透當晝」 即為徹午之意	12-108
輪值當班	17-10	整年，一年到底，經常。 也可說「長年透透」	12-11
遭受損失或受人欺負	11-163	整批建售的成屋	17-32
遮住太陽光，有陰涼處可 以乘涼	6-74	整數之後的零星數字	16-23
遮掩	4-250	樹下	12-105
遮陽	8-231	樹木歧生出的岔枝	5-1
鄰居	8-205	樹的根部，也可指木頭	5-26
醃缸	8-73	橄欖的果核	8-31
醃漬鹹菜	8-38		

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重猶華語「一碼歸一碼」	11-144	謂時間緊急而事件又急迫	12-48
橫向的山脈	6-71	貓頭鷹	5-60
濃茶，一般指茶葉茶	8-27	賴床	8-192
燃燒金箔紙	15-50	輻射線	6-16
獨子，唯一的兒子	11-48	鋸，工具即為「鋸仔」	4-81
磨刀石	8-106	錄取率	18-26
磨牙、咬著牙	1-113	闖雞，去勢後的雞	5-45
磨碎或揉擦	4-132	隧道、洞穴	6-42
磨爛	4-133	隨口說說	13-28
積水的窪地	6-64	頭下腳上的栽下去。亦作「倒頭墜」	4-57
築巢	5-59	龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34
縣長	11-146	龍脈	15-33
膨風茶，又名東方美人茶	8-26	龜殼花	5-51
興沖沖的	9-98	懂事，指懂得人我分際關係	11-57
興沖沖的樣子	2-25	懂得什麼好吃	8-58
螃蟹	5-54	十七畫	
螢火蟲	5-75	應當	13-11
褲子快要掉下來的樣子	8-152	應酬	11-150
褲子沒穿好，引申為邋遢	9-153	戲院	18-16
褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋	9-57	戲劇	18-17
褲頭、褲腰	8-130	戴眼鏡，以裝氣派	4-174
褲襠	8-128	擠牛奶	4-130
諷刺人浪費錢	11-193	擠得不可開交	11-316
謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136	擠裝福菜	8-37
謂面貌長像很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-126	擤鼻涕	1-143
		擦屁股，引申為收拾殘局	4-37
		擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38
		擦破皮	1-90
		擦破表皮	1-97

擰大腿	4-160	舉香祭拜	15-20
檢查審核	10-1	薄薄的	9-234
燭（燈火亮度）	16-34	講話結巴、口吃的樣子	1-56
牆角，角落	8-102	豁出性命，不顧一切	11-15
牆頭牆角	12-94	購票	17-16
環保	6-38	避邪	15-46
癌症	1-114	避雨	4-83
瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神	9-209	邀人加入錢會（互助會）	17-105
糙米	5-4	邀功	11-294
縫布邊、釘布邊	8-154	還早得很	12-119
縫鈕扣	8-153	還算漂亮	9-123
縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙	8-197	鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具	8-74
縮小，減損	7-34	隱隱地、微微的	12-114
縮水。可用於衣著類，或是食品類之短少	8-139	鮮血滿流樣子	1-77
總要，好歹要	12-123	點頭，即「頷首」，表首肯	4-149
總會，總是會	12-122	齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-61
總會、一定會	12-124	十八畫	
繁忙、躁動不安，有勤快的意思	4-29	擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-65
聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-142	斷奶	1-183
聲音、嗓音的大小	1-142	斷定	9-47
膽汁	1-36	濾網或濾器	8-86
臀部	1-144	瀑布	6-63
臉皮厚，不知羞，相反詞為「面皮慙薄」	11-202	禮儀規矩	11-176
臉色不和悅的樣子	9-175	簡陋、偷工減料；人談論禁忌	11-351
臨時、事到臨頭	12-56	繞行	4-56
臨將、即將	12-55	翹起的樣子	9-141
舉一反三	9-111	翻車	7-8
		翻舢斗	4-43

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100	雞啄米	8-84
舊有的，本有的	12-78	雞翠丸	5-38
舊米	8-18	餽水；水份	8-55
藉口推辭規避或拒絕	11-322	騎樓	14-8
藉機躲開，逃避責任	11-251	髀（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
藏私房錢	11-226	鬆緊帶	8-141
蟬	5-69	鵝卵石	6-53
轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123	十九畫	
轉不過來	7-1	嚥不下去	2-69
轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-151	壞心，又作「壞心肝」	11-74
轉向過來	4-152	壞東西、壞蛋	11-72
轉來轉去忙個不停	9-45	寵壞了	11-160
轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水「擰電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	8-226	懶洋洋地	2-38
轉過身子	4-268	懶散的樣子	2-49
轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237	懷孕	1-91
醬瓜，或稱製醬瓜的瓜	8-1	懷孕，有孕在身	1-84
雙下巴	1-154	攀木蜥蜴	5-67
雙胞胎，出生前的稱呼	5-81	攀附著物體	4-7
雙眼皮	1-155	礙手礙腳	9-68
雜貨店	17-9	穩穩，有十足把握	9-280
雞血	5-37	繫結鬆脫	8-151
雞的胃	5-39	繳納	17-38
雞舍，雞棲息之所	17-37	繳錢	17-67
雞冠	5-42	羅漢、無業遊民	11-190
雞酒	8-16	藤類植物莖葉蔓生	5-32
		藥房	17-47
		關心管理	11-28
		難不成，難道；沒有成功	11-209
		難怪	12-28
		難做人	11-217

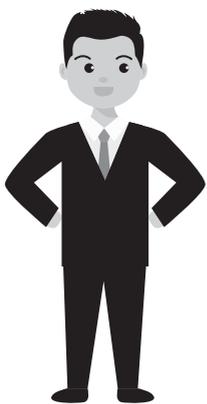
難得、不常	13-15
難說、不確定之意	9-201
鬍鬚雜亂的樣子	4-277
二十畫	
勸說	11-300
嚴重	9-254
嚴重。「一擺打到恹恹」 指一次打嚴重些，通常有 嚇阻作用避免再犯	9-263
懸崖峭壁	6-2
攔不住	4-127
礦工	17-56
籃（量詞）	16-22
糯米食品	8-10
耀眼、礙眼	1-140
觸犯	4-1
觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75
觸電	4-25
釋迦	5-6
飄毛毛雨	6-9
騰出時間來。也可說「擲 工擲工仔」	11-13
麵線，引申為囉嗦	8-186
齣（戲劇或菜色）	16-5
二十一畫	
屬黏土的土質，多用來燒 陶瓷器用。因而也可稱為 「陶盎泥」	6-23
灌溉水田	17-46
灌螻蛄、灌蟋蟀	18-14
爛泥地、沼澤	6-40
爛熟	9-160

蠟筆	18-22
鐵釘	8-92
露出肚子的樣子；肚子鼓 鼓的樣子	9-51
霸佔著，不讓其他人搶食 的樣子	11-133
飆車	14-1
魑魅魍魎	15-37
二十二畫	
囉囉嗦嗦	11-307
彎曲的；彈牙有嚼勁	9-143
彎來彎去	4-236
彎腰駝背貌	1-15
歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-258
疊大碗	8-67
聽不清楚	1-158
贖回來	17-89
二十三畫	
髒話，輕浮不正經的話	11-177
攪一攪	4-124
攪拌均勻	4-131
攪動	4-80
變把戲	18-3
變花樣、耍手段	11-16
體質冷的特性，反之，體 質熱的人會說「熱底」	1-93
二十四畫	
蠶豆	5-13
讓人知所警惕；反義詞即 「教毋會精」，教導過了 仍不知醒悟，喻吃了虧仍 學不乖	11-93

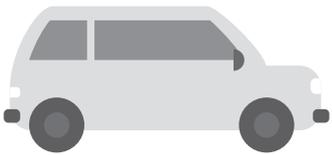
讓人覺得很厲害的樣子， 帶有一點不屑語氣	11-139
釀酒用的酵母	8-75
靈前或墓前擺設供品並祭 弔死者	15-27
靈活	9-247
二十五畫	
籬笆	8-170
籬筐	8-172
蠻橫	9-272
蠻橫不講理	9-273
鑲牙補齒	1-173
二十七畫	
纜車	14-16
鑽來鑽去	4-272
鑽洞	4-266
鑽漏洞，挑毛病	11-145
二十八畫	
鑿井	14-6
鑿刻金石的工具	14-3













客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面；公分

饒平腔

ISBN 978-986-05-6358-0 (上冊：平裝附隨身碟) .--

ISBN 978-986-05-6359-7 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011474

客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（下冊）（饒平腔）

發行人：李永得

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、黃綠琬、吳德棋、陳姝玳、廖貴秋

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、
葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核校：王派土、邱一帆、林伯殷、林賢峰、范姜淑雲、徐建芳、徐姿華、徐貴榮、
陳志寧、許育喬、張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、
廖烈震、廖偉成、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、謝杰雄

（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮

（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：李坤錦、李秉承、呂嵩雁、林伯殷、林振洋、林賢峰、邱坤玉、徐貴榮、
詹淑女、廖明正、劉明宗、蘇清守、龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 107 年 7 月

版次：初版

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6359-7 GPN：1010701026

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款